201
10 K
9
BIBLIOTECA NAZIONALE VITT. EMANUELE
80

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

Digitized by Google

ALPHABETUM TIBETANUM MISSIONUM APOSTOLICARUM COMMODO *EDITUM.*



ROMÆ MDCCLIX.

Typis Sacræ Congregationis de Propaganda Fide.

SUPERIORUM FACULTATE.

Digitized by Google

Digitized by Google

PRÆFATIO.

LINGUARUM varietas, quæ quondam diſcordiæ Parens humanum genus ex una Babelis Turre per univerſum terrarum Orbem, irato DEO, diſperſit, poſtquam Summus ipſe Miſericordiarum Pater Unigenitum Filium ſuum miſit in Mundum, ut eos qui erant diſperſi, congregaret in unum, quod antea ſuperbæ impietatis ſupplicium, ac pœna fuerat, mox beatiſſimæ concordiæ mater, Cœleſtis vocationis organum, vinculum unitatis, & Spiritus Sancti donum evaſit. Sed quando priſca hæc linguarum chariſmata prodigiis, & miraculis plena in Eccleſia Chriſti ceſſarunt; earumque addiſcendarum ſtudium Chriſtianorum hominum pietati relictum eſt, Romani Pontifices, quorum maxime intererat, vel ipſas remotiſſimas barbarorum nationes ad unum illud Caput noſtrum, quod Chriſtus eſt, revocare, nihil ſic unquam curaſſe viſi ſunt, quam ut ne Sacris Evangelii Præconibus ad gentium converſionem mittendis, ex hac Urbe tanquam ex univerſæ Religionis Arce variorum idiomatum, peregrinarumque literarum ſubſidia, & inſtrumenta deeſſent.

Humanum genus poſt diluvium linguarum multitudo diviſit.

Unit diviſum poſt adventum Chriſti.

De exoticarum linguarum cultu qui ſolliciti Romani Pontifices

ſent.

Clemens XIII ſent. Quod cum antea ſemper, tum hoc potiſſimum tempore, quo Chriſtianæ Reipublicæ Clavum ſanctiſſime regit PONTIFEX O. M. CLEMENS XIII., nobis cernere fortunatiſſime licet. Vehemens illud, ac flagrantiſſimum propagandæ Religionis deſiderium, quod cum ipſa ſanguinis cognatione, cumque Patavinæ Sedis ſucceſſione a Venerabili GREGORIO CARDINALI BARBADICO in ſe divinitus derivatum ſenſerat, amplificatis celeberrimi Seminarii Ædibus, univerſaque re Typographica, & ea cum primis, quæ ad ſacrarum linguarum cultum promovendum conferre poterat, reſtituta, non tam aluit, quam auxit Patavii, auctumque ſecum in Apoſtolorum Principis Cathedra cumulandum Romam adduxit. Et jam in hujus graviſſimæ ſollicitudinis partem acciti Purpurati Patres, quibus ſumma rerum de Propaganda Fide commiſſa eſt, nihil ad ſummam diligentiam reliqui faciunt, ut Supremi Antiſtitis votis integre, caſteque reſpondeant. Quodque fauſtiſſimi auſpicii loco habendum eſt, totus in hanc curam incumbit iſtius Sacræ Congregationis Præfectus magnæ ſapientiæ, atque pietatis Princeps JOSEPHUS CARDINALIS SPINELLIUS. At vero, quum non minori ſtudio & alacritate totius Typographicæ rei, & Orientalium præſertim librorum edendorum ſpartam ornandam ſuſceperit Vir vere maximus, & virtute magis quam dignitate Eminentiſſimus FORTUNATUS CARDINALIS TAMBURINUS, habemus certe, cur undique de fortuna hactenus nobis parta gratulemur, & ſpe lætiori ad majora expectanda ducamur.

Cardinales S. C. de Propaganda Fide.

II. Horum interea Patrum auctoritate erecti, & animati inter multa exoticarum linguarum alphabeta, dum ita rerum ac temporis occaſio tulit, ex ejuſdem S. C. Typographia *Tibetanum* edere conſtituimus. Sic enim non Tibetanarum ſolummodo, ſed & finitimarum Miſſionum commodo bene conſultum eſſe cenſuimus. Quod illud videas

Conſilium edendi Tibetani Alphabeti unde, & quale ſit.

deas non nudum, ut fieri ſolet, ſed opportunis quibuſdam obſervationibus illuſtratum, quæſo Te, ne id multa loquendi, ſcribendique vitio tribuas, quod totum argumenti neceſſitati tribuendum eſt. Res agitur, ut tute noris, necdum ſatis cognita, & expedita.

III. Seculo ſuperiori minores tantum Tibetanorum litteræ innotuerant ex Syngrapho Regis Butanenſium apud Thomam Hyde in Appendice ad Hiſtor. Relig. veterum Perſarum. Nemo tamen, quem ego ſciam, ante Bayerum explicare aggreſſus eſt. Majores in Europa ignotiſſimæ erant. De his certius aliquid aperire cœpit in Hiſtoria *Genghiʒcani* edita anno MDCCX. Illuſtris Auctor *Petrus de la-Croix*: luculentiora tradidit an. MDCCXVIII. *Mercurius Gallicus*, eumque exhibuit litterarum numerum, quem cum Tabulis noſtris alphabeticis convenire perſpicies. Anno MDCCXXI. inter rudera in Tartaria ad Mare Caſpium effoſſis Mſs. Codicibus, rei novitate ubique gentium commoti litterati Viri de characterum genere, & antiquitate curioſius, quam dici poteſt, quæritabant. Eorum ectypum anno ſequenti evulgarunt Acta Eruditorum Lipſiæ; iique demum agniti ſunt Tibetani. Dubium, ſi quod eſſet, auferre facillime poſſet, exemplum aureis, argenteiſque litteris ex autographo Volumine, Petri Ruſſorum Regis juſſu, elegantiſſime deſcriptum, Romamque ab eo miſſum tanquam Regiæ munificentiæ argumentum ad celeberrimum, doctiſſimumque Præſulem Simonem Aſſemanium Vaticanæ Bibliothecæ Præfectum. Anno MDCCXXII. edita ſunt in recitatis Actibus: *Elementa Linguæ Tangutanæ... ex Muſeo Maturini Veyſierre La-Croʒe*. Ea emendatori ſtilo indigere, nec tu diffiteberis, quum hæc noſtra expenderis. Nihil dicam de iis, quas Nicolaus Vitſenius in editione prima *Orientalis, & Septemtrionalis Tartariæ* produxerat; nam & paucas, & adeo depravatas exhibuit,

Tibetanæ linguæ elementa Europæis ſero, & obſcure cognita.

Edita a La-Croʒio vitioſa.

buit,

Digitized by Google

buit, ut luci ſubductas in editione ſecunda habeamus.

Quæ Bayerus edidit omnium perfectiora, non omnibus tamen numeris abſoluta.

IIII. Qui ceteros omnes in hoc litteraturæ genere vincat, unus eſt Theophilus Sigefridus Bayerus Regiomontanus. Mirum, quantum in Tangutanis characteribus inveſtigandis & laboris, & ſtudii collocaverit. Sed non omnia ſimul perfecta, & abſoluta dedit. Quæ ab initio ſcripſerat, a Nobili Eruditoque Viro Samuele Coeleſero de Kees-Eer caſtigata accepit. Eorum plura vindicavit, excuſavit alia, alia tanquam adhuc involuta in ſuſpenſo reliquit; optandumque eſſe dixit, ut quæ antea ediderat cum uberioribus, certioribuſque notitiis e Tanguto delatis comparari poſſent. Minus etiam ſincera, & exacta deprehenſa ſunt ea litterarum genera, quæ ab ipſomet Coeleſero prodierant. Anno MDCCXXXI. de hoc ipſo argumento nonnulla inſeruit Bayerus novis obſervationibus abs ſe editis in *Orthographiam Mungalicam* jam antea Academiæ Petropolitanæ oblatam. Ex his novimus tacite reprehendi La-Croſium, qui Tangutanam ſcripturam priſcæ Tataricæ ايغور *ouigur*, ſeu *oigur* ſimilem pronunciaverat; nam دلبرجين *delbergjin* eſſe omni procul dubio contendit. Majora denique adjumenta ac lumina Meſſerſchmidii Gedanenſis opera nactus, *Brahmanicum*, *Mungalicum*, & *Tangutanum* Alphabetum jam typis in Sina impreſſum, alterum alteri ſubjectum publici juris fecit Petropoli, illudque in Tabulas octodecim ita diſtribuit, ut decem priores Tomus III. Actor. Academ. Petropolitanæ, octo reliquas cum adjuncta Tabula Tangutani Alphabeti ſeparatim editi Tomus IV. complecteretur. In iis interpretandis omnes ingenii vires adhibuit; ſuſceptamque provinciam feliciter obiit; quanquam in *ſex compoſitis* explicandis aquam ſibi hærere ſenſit. Quam tandem rationem in ſyllabis obſervare ſoleant Tangutani, nondum ſe indagare potuiſſe eodem Tom. IV. diſſertiſſime ſcribit. Adeo ſcilicet cum in

cete-

Digitized by Google

ceteris humanis artibus, tum in hoc ſtudiorum genere veriſſimum illud eſſe experimur, quod ait Spiritus Sanctus: *Dies diem ſuperat, & iterum lux lucem, & annus annum.*

Plura, quæ ceteris deſunt, in Alphabeto noſtro continentur.

V. Erimus nos *noviſſimi, & quaſi qui colligunt acinos poſt vindemiatores*: Eadem tamen ipſa, quæ jam ab aliis occupata cernuntur, uberiorem forte lucem ac firmitatem ex hac editione noſtra recipient. Sed & aliqua ſunt, quæ tibi polliceamur, nova, & ad pleniorem rei cognitionem neceſſario tenenda. De ſyllabarum ratione plura habebis, quæ difficultatis molem ſin penitus tollere, magna ſaltem ex parte extenuare queant.

Exempla Alphabeti a PP. Capucinis accepta authentica ſunt, & probatiſſima.

VI. Ceterum in Alphabeto condendo ſequuti ſumus exempla probatiſſima, quæ nobis communicarunt Miſſionarii Apoſtolici ex Ord. Minor., quos Capucinos appellant, Viri plane integerrimi, omnique fide digniſſimi. Ex his duos tantum mihi commemorare liceat, Horatium Pinnabillenſem, & Caſſianum Maceratenſem. Ille, qui jam pridem e vivis exceſſit, duos & viginti annos in ea Tibetanorum lingua addiſcenda impendit, uſuſque eſt Magiſtro རབ་འབྱམས་པ་ཡོན་ཏན་དཔལ་བཟང་། *Rab-giam-bà-Ion-ten-pelzan*, *Serrà*, quam dicunt, Univerſitatis Doctore. Tres ex Tibetanis Præceptoribus in Hoſpitio *Lhaſſæ* Caſſianus audivit una cum Sodalibus ſuis: quamvis poſtremo brevi uti licuit, quòd Lamis auctoribus commota in Chriſtianorum Sacerdotes perſecutione, munus docendi diutius exercere renuerit. Nec iis certe aut ingenii vis, aut judicii gravitas, aut ſacræ doctrinæ ſuppellex ſatis idonea defuit. Quos denique αὐθεντίας Sponſores offerimus, Teſtes αὐτόπται ſunt, & ὀρθοδίκαι, ex eorum numero, quibus ſententiam D. Hieronymi optimo jure accomodaveris: melius res Græcorum intelligunt, qui viderunt Athenas. Formas Tibetanas eòdem Pinnabillenſi Horatio duce, Romæ ab Antonio Fantautio an.

an. MDCCXXXVIII. ſculpi, conflarique juſſit piæ memoriæ CARDINALIS LUDOVICUS BELLUGA, ut hoc Religionis, ac liberalitatis ſuæ monumentum ad *Propaganda Fidei* beneficium aere perennius in hac noſtra Typographia extaret. Quod reliquum eſt, Tu operis conſilium æqui bonique conſule. Cœptis faveat Deus, efficiatque ingenti pietate ſua, ut conatus noſtri, qualeſcunque demum futuri ſint, ad Sacrarum Miſſionum utilitatem, & ad Chriſtiani nominis amplificationem aliquando proficiant.

ALPHA-

Digitized by Google

ALPHABETUM TIBETANUM.

CAPUT I.

Inſtrumenta Litteraria Tibetanorum, Charta, Tabellæ, Samdræ, Ars Typographica, Forma, commodum, ornatus, elegantia Voluminum, & Bibliothecarum, Librorumque legendorum Ritus, & Superſtitio.

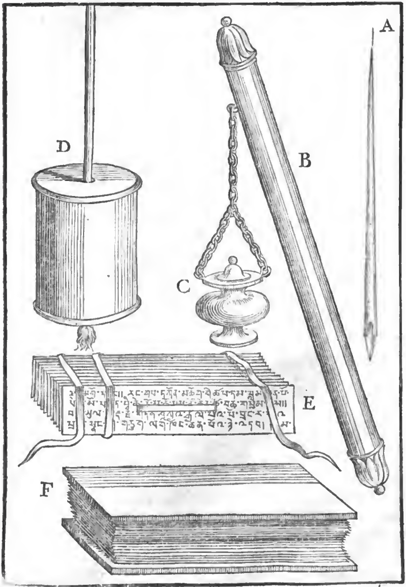
I. FREQUENTISSIMUS eſt in Tibeto ordo Ammanuenſium. Hi omnes, ſed præſertim Religioſi viri geſtant antependulum *Litterarium Inſtrumentum* de Zona ſuſpenſum. Hujus imaginem adjecta Tabula exhibet.

A. *Calamus*. Indica harundo in bacillos palmaris, vel paullo majoris minoriſve longitudinis ſecatur. Ex his ſcalpello librario temperatis conficitur calamus. *Pambù* vocatur harundo वाँस *Bans* dicta ab Indis. Salmaſius, qui multa de *harundine Indica* in *Plin. Exercitat.* diſſerit, *Mambù*, vel *Bambù* commutatis initialibus eam appellat pag. 1299. 1300. Bayerus Lib. II *Gram. Sinic.* Cap. I. pag 76.

Pambù, unde calami ſcriptorii fiunt.

Digitized by Google

Bambù, inquit, *populari* (Sinorum) *lingua in provinciis dicitur ſive arbor, ſive magis frutex, procerior, & am-*



plior,

Digitized by Google

plior, firmiorque junipero. Mandarinica lingua Pam-pù, [*tanquam* Regionis goſſypium *dicas*] *Perſis, & Arabibus quoque* بمبوق بنبوق بنبة *Bambuk, Panbuk, & Panbeh, atque idcirco Græcis* Πάμβαξ, Γαμβακὶς, Βάμβαξ, *&* Βόμβυξ, *Romanis* Bombyx, *prodito inde a Sinis uſque per tot gentes vocabulo*. At certe & ſerum, & Tibetanorum *Pambù* ea eſt harundo fiſſilis, unde *calamos ſcriptorios* conficiunt. कलम *Kalam*, ex qua Indi calamos ad ſcribendum aptant, harundo eſt *Paluſtris* longe a *Pambù* diverſa. Ea vero, ex qua *Saccharum* exprimunt, & quam Salmaſius *Mambù* appellat, ab ævi noſtri Indis vocatur उख *Uk*.

B. *Graphiarium* ex orichalco, aliove metallo elaboratum.

C. *Theca calamaria ærea, interior*. Atramentum ſcriptorium, ſolutum aqua ſimplici Sinicum eſt, aut Sinico ſimile; ſed eo utuntur Tibetani. Quid ſit *atramentum* a Sinis confectum Vid. cit. Cap. I. L. II. *Gram. Sin.* n. 2. apud laudatum Bayerum.

D. *Theca calamaria coriacea, exterior* e vertice graphiarii catenula vel funiculo appenſa.

II. *Chartæ* genus, quod *jure*, ut verbis utar *Bayeri* de Charta Tibetana papyracea.
Charta Sinica loquentis, *Papyrum Ægyptio vocabulo dixerim*, Βίβλινον *Biblinum* eſt, varium tamen & multiplex. Radices arboris filamentis contextas naturæ ſtuppeæ denudant *corticibus*, quos Βίϐλους Graii, *libros* appellant Latini. Hos mortariis majoris magnitudinis incluſos, & maceratos aqua ligneis vectibus ſubigunt; ſubactamque maſſam in folia extendunt, quorum longitudo maxima cubitorum eſt *duodecim*, latitudo *quatuor*. Et quanquam ita extenuentur, ut ſumme ſubtilia, translucida, & bibula videantur, nihilominus ob glutinis bonitatem litterarum figuras in utroque latere nitide diſtincteque exceptas conſervant. Optimum & nobiliſſimum chartæ genus venit in *Takpò*,

populare & commune in Provincia *Tzhang*. Chartam *Sinicam* ex *cortice* deſcriptæ *arboris Bambù* confici Bayerus loco paullo ante cit. refert; additque pag. ſeq. 69. *Japonicam*, teſte *Engelperto Kaemphero*, fabricari *ex cortice arboris* Kaadſch. Nomen arboris, ſive fruticis, unde *Tibetana* fiat in collectaneis PP. Capuccinorum prætermiſſum eſt.

Samdræ Tabellæ, earumque in ſcribendo uſus.

Pueri ubi primum litteras pingere diſcunt, utuntur tabellis *ſandaracha nigra* oblitis. Inde nomine σανδαράχη pene ſimile སམ་དྲ་ *Samdrâ* hujuſmodi tabellæ vocantur. Panniculo leviter uncto ſuperficiem humectant, ſuperque integunt minutiſſimo pulvere ex terra foſſili, eaque candidiſſima ས་དཀར་ *ſakhar*. Tum lignea virgula litteras inſculpunt. Figuræ nigræ in ſubjecta *ſandaraca* apparent, & album integumentum *ſakhar* vices chartæ ſupplet. Ceterum mos eſt in univerſo Tibeto familiariſſimus, ut res exigui momenti, nec diuturna memoria dignas *ſamdris* tabellis inſcribant. Quoties enim velint & ante ſcripta delent, & nova facillime condunt. Ex his libellos componunt, quorum alii ſex, alii octo, aut quot quiſque malit tabellis conſtant; eoſque ad ſcribendi commodum ſecum geſtare ſolent.

Typographi Tibetani libros imprimunt formis inſculptis aſſeribus.

III. Artem Typographicam apud Tangutanos annis mille & amplius vetuſtiorem nonnulli Europæi Scriptores commemorant. At quantæcunque antiquitatis ea ſit, rudis & imperfecta manſit. Formæ ſunt non ex ære, aut alio quovis metallo conflatæ, ſed ligneis tantum tabulis inſculptæ. Tot autem ex his tabulis atramento librario illitas comparant, quot ſunt anticæ poſticæve facies paginarum operis imprimendi. Pannum *coactilem* chartæ madefactæ ſuperimpoſitum tereti ligno, loco præli, valida brachiorum vis comprimit; eaque ratione ſubjacientium typorum figuras ſolent indere chartis. At in edendis libris Ammanuenſium

ſium opera multo frequentius, quam ligneis hiſce typis utuntur.

IV. Ad librorum paginas chartam præparant craſſiorem, quam dedita opera conficiunt ex binis terniſve foliis affabre conglutinatis, denteque politis, & lævigatis.

Charta ad libros, vel ſcribendos, vel imprimendos craſſa.

E. In Tab. paullo ſupra exhibita, forma eſt Voluminis Tibetani funiculis colligati more Malabarum, aliorumque Orientalium, eorum præſertim, qui ſtylo in arborum foliis, atque corticibus ſcribunt.

Volumen tectum ligneis tabulis & funiculo colligatum.

Cumulus paginarum, quarum aliæ aliis ſuperſtratæ ſeparatim jaceant inter tabulas duas ſuperiorem unam & inferiorem alteram, volumen componit.

ཤ་ས་ pro tabulæ ſeu tegumenti ſuperioris indicibus habeto. ཆ་ཆི་ foramina duo ſunt in medio tabulæ tum per ſinum paginarum in interſtitiis linearum, ſi rectam teneant, tum etiam per inferiorem tabulam permeantia. Per hæc introducitur funiculus arcte conſtringens, & colligans tabulas ſimul & *folia* voluminis interpoſita.

Folia voluminis colligati funiculo, bis perforata in medio.

Hujus generis fuiſſe videntur Volumina Tibetana ad Mare Caſpium reperta. Id enim ſatis demonſtrat Specimen editum in *Act. Erud. Lipſ.* ad an. 1722. Pagina eſt, quæ monoſyllabam mediam perforatam hoc fere modo O repræſentat. *La-Crozius*, aliique formam ignorantes voluminum Tibetanorum, ad *diſtinctiones ſermonis* ſignum hoc orbiculare referendum cenſuerunt, quod os erat foraminis mox deſcripti.

Volumina ad mare Caſpium reperta colligata funiculis.

O O circuli duo in fol. voluminis Caſpii Lipſiæ edito, non *diſtinctiones ſermonis*, ſed ora ſunt foraminum, & indicia introducti funiculi.

F. Forma Tibeticorum Voluminum uſitatior ſine funiculis. Iſtorum tabulas aut variis coloribus pingunt, aut auro obducunt, ac pannis præterea ſericis majoris minoriſve pretii pro operis dignitate involvunt.

Volumen Tibetanum ſine funiculis tectum, uſitatius.

V. Paginas numerant vel notis arithmeticis ༡་ ༢་ ༣་ ༤་ &c. aliunde acceptis, vel integris vocibus numerum expri-

Numerus paginarum, vel arithmeticis notis, vel integris vocibus indicatus.

Digitized by Google

primentibus གཅིག་ *Cik*· གཉིས་ *Gni* གསུམ་ *Sum*· བཞི་ *Sgì* &c., dum ſuis utuntur litteris. *Margines* ampliſſimi ſpatii relinquunt: primo quidem ad *Regeſti*, ut vocant Librarii, commodum. Id vides ex cit. Tab. impreſſa Lipſiæ. In margine ſiniſtra toto ſpatio obverſo lineis 2. 3. 4. & 5. hæc deorſum verſus inſcripta leguntur

Marginum ſpatia in voluminibus Tibetanis ad *Regeſti* Librarii indices, & ad emendationum commodum, ampliſſima.

ཉ	2
བརྒྱ་	3
[illegible]	4
བརྒྱད་	5

Ideſt: ſub *Regeſto* ཉ *Gnià* pagina, quæ numeratur, eſt 188. Hoc idem ſpectamus in margine Tab. a Magno *Petro* Ruſſorum Rege ad Cl. *Aſſemanium* miſſæ, ubi *Regeſti* index eſt ཁ་ *Kha*, & numerus paginæ ཞེ་བདུན་ 87. Secundo ad locorum menda corrigenda. Hæc autem duplicis ſunt generis, vel enim errata ſunt ex prætermiſſis vocibus atque ſententiis, vel ex redundantibus, aut male etiam pictis, & corruptis, immutatiſque litteris. Si primi generis fuerint, ſic ea ſupplent, & redintegrant Ammanuenſes. Conſtet, exempli cauſa, pagina lineis *decem*, & error ex prætermiſſis jaceat in tertia: locum mendoſum variis punctis ad perpendiculum erectis in hunc modum infra lineam indicant ⁞, deinde in margine ſuperiori reſtituunt appictis iiſdem punctis, cum præfixo numero lineæ ༣⁞ Idem præſtant ſi erratum ſit in quarta, quinta, aliiſque ſequentibus, dummodo non excedant medium paginæ: nam ſicubi error poſt *medium* accidat; tunc notæ indices, & adjunctæ emendationes rejiciuntur in marginem inferiorem. Ubi pluries in eadem linea peccatum ſit, aliis quibuslibet ſignis inter ſe diverſis ad loca notanda utuntur. Si ſecundi generis fuerint, litteris in eodem lineæ loco deletis tria puncta ſu-

ſuper affigunt; vocibus vero redundantibus tam longam apicum ſeriem ſuperducunt, quam longum eſt ſpatium earundem vocum.

Ornatus, & elegantiæ in ſcribendo varietas.

VI. Quoties materia operis magnæ ſit dignitatis & excellentiæ chartam omnem auripigmento, cujus copia ingens eſt in Tibeto, colorant. In hoc paſſim ſimplici atramento, ſæpe etiam, majoris elegantiæ cauſa, verſus alternis ſcribunt modo atramento, modo cinnabari: aut ſi ſolo atramento utantur, *Dei* tamen, *Legislatoris*, & *Sanctorum ſuorum* nomina auro, argento, cæruleo, aliiſve pretioſis coloribus pingunt.

Libri Buddiſticæ legis auro & argento ſcripti.

VII. Libros Legis auro perſæpe & argento exaratos habent. Exemplum hujus ſcripturæ proſtat in cit. Tabula, Magni Moſchorum Regis Petri, quam nobiſcum humaniſſime communicavit Idem ipſe Præſul Cl *Aſſemanius*. Longa eſt ped. *duos* & lin. aliquot: lata unc. *octo*; nam & octo verſus ſicuti in priori ita & in poſteriori pagina continet. Verſus 1. 2. 4. 5. 7. & 8. argento, 3. & 6. ſunt auro picti. Atra eſt ſuperficies chartæ, ut inſcripti characteres nitidius emineant.

Bibliothecæ Tibetanæ.

Quo ritu quove ſuperſtitionis apparatu ipſarum quoque liberalium artium, ſed *legis* præſertim volumina tractent, & legant Tibetani.

VIII. Volumina cuſtodiunt incluſa Arcis, ac Pluteis vario picturarum genere, & auri ſplendore ornatis. Cum univerſa liberalium artium ſcripta, tum ea præſertim, quæ ſacra ſunt, nudæ humi ſternere, eamque conſulto ac cogitato ſinere ut vel leviter attingant, religioni ducunt. Nec prius ad ea legenda accedunt, quam vel ſerica integumenta, vel ſuaſmet ipſorum veſtes Illis ſubſtrarint. Hanc conſuetudinem tenet vulgus. At ea tapetibus, pulvinaribus, menſulis coloribus auroque nitentibus ſuper imponere mos eſt Civium, Virorumque nobilium. Legalia Religioſi homines legunt & recitant ſuperſtrata ſellulis magnifico opere conſtructis. Bina nanque volumina *Chaghjur* tanti ponderis ſunt, quantum bajuli humeri ferre communiter ſolent.

CA-

Digitized by Google

CAPUT II.

Signum initiale, Interpunctum, Comma, aliæque notæ Tibetanæ Orthographiæ traduntur.

Uſtkhum notæ initialis exempla.

I. Signum initiale, unde auſpicium ſcribendi ſumunt Tibetani, duplici figura pingitur: Prima & nobilior eſt ༄༅། ། aut ༄༅༅། ། vel ། ༔ ། ། , cujus vim ignorabat *LaCrozius* in ep. ad I. B. M. *de Libris Mſs. haud procul MariCaſpio repertis* an. 1722. *Act. Lipſ.* p. 416. Hanc vero præponere ſolent ei omni ſcripturarum generi, quod *ſacrum* eſt, & proprium Litteratorum. Nam in communi vulgarique ſcriptura alteram adhibent hujus formæ ༄ ། , quæ eadem eſt ac Nekpallenſis ॐ aut etiam ॐ.

II. *Uſtkhum* illud appellant Tibetani, Nekpallenſes *Huuun*. Et reapſe, ſi priorem notam paullo attentius inſpexeris, compoſitam deprehendes ex duplici, vel tergemina vocali ུ *u*.

Uſtkhum vis ſacra & energetica ad ſapientiæ Numinis opem implorandam.

III. Nekpallenſes vim quandam ſacram & *energeticam* ad गनेस *Ganès* ſapientiæ Numen invocandum in hac nota agnoſcunt. Nullum præterea librum ac ne ipſum quidem Alphabetum ſcribere exordiuntur, quin prius Deum litterarum Præſidem hoc fere modo invocarint ॐ नमासीद्धं *Huuun Nama Sciddan*, vel ut in exordio Alphab. *Balabandù*, & *Akar Nagari* habet *Bayerus* T. IV. *Comment. Acad. Petropol.* Tab. XXXVIII. *Wo Nama Sidham*, quod ad verbum expoſitum ſonat: O o o *Sanctum Nomen*. Eundem ſenſum latere ſuſpicor in ſimplici ॐ. Quod enim cetera ſileant, nec exprimant Nomen, & Numen, a quo opem implorant, id compendii cauſa fieri poteſt. Eadem mihi ineſt animo ſuſpicio de Tibetanis. Nam & hi, ni fallor, conjungunt ༄༅། *Uu* cum ཧཱུྃ *Hom*, *Uu-hom-Manì* &c.

Un

Digitized by Google

Uu hom Xa-thi-ſi-than Part. I. *Alphab.* p. 513. Hinc fieri puto cur *Uſkhom*, aut *Uſkhum* hanc notam appellent.

IV. Hujus notæ munus eſt non ſolum libri auſpicium indicare, ſed etiam novi Tractatus argumentum in eodem libro diſtinguere. Toties enim *Uſkhum* repetunt, quoties in materiem aliam a priori diverſam dilabuntur.

Uſkhum munera in ſcriptione Tibetanorum, quæ?

V. Punctum duplex eſt: *Interſyllabicum*, & *fixum*. Illud ſic pingunt ་ *Interſyllabicum* dicimus a munere & loco, quem obtinet. Diſtinguit enim ſyllabam a ſyllaba, inter quas jacet. Quamobrem non ſtatim putabimus integrum, & perfectum eſſe vocabulum *monoſyllabum*, quod quis viderit affectum, & concluſum puncto ་ Nam pluribus ſæpe monoſyllabis conſtat, præſertim ſi ſit compoſitum: ut ཏོར་ཙེ་ *Torcè:* དཀའ་ལྡན་ *Khaden:* བསམ་གཏན་ *Samten:* སྐྱབས་པ་ *Ciàpò*, & alia id genus innumera, in quibus puctum poſt *Tor· Kha· Sam· Cia·* non eſt terminus nominum, ſed ſingularium ſyllabarum, quarum ſingulæ ad integra nomina componenda conjungi debeant cum ſequentibus *ce· den· ten· po·*. Ob hanc cauſam tirones & imperiti magnam in rite legendo patiuntur difficultatem, & voces crebro abſolutas putant, ubi eas puncto affectas viderint, quum tamen imperfectæ ſint & adhuc ſuſpenſæ.

Punctum *interſyllabicum*, quid?

Puncti *interſyllabici* munus.

Punctum *interſyllabicum* in integris Nominibus & pronunciandis & intelligendis difficultatem Tironibus parit.

Suum nihilominus uſum & utilitatem hoc punctum habet. Facit enim, ut plures conſonæ ſimul conjunctæ, & unico puncto concluſæ, licet ternæ aut quaternæ ſint, unam tantummodo ſyllabam componant, & tanquam *monoſyllabum* nomen legi ac pronunciari debeant. E.G. གསེར་ *Ser· Aurum:* གསར་ *Sar· Domus:* ཐུགས་འདོད་ *Tu* dò *Voluntas:* འཇམས་པ་ *Giam·* ba *Doctor, Sapiens:* གཟིགས་པ་ *Zi·* vel *Si·* ba *Intueri, videre,* གཤེངས་པ་ *Sceng·* ba *aſcendere:*

Punctum *interſyllabicum* aliunde utile eſt: & in *monoſyllabis*, ut linguæ ratio poſtulat, colligendis, ac rite pronunciandis, adjuvat Lectorem.

Digitized by Google

re: གཟུགས་ *Su· Corpus*. Sic plurium conſonarum numerus unico terminatus puncto ſyllabam conſtituit ſemper unicam.

Idque totum repetendum eſt a linguæ Tibetanæ genio. Eſt enim cognata Sinenſi, quæ voces, & nomina per nuda monoſyllaba conſtanter, ac perpetuo effert.

Punctum fixum, Tibetanorum lineæ duæ perpendiculares.

VI. Punctum fixum abſolutæ periodi ſignum *duabus virgulis* ad perpendiculum erectis ſic formatur ||. Harum altera præcedentis periodi finem, altera initium ſequentis demonſtrat. Et ideo inter ſe aliquantulum diſtantes erigi ſolent. Figuram hanc exhibebant Mſs. eruta ad Mare Caſpium, ſive, ut *Bayerus in Præf.* ad T. I. *Muſ.* Sin. accuratius narrat, *ad Irtim fluvium haud longe ab ejus fontibus, & lacu* Sangin Dalai, [prope Tibetum quemadmodum tradit T. IV. *Com. Ac. Petrop.*,] ubi viſuntur *ruinæ magnificæ ſeptem ædium, quas Rutheni ſeptem Palatia vocarunt*. In ea enim Tabula, quam editam habemus in *Act. Erud. Lipſ.* hujus puncti forma paſſim occurrit.

Punctum lineæ ſimplici interdum appictum.

Recentiores Tibetani non ſemper gemina, ſed ſimplici quoque *virgula* punctum efformant. Id vides in Ep. Supremi Lhamæ, & in Commentario Or. *Hom-manì peme-hum* Par. I. *Alphab.* pag. 501. & 514., niſi perpetua *inciſa* eas interpretari velis; quod tamen orationis prolixitas, frequens ſententiarum mutatio, & periodorum ſeries minime patitur. Immo & ad calcem *Alphab.* Tab. XXXIX. apud *Bayerum* Tom. IV. *Act. A. Petrop.* puncti loco cernitur |.

Comma Tibetanorum perpendicularis ſimplex.

VII. *Comma* Tibetanum *virgula* eſt |, qua ſingula orationis membra in eadem periodo diſtinguuntur, quemadmodum ex cit. Tab. *Act. Lipſ.* perſpicue deprehenditur.

Sic enim legimus: པར་བཏགས་ས་ཆ་ཏུ་བཏབས། སྟོན་
Par· taſu· ſa· cia·tu· te· | *Ton·*
སེམས་

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པར་བཤད་ནས། འདི་དག་
ſem· cen· nam· la· pen· par· ſce· ne· | *di· ta·*

ཐམས་ཅད་བཤོད།།
tam· ce· ſcio· || Heic vero commatis figuram cernis in recta |, & punctum in duabus ||.

VIII. Nota ſuſpenſionis in pronunciando eſt *duorum circellorum*, quorum alter alteri ſupereminet, figura ſic picta ༔. In *Actis Erud. Lipſ.* & T. III. *Comment. Ac. Petrop.* pag. 418. binos hoſce circellos cum adjectis virgulis, *punctum* interpretatur Bayerus. *Punctum Tangutanum*, inquit, eſt ༔|, *ubi etiam extrema linea principium ſequentium demonſtrat*. In Tibetanorum ſcriptis iſtiuſmodi puncti genus nuſquam vidimus. Illud tamen impreſſum habet una Tab. XXXVII. in fine Syllabarii *Tangut.* T. IV. *Act. Ac. Petrop.* Sed ex loco, quem binis circulis tribuunt, ſatis apertum fit, vim habere ſuſpenſionis in certis quibuſdam vocibus, quæ vehementem animi affectum ſignificare velint. Nam *dicyclo* interſecant ipſas quoque litteras *monoſyllabi*. Ex *Nekpallenſium* Orthographia vim hujus notæ Tibetanæ exponere licet. Illi etenim cum in aliis pluribus, tum vero maxime in duobus hiſce vocabulis: दुःख *Du°k*: & सुःख *Su°k* circellos inter priorem & poſteriorem litteram unius ejuſdemque monoſyllabi inſerunt ad indicandam ſuſpenſionem vocis in pronunciando. Itaque non leges continuato ſpiritu *duk*, *ſuk*, ſed ſuſpenſo & interrupto ad affectum animi exprimendum *du...k*, *ſu...k*.

Circuli duo, nota ſuſpenſionis in pronunciando.

Dicyclus, auctore Bayero, punctum Tangutanum.

Dicycli munus apud Nekpallenſes.

Sic etiam ad ſummæ venerationis, & honoris ſignificationem erga Numina Sanctoſve ſuos patefaciendam Xacaitæ Tibetani monoſyllabi litteris interjiciunt *circellos*. Nam in eadem *Tab. Act. Lipſ. quaterdecies* reperiuntur interpoſiti monoſyllabis *Na· Ma* ༔ & *Sam*, ubi ſcribentis,

Dicyclus monoſyllabis in imperfecto orationis membro interpictus, nota venerationis.

 le-

legentiſve animus comparatur ad nomen *Sam-tan-poutrà* commemorandum: bis quidem lin. 6. & 7. pag. prioris

ཤ་སྐྱེཾ་ལམ་ཤ་བྱད
ད ད
ཟྭ
འ In averſa vero *duodecies*.

Aliud notæ genus ad honorem, & venerationem ſignificandam explicatur.

Ejuſdem eſt indolis nota ༎༄༎ in Diplom. Regio pro Lhaſs. Hoſpitio ædificando, PP. Capuccinis oblato. Quum enim bis commemorandus eſſet Lhama Maximus, prius notam iſtam ſignarunt, deinde nominarunt *Pedes Supremos*; [nam eo etiam ſuperbiſſimo titulo Lhamarum Principem vocare ſolent Tibetani;] totique demum ſalutationi clauſulam ſimilem ſubjecerunt in hanc plane formam:

༎༄༎ གོང་ཞབས་རིན་པོ་ཆེའི་།༄༎

Kong· ſciap· Rin· bo· cehì : ***Supremorum Pedum***. Ea enim formula Nomen, ac ſanctitatem *Lhamæ Max.* conceptis verbis ſe colere ac venerari profitentur. Quo fit ut ubicunque in fine periodi hujuſmodi figuram ༄༎ pictam habeant ſcripta Tibetana, eam aut honoris erga divos indicium, aut intime, ac vehementis *affectionis* notam eſſe exiſtimem.

Nota Coronidis.

IX. *Coronidis* notam ad calcem operis variam appingunt. Plerique enim orationem, tractatum, & librum quemvis, quo quis velit ornamento abſolutum oſtendunt. Communis & uſitatiſſima duplex eſt: 1. ༎༄༎ ∪ aut ſimplex, aut conduplicatum jacens inter virgulas utrinque geminas. 2. punctorum ſeries in formam trianguli eodem concluſa linearum numero ༎ ჻ ༎, non raro etiam congeminata, uti vides p. 519. in *fin*.

Auctor & ætas operis ad calcem Libri.

X. Quemadmodum operis titulum tum in exteriori tabula, tum in fronte prioris paginæ vario colore ornatum apponere ſolent, ita & Auctoris nomen, & annum, quo liber eſt editus, Operi jam abſoluto adjiciunt.

XI. No-

Digitized by Google

XI. Notæ ſunt aliæ, quarum munus non ſatis cognitum & explicatum habemus. In laud. *Tab.* Act. Lipſ. lin. 2. 3. & 4. *ter* hoc ſignum occurrit ༔. Similis naturæ eſſe conjicio ༏ *bis* uſurpatam, & ༔ ſemel in Tab. nobis ab *Aſſemanio* tradita. Spirant hæ ingenium earum, quæ in fronte epiſtolæ Supremi Lhamæ Part. I. *Alphab.* p. 501. exprimunt haud dubie cultum & invocationem Numinis: paremque cum iis, uti pronum eſt intelligere, ſignificationis, & ſymboli rationem habent. Notæ hactenus incognitæ proſeruntur.

CAPUT III.

Quotuplex ſit Tibetanæ Scripturæ genus, quis uſus, quiſve ordo ſcribendi?

I. DUplex in primis eſt Tibetanis ſcripturæ genus: *Magicum* unum, & *commune* alterum. Scriptura *Magica* & *communis*.

II. Utuntur *Magico* ſoli litterati Viri tum in peregrinis vocibus, tum in quibuſdam precationum formulis conſcribendis. Sed ne Magicæ Scripturæ nomen Chriſtianas aures offendat, neve nobis penitus incomperti *Characteres* credantur, iſtorum quoque *figuras* infra dabimus.

III. At *communis* ſcripturæ forma duplex & ipſa eſt: *major*, & *minor*. Communis, *major* & *minor*.

IV. *Majoris* characteres, Lhamis judicibus, uni fere neceſſarii putantur: & ideo དབུ་ཅན་ *Ucèn*, nempe *Capitales*, *maximique* dicuntur, quia ad liberales diſciplinas, & ad Religionis dogmata percipienda viam parant. Soli quippe tam veteribus exaratis libris intelligendis, quam novis componendis inſerviunt. Major *Ucèn*.

V. *Minoris* vero literæ, aut nullius, aut certe exiguæ neceſſitatis cenſentur: དབུ་མེད་ *Umìn*, ideſt *non Capitales* propterea nuncupatæ, quôd ſine iis aditus ad profanam, ſa- Minor *Umìn*.

BIBLIOTECA NAZIONALE ROMA

Digitized by Google

ſacramque eruditionem pateat. Harum litterarum uſus in epiſtolis familiaribus, in Syngraphis, aliiſque privatarum rerum commentariis ſcribendis totus continetur. Alio nomine *Schar* appellavit Sigefridus Bayerus: Earumque ſpecimen edidit Thomas Hyde in Append. Relig. Vet. Perſ. p. 521. ex Syngrapho Regio, vulgo *Salvaconductu*, quem *Princeps Urbis, & Provinciæ de Boutan* conceſſerat *Chogia Ovanni Mercatori Armeno*. Sed eas neque Hyde explicaverat, neque ſatis cognitas habuerat laudatus Bayerus; quemadmodum poſtea habuit, quum nactus tria illa Alphabeta Brahamanum, Tangutanorum, & Mogulenſium, ex majoribus minores deprehendere potuit, earumque figuras Tom. III. & IIII. Commentar. Acad. Petropol. inſculptas exhibuit.

Characteres *Ucèn*, *Majores* ſcilicet, ii ſunt, qui maxime ad rem noſtram faciunt. De his in præſentia ſolliciti ſumus. *Minorum* formæ, ne & ipſæ deſiderentur, aliquanto inferius prodibunt.

Ordo ſcribendi a læva in dexteram more Græcorum, & Occidentalium.

VI. Scribendi, & legendi ordinem a ſiniſtra in dexteram cum Græcis, & Occidentalibus Tibetani obſervant; deceptuſque eſt Thomas Hyde, quum ſpecimen Boutanenſis Scripturæ, cujus ante meminimus, a dextera in ſiniſtram ferri exiſtimavit. In eundem errorem ab Hydio ſe duci paſſus eſt *La-Crozius* in Ep. 135 ad Winkilſium Tom. III. *Theſ. Epiſtol.* Quanquam enim & ego ſentiam Tibetanos litteras ſuas accepiſſe a Syris, atque adeo Syrorum more antiquiſſimis temporibus a dextera in lævam ſcribere potuiſſe, attamen Hydianum exemplum & nimium recens eſt, & ſcriptionis ordinem exhibet a ſiniſtra in dexteram.

CA-

CAPUT IV.

Litterarum Diviſio, Numerus, Nomenque traduntur.

I. LItteræ aliæ ſunt *Conſonantes*, aliæ *Vocales*.

II. *Conſonantes* litteras habent Tibetani omnino *triginta*: eaſque appellant གསལ་བྱེད་ *Selcè*, id eſt *clarificantes*, ſeu *Luminoſas*. *Conſonantes* litteræ Tibetanorum, *triginta*. *Conſonantes* a Tibetanis dictæ *Selcè*, cur?

III. Sed hujus nominis cauſa non ſatis aperta mihi videtur. Multiplici enim ſenſu *Selcè* dici potuerunt. Primo quidem ob arcanam quandam ſacratioremque rationem, quam a divino veluti principio altius repetitam *Buddiſtæ* velint. Has enim litteras, quemadmodum obſervavimus in Præf. Part I *Alphab.*, totidem quaſi radios divinæ lucis exiſtimant. Ad hanc *Buttantium* perſuaſionem accedit opinio *Bramhanum*, qui *Dewanágaram* ſpectant tanquam Matrem omnis ſacræ ſcripturæ, eaque, ut *Bayerus* loquitur T. IV. Act. Ac. Petrop., *Legem a Deo in Caſchia promulgatam prædicant*. Caſchia autem, ſive *Caſia*; aut *Casì Mons & Urbs* काशी *Caſcha*, de qua vid. quæ diximus in Vita Xaca, & alibi præſertim p. 348. P. I. *Alphabeti*. 2. Ex eo, quôd originem & naturam vocabulorum oſtendant; & ideo *clarificantes* dicantur, quia ſimili fungantur munere, quò funguntur *radicales* in Hebraica, Arabica, Syriaca, aliiſque Orientalibus linguis. 3. Ob proprietatem, quam habent conſonæ Tibetanæ ſeſeipſis loquendi: eſt enim eis innatus ſonus vocalis A; unde པ Pa མ Ma ཏ Ta dicimus, non P. M. T. Et ita *Selcè* nuncupari potuerunt quaſi *clare* ſonantes, ſeſeque ipſis loquentes. Significationem fere ſimilem patitur vox سلقع apud Arabes, uti nos docet Caſtellus in Magno Dictionario Biblico. 4. *Ordines*, & *ſeries conſo-*

ſonantium, de quibus mox dicam, adepti fortaſſe ſunt nomen *Selcè*. Eſt enim eidem Caſtello سلك *ordo*, *nexus*, *via*, *ſeries*, & Angli *filum* appellant *Silkè*.

Conſonæ *ſimplices*. Conſonæ *compoſita*.

IV. *Selcè*, ſive *conſonantes*, alias vocamus *ſimplices*, alias *compoſitas*: *ſimplices*, quæ ſejunctæ ſunt a vocalibus: *compoſitas* quæ cum vocalibus ſunt conjunctæ.

CAPUT V.

De Accentibus.

Accèntuum cognitio ad Tibetanam linguam addiſcendam ſummopere neceſſaria.

I. PRiuſquam figuras, nomina, ac poteſtatem harum litterarum tradamus, *accentus*, quibus affici debeant, figendi ſunt. Ex his enim recta pronunciandi ratio neceſſario dependet. Ut enim *tonos*, ſic etiam *naturam*, & *vim ſignificandi* accentus in Tibetanis litteris mutant. Quod quidem novam, gravioremque addiſcendæ linguæ difficultatem parit.

In linguis, quæ Sinicæ naturam ſequuntur, accentuum ratio habenda eſt.

Idque non in ſola Tibetana, ſed in ceteris etiam linguis accidit, quæ genium & indolem Sinenſis imitantur. Ob hanc cauſam in earum Elementis tradendis coguntur Latini notas accentuum indices adhibere. Sic P. Alexander de Rhodes e Soc. Jeſu in Declaratione Linguæ Anamiticæ, ſeu Tunkinenſis ad calcem Lexici, quum ſex intelligeret eſſe hujus linguæ accentus, eo prætermiſſo, qui eſt in pronunciando æqualis, ad quinque reliquos indicandos totidem notas excogitavit; eaſque ſequentibus Tunkinenſium monoſyllabis in hunc modum appinxit: dò, rẹ, m̃i, pha, sõ, lá; ut ita tonos Muſicæ noſtræ aliquo pacto referrent. Accedit *Kircherus*, qui ſimilia prorſus de muſicis hiſce accentibus docuit. Hæc quum obſervaſſet Bayerus, *parum commode factum*, inquit Lib. I. *Grammat. Sinic.* Cap. I. n. V. pag. 11. Sed *Bayeri* judicium quanti fieri debeat, a Viris, qui

Digitized by Google

qui rei utilitatem in ſacris Miſſionibus experiri potuerint, repetendum eſt.

De accentuum numero, ac poteſtate ab Europæis tenenda in Sinicis vocibus rite proferendis, multa tradunt in ejus linguæ inſtitutionibus Itali, Galli, Luſitani, Hiſpani, Germanique Scriptores. Tonos, ſeu accentus tum *ſimplices*, tum *compoſitos* deſcripſit *Bayerus* p. 13. cit. Cap., pag. 13. ex *Auguſtiniani cujuſdam Grammatica linguæ* Chin-cheo. Extat etiam in Bibl. Angel. *Ars Linguæ Mandarinæ* Hiſpanice ſcripta a Franciſco Varo Illuſtri Dominicanæ Familiæ Alumno, ubi de hoc argumento copioſiſſime agitur. Eam majoribus illuſtrationibus auctam a Religioſo Viro Petro de la Piñuela Miſſionum Sinenſium Commiſſario ex Refor. Ord Minor. Obſervantium, typis *Cantone* in Sina editam an. MDCCIII. habemus. At nos de accentibus in Tibetanis vocibus ab ore vel Latino, vel Italo efferendis ea tantum dabimus, quæ omnium maxime ſcitu neceſſaria putavimus.

II. Itaque quinque erunt accentus: *æqualis*, *gutturalis*, *palatinus*, *narinus*, *ſingularis*. Prioris nullum ſignum erit, quia tonus vocis æquabiliter incedit, ſequiturque nativam pronunciandi rationem nihil a communi Latinorum more diverſam. Ceteros demonſtrabunt notæ ſequentes: *gutturalem* ི, *palatinum* ོ, *narinum* ུ; [Sic enim ab organis pronunciationis denominatos voluimus;] quinti & ultimi, quem *ſingularem* dicimus, index erit ེ.

Accentus quinque pro Tibetanis vocibus pronunciandis figuntur.

Nota Gutturalis ི. *Palatini* ོ. *Narini* ུ. *Singularis* ེ.

Itaque accentum ི *gutture*: ོ *lingua ad palatum inflexa*: ུ *naribus magis quam ore* pronunciabis; At *ſingularem* ེ *mixtis organis*, *eaque ratione* efferes, quam tibi deſcribere neſciam. Illius modum ac vim una Magiſtri vox, & uſus ipſe loquendi frequentiſſimus docere te poterit.

ི Supraſcriptum cernes *primis* Ordinum quinque

D I. II.

Litteræ *quinque*, gutturali accentu affectæ. *Quinque*, Palatino. *Una*, Narino. *Una* iterum *Singulari*.

I. II. III. IV. V.: hiſce videlicet litteris ཀ་ Khá · ཅ་ Cihá . ཏ་ Thá · པ་ Páh · ཙ་ Tzhá.

Secundis Ordinum item quinque I. II. III. IV. V.: eæque ſunt ཁ་ Kha · ཆ་ Ciha · ཐ་ Tha · ཕ་ Pàh. ཚ་ Tzhà.

Quarta Ordinis II.; quæ eſt ཉ་ Gnia.

Singularem *quarta* Ordinis primi, ང་ Ngha. Æqualem, ut jam te monuimus, in reliquis intellige.

Litteræ *Ja* ſonus *Singularis*, ſed nulla inſignitur nota.

Litteræ ཇ་ ſonum *ſingularem* eſſe dixit Maturinus La-Croze in Actis Eruditorum Lipſiæ an. MDCCXXII. p.417. Nec id plane diffitentur Miſſionarii noſtri Apoſtolici, qui in iſtius litteræ pronunciatione aliquid peculiaris, & inuſitati ſe advertiſſe referunt. Erit forte quiddam, ut Ϫ *Giangia* Cophticum. Sed ad ཇ་ accentum deſignandum nullam ego notam effingam; ſatis enim tibi conſultum, commodeque factum arbitror, ſi tantum de *ſoni ſingularitate* monitus ad hanc litteram pronunciandam acceſſeris.

CAPUT VI.

Tibetani Alphabeti Selcè *ſeu conſona* XXX. *ſimplices exhibentur*.

Alphabeti Tibetani litteræ in ordines *octo* diſtributæ. Cur?

I. IN iis XXX. conſonis *ſimplicibus* numerandis non eam rationem tenent Tibetani, quam & Alphabeti nomen poſtulat, & Ebræi, Græci, Latinique Grammatici ſervant. In *ordines octo* eas omnes diſtribuunt. In unoquoque ordine litteras quatuor collocant, ultimo excepto, cui *duas* tantum relinquunt. Totidem habent ordines Indi. Quanquam, ſi *quinque* priores ſpectes, litteras contineant ſinguli *quinas*; ſextus, & ſeptimus *quaternas*, & *binas* octavus. Sunt enim conſonæ Indicæ XXXV.

II. Eo

Digitized by Google

II. Eo deinde ingenio per ordines ſingulos litteræ diſtributæ jacent, ut cum canora quadam vocis modulatione, quaſi muſicæ notæ eſſent, proferri debeant. Aſt caveas velim, ne cum noſtris compares. Quod totum fit cum ex ſacro quodam inſtinctu, quo *Xacaica* gens, ut aliâs ante animadvertimus, in cantus amorem, ac voluptatem fertur, tum ex induſtria, ut Tirones litterarum accentus, & pronunciandi rationem exacte condiſcant. Totum id clarius ex ſequenti ſchemate apparebit.

Ordines octo conſonantium ſimplicium.

	1	2	3	4
༄༅། །	ཀ་ Kha	ཁ་ Kha	ག་ Ka	ང་། Nghà
II.	ཅ་ Ciha	ཆ་ Ciha	ཇ་ Cia	ཉ་། Gnià
III.	ཏ་ Tha	ཐ་ Tha	ད་ Ta	ན་། Na
IV.	པ་ Pha	ཕ་ Pha	བ་ Pa	མ་། Ma
V.	ཙ་ Tzha	ཚ་ Tzha	ཛ་ Tza	ཝ་། Va
VI.	ཞ་ Scihà	ཟ་ Sa	འ་ Ha	ཡ་། Ja
VII.	ར་ Ra	ལ་ La	ཤ་ Scia	ས་། Sha
VIII.	ཧ་ Ha	ཨ་། ། Aa		

III. Dubitare quis poſſet, num Tibetani antiquioribus ſeculis eodem uſi fuerint litterarum ordine, quo modo utuntur. Nam ab ἄλφα tanquam ab Alphabeti Capite eas numeraſſe videntur ſub exordium *Orationis Liturgicæ* P. 1. Alph. pag. 163. & 231. ubi ex *littera A* tanquam elementorum omnium principe *factum dicitur vas pretioſum*. At in hac noſtra Tabula ཨ་A, locum tenet extremum. Quod im-

Priſcum Alphabeti ordinem Tibetanos immutaſſe, vehemens ſuſpicio eſt.

immutati ordinis indicium videri poteſt. Suſpicionem auget forma grammaticæ *ſyntaxeos*, quam certe invita Minerva inverſam plerunque, & contra quam ſermonis natura exigat, *abnormem* uſurpant; quemadmodum obſervatum eſt P. I. p.91.498 & alibi. Verum ſatius erit, & utilius ab his diutius inquirendis ἀπέχειν.

CAPUT VII.

Alphabetum noſtrum cum duobus a La-Crozio, & Bayero editis comparatur.

I. THeophil. Sigefrid. Bayerus Tom.III. & IV. Actor. Acad. Petropol. eaſdem pronunciandi leges Tangutanis, quas & Mungalicis, ac Brahmanibus litteris tribuit. Verum nonnihil inter eas diſcriminis eſſe Miſſionarii noſtri probe inſtructi teſtantur. Nec certe ego dubito, quin hoc idem ſenſiſſet Bayerus, ſi de ſolis Tangutanis ſeparatim egiſſet. Nam & in eam Tabulam, quæ XXXIX. eſt, & Alphabetum Tibetanorum ſolitarium exhibet, Bramhanicarum pronunciationem tranſduxit.

II. Ceterum non unus tantum *Bayerus*, ſed & *La-Crozius* pro ſuæ gentis ac oris ingenio pleraſque litteras aliter ac Italica lingua ferat, neceſſario pronunciat. Quodque nobis errandi occaſio eſſe poſſet, in Alphabeto cognito ex Act. Erud. Lipſ an. 1720. earum aliquot prætermiſit, alias vero male delineavit. Hæc autem omnia ex tribus inter ſe collatis Alphabetis planius diſcere licet.

ALPHA-

Digitized by Google

ALPHABETA III.

NOSTRUM.	LA-CROZII.		BAYERI.	
1. ག་ *Kha:*	*Gà,*	*in principio.* Errat ; Nam ubique locum habere poteſt.	*Ga.*	
2. ཁ་ *Kha*	*Ga,*	*in fine.* Errat ob eandem cauſam.	*Ka.*	
3. ཀ་ *Ka:*	*Kà.*		*Ga.*	
4. ང་ *Ngha:*	*Na,*	*naſale.* Tam male picta, ut cognoſci vix poſſit.	*Nga.*	
5. ཅ་ *Ciha:*	*Sa.*		*Dſcha.*	
6. ཆ་ *Ciha:*	*Tza.*		*Tſcha.*	
7. ཇ་ *Cia:*	*Sa.*	Male picta.	*Dſcha.*	
8. ཉ་ *Gnia:*	*Na,*		*Nia.*	
9. ཏ་ *Tha:*	*Da.*		*Da.*	
10. ཐ་ *Tha:*	*Ta.*		*Ta.*	
11. ད་ *Ta:*	*Omiſſa.*		*Da.*	
12. ན་ *Na:*	*Na.*		*Na.*	
13. པ་ *Pah:*	*Wa.*		*Ba.*	
14. ཕ་ *Pah:*	*Pa.*		*Pa.*	Ejuſdem figuræ cum པ Error Sculptori tribuendus.
15. བ་ *Pa:*	*Ba.*	Repetit figuram པ *Wa* aperti.	*Wa.*	
16. མ་ *Ma:*	*Ma.*		*Ma.*	
17. ཙ་ *Tzha:*	*Omiſſa.*	Has litteras fortaſſe *La-Crozius* neglexit, quod figura eaſdem eſſe crediderit ac 5. 6. & 7.	*Dſa.*	
18. ཚ་ *Tzha:*	*Omiſſa.*		*Tſa.*	

19.

Digitized by Google

19. ཛ་ *Tza:*	*Omiſſa.*		*Dſa.*	
20. ཝ་ *Va:*	*Omiſſa.*		*WWa.*	
21. ཞ་ *Sciha:*	*Omiſſa.*		*Scha.*	
22. ཟ་ *Sa:*	*Scha.*	Hanc ipſam, vel antecedentem ཞ eſſe conjicio, quam ſic pronunciat. Nam figura aliena penitus & deformis eſt.	*Ssa.*	
23. འ་ *Ha:*	*A.*	Hanc & ſequentem ad *vocales* referri poſſe tradit.	*A.*	
24. ཡ་ *Ja:*	*Ja,*	*ſonus ſingularis.*	*Ja.*	Figuràm dat male pictã, & fere ſimilem ཡ
25. ར་ *Ra:*	*Ra.*	Male picta.	*Ra.*	
26. ལ་ *La:*	*La.*		*La.*	
27. ཤ་ *Scia:*		Hujus figuram agnovit, ſed inter *duplices* poſitam vocat *Schra*. Errat. Nam *ſimplex* eſt ſine *Rata*.	*Scha.*	
28. ས་ *Sha:*	*Sra.*		*Sa.*	
29. ཧ་ *Ha:*	*Cha.*		*Cha.*	
30. ཨ་ *Aa:*	*A,*	*Quæ, ut apud Hebræos,* inquit, *fulcrum vocalis eſt*; & iccirco eam ad vocales refert.	*A.*	Hanc ita format, ut א Hebr. repræſentare videatur.

Eædem litteræ ſola pronunciandi ratione in Alphabeto Romano diverſæ ab iis, quæ extant in Lipſ. & Petropol.

III. Ex varia illa pronunciandi ratione, quam in hoc noſtro Alphabeto ſervamus, nolim quis credat longo nos intervallo a *Bayeri* præſertim præceptis in litterarum valore, ac poteſtate exprimenda differre. Maximum diſcrimen, quod nos inter & Bayerum intercedit, ex diverſa profluit Teutonici, Italicique oris conſuetudine. Eædem litteræ ſunt, ſed aliquanto aliter ab Italo, quam a Germano, Gallo, & Hiſpano fieri ſoleat, expreſſæ ac pronunciatæ. Plerunque etiam fit, ut idem in loquendo ſit ſonus vocis, licet, ſi vox ipſa ſcripto exprimatur, alia fortaſſe videatur. Sic *Ch*, quod ſcriptum Luſitanice & Hiſpanice videris, Itali efferunt ut

c an-

Digitized by Google

c ante *e* & *i*, Germani vero fere ut *tſch*. Idque non *inutile* ſcitu Bayerus tradidit Lib. I. *Gramm. Sin.* Cap. I. num. IV. Hinc intelligis, cur Ille ཆ་, *exempli gratia*, ore Germanico pronunciet ut *tſcha*, nos vero Itali *ciha*. Idem cenſeto de reliquis.

CAPUT VIII.

De Litterarum Tibetanarum origine.

I. INdorum *litteras*, & *linguam Balabandu* nuncupatam *ex Hebræo ſuam originem habere*, perſpicue demonſtratur, judice *La-Crozio* Epiſt. 32. ad *Bayerum* in *Theſ. Epiſtol.* T. III., *ex multis litteris* Balabandecis, quæ ſi cum *Hebraicis* comparentur, ejuſdem pene formæ videri poſſint. Simile quiddam in mentem mihi venit, quum de origine Tibetanarum a Syriacis fortaſſe litteris deducenda cogitarem. Nam & hanc ſuſpicionem *La-Crozius* ipſe in animum mihi pridem injecerat. Quamobrem operæ pretium duxi earum complures, ne dicam omnes, cum iis conferre quas Syri *Eſtranghelas* appellant. Si quæ viſæ mihi ſunt Syro-Neſtorianis, aut Æthiopicis affines, & has in comparationem accire curavi. Samaritanas præſertim in conſpectum protuli ea ductus opinione, quam Pinnabillenſis, aliique Eruditi Viri evulgarunt de *decem Tribubus* Iſrael in Aſſyriam & Mediam translatis, perque eas regiones ad Tibetum uſque diſperſis. In Eſtranghelarum, aliarumque litterarum figuris meditandis typos a *Caſtello* editos ante oculos plerunque gerebamus. Hunc adi, ſi quid forte offenderis, quod Tibi in his noſtris cognoſcendis moram inferre queat. Sed antequam propius ad παραλληλισμὸν accedam, illud etiam te moneo, ut litteras in Alphabeto Syriaco jacentes tanquam erectas, aut etiam inverſas ſpectes in Tibetano. Tene jam, quam modo inſtituimus, collationem.

I. Or-

Digitized by Google

I. Ordinis.

1. *Ga:* aut Neſtor. : hanc verte deorſum, ut angulus ſuſpenſus maneat, & haſtam, quæ erecta ſurſum verſus attolleretur, inflecte ſimili fere modo quo factum perſpicies in *minori*, tum *Ga Bayeri*, aut *Kha* noſtrum, apertum habebis; niſi ſit *Ga* Samaritanum, cum anſula producta, & inflexa, ut occurrit in Mſs., teſte Caſtello. 2. & 3. *Koph*, vel inverſa, & haſta ſimiliter deorſum contorta, aut Neſtor. , dabit & 4. *Nga* viſa mihi eſt Eſtrangh. *Caph*, quam Tibetani vehementi quadam vi naribus pronunciantes, ex *ka* verterint in *nga*. Video enim *Ngae* a Syris etiam Grammaticis nominari. Eandem eſſe opinor cum *Gna* primo in *Dewanagara* Indor. apud *Bayerum*.

II.

1. , quam *Bayerus* vocat *Dſcha* a *Samec* Samarit. ejus præſertim formæ, quæ extat in *Alphab.* edito ab Auct. Differt. *De Priſcis Græc. ac Latin. Litt.* apud Celeberrimum *Montfauconium* in app ad *Palæogr. Gr.*, derivatam putarim. Verum in Tab. Tibetana, quæ nobis Romæ obſervanda offertur, accedit ad Eſtrangh. *Semchat* apertam in latere dextero quadrati. Ita apparebit, ſi inverſæ quadratum ſuſtollas. 2. Neſtor. *Semchat* nata haud dubie ab Eſtranghel., vel a com. , convenit cum . Et revera ſi lineolam mediam ex illius ſinu paullo altius produxeris, dabit continuo *Scha* Bayer., & *Ciha* noſtrum 3. *Sain* Samarit., *Saut* Æthiop., aut *Semchat* ipſa aperta, & erecta . 4. Hujus figura in ipſa *Dewanagara*, in *Balabandù*, & *Akar Nagari* Indorum varia eſt; eademque præterea littera congeminatur in duobus ordinibus. Hanc vel a *Nahas* Æthiop.; nam Indicum *Gna* apud Bayerum ſimilis videtur *Na*, vel ab *Amharico* *Gnaas* deductam cenſeo. Raro ea utun-

Digitized by Google

utuntur Bramhanes in *Indoſtan* proprie dicta. At *Nekpallenſes* finitimi Tibetanis ſæpiſſime.

III.

1. ܬ *Ta* Neſtor. ཏ་. 2. *Tau* erectum, & cornibus mutilum, ཐ་*Tha*. 3. Neſtor., & Eſtrang. ex Ms. Cod. Evang. an. 616. exarato, & in Angel. Bibl. Romæ aſſervato, ཏ་*Ta*. 4. *Na*, & Hebr. נ ן *Nun* cum ocello & apice deorſum inflexo elegantiæ cauſa, ན་*Na*.

IV.

1. erectum བ་*Ba* Bayer., *Pha* noſtr. 2. *Pe* erectum, & dextera linea auctum, ཕ་*Pha*. Confer & hoc cum Æthiop. ፈ *Aph*, ideſt *P*. 3. *Ba* clauſum a *Bayer*. pronunciatum ut *Wa*. 4. *Mim* inverſum, མ་*Ma*.

V.

1. 2. 3. Eædem ſunt ac 1. 2. 3. Ordinis tertii, cum Sſode minori loco apicis addito ཙ་ ཚ་ *Tzha*, ཛ་ *Tzha*. Quanquam ཛ་ & ipſi Samaritano, & Ægypt. ϣ ſatis ſimile videatur. ཝ *Va* eſt *Min* Eſtrang. erectum. In cit. Cod. *quadratum* dexterum ab imo clauſum perpetuo cernitur. Nec quemquam moveat pronunciatio diverſa. Nam & apud Indos *Wa*, licet efferratur ut W, *Sæpe tamen*, teſte Bayero, *ut M pronunciatur ſono medio inter utramque litteram*.

VI.

1. *Scin* erectum ཤ *Scia:* 2. Eadem ac 3. ordinis II. & V.: 3. linea media ſublata, Neſt. *He*, unde Arab. ح *Hha*, & Ægypt. ϩ *H*, ཧ *Ha*. 4. *I* Samarit. inverſum, ཡ.

VII.

1. *Riſch* inverſ., ར *Ra*. 2. , & Neſtor. *Lomad*, ལ་*La*. 3. *Sſode* erect., ཤ *Scin*. 4. Idem *Sſode* decurtatum fulcro, deinde erectum, ut Neſtor. ཤ *Sha*.

VIII.

1. *Cheth*, Ægypt. ϧ *Ch*, ཁ *Cha* Bayeri, *Ha* noſtrum. 2. *Olaph* uti pingitur in laudato Cod. Evangel., & in *Al-*

 phab.

Digitized by Google

phab. Samarit. præſertim vero Ms. apud *Caſtell.*, ࠀ *Aa* formam obtinet. In Alphab. Bayer. idem ipſum apparet א Hebr. cum ſiniſtro apice aliquanto longiori: Ejuſdemque figuræ cernitur in Tab. Tibetana, quam beneficio Ruſſici Principis Romæ habemus.

Similis plane comparatio inſtituta inter Alphabetum *Tibetanum*, & antiquius illud ſacrumque Indorum *Devanagarum*, facile demonſtraret cognationem, quam inter ſe mutuo utriuſque gentis litteræ habent. Pari enim ratione ac Tibetani, complures Bramhanum characteres ex eadem origine profecti videntur. Eaque mihi ſuſpicio inhæret animo, qua ego vehementer addubitem, Indos ad Ægyptiorum exemplum, priſcis relictis iſtæc ipſa, quibus modo utuntur, *Elementa* adoptaſſe. Sed hujus loci non eſt novum iſtud argumenti genus pluribus exagitare.

CAPUT IX.

Litteras in Alphabeto deficientes, qua ratione ſuppleant Tibetani.

I. ORientales linguæ, quæ ſequi ſolent ingenium Sinenſis, ſi cum Latina & Itala conferantur, litteris carent nonnullis, quas appellabimus *deficientes*. Quænam eæ ſint in Japonica, diſces ex Hiſt. P. *Charlovoix*, aliiſve de rebus *Japon.* Scriptoribus. Sinenſi, deficiunt hæ: B. D. R. X. Z., *quas mutant*, ut *Bayerus* docet L. I. *Gr. Sin.* C. I. n. X., in P. T. L. S. S.. *Sic dicunt*, *pro* Maria *Maliya*, *pro* Crux *Culuſu*, *pro* Baptizo *Bapetiſo*, *pro* Cardinali *Kiavlpinaliſu*, *pro* Spiritus *Supilituſu*, *pro* Adam *Vatam*, *pro* Eva *Ngeva*, *pro* Chriſtus *Kiliſituſu*. Quam multa & luculenta incommoda in Chriſtianæ Religionis detrimentum derivari poſſent tum ex harum litterarum defectu, tum ex diverſitate toni, quo Sinicæ voces efferuntur, P. Coupletus, eodem obſervante Bayero, S.C.D.P.F. declarare ſtuduit.

Litteræ *deficientes* mutantur apud Sinos in alias.

Supplentes Sinicæ Latinis & Italis ſatis incommodę, & moleſtæ.

II. Lit-

II. Litteræ *deficientes* in Tibetana lingua VII. numerantur: B. D. F. G. Q. X. Z. Litteræ deficientes Tibetanorum, VII.

III. Qua autem ratione litteras æqualis, aut ſimilis valoris in *deficientium* locum ſufficiant, cognoſces ex his. Supplentes, quæ?

འབ་ *Ba.*	Supplet	B.
མད་ *Da.*		
འད་ *Da.*		D.
ལྡ་ *Da.*		
ཕ་ *Pha*: Tῷ ཕ་ ſubjecto triangulo ◁:		F.
འཇ་ *Gia.*		
མཇ་ *Gia.*		
ལྗ་ *Gia.*		G.
འག་ *Ga.*		
མག་ *Ga.*		
ཀྱ་		Q.
ཤ་ *Xa:* Tῷ ཤ་ ſubfixo triangulo:		X.
ཝཛེ་		Z.
འཛེ་		

Supplens deficientem D, *triplex*.

Supplens deficientem G, *quintuplex*.

Supplens deficientem Z, *duplex*.

Exempla.

འབ་ B.	འབྲུག་ *Brù* Tonitru.
འབྲེས་ *Brè* Oryza.	འབུམ་ *Bum* Centum millia.
འབྲེས་བུ་ *Bre-pù* Fructus.	

Digitized by Google

འད D.

འདི་ཡི་དོན་ལ *Di-ji-ton-la* Hac de cauſa, propterea.

འདེབ *Deb* Dicere, loqui, recitare.

འདྲེས *Drè* Dæmon.

འདོག་ཁམས *Do-kam* Regio, Regnum, Manſio.

འདོད་ཆགས *Do-cià* Libido.

འདུ་ཤེས *Du-ſcè* Mali ſcientia, mali cupiditas, propenſio ad malum.

མད D.

མདོ་ཛི *Do-cì* Verus, ſincerus.

ལྡ D.

ལྡན *Den* Sedes.

ལྡན་བ *Den-ba* Tradere, dare.

ལྡར་སྐེས་བ *Dar-ke-bà* Dividi, findi.

ཕ F.

In vocibus peregrinis.

ཕར་སི *Far-sì* Perſa.

ཕོ་ཀྱེན *Fo-chien* Civitas in Sina.

ཛ Gi.

ཛོན་ཤིང *Gion-ſcing*, *Gion* *Arbor* ſic dicta, quæ Xaca naſcente effloruit

འཛ Gi.

འཛིག་པ *Gi-bà* Exterminator.

འཛིག་རྟེན *Gik-ten* Mundus.

འཛམ་དབྱངས *Giam-jang*, *ſic dictus*, Sapientiæ Deus.

འཛིམ *Gim* Suavis.

འག Ga.

འགོར *Gor* Rotundus.

འགོར་ལོ *Gor-lò* Orbis, Rota.

མག Ga.

མགོ *Go* Caput.

མགོ་དཀར *Go-kar* Tranſmõtanus, proprie *Caput albũ.*

མགོན་པོ *Gon-bò* Patronus.

ཀྱ Q.

Digitized by Google

གུ་ Q.

དགུ་ *Qu*, & *Ku* Novem.

ཤ་ X.

ཤ་ཐི་ཤི་ཐཾ་ *Xa-thi-ſi-than* : *Xatha* (fortaſſe *Xaca*) *ſanctus*. V. Or. *Hom-Manì-Peme-hum* ; & *HomGaneſſa nama ſiddan* Indor.

འཛ་ Z.

འཛམ་བུ་ *Zam-bù* Aſia, & Arbor Montis *Rirù*.

མཛ་ Z.

མཛད་པ་པོ་ *Ze-ba-bò* Creator.

མཛོད་ *Zo* Theſaurus.

མཛོ་པ་ *Zo-bà* Liberator.

IV. Supplementum *D.* triplex, quintuplex *G.*, & duplex *Z* vagum non eſt, neque ſolutum, & arbitrarium, ſed certis legibus adſtrictum. Neque enim ubicunque aut *D*, aut *G*, aut *Z* occurrat, licebit promiſcue མད་*Da* pro འད་ *Da* : འཛ་*Gia* pro ལྗ་ *Gia* : འག་ *Ga* pro མག་ *Ga* : འཛ་ *Za* pro འཛ་*Za* uſurpare. Sunt voces, quæ unum omnino, non alterum ſive *D*, ſive *G*, ſive *Z* requirant. Quinimmo vocis naturam & ſignificationem continuo immutares, ſi quum ſcribenda eſſet, *Exempli cauſa*, per འཛ་*Gia primum*, eam ſcriberes per *Gia* མཛ་*ſecundum*, vel *tertium*. Leges in ſupplentibus obſervandæ.

V. Sic 1. འད་*Da* locum habet in pronomine འདི་ *Di*, *hic hæc hoc*, non autem 3. ལྡ་ *Da* : Rurſus 3. ལྡ་ locum habet in ད་ལྡ་ *Ta-Da*, quæ vox *præſens* ſignificat, non autem 1. འད་ *Da*.

VI. འག་ *Ga* in འགའ་ཞིག་ལ་ *Ga-ſci-la*, *alii illi*, proprium eſt hujus vocis, nec in ea uſurpari poteſt མག་*Ga quinta* ſupplens.

Digitized by Google

VII. འཇ་ *Gia prima* in འཇིག་རྟེན་ *Gik-ten Mundus*, non མཇ་ *Gia ſecunda*, vel ལྗ་ *Gia tertia* indiſcriminatim, & confuſe adhibebitur, ne vox nativam ſignificationem amittat.

མག་ *Ga quinta*, in མགོའི་ *Gohi Capitis* ſcribes, non འག་ *primam*. མཇ་ *Gia ſecundam* dabis vocabulo མཇུག་ *Giuk*, *finis*, non aliam ལྗ་.

VIII. མཛད་པ་པོ་ *Ze-ba-bo*, *Creatorem* dices: མཛོད་པར་ བཟོད་པ་ *Zo-bare-Zo-bà*: *dimitte*, per མཛེ་, & མཛ་, non vero per འཛེ་. Eandem regulam in ceteris, quæ frequentiſſime occurrunt, ſervato.

In *præpoſitivis* ſupplentium obſervandæ ſunt *quarta* quarti: *tertia* ſexti: & *ſecunda* ſeptimi ordinis: In *ſubjunctivis*, *tertia* I. II. III. IV. & V.

IX. Quum vero in quavis ſupplenti duæ ſint litteræ, una *præpoſitiva*, འ. ſcilicet མ. aut ཡ, & altera *ſubjunctiva*, advertendum eſt cujus ordinis, & numeri ea ſit, quæ *ſubjungitur*. Nam ut habeatur ſupplens B ſatis non eſt cum *præpoſitiva* འ conjungere qualemcunque litteram ex tribus prioribus *ordinis* IV.; ſed *tertia* ད eſſe debet: ſic *tertia* ordinis III. ſubjuncta འ, vel མ dabit *D*. Tertia iterum ordinis IV., & ordinis I. adjecta eiſdem འ vel མ, aut ſubſcripta τῆ ཡ dabunt G. Tertia ordinis V. ſubjuncta འ & མ dabit Z.

Præpoſitiva, ſi vocalem habeat ſupraſcriptam, non pertinet ad ſupplentem.

X. འ deinde & མ præpoſitivæ in ſupplentibus nullam habent *ſupraſcriptam vocalem*. Quoties igitur vocali afficiantur, non amplius ad ſupplentes ſunt referendæ, ſed tanquam *diſtinctæ*, & a ſequentibus disjunctæ juxta proprium ac nativum ſonum pronunciandæ erunt. Unde འོད་གསལ་ *Ho-ſel* dices, non *Do ſel*: ཚད་མེད་འོད་ *Tze-me-ho*, non *Tze-de-do*. Contra, ſi vocalis ſit in *ſecunda*. Tunc enim འདོད་པའི་ཁམས་ *Do-pei-kham* dices, non *hot*, vel *to-pei-kham*.

Digitized by Google

CAPUT X.

De Litteris ſubſcripto triangulo inſignitis.

I. DE Figura triangulari ◁ ſubſtrata ཕ་ & ཤ་ qua ratione componat ཕ◁་ *Ph*, ſeu *F*, & ཤ◁་ *X* proximo capite docuimus. At eandem ipſam ſubſcriptam video litteris aliis, quæ cum ex *noſtris*, tum ex *Bayeri* Tabulis, numeratis etiam duabus F & X, ſunt hæ:

༄༅། I.	ཀ◁་ Kha	ཁ◁་ Kha	ག◁་ Ka	ང◁་། Nghà
II.	ཅ◁་ Ciha	. . . .	. . . .	ཉ◁་། Gnià
III.	ཏ◁་ Tha	ཐ◁་ Tha	ད◁་ Ta	ན◁་། Na
IV.	. . . .	ཕ◁་ Pha	བ◁་ Pa	མ◁་། Ma
V.	ཙ◁་ Tzha	ཚ◁་ Tzha	ཛ◁་ Tza	ཝ◁་། Va
VI.	ཞ◁་ Scihà	. . . .	. . . .	ཡ◁་། Ja
VII.	ར◁་ Ra	ལ◁་ La	ཤ◁་ Scia	ས◁་། Sha
VIII.	ཧ◁་ Ha	. . . .		

II. Nota 1. *Bayerum* triangularem ◁ ſemper ſcribere & pronunciare ut *u*, nos vero ut *a*. 2. Ordines inſtruere *quinis* conſtantes litteris, ut eos pares efficiat Bramhanicis. Quintam propterea addit, quam format ſubjiciendo ſingulis litteris *tertiis* ཧ◁ *Ha* triangulo affectum. E.G. ག་ཧ◁ 1. Ordinis: additamque penultimo loco collocat inter ག◁་ *Ka*, & ང◁་ *Nga*. Idem præſtat in ceteris. 3. Trigoni figuram adjicere lit-

Ordines Conſonantium ſimplicium in Tabulis Bayerianis pares ſunt Bramhanicis, *quiniſque* litteris conſtant.

Ad *quintam* obtinendam Tabulæ Bayerianæ ſingulis quinariis ordinibus litteras *magicas* interjiciunt caudatas, & deſinentes in figuram trianguli.

litteris Magicis ཋ◁་*Tha*, ཐ◁་*Tha*, ཊ◁་*Ta*, ཞ◁་*Scia*, གྷ◁་*Kha*, ཛྷ◁་*Tzha*, ཌྷ◁་*Tha*, དྷ◁་*Ta*, བྷ◁་*Pah*; adeoque additas in 1. 3. 4. 5. & 7. ordine ipſiſſimos eſſe characteres Magicos. 4 Collige additamentum ◁, exceptis locis iis, in quibus neceſſario requiritur ad ſupplendas deficientes F & X, in ceteris plerunque ſapere ſuperſtitionem; & ideo in ཡ་ད◁གས་ ſacro illo *Itharum*, ſeu *Tantalorum* nomine reperitur ད◁་*Tha* cum triangulo ſubſcripto.

CAPUT XI.

De Vocalibus.

In *Vocalium* numero ſtatuendo non *La-Crozium*, aliosque, ſed Grammaticos Tibetanos ſequimur

I. V*Ocales* Tibetanæ multo plures eſſent, quam quæ a nobis traduntur, ſi, quod viſum eſt *La-Crozio*, in earum numerum referre quis vellet འ་*Ha*, ཡ་*Ja*, ཨ་*Aa*. At Gentis Grammaticos ſequimur, qui tres haſce litteras adnumerant conſonantibus. Hæ enim omnes cum vocalibus conjunguntur, & ſingulæ proprias ſyllabas atque voces conſtituunt. Immo & ཨ, quanquam copuletur vocali, ſemper tamen retinet ſonum peculiarem, quem nunquam ſecundum leges Tibetanæ pronunciationis amittit.

II. A *vocalis*, ut jam diximus, unicuique conſonæ innata eſt, & ab ea inſeparabilis. Excipiuntur *caſus*, quibus aliquando cogeris conſonam aliter quam per *a* pronunciare. Sed de his infra dicam.

Vocales, *quatuor*.

III. དབྱངས་*Jang*, aliâs etiam ཡིན་ལག་*Jen-là*, *ſoni* videlicet & *cantus* communi nomine nuncupantur: ac ſi eas *proprie* accipere volumus, quatuor tantum numerabimus, I. U. E. O.

IV. Ha-

Digitized by Google

IV. Harum notæ ſunt hæ ི ུ ེ ོ. *Primam* ི vocant གི་གུ་ *Kikù*: *Secundam* ཞབས་ཀྱུ་ *Sciapkiù* : *Tertiam* འགྲེང་བུ་ *Drengbù*: *Quartam* ན་རོ་ *Narò*.

ི	*Kikù*	valet	I.
ུ	*Sciapkiù*		U.
ེ	*Drengbù*		E.
ོ	*Narò*		O.

La-Crozius eas appellat *Gigù*, *Schausù*, *Sengù*, *Narrò*; adeo vero male, *duas Kikù*, & *Sciapkiù*, *pingit* in Act. Lipſ. ſæpe commemoratis, ut plane deformes, immo & alienas oſtendat.

V. Tres *Kikù*, *Drengbù*, *Narò* ſupra conſonantes apponuntur: ut in ཁི་ *Khi*, ཁེ་ *Khe*, ཀོ་ *Kò*. *Sciapkiù* infra eaſdem adjicitur ut in ཀུ་ *Ku*, ཏུ་ *Tu*, ལུ་ *Lu*, & aliis ſimilibus.

VI. Notas haſce acceperunt Tibetani a Syris. *Kikù* enim ི & *Sciapkiù* ུ non ſunt niſi ܘ *Ʋ*, *Vau* ſcilicet Neſtorianum, & *quinta* Syrorum vocalis *Ezozo*. Munus idem eſt. Nam quemadmodum *Ezozo* ſi ſuperius ſit, ſonum reddit *Kibbutz* Hebr., & *υ* Græc. ſeu *y*: ſi ſit inferius, *Surek*, *ȣ* Græc. & *u* Lat.; ita ུ *Vau Sciapkiù* ſupra poſitum conſonanti ſonat ut *y* ſeu *i*, infra ut *u*. Figura *Narò* eſt nota ipſa ܳ Syriaca *Ezozo* inverſa, & producta, cui vim tribuerunt ſonandi ut *o o*: quemadmodum Arabes præſtiterunt in vocali و. *Drengbù* demum formatum apparet ex ܶ: & reapſe curvæ figuræ ubique pingitur in duabus cit. Tabulis Romana ſcilicet, atque Lipſienſi.

VII. *Narò* ོ, aliquando congeminatur præſertim in nota compendiaria nominis *Dei Concioà*. Exemplum pluries repetitum habes in Ep. Supremi Lhamæ, ubi legitur དཀོོག

ideſt

ideſt expanſis litteris དཀོན་མཆོག་ *Conciok*, ſive *Concioà*.

VIII. Obſervandus præterea eſt in quibuſdam vocabulis circellus ° ſupraſcriptus litteris, ut hactenus vidimus, tribus ཏྃ་ *Ta*, ཨོྃ་ *A*, & ཧཱུྃ་ *Hu*. In prima enim ſupplet vicem, *mce*, *m* in ſecunda, & tertia. Tenet etiam interdum locum *n*, quam Bayer. pronunciat *ang*, & *ong*. Quapropter ante dictæ voces legi debent: ཐམས་ཅད་ *Tam-ce*, *Hom*, *Huhum*: Vide expoſitionem Or. *Hom-manì-pemehum*, unde illud etiam intelliges, in ipſiſmet vocalium notis Buddiſtas, neſcio quid latentis, ac myſticæ ſignificationis poteſtatem agnoſcere. De hac autem nota monendi erant Tirones, ne eam incauti pro *Vocali* acciperent.

IX. Duæ ſuperſunt notæ, quæ ſupra conſonantes aliquas, quanquam admodum raro, pinguntur, una ſimplex ༷, altera duplex ༵. Utuntur his præſertim in ſcriptis magicis; aliudque nihil præſtant, quam certos indicare tonos, & modulationes vocis in recitando.

X. Quicunque *Bayerum* legerit T III Commentar. Acad. Petropol. opinari poterit *ſexdecim* eſſe vocales Tibetanas cum totidem Bramhanicis conferendas, quemadmodum Ille idem contulit in triplici Alphabeto Bramhan. Tangut. Mongal. Videſis ſequentium vocalium Tab.

In Bayeri Tabulis vocales Tibetanæ Bramhanicis pares, XVI. numerantur.

Br. अ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ ऌ ॡ ए ऐ ओ औ अं अः

Tib. ཨ ཨཱ ཨི ཨཱི ཨུ ཨཱུ རྀ རཱྀ ལྀ ལཱྀ ཨེ ཨཻ ཨོ ཨཽ ཨཾ ཨཿ

ă ā ĭ ī ŭ ū rĭ rī lĭ lī ĕ ē ŏ ō ang à

Vocales XVI. a Bayero editæ, auctores non habent Grammaticos Tibetanos.

Verum ne errandi occaſionem a *Bayero* ſumas, cave ne credas ſeriem vocalium XVI. a Grammaticis Tibetanis prodire. Sunt hæ artificioſe compoſitæ, & ex induſtria ad Bramhanicas accomodatæ. Neque enim difficile eſt ſimili

mili prorſus arte ad eundem numerum vel ipſas Latinorum vocales revocare, dummodo totidem Latinæ litteræ ſeligantur, quæ Bramhanicarum valori ac poteſtati reſpondeant.

XI. Plura in ſerie Tibetanarum obſervo. 1. Tres vocales: ཨ་ *A breve*, ཨཱ་ *A longum*; & ཨ་ *A ultimum* ſimile primo. Nullum ex his in vocalium cenſum, ut jam vidimus, a Tibetanis refertur. 2. རྀ་ *Ri breve*, རཱྀ་ *Rī longum*: ལྀ་ *Li br.* ལཱྀ་ *Lī long.* Harum prior pertinet ad notam *Rata*, de qua infra dicendum erit: poſterior a Tibetanis ignoratur. 3. ཨཾ *an*. De hoc vide quæ paullo ante tradidimus n. IX. 4. Vocales *quatuor breves* ཨི་ *i*. ཨེ་ *ĕ*. ཨོ་ *ŏ*. ཨུ་ *ŭ*: & *quatuor longas* ཨཱི་ *ī*. ཨཻ་ *ē*. ཨཽ་ *ō* ཨཱུ་ *ū*. Ex his poſtremis quatuor *duæ* fiunt longæ per adjectionem ཧ་ *ha* infra ཨ་ ut ཨཱི་ *ī*, & ཨཱུ་ *ū*: *duæ* per conduplicationem *Drengbù* ྻ, & *Narò* ྼ ſupra ཨ་, ut ཨཻ་ *ē*, & ཨཽ་ *ō*.

In ſeriem vocalium a *Bayero* traditam, obſervationes.

XII. At, niſi ego fallor, *quatuor* tantum vocales, eaſque communes habent Tibetani cum antiquis Syris, apud quos vocales unius ſoni ſive *breves* ſive *longæ* ſint, eadem nota ſignantur. Unde fit ut *ĕ*, & *ē* uno illo ſigno ܶ *Revozo* indicentur a Syris. Sic *ĭ* & *ī* *Chevozo* ܺ: *ŏ* & *ō* *Dſekopho* ܳ: *ŭ* & *ū* *Ezozo* ܽ. Prætermittenda non eſt nota obverſa *Kikù* ྀ, cujus nimirum ocellus dexteram ſpectat. Po-

 ni-

nitur iſta ſecundum *Bayeri* Tabulas tam ſuper ſimplices རྀ་ *rĭ*, *rī*, ལྀ་ *lĭ*, *lī*, quam ſupra ཀྱ་ *κίονα* in columnæ morem

Kikù ◌ྀ inverſa ſupra conſonantes cum r conjunctas.

compoſitas *ex. gr.* ſupra ཙྲྀ་ *Tzbri*, ཙླྀ་ *Tzbli*, aliaſque habentes infra ſe ར་ *Ra* & ལ་ *La* per univerſum ſyllabarium. Certe equidem P. Horatius hanc ◌ྀ inverſam conſtanter collocat in Symbolo Apoſt. ſupra *Chri* in voce *Chriſtus*. In Tab. *Tibètico-Lipſienſi* tunc *Kikù* verſa facie appingi videtur,

De Drengbù & Narò geminatis.

quando vel præcedit alterum ◌ི vel ◌ེ. Id autem fieri puto non ex grammatica lege, quaſi *obverſum* ◌ྀ immutet vim litteræ ſubjectæ, ſed ad elegantiam ſcriptionis, ne *Kikù* ſequens vel confundatur cum præcedenti, vel interſecet apicem dexterum ◌ེ. Sed mos iſte conſtans non eſt, neque perpetuus. Interdum enim, etſi præeat vel alter *Kikù*, vel *Narò*, figura ſequentis ſiniſtram reſpicit ◌ི. Deinde aliis etiam litteris, quæ nec ſunt, nec habent adjunctum vel ར་ *Ra*, vel ལ་ *La*, ſuper impoſitum cernitur.

XIII. Notas geminati ◌ཻ *Drengbù*, & *Narò* ◌ཽ adhibet laudatus *Bayerus* ad indicandum *ē*, vel diphthongum *ei* & *ō* longum. Sed *litteras geminatas* ſuſpicor pro *longis* ab Eo accipi.

De Kikù dextrorſum verſo: De Drengbù, Narò, & Sciapkiù geminis, regula.

XIV. Ex his obſervatis *canonem* ſic conſtituimus. I. *Kiku* ◌ྀ nota vocalis dextrorſum verſa locum tenet præſertim ſupra litteram ར་ ut in རྀ་ *ri*. In aliis quibuſdam quid muneris habeat ignoramus. II. ◌ཻ *Drengbù duplici* indicari geminatas *ee*, aut etiam diphthongum *ei*. III. ◌ཽ *Narò duplex* notam eſſe gemini *oo*, aut diphthongi *oy*, & *ou*. IV. *Sciapkiù* ≈ referre geminatum *uu*, aut dyphthongum *au*. Leges pronunciationis in his geminatis vocalibus efferrendis, auribus magis quam oculis, & lectione comprehendere poteris.

འི་ cum *Kikù* ི in fine ſyllabæ fere ſemper vim habet diphthongi *ei*. Sic leges: བདེན་པའི་ *Ten-bei* id eſt *veritas* Verum, མུན་པའི་ *Mun-bei* Tenebræ, སྣང་བའི་ *Nang-vei* Lux, ནམ་མཁའི་ *Nam-kei* Cælum, བཀུར་བའི་ *Kiur-vei* Honoratus, ཐར་པའི་ *Tar-bei* Liberatus, ſervatus, རྣ་བའི་ *Na-vei* Auris, དམྱལ་བའི་ *Gnel-vei* Gehenna, Infernalis. Sæpe etiam eſt nota articuli genitivi plurium, ut དགོན་པའི་ *Con-bei* Cœnobiorum, འགྲོ་བའི་ *Dro-vei* Viatorum, དགེ་བའི་ *Ke-vei* Virtutum.

De nota compendiaria duplicis *Narò* ≈ meminiſti quæ paullo ante docuimus. Sat eſto. Ad alia progredior.

CAPUT XII.

Alphabeti Tibetani litteræ ad Latinas accomodantur.

I. IDoneo ſatis ac diuturno experimento Itali Miſſionarii noſtri duce & auctore P. Horatio didicerunt, quantæ utilitatis & adjumenti ſit ad Tibetanæ linguæ elementa percipienda, ignotas & abſtruſas exoticarum litterarum figuras ſub notis, & domeſticis latinarum imaginibus cognoſcendas ac memoriæ ſedulo imprimendas ſuppeditare. Totum iſtud ſubſidii genus, qualecunque futurum ſit, Tironum ſtudio atque ingenio experiundum ultro deferimus. Hinc jam erunt *Latinæ*, hinc *Tibetanæ* litteræ ea arte diſpoſitæ, ut *ſecundæ* reſpondeant *primis*.

Lat.

Lat. Poteſtas.	Tibet. Figura.	Nomen.	Lat. Poteſtas.	Tibet. Figura.	Nomen.
A	ཨ་	*Aa*	K	ཁ་	*Kha*
B	འབ་	*Ba*	K	ག་	*Ka*
C	ཙ་	*Ciba*	L	ལ་	*La*
C	ཚ་	*Ciba*	M	མ་	*Ma*
C	ཛ་	*Cia*	N	ང་	*Ngha*
D	མད་	*Da*	N	ཉ་	*Gnia*
D	འད་	*Da*	N	ན་	*Na*
D	ལྡ་	*Da*	O	ོ	*Narò. O*
E	ེ	*Drengbù. E*	P	པ་	*Pha*
F	ཕ་	*Ph*	P	ཕ་	*Pha*
G	འཛ་	*Gia*	P	བ་	*Pa*
G	མཛ་	*Gia*	Q	ཀུ་	*Ku*
G	ལྗ་	*Gia*	R	ར་	*Ra*
G	འག་	*Ga*	S	ཞ་	*Sciha*
G	འམ་	*Ga*	S	ཟ་	*Sa*
H	འ་	*Ha*	S	ཤ་	*Scia*
H	ཧ་	*Ha*	S	ས་	*Sha*
I	ི	*Kikù. I*	T	ཐ་	*Tha*
J	ཡ་	*Ja*	T	ཏ་	*Thà*
K	ཀ་	*Khà*	T	ད་	*Tà*

Lat. Poteſtas.	Tib. Figura.	Nomen.	Lat. Poteſtas.	Tib. Figura.	Nomen.
T	ཙ	*Tzha*	V	ཝ	*Va*
T	ཚ	*Tzha*	X	ཤ	*X*
T	ཛ	*Tzà*	Z	ཟ	*Za*
U	ུ	*Sciap-kiù. V*	Z	ཞ	*Za*

CAPUT XIII.

Conſonantes compoſitæ, ſeu Tabula Syllabarum Uniſelcè.

I. CONſonantium Tibetanarum id proprium eſt, ut ſingulæ Syllabam ac nomen conſtituere valeant. Semper enim, ſicuti ſemel & iterum obſervatum eſt, congenitum habent ſonum vocalis *a*. Qua in re Tibetana lingua a ceteris differt. Quanquam ipſæ quoque ſimplices Æthiopum litteræ in 1. *Ordine* conjunctum habeant ſonum *a*. Ne itaque ſyllabas a Tibetanis expectes Latinis, Græcis, Hebraicis, Italis, aliiſve ſive Orientalibus, ſive Occidentalibus ſimiles, quales eſſent, *exempli gratia*, *Pa*, *Ta*, *La*, *Ma*, *Na* expanſis diſtinctiſque litteris conſonanti una, vocali altera. Nullas enim id genus ſyllabas habent. Stant pro his *ſelcè*, ſive conſonantes ſolitariæ པ *P*, ཏ *T*, ལ *L*, མ *M*, ན *N*.

Qualibet conſona ſimplex ſine adjuncta vocali ſyllabam conſtituit.

Syllabas comprehendentes conſonas cum a vocali conjunctas, nulla omnino lingua Tibetana agnoſcit.

II. Conjunctio Conſonantium fit cum ſolis quatuor vocalibus ི *I*, ུ *V*, ེ *E*, ོ *O*. Sicque dum ſimplices *ſelcè* copulantur cum *Jang*, appellamus, ut jam noſti, *compoſitas*. Atque eæ ſunt totidem ſyllabæ, quæ conſtant duabus tantum litteris *conſonanti* ſcilicet, & *vocali*. Nam, ut infra videbis, ſyllabæ ſunt diverſæ ſpeciei; quarum aliæ, conſonas comprehendunt *binas*, aliæ *ternas*, aliæ *quaternas* uni vocali conjunctas.

Conſonæ ſyllabas efformant conjunctæ cum quatuor tantum vocalibus I, U, E, O.

III. *Se-*

Conſonantium compoſitarum, ſeu *Syllabarum ſimplicium* Ordines quaternarii XXX.

III. *Selcè compoſitas* diſtribuunt Tibetani in ordines XXX., quorum quilibet *quaternis* ſyllabis conſtat, quemadmodum totidem conſtat litteris quivis ordo plenus ſimplicium. Cernes in *quarta* conſonantes plerunque *duas*, quandoque *tres*. Prior eſt eaque unica, quæ ad *ſyllabam* ſpectat. Reliquæ additæ ſunt cauſa cantus, quo ſyllabas efferunt. Exemplum eſto in ord. I. ཀོར་ *Khor*, in III. གོམས་ *Khom*. Unum ཀ་ *Kha* cum vocali ོ componit ſyllabam: reliquæ, ut ར་ & མས་ redundant; nihilque ad ſyllabæ compoſitionem conferunt.

Syllabæ ſimplices *Uniſelcè*.

IV. Hujus itaque generis *Syllabas* omnino ſimplices, *Uniſelcè* appellabimus, quia unicam tantum conſonantem cum vocali conjunctam dabunt.

Syllabarium Uniſelcè.

ཀི་	Khi	ཀུ་	Khu	ཀེ་	Khe	ཀོར།	Khor
ཁི་	Khi	ཁུ་	Khu	ཁེ་	Khe	ཁོན།	Kon
གི་	Ki	གུ་	Ku	གེ་	Ke	གོམས།	Kom
ངི་	Nghi	ངུ་	Nghu	ངེ་	Nghe	ངོར།	Nghor
ཅི་	Cihi	ཅུ་	Cihu	ཅེ་	Cieh	ཅོལ།	Cihol
ཆི་	Cihi	ཆུ་	Cihu	ཆེ་	Cieh	ཆོས།	Ciho
ཇི་	Ci	ཇུ་	Ciu	ཇེ་	Ce	ཇོན།	Cion
ཉི་	Gni	ཉུ་	Gniu	ཉེ་	Gnie	ཉོན།	Gnion
ཏི་	Thi	ཏུ་	Thu	ཏེ་	The	ཏོག།	Thoh
ཐི་	Thi	ཐུ་	Thu	ཐེ་	The	ཐོབ།	Thop
དི་	Ti	དུ་	Tu	དེ་	Te	དོན།	Ton

ནི་ Ni

ནི་ Ni	ནུ་ Nu	ནེ་ Ne	ནོར། Nor
པི་ Phi	པུ་ Phu	པེ་ Phe	པོངས། Phong
ཕི་ Phi	ཕུ་ Phu	ཕེ་ Phe	ཕོས། Pho
བི་ Pi	བུ་ Pu	བེ་ Pe	བོན། Pon
མི་ Mi	མུ་ Mu	མེ་ Me	མོན། Mon
ཙི་ Tzhi	ཙུ་ Tzhu	ཙེ་ Tzhe	ཙོར། Tzhor
ཚི་ Tzhi	ཚུ་ Tzhu	ཚེ་ Tzhe	ཚོལ། Tzhol
ཛི་ Tzi	ཛུ་ Tzu	ཛེ་ Tze	ཛོམ། Tzom
ཝི་ Vi	ཝུ་ Vu	ཝེ་ Ve	ཝོལ། Vol
ཞི་ Scih	ཞུ་ Scihu	ཞེ་ Scihe	ཞོན། Sciohn
ཟི་ Si	ཟུ་ Su	ཟེ་ Se	ཟོང། Songh
འི་ Hi	འུ་ Hu	འེ་ He	འོར། Hor
ཡི་ Ji	ཡུ་ Ju	ཡེ་ Je	ཡོངས། Jong
རི་ Ri	རུ་ Ru	རེ་ Re	རོལ། Rol
ལི་ Li	ལུ་ Lu	ལེ་ Le	ལོག། Lòh
ཤི་ Sci	ཤུ་ Sciù	ཤེ་ Sciè	ཤོག། Scioh
སི་ Shi	སུ་ Shu	སེ་ She	སོལ། Shol
ཧི་ Hi	ཧུ་ Hu	ཧེ། He	ཧོར། Hor
ཨི་ I	ཨུ་ U	ཨེ E	ཨོཾ། ། Om

Nota in ordine poſtremo ſonum litteræ ཨ་ *A*. Quanquam enim perire videatur; revera tamen non perit, ne-

que

que perire debet. Monitum damus, qui modum pronunciandi exprimere ſcripto nequimus.

CAPUT XIV.

Tabula Syllabarum Diſelcè.

I. SYllabas *ſimplices* hucuſque tradidimus, modo *compoſitas* proferemus. Compoſitas autem vocamus *Diſelcè*, eas nimirum ſyllabas, quæ *binis* conſonis, ſive *clarificantibus* conſtant. Hinc eſt

Syllabarium II. Diſelcè.

ཁང་ Khang	ཁུན་ Khun	ཁ་ Khâ	ཁུད་ Khu
ཁབ་ Khap	ཁིར་ Khir	ཁུང་ Khung	ཁུར་ Kur
ཁོང་ Khong	ཁུབ། Khub		
ཕབ་ Khap	ཕོག་ Khoh	ཕུག་ Khuh	ཕང་ Khang
ཕས་ Khe	ཕུན་ Khun	ཕོང་ Khong	ཕོས་ Kho
ཕེལ་ Khel	ཕམ་ Kham	ཕག་ Khah	ཕད་ Khe
ཕར་ Khar	ཕོར་ Khor	ཕོས་ Kho	གེན་ Khen
ཕུལ་ Khul	ཕོལ། Khol		
གུན་ Kun	གིས་ Ki	གིན་ Kin	གོང་ Kong
གེན་ Ken	གེས་ Ke	གུས་ Ku	གོས་ Ko
གག་ Kkah	གབ་ Kab	གུད་ Ku	གིར་ Kir
གོལ་ Kol	གེལ་ Kel	གུར་ Kur	གུང་ Kung
གེན་ Ken	གར་ Kar	གམ Kam	གོམ། Kom
ངེས་ Nge	ངེལ་ Ngel	ངོས་ Ngo	ངུལ Ngul
ངེད་ Nge	ངུས་ Ngu	ངེན་ Ngen	ངར་ Ngar

Ngon

ངོན་ Ngon	ངོར་ Ngor	ངེས་ Nge	ངུར་ Ngur
ངང་ Nnga	ངམ། Ngam		
ཙག་ Cihah	ཙིས་ Cihi	ཙེན་ Cihen	ཙུང་ Cihung
ཙིག་ Cihih	ཙམ་ Ciham	ཙོག་ Ciho	ཙེད་ Cihe
ཙེལ་ Ciehl	ཙེས་ Cieh	ཙང Cihang	ཙོལ། Cihol
ཚེན་ Ciehn	ཚེད་ Cieh	ཚར་ Cihar	ཚུད་ Cihu
ཚོས་ Ciho	ཚང་ Cihang	ཚུན་ Cihun	ཚུང་ Cihung
ཚིང་ Cihng	ཚེན་ Cihen	ཚོལ་ Cihol	ཚིམ་ Cihm
ཚུར་ Cihur	ཚོད་ Ciho	ཚེད་ Cihe	ཚེར་ Ciher
ཚུབ་ Cihup	ཚོན་ Cihon	ཚོག་ Cihoh	ཚག་ Cihah
ཚེལ་ Ciehl	ཚིལ་ Cihl	ཚབ། Cihap	
ཛིས་ Ci	ཛིང་ Cing	ཛུས་ Ciu	ཛོལ. Ciol
ཛོས་ Cio	ཛེས་ Cie	ཛོང། Ciong	
ཉིལ་ Gnil	ཉེས་ Gnie	ཉེལ་ Gniel	ཉུལ་ Gniul
ཉིན་ Gnin	ཉད་ Gnie	ཉིང་ Gning	ཉན་ Gnien
ཉེན་ Gnien	ཉོག་ Gnioh	ཉིང་ Gning	ཉུང་ Gniung
ཉོས་ Gnio	ཉག་ Gniah	ཉོལ། Gniol	
ཐག་ Thah	ཐིལ་ Thil	ཐན་ Then	ཐིང་ Thing
ཐ་ Thâ	ཐོག Thoh	ཐུན་ Thun	ཐིག་ Thih
ཐུའ་ Thuh	ཐུང་ Thung	ཐིད་ Thi	ཐིམ། Thim
དག་ Thah	དུན་ Thun	དོག་ Thoh	དོས་ Tho

Thong

ཐོང་ Thong	ཐུང་ Thung	ཐུར་ Thur	ཐོར་ Thor
ཐིག་ Thih	ཐུག་ Thuh	ཐིང་ Thing	ཐང་ Tang
ཐད་ The	ཐོད་ Tho	ཐར་ Thar	ཐུལ་ Thul
ཐལ་ Thel	ཐུབ་ Thup	ཐུས་ Thu	ཐེམ་ Them
ཐམ་ Tham	ཐུམ་ Thum	ཐིམ་ Thim	ཐུང་ Thung
ཐིལ་ Thil	ཐུར་ Thur	ཐོབ། Thob	
དག་ Tih	དར་ Tar	དར་ Tir	དང་ Tang
དམ་ Tam	དེས་ Te	དོང་ Tong	དོར་ Tor
དོལ་ Tol	དེང་ Teng	དེལ་ Tel	དུལ་ Tul
དོན་ Ton	དེན་ Ten	དུས་ Tu	དུང་ Tung
དུམ་ Tum	དུག་ Tuh	དེམ། Tem.	
ནེམ་ Nem	ནམ་ Nam	ནང་ Nang	ནུར་ Nur
ནན་ Nen	ནོམ་ Nom	ནུབ་ Nup	ནོར་ Nor
ནོང་ Nong	ནར་ Nar	ནུག་ Nuh	ནད་ Ne
ནས་ Ne	ནུས་ Nu	ནག་ Nah	ནིན་ Nin
ནོད་ No	ནོན་ Non	ནོས་ No	ནལ་ Nel
ནེར་ Ner	ནུད། Nu.		
ཕན་ Phen	ཕིང་ Phing	ཕུང་ Phung	ཕེར་ Pher
ཕད་ Phe	ཕམ་ Pham	ཕས་ Phe	ཕར་ Phar
ཕེར་ Pher	ཕུལ་ Phul	ཕོར་ Phor	ཕང་ Phang
ཕོས་ Pho	ཕལ་ Phel	ཕོག་ Phoh	ཕུར། Phur.

Phul

ཕུལ་ Phul	ཕུག་ Phuh	ཕབ་ Phab	ཕིར་ Phir
ཕོང་ Phong	ཕག་ Phah	ཕུར་ Phur	ཕན་ Phen
ཕེམ་ Phem	ཕུད་ Phu	ཕང་ Phang	ཕུང་ Phung
ཕར་ Phar	ཕུན་ Phun	ཕིད་ Phi	ཕད། Phè.
པིའ་ Pih	པོང་ Pong	པིར་ Pir	པང་ Pang
པུག་ Puh	པར་ Par	པུང་ Pung	པུད་ Pu
པིམ་ Pim	པུན་ Pun	པན་ Pen	པལ་ Pel
པོས་ Po	པམ་ Pam	པུས་ Pu	པེལ། Pel.
མན་ Men	མིད་ Mi	མལ་ Mel	མང་ Mang
མིག་ Mih	མིང་ Ming	མེད་ Me	མེལ་ Mel
མིན་ Min	མས་ Me	མར་ Mar	མེར་ Mer
མིར་ Mir	མུར་ Mur	མུས་ Mu	མོས། Mo.
ཙན་ Tzhen	ཙེམ་ Tzhem	ཙམ་ Tzham	ཙེར་ Tzher
ཙུད་ Tzhu	ཙུན་ Tzhun	ཙོས་ Tzho	ཙུག་ Tzhuh
ཙལ་ Tzhel	ཙོང་ Tzhong	ཙག། Tzhah.	
ཚག་ Tzhah	ཚད་ Tzhe	ཚང་ Tzhang	ཚིན་ Tzhin
ཚོང་ Tzhong	ཚིམ་ Tzhim	ཚིག་ Tzhih	ཚུན་ Tzhun
ཚིར་ Tzhir	ཚར་ Tzhar	ཚལ་ Tzhel	ཚིལ་ Tzhil
ཚུལ་ Tzhul	ཚུད་ Tzhu	ཚེས་ Tzhe	ཚེན་ Tzhen
ཚོས་ Tzho	ཚོར་ Tzhor	ཚུད་ Tzhu	ཚབ། Tzab.
ཛམ་ Tzom	ཛོག་ Tzoh	ཛིག་ Tzih	ཛེལ་ Tzel

Tzen

Digitized by Google

ཛེན་ Tzen	ཛུག་ Tzuh	ཛོམ་། Tzom.	
ཝའི་ Vahi	ཝན་ Ven	ཝར་ Var	ཝུམ་ Wm
ཝོད་ Vo	ཝལ་ Vel	ཝས་། Ve.	
ཞིན་ Scihn	ཞེག་ Scieh	ཞས་ Scie	ཞུན་ Scihun
ཞོམ་ Sciohm	ཞན་ Scihen	ཞོལ་ Scihol	ཞལ་ Scihel
ཞོས་ Scio	ཞུན་ Scihun	ཞིན་ Scihn	ཞང་ Scihang
ཞིམ་ Scihum	ཞོག་ Scihoh	ཞོང་ Scihong	ཞིང་། Scihong
ཟག་ Sah	ཟུམ་ Sum	ཟུག་ Suh	ཟོག་ Soh
ཟིག་ Sih	ཟོལ་ Sol	ཟང་། Sang	
འམ་ Ham	འང་ Hang	འོད་ Hò	འུར་ Hur
འོང་ Hong	འུག་། Huh		
ཡལ་ Jel	ཡིག་ Jih	ཡོད་ Jo	ཡིན་ Jin
ཡུན་ Jun	ཡར་ Jar	ཡུར་ Jur	ཡོར་ Jor
ཡུལ་ Jul	ཡིད་ Ji	ཡོལ་ Jol	ཡན་ Jen
ཡོན་ Jon	ཡོས་ Jo	ཡས་ Je	ཡུང་། Jung
རིན་ Rin	རིང་ Ring	རག་ Rah	རན་ Ren
རབ་ Rap	རུས་ Rù	རུམ་ Rum	རིམ་ Rim
རིད་ Ri	རང་ Rang	རུལ་ Rul	རལ་ Rel
རད་ Re	རས་ Re	རོང་ Rong	རུང་ Rung
རམ་ Ram	རིལ་ Ril	རུལ་། Rul	
ལོག་ Loh	ལམ་ Lam	ལུས་ Lu	ལས་ Le

Luh

ལུག Luh	ལང་ Lang	ལེད་ Lè	ལེན་། Len.
ཤས་ Scie	ཤུས་ Sciu	ཤིས་ Sci	ཤན་ Scien
ཤུན Sciun	ཤོས་ Scio	ཤིན་ Scin	ཤུལ་ Sciul
ཤོལ་ Sciol	ཤེས་ Sciè	ཤོག་ Scioh	ཤུམ་ Scium
ཤོད་ Scio	ཤེལ་ Sciel	ཤར་ Sciar	ཤུར་ Sciur
ཤོད་ Sciò	ཤིད་ Sci	ཤང་ Sciang	ཤེམ་ Scem
ཤེན་ Scien	ཤོང་ Sciong	ཤེང་ Scieng	ཤོབ་། Sciop.
སང་ Shang	སོན་ Shon	སེན་ Shen	སིང་ Shing
སེམ་ Shem	སོམ་ Shom	སོང་ Shong	སེར་ Sher
སོར་ Shor	སུར་ Shur	སུག་ Shuh	སད་ She
སག་ Shah	སོད་ Sho	སར་ Shar	སིལ་ Shil
སོལ་ Shol	སུལ་ Shul	སས་ She	སང་ Shang
སོང་ Shong	སེང་ Sheng	སིལ་ Shil	སོབ་ Shob
སབ་ Shap	སོན་ Shon	སོས་ Sho	སུས་ Shu
སེན་ Shen	སུམ་ Shum	སིར་ Shir	སིག་། Shih
ཧལ་ Hel	ཧུལ་ Hul	ཧོས་ Hò	ཧེས་ Hè
ཧོར་ Hor	ཧར་ Har	ཧན་ Hen	ཧམ་ Ham
ཧུར་ Hur	ཧད་ He	ཧང་ Hang	ཧེ་ Hehe
ཧས་ He	ཧེ་ Hee	ཧོ་ Hoo	ཧུ་ Huu
ཧཧ་ Haha	ཧོད་ Hò	ཧུ་ Hhu	ཧུ་ Hu

Huh

ཧུག་ Huh	ཧི་ Ha	ཧེ་ Hè	ཧཾ་ Huhum
ཧན་ Huhun	ཧུལ་ Hul	ཧཱུྃ་། Hû.	
ཨར་ Ar	ཨག་ Ah	ཨན་ An	ཨུམ་ Um
ཨང་ Ang	ཨཻ་ Ech	ཨུ་ Vu	ཨོང་ Ong
ཨབ་ Ap	ཨོཾ་ Hhom	ཨས་ E	ཨི་ A
ཨ་ Ah	ཨུན་ Un	ཨར་ Ar	ཨུམ་ Um
ཨིར་ Ir	ཨན་ An	ཨཏ་ Et	ཨད་ E
ཨལ་ Al	ཨས་ A.	ཨུག་ Uh	ཨོཾག་། Hohm.

CAPUT XV.

Litteræ nativum pronunciationis ſonum in ſyllabarum compoſitione mutantes.

I. PRæcepta, quæ tradituri ſumus de litteris mutantibus ſonum nativæ pronunciationis, non tam ad ſuperiorum, quam ad ſequentium ſyllabarum rationem aſſequendam, magnopere conferunt.

II. Quoties in ſyllabæ textu *tertia* Ord. I. ཀ་ *Ka*: *prima* ཕ་ *Pha*: & *tertia* པ་ *Pa* Ord. IV. anteceſſerint I. Ord. VI. ཤ་ *Sciba*, ſonum, quem iſta ཤ་ proprium habet ac naturalem, mutabunt ex *Sciba* in *Sgiba*: interea dum ཀ་ *Ka*, ཕ་ *Pha*, & པ་ *Pa* ſilebunt; quemadmodum diſces porro in ſyllabario *quieſcentium*. Itaque ſyllaba *ſecunda* in ས་ཀྵེ་ *Sa-*

Digitized by Google

Sa-ſgi Terræ fundus, ſeu fodina, itemque གཞན་ *Sgien* alius: གཞུགས་པ་ *Sgiuh-bà*, manere, conſiſtere, ſedere: གཞགས་པ་ *Sgiak-bà* affligere, claudere, legas velim, non *Sci*, *Scen*, *Scibbà*, *Scikbà*. In nomine pariter Inſulæ Chimericæ རྔ་ཡབ་ *Ngajap* གཞན་ *Sgen* erit, non *Scen* [*Ngajap-Scen:*] erravimus enim aliter ſcribentes P.I. Alph. p. 184. & alibi: Item བཞག་ *Sgiah* collocare, non *Sciah*; ཉིན་རེ་བཞིན་ *Gni-re-ſgin*, non *Gni-re-ſcin*, quotidianus. Sic primam བཞི་ཀ་རྩེ་ quod eſt nomen Metropolis Provinciæ Tzhang *Sgigatze* pronunciabimus, non *Scigatze*. *Sciha mutatur in Sgiha: quando?*

III. ད་ *Ta* ante བ་ mutat བ་ *Pa* ſequentem in *Va*, ſilente ད་ *Ta:* uti fit in དབུ་ *Vu*, ſive ſimpliciter *U* Caput: & དབང་ *Vang*, Dominator, Rex, Sinice *Vam*. Attamen eadem lex non ubique ſervatur. Nam དཔག་བསྡུ་ *Pah-dù*, & *Vah-dù*, arithmeticam figuram *Chilionum* innumerabilium traditam P. I. p. 471. ſic appellant. *Pa pronunciatur ut Va: quando?*

IV. བ་ *Pa* ſive initialis, ſive media, ſive finalis promiſcue pronunciatur *Ba*, & *Va* ut ནོར་བུ་ *Norbù*, gemma: བཅོད་པ་ *Cio-bà:* བར་ *Bare*, & *Vare*; ſed frequentius *Va*, præſertim ſi ſolitaria ſit, & in fine ſyllabæ jaceat. Idem nonnunquam accidit litteræ པ་ *Pha* tum maxime quum ante ſe habet བ་ ut ཐོབ་པ་ *Thop-va* efficere, operari, & ཕྱག་ཕེབ་པ་ *Ciah-peb-bà* ſalutare. ཕ་ *Pha* raro admodum ac fere nunquam pronunciant *Ba*, & *Va*. Quantacunque vero ſit in tribus hiſce litteris pronunciandi licentia, par tamen non eſt in ſcribendo. Mutant enim ſingulæ vocum ſignificationem: propriaque nomina rerum confunderes, ſi quod poſtulat པ་ *Pha*, vel བ་ *Pa* ſcriberes per ཕ་ *Pha*, & viciſſim in locum ཕ་ *Pha* alterutrum *Pa & Pha promiſcue ſonans ut Ba, & Va.* *In litteris pha, & pa non eadem eſt ſcribendi quæ pronunciandi licentia.*

Digitized by Google

པ་ aut བ་ ſubſtitueres. Quamobrem nomina iſta, *exempli gratia* ཕེབས་པ་ *Phep-bà* accedere, ཕྱག་ཕུལ་ *Cjab-phul* Salve, Ave: ཕེན་ *Pen* putredo: ཕོ་ *Po* maſculus, per ཕ་ *Pha*: བཟོད་པ་ *So-pa* patientia: སྲེད་པ་ *Sre-pa* affectus, deſiderium, cupiditas: གཉིས་པ་ *Gni-ba* ſecundus: བོད་པ་ *Po-ba* Tibetanus, per པ་ *Pha*: བྱང་ཆུབ་ *Ciang-ciub* ſummis, puriſque virtutibus cumulatus: ཚ་བ་ *Tza-va* calor: འཁོར་བ་ *Cor-va*, ſeu *Gor-va* tranſmigratio, per བ་ *Pa* unice ſcribenda erunt, ne ſignificatio verborum ac rerum propria corrumpatur.

Eliſæ, & in nudam aſpirationē ſolutæ.

V. Ad litteras naturalem ſonum mutantes, eas referimus, quæ patiuntur eliſionem ſeu imminutionem *a* congeniti. Ex natura linguæ Tibetanæ id oritur, ut duæ aut tres conſonæ in una eademque ſyllaba nequeant plures habere vocales; alioquin non *monoſyllabum*, ſed *polyſyllabum* componerent, quod eſt ab idiomate Tibetano alienum. Hinc regula manat conſtans & firma: *poſt conſonam quæ habeat vel* a *congenitum, vel vocalem adjectam, quæcunque ſequitur ſive unica tantum littera ſit, ſive gemina, aut quieſcit, aut eliditur, aut in aſpirationem migrat*. De iis, quæ quieſcunt, proprius erit dicendi locus.

Poſt litteram *a* congeniti, aut vocali affectam, reliquæ in eadem ſyllaba neceſſario aut eliduntur, aut in ſpiritum inere aſperum reſolvuntur.

Elidendarum in monoſyllabis Tibetanis conſonātium numerus, & ratio explicatur.

VI. Eliduntur autem poſt conſonam ſive ſimplicem ſive cum vocali compoſitam litteræ ང་ *Nga*. བ་ *Pa*. མ་ *Ma*. ན་ *Na*. ལ་ *La*. ར་ *Ra*. འ་ *Ha*. ཧ་ *Ha*. Itaque

Poſt Selcè ſimplicem

Eliſa poſt conſonantes ſimplices.

Pronunciatur ſequens eliſo *a* congenito in hunc modum: ཁང་བ་ *Khang-va* [tacito *a* in ང་ *nga*,] novus.

Nota, quod ſi *quieſcens* in ſyllaba *Diſelcè* aut præcedat, ut in ངང་བ་ *Nga-va*, plenus, aut ſequatur, ut in ངག་ *Nga*

Nga Idioma, lingua, dialectus, tunc དང་ *Nga* pronunciatur integrum. Nunc perge mecum, ac cetera vide, quæ nobis occurrunt, exempla.

དང་ *Tang*, &, etiam: བང་ལེབ་ *Pang-leb*, Panis: མང་པོ་ *Mang-pò*: Multus, magnus; unde *Mangos* dictos arbitror Populos ſitos in *India extra Gangem*: ཚང་ *Tzhang*, habitatio: ཞེ་སྡང་ *Scihe-tang*, ira, indignatio: རང་ *Rangh*, proprius: ལང་ཀ་ *Lang-ka*, Seilan Inſula: ལང་ *Lang*, ubi: བཟང་ *Sangh*, optimus: རབ་ཏུ་ *Rab-dù*, ſummus: ཤེས་རབ་ *Sce-rap*, vox *Seraphim* affinis, comprehenſio perfectiſſima: ཐམ་ཐམ་པ་ *Tam-tam-ba*, collidere, conterere, confringere: ནམ་མཁའ་ *Nam-kha*, Cælum: ཐར་པའི་ *Thar-bei*, effugere, evadere. དར་རྒྱས་ *Tar-khie*, propagator: ཤར་ *Shar*, domus: བཀའ་ *Khab* præceptum: ལྷ་ *Lah*, Dii.

Poſt Selcè compoſitam.

ཁོང་ *Kong*, Ovum. མིང་ *Ming*, nomen: རིག་ *Ringh*, longus: དཀོང་བ་ *Còng-ba*, Cœnobium: སྟབ་ *Tup*; vis, poteſtas: ཡུམ་ *Jum*, Mater: ཡུལ་ *Jul*, Regio: ནོར་ *Nor*, res. Plura, ſi cupis exempla, repete ex Syllabariis. *Eliſæ poſt compoſitas.*

VII. Non ſine cauſa inter exempla Conſonantium, quæ *eliduntur* poſt ſimplicem *a* congeniti, prætermiſimus ལ་ *La*, & ན་ *Na*. *La, & Na mutant a congenitum præcedentes, in e.*

Hæ duæ non ſolum amittunt *a* nativum, ne ſi pronuncietur, *monoſyllabum* deſtruatur, ſed etiam antecedentis ſonum mutant in *e*. Itaque ſic leges: བསྟན་མཁན་ *Tonghen*, oſtenſor, demonſtrator: དགྲ་ཅན་ *Tra-cihen*, inimicus:

Digitized by Google

cus: བསམ་གཏན་ *Sam-then*, Contemplatio: སྤྱན་ *Cjen*, oculus. མཚན་ *Tzhen*, vita: གཞན་ *Sgihen*, alius: ཕན་ *Phen*, putredo: གྲགས་ལྡན་ *Tra-den*, famoſus; unde illud eſt vulgatiſſimum Tibetanorum effatum. མ་ཎི་གྲགས་ལྡན་ *Manì celebris* & ore omnium commendatiſſimus: དཔལ་ *Phel*, multus: བསལ་ *Shel*, lucidus, ſplendidus, luminoſus: ཚལ་ *Tzhel*, ſilva: དམྱལ་བ་ *Gniel-va*, Infernus: སྐལ་པ་ *Khel-ba*, ætas.

Ta, & *Sha*, *a congenitum præcedentis Selcè* movent & ipſæ in *e*.

VIII. Idem prorſus præſtant *duæ* quieſcentes ད་ *Ta*, & ས་ *Sha*. Nam & hæ cogunt præcedentem nulla Vocali ི ུ ེ ོ affectam, abjecto *a* adſciſcere ſonum *e*. Vide exempla. དད་པ་ *Pax*. Silet in *Diſelcè* དད་ ſecunda ད་ deinde vertit ད་ *Ta* priorem in *Te*; adeoque *Te-pha* legitur, non *Ta-pha*: Ita in ཁད་ཤི་ *Khe-ſci*, ſeneſcere: དཔག་ཚད་ *Phah-tzhe*, leuca: སྐྱེས་དམན་ *Khie-men*, fœmina, aliiſque ſimilibus, ད་ quieſcens movet ཁ་ in *Khie*, & ཚ་ in *Tzhe*, & ſic aliam quamlibet ante ſe poſitam *Selcè*.

Non aliam tenebis legem in ས་ *Sha*. Silet & ipſa ſi ſtatim veniat poſt conſonam carentem vocali; eamque facit, ut vertat *a* ſibi proprium in *e*, quemadmodum ex ſubjectis *ſyllabis* deprehendere poteris. རས་ *Re*, tela: སངས་རྒྱས་ *Sang-kje*, Sanctus, ubi རྒྱས་ non *Kja-ſa*, neque obmuteſcente ས་ Sha, *Kja*, ſed *Kje* ſonare debet: སྲས་ *Shre*, Filius: དེ་ནས་ *Te-ne*, deinde: ནུས་པ་ *Nu-be*, potentia, virtus, & ཚེས་ *Tzhe*, dies. Quod ſi proxima poſt vocalem non fuerit, ſed ante ſe aliam habeat aut eliſam, aut quieſcentem, tunc ས་ *Sha* muta prorſus jacet, nihilque in conſonas præcedentes agit. Unde in ſyllabis *triſelcè* ཐམས་ & *quadriſelcè* བསྒྲུབས་ *Sgiub* reſpectu pronunciationis iners plane manet, & otioſa; atque ita ཐམས་ *Tham* ſim-

Digitized by Google

ſimpliciter pronunciatur, & བསྐྱབས་ *Sgiub*, non autem *Thamè*, & *Sgiubè*.

IX. འ་*Ha*, & ཧ་*Ha* ſive finales, ſive mediæ inter conſonam præcedentem, & conſequentem efferuntur per nudam aſpirationem *h*, eliſo *a*: ut བཀའ་ *Kab*, & ལའམ་ *Lahm* via, iter. *Ha, Ha, Ka in ſpiritum mere aſperum convertuntur: quando?*

X. ག་*Ka* locum habet inter quieſcentes; ſed fere ſemper tum in medio tum in fine ſyllabæ vertitur in ſpiritum aſperum *h*.

Verum ག་*Ka* finalis, ut in དཀོན་མཆོག་ & བཀའ་ཤོག་ præeunte *Narò* pronunciari ſolet per *a*: *Con-cihoa*: quod eſt Dei nomen, & *Kah-ſcioa* Juſſio, Mandatum, Edictum, Diploma ſcripto traditum. *Ka finalis etiam poſt vocalem in eadem ſyllaba vertitur interdũ in a.*

XI. ར་ finalis, in unica fortaſſe voce བར་ *Bare* pronunciatur ut *re*, ita tamen ut ſonus *e* vix exaudiatur. *Ra finalis quando poſt conſonam a congeniti moveatur in re?*

CAPUT XVI.

De Jata, & Rata.

I. PRæter Vocales quatuor, duæ ſunt *notæ*, quæ determinatis litteris adjiciuntur. Vocantur hæ *Jata* & *Rata*, quia ſonum edunt ſimilem *J* & *R*. Deceptuſque eſt *Bayerus*, qui *Jata* pro *ĭr* brevi, & *Rata* pro *īr* longo in com. A. P. ſemper accepit. *Notæ duæ Jata, & Rata J, & R locum ſemper habent infra conſonas.*

II. Nunquam *ſupra*, ſed ſemper *infra* ſuas conſonas ſcribuntur.

III. *Jata* ſic pingitur ྱ: eaque figura nata videtur ܓ Syriaca ܓ *Gomal*. Sic autem pronuncianda eſſet ut G. Sed quia Tibetani hac littera carent, factum puto, ut ſonum ྱ *G* verterint in *J*. Scis enim hoc idem J a Gallis quoque pronunciari ſono accedente ad G. *Jata ſimilis Gomal Syrorum.*

IV. Conſonæ, quæ ſub ſe ྱ *Jata* patiuntur, ſunt *octo* ཀ་*Kha*. ཁ་*Kha*. ག་*Ka*. པ་*Pha*. ཕ་*Pha*. བ་*Pa*. མ་*Ma*. *Selcẽ Jatata, quæ?*

Ma. ར་ *Ra*. Quibus ſi notam ྱ *Jata* ſubjunxeris, formam induent, quam heic depictam vides: ཀྱ་ ཁྱ་ གྱ་ པྱ་ ཕྱ་ བྱ་ མྱ་ རྱ་.

Poteſtas Jatatarum probe tenenda.

V. Obſervanda eſt diligenter vis, quam habet ྱ *Jata* cum in *tribus* prioribus ཀ་ཁ་ག་, tum præſertim in *quinque* poſterioribus པ་ཕ་བ་མ་ར་. Nam ſonum iſtarum proprium atque nativum integrum mutat. Quare ཕྱ་ *exempli gratia* མྱ་ རྱ་ non *Phja*, *Mja*, *Rja*, ſed *Cihà*, *Gnja*, & *Ja* quieſcente *Ra* dicere oportebit. Itaque earum pronunciatio hæc erit:

ཀྱ་ *Khja*	ཁྱ་ *Khja*	གྱ་ *Kja*	པྱ་ *Cihja*
ཕྱ་ *Cihja*	བྱ་ *Cja*	མྱ་ *Gnja*	རྱ་ *Ja*.

Litteræ Jatata vocales omnes tum ſupra tum infra ſe patiuntur.

VI. Litteræ *Jatata* admittunt tum ſupra tum infra ſe notas omnes vocalium, quarum nullam excludunt. Rem demonſtrabit

Syllabarium Jatatarum.

ཀྱི་ Khji	ཀྱུ་ Khju	ཀྱེ་ Khje	ཀྱོ་། Khjo
ཁྱི་ Khji	ཁྱུ་ Khju	ཁྱེ་ Khje	ཁྱོ་། Khjo
གྱི་ Kji	གྱུ་ Kju	གྱེ་ Kje	གྱོ་། Kjo
པྱི་ Cjhi	པྱུ་ Cjhu	པྱེ་ Cjhe	པྱོ་། Cjho
ཕྱི་ Cjhi	ཕྱུ་ Cjhu	ཕྱེ་ Cjhe	ཕྱོ་། Cjho
བྱི་ Cji	བྱུ་ Cju	བྱེ་ Cje	བྱོ་། Cjo
མྱི་ Gnji	མྱུ་ Gnju	མྱེ་ Gnje	མྱོ་། Gnjo
རྱི་ Jj	རྱུ་ Ju	རྱེ་ Je	རྱོ་། Jo
ཀྱེན་ Kjen	ཀྱེས་ Kje	ཀྱོམ་ Kjom	ཀྱུནས་། Kjun

Kji

Digitized by Google

ཁྱིས་ Kji	ཁྱེས་ Kje	ཁྱོག་ Kjo	ཁྱུལ་། Kjul
ཀྱིམ་ Kjim	ཀྱེན་ Kjen	ཁྱོད་ Kjò	ཀྱུམ་། Kjum
བྱག་ Cjah	བྱའ་ Cjah	བྱེན་ Cjen	བྱུབ་། Cjub
ཕྱར་ Cjar	ཕྱུབ་ Cjum	ཕྱེད་ Cje	ཕྱོབ་། Cjob
བྱས་ Cje	བྱིན་ Cjin	བྱོམ་ Cjom	བྱངས་། Cjung
མྱག་ Gnjah	མྱུར་ Gnjur	མྱེལ་ Gnel	མྱོད་། Gnjò
ཇོས་ Jo	ཇེན་ Jen	ཇེད་ Je	ཇུམ་། Jum

VII. Nota, quam *Rata* appellant, in hunc modum formatur ྲ, ducta ut apparet ex ܪ *Ris* minore Syrorum. Valor reſpondet *R* Latinorum. *Rata fortaſſe deducta a Ris Syriaco.*

VIII. *Selcè*, quibus ſubjicitur ྲ *Rata*, ſunt *quatuordecim* ཀ་ཁ་ག། ཏ་ཐ་དན། པ་ཕ་བ་མ། ཤ་ས་ཧ། *Ratata, quæ?*

IX. In his quoque ſedulo animadvertenda eſt vis & poteſtas ྲ *Rata*, quæ cogit plures *Selcè* ſimplices innatum deſerere, & alium recipere ſonum. Unde *Ratata* & forma & pronunciatione ſic erunt: ཀྲ་ *Thra* [non *Khra*] ཁྲ་ *Thra* གྲ་ *Tra*. ཏྲ་ *Thra*. ཐྲ་ *Thra*. དྲ་ *Tra*. ནྲ་ *Nra*. པྲ་ *Phra*. ཕྲ་ *Phra*. བྲ་ *Pra*. མྲ་ *Mra*. ཤྲ་ *Scrà*. སྲ་ *Shra*. ཧྲ་ *Rha*. Ecce *Ratatarum forma, atque poteſtas.*

Syllabarium Ratatarum.

ཀྲི་ Trhi	ཀྲུ་ Trhu	ཀྲེ་ Trhe	ཀྲོ་། Trho
ཁྲི་ Trhi	ཁྲུ་ Trhu	ཁྲེ་ Trhe	ཁྲོ་། Trho
གྲི་ Tri	གྲུ་ Tru	གྲེ་ Tre	གྲོ་། Tro
ཏྲི་ Trhi	ཏྲུ་ Trhu	ཏྲེ་ Trhe	ཏྲོ་། Trho

Trhi

Digitized by Google

ཁྲི་ Trhi	ཁྲུ་ Trhu	ཁྲེ་ Trhe	ཁྲོ་། Trho
ཏྲི་ Tri	ཏྲུ་ Tru	ཏྲེ་ Tre	ཏྲོ་། Tro
ནྲི་ Nri	ནྲུ་ Nru	ནྲེ་ Nre	ནྲོ་། Nro
ཕྲི་ Prhi	ཕྲུ་ Prhu	ཕྲེ་ Prhe	ཕྲོ་། Prho
བྲི་ Prhi	བྲུ་ Prhu	བྲེ་ Prhe	བྲོ་། Prho
པྲི་ Pri	པྲུ་ Pru	པྲེ་ Pre	པྲོ་། Pro
མྲི་ Mri	མྲུ་ Mru	མྲེ་ Mre	མྲོ་། Mro
ཤྲི་ Scri	ཤྲུ་ Scru	ཤྲེ་ Scre	ཤྲོ་། Scro
སྲི་ Srhi	སྲུ་ Srhu	སྲེ་ Srhe	སྲོ་། Srho
ཧྲི་ Rhi	ཧྲུ་ Rhu	ཧྲེ་ Rhe	ཧྲོ་། Rho
ཁྲིས་ Tri	ཁྲུམ་ Trum	ཁྲན་ Tren	ཁྲོལ་། Trol
གྲོམ་ Trom	གྲལ་ Trel	གྲིག་ Trih	གྲུས་། Tru
ཁྲས་ Tre	ཁྲམ་ Tram	ཁྲུབ་ Trub	ཁྲོམས་། Trom
ཏྲིག་ Trih	ཏྲེན་ Tren	ཏྲུམ་ Trum	ཏྲོས་། Trò
གྲན་ Tren	གྲོམ་ Trom	གྲུའ་ Treh	གྲང་། Trang
ཏྲོས་ Trò	ཏྲམ་ Trem	ཏྲུག་ Tru	ཏྲིལ་། Tril
ནྲག་ Nrà	ནྲུམ་ Nrum	ནྲིད་ Nre	ནྲོལ་། Nrol
ཕྲོས་ Prho	ཕྲལ་ Prhel	ཕྲིད་ Prhi	ཕྲུན་། Prhun
བྲག་ Prah	བྲེན་ Pren	བྲུལ་ Prul	བྲིད་། Pri
པྲེས་ Pre	པྲུལ་ Prel	པྲིན་ Prin	པྲོམ་། Prom
མྲེད་ Mre	མྲེད་ Mri	མྲོས་ Mrò	མྲུལ་། Mrul

Srah

སྲའ་ Srah	སྲོན་ Sron	སྲེས་ Sre	སྲམ་། Sram
ཤྲག་ Scrah	ཤྲུན་ Scrun	ཤྲེད་ Scre	ཤྲོམ་། Scrom
ཧྲིམ་ Rhim	ཧྲུས་ Rhu	ཧྲེན་ Rhen	ཧྲོལ་། Rhòl

CAPUT XVII.

De Litteris Quieſcentibus.

I. Litteræ, quæ ob ceſſantem pronunciationem ex ore loquentis efferri non debent, *quieſcentes* dicuntur.

II. Duplicis eæ ſunt generis: *laterales*, & *ſuperna*. De his inferius agam: modo de *lateralibus*; quas ita vocamus quia lateri alterius conſonantis adhærent. *Quieſcentium laterales aliæ, aliæ Superna.*

III. Hæ autem vel in *principio*, vel in *medio*, vel in *fine* ſyllabæ *quieſcunt*: *Laterales, cur ita dicantur?*

IV. In *principio* laterales, quæ frequentius quieſcunt, *quinque* numerantur. ག་ *Ka*. ད་ *Ta*. བ་ *Pa*. མ་ *Ma*. འ་ *Ha*. *Laterales in principio, in medio, & in fine ſyllabæ quieſcentes: quæ?*

Quieſcentes Initiales.

ག་། གཞས་ *Sgie.*

ད་། དཔོན་ *Phon.*

བ་། བཞན་ *Sgien.*

མ་། མགུར་ *Gur.*

འ་། འབན་ *Ben.*

Intellige duas poſtremas མ་ *Ma*, & འ་ *Ha* eaſdem eſſe, quas *præpoſitivas* diximus in *ſupplentibus* Cap.IX.n.IX. Fit enim, ut ob eam quoque cauſam in quieſcentium nu-

Digitized by Google

merum hoc loci referantur. Munus præterea habent mutandi vim & ſonum ſequentis ex *Ka* in *Ga*, vel *Gia*, quemadmodum in cit. Cap. obſervavimus.

Mediæ.

V. In *medio* ſæpe quieſcit ག་ *Ka* tertia ordinis I. ſimplicium: *exempli gratia*, in སྤྱན་རས་གཟིགས་ *Cen-re-ſi* ག poſt ཟི ultimi monoſyllabi quieſcit, neque enim legitur *Sik*, ſed *Si* tantum: Rurſus in གཟུགས་ *Su*, ག *Ka* poſt ཟུ་ *Su*: in འཕགས་ *Pah* idem ག་ poſt ཕ་ *Pah*: & in གཟྱུགས་ *Sgiu* poſt ཟྱུ *Sgiu* ſilet. Sed ſi ག་ iſtud tum *medium* tum *finale*, cujuſmodi eſt etiam ཁ་ *Kha* 2. Ord 1. verteres in aſpiratam *h* nihil ageres, quod non probatum haberet communis Tibetanorum ſcribendi, loquendique conſuetudo.

Finales.

VI. *Quinque* & ipſæ ſunt litteræ quieſcentes *in fine*: ག་ *Kha*. ཁ་ *Kha*. ག་ *Ka*. ད་ *Ta*. ས་ *Sha*. Exempla frequentiſſima extant.

CAPUT XVIII.

Quieſcentes ſupernæ.

I. S*Upernas* dicimus, quæ aliis infra ſe poſitis ſuperincumbunt.

Ra ſupernum tanquã apex litteris *inſertum*.

II. Unica eſt littera ར་ *Ra*, quæ alteri quaſi per *inſitionem* in parte illius ſuperna infixa adhæret. Hujus exemplum habes in རྗ་ Capitulum enim, quod ſupra ſe gerit ཇ་ ipſum Tibi demonſtrat ར་ ſupernum.

III. ར་ *Ra*.

III. ར *Ra* ſuperne inſitum ſæpenumero quieſcit. Et quidem, ར *Ra inſititium*, poſt ར *Ra mobile* & expreſſum, tum ad concurſum ར *gemini*, tum ad *cacophoniam* fortaſſe evitandam omnino ſilet. Id habes in ཏོར་རྗེ་བརྟན *Tor-ce-ten*. Neque enim legitur: *Tor-rcè*, ſed *Tor-cè* ſilente ར ſequenti in རྗེ *Ciè*. Nota ར primum inſitum in ཏོར *To*, quod mutum pariter manet. Rurſus poſt ད quieſcit ར inſertum; ut in བཀན་རྗེ་ཆོས་ཁྲལ *Scin-cè-cio-kjel*: Juſtiſſimus Judex. *Ra ſupernum. quieſcit: quando?*

IV. At poſt vocalem pronunciari ſolet; quemadmodum fit in ཏོར་རྗེ་བྲགས་ལྡན *To-rcè-Trha-den* To-rcè inclytus, & celeberrimus: ubi ར ſecundum inſertum རྗེ pronunciatur, quieſcente primo in ཏོར *To*. Sic ར poſt *U*, ſonantem faciunt Tibetani, unde eſt ཨུ་རྒྱན *U-rkien* Magiæ Parens & Inſtitutor. *Ra ſupernum. mobile poſt vocalem.*

Eruditiſſimi *Fromondi* hoc idem ར licet frequentius exprimant, non ſemel & ipſi reticent, uti videre licet in verſione Tab. Tibetanæ Act. Lipſ. apud Bayerum. རྣམས *R-nam* Spiritus: རྟག *R-ta* ſignum: རྟོ་རྗེ [,male], *R-nho-tſe*; eſt enim *To-rcè*; deinde ར *primum*, quod eſt *quieſcens* apud Tibetanos, fit *eloquens* lin. 2. cit. Tab. སྒྲིད་རྗེ *Sgi-r-ciè*: ſic fortaſſe ex errore aut Bayeri, aut Typographi; nam legi debet *ſgnì*, vel accuratius *gni-rciè* lin. 3. རྟགས *R-toks* ſignificare, niſi ſit *rtoh*, aut *Toh*: ངུ་བརྗེད *Nhou-ciò* gemere, flagellare; ſed corrige *Ngu-r-ciò*, aut *Ngu-ciò* quieſcente ར དར་རྟགས *Tar-r-tok* bombyx indicatus, rectius *Dar-toh*: lin. 5. རྗེ *R-tſa* vas: སྤ *R-pa* rapi. In ſola fere རྒྱས & ſimilibus ſemper *Fromondi in Ra inſito pronunciãdo, quem morem teneant.*

ར་ *Ra* ſilens agnoſcunt. Ita & nos in རྒ་ ſæpe quieſcentem facimus, at non raro etiam exprimimus, uti jam vidimus in ཨུ་རྒྱན་ *U-rkjen*.

V. Præterea ར་ ſupra ཉ་ paſſim efferimus, dicimuſque རྙ་ *r-gnia*.

VI. ར་ *Ra* cum ྱ *jata* ſubſcripto ubique pariter obmuteſcit, quod jam noſti ex *ſyllabario jatatarum*.

Camboani in Tibeto, & *Bayerus Ra ſupernum* ſemper pronunciant.

VII. Dialectus rudis & impolita Regni *Chom-bò* cum reliquas omnes litteras, tum præſertim ར་ inſitum ſemper pronunciare ſolet; ſed mos iſte a Lhaſſenſibus Tibetanis tanquam incultus & barbarus irridetur.

VIII. Aliter fortaſſe ſentiebat Bayerus T. IV. Com. Act. Petrop., quum ར་ inſititii ſyllabarium ederet. Sic enim habet:

རྐ་ *Rag*. རྑ་ *Rak*. རྒ་ *Rag*. རྒྷ་ *Ragch*. རྔ་ *Rang*. རྕ་ *Ras*. རྖ་ *Ratſch*.

རྗ་ *Rads*. རྗྷ་ *Radſch*. རྙ་ *Ranj*. རྟ་ [Mag.] *Radz*. རྡ་ *Rad*.

རྠ་ *Rat*. རྡ་ *Rad*. རྡྷ་ *Radch*. རྣ་ *Ran*. རྦ་ *Rab*. རྥ་ *Rap*. རྦ་ *Raw*. རྦྷ་ *Rawch*. རྨ་ *Ram*. རྱ་ *Raja*. རྲ་ *Rara*. རླ་ *Rala*.

རྭ་ *Rawwa*. རྴ་ *Raſcha*. རྵ་ *Raka*. རྶ་ *Raſſa*. རྷ་ *Racha*.

རྐྵ་ *Ragka*: Eodemque more ceteras omnes ſuperne *ratatas* pronunciat.

Superna in columnatis, cur ſic appellentur.

IX. Alterum eſt *quieſcentium ſupernarum* genus, quæ in Κιονηδὸν in *columnato* ſcilicet litterarum ordine veluti *Scapi* locum obtinent. Solent enim *duas* frequentiſſime, quandoque vero *tres pluresve* litteras in columnæ formam erigere ſub una vel conſona cum *a* congenito, vel *vocali*. Exempli

Tibetani litteras plures erigunt in columnæ formâ.

pli gr. ཕྱ་སྒྲ་སྔོ་ས་རྡ་སྦྲོ་སྨ་བ་ & in voce *Samtan poutrah*
ཏ
ཏ
ཏྭ
ར

ཏ་ *Ttrhab*. Satis eſt ſi Tirones didicerint probe legere, & pronunciare ſimpliciores ordines duabus conſtructos litteris. Quamobrem, ubi in hunc modum erectas viderint binas conſonantes, intelligant eam, quæ infra jacet, conſiderari tanquam *baſim*, quæ vero *ſupra* tanquam *ſcapum*.

Frequentiores *columnarium* ordines binis litteris conſtant.

X. Columnares *Supernæ* ſolent eſſe hæ: ཀ་ *Kha*. ག་ *Ka*. བ་ *Pa*. ཟ་ *Sa*. ར་ *Ra* ལ་ *La*. ས་ *Sha*. Quanquam & ipſæ infra ponantur, crebroque in loco baſis ſubſiſtant.

Supernæ in *columnatis*, quæ?

XI. *Supernæ*, ut ex cognitis exemplis collegimus, perpetuo *quieſcunt*: Eæque ſolæ *pronunciantur*, quæ *infra* poſitæ *baſim* conſtituunt.

Supernæ *quieſcunt*, *pronunciatur* infernæ.

XII. ལ་ *La* ſi ſubſtet *ſupernæ* ཟ་ effertur per *D*. Itanamque ſtatuimus, quum de ſupplentibus agebamus.

XIII. Sic itaque leges: ལྷ་ *Lha*. ཀླ་ *La*. གླ་ *La*. ཟླ་ *Da*. བླ་ *La*. སླབ་། *Lhap*. ལྷུ་ *Lhu*. ཀླུ་ *Lu*. གླུ་ *Lu*. ཟླུ་ *Du*. བླུ་ *Lu*. སླུ་། *Lu*.

In ceteris eandem legem ſervato; quam & *Fromondos* retinuiſſe video in Verſione laud. Tab. Tibet. Nam lin. 1. ཀླུན་པོ་ legunt *Loun-po*: lin. 2. སྡོད་ *Do*, rectius *Tho*: སྡགས་ *Dak-s*, forte *Thak*: lin. 3. ལྡན་ *Ten*, fortaſſe *Den*: Et སྙེད་ *Ne*. Attamen in སྙིད་ errore, uti opinor, alieno, exprimunt *Sgi* pro *Gni*. སྐོ་ཅ་ *Ko-cia*: ལྡིར་ Et hoc, licet minus acurate, proferunt confuſo ཉི་ cum ད་ *Nhir* pro *Dhir*: སྟགས་

Taks

Taks mendoſe pro *Tak* vel *Tab* : སྨྲ་ corrupte *Mgna* pro *Mra*: lin. 5. རའོབས་ & id corrupte *Raobs* pro *Laobs*, melius *Lab*: ཚལ་པ་ *Tzel-pa* pro *Tzhel-pa*: & ita paſſim.

Camboani litteras omnes in *columnaribus* exprimunt.

Camboana dialectus, elegantia Lhaſſenſium poſtpoſita, ipſas quoque *ſupernas* perſæpe pronunciat.

Bayerus ſuperas inferaſque omnes in columnatis pronunciat.

XIV. *Bayerus*, qui rationem legendi a *Fromondis* retentam obſervaverat, Tangutanum Syllabarium ad receptas acuratioris pronunciationis leges inſtruere poterat. At iis neglectis *ſupernas* æque ac *inferas* columnarium omnium pronunciat in hunc modum:

ཀླ་ *Gal*. ཁླ་ *Kal*. གླ་ *Gal*. གྷླ་ *Gchai*. ངླ་ *Ngal*. ཙླ་ *Sal*. ཚླ་ *Tſchal*. ཛླ་ *Dſal*. ཛྷླ་ *Dſchal*. ཉླ་ *Ngal*. ཏླ་ *Dal*.

ཐླ་ *Dal*. དླ་ *Dal*. དྷླ་ *Dchal*. ནླ་ *Nal*. པླ་ *Bal*. ཕླ་ *Pal*.

བླ་ *Wal*. བྷླ་ *Wchal*. མླ་ *Mal*. ཡླ་ *Jal*. རླ་ *Ral*. ལླ་ *Lal*.

ཝླ་ *Wal*. ཤླ་ *Schal*. སླ་ *Sſal*. ཧླ་ *Chal*. ‖ ཀྐ་ *Gal*. ཁྑ་ *Kak*.

གྒ་ *Gag*. གྷྒྷ་ *Gchagch*. ངྔ་ *Ngang*. ཙྩ་ *Sas*. ཚྪ་ *Tſchaſch*.

ཛྫ་ *Dſads*. ཛྷླ་ *Dſal*. ཛྷྫྷ་ *Dſchadſch*. ཉྙ་ *Njanj*. ཉྪ་ *Niatſch*.

Dad.

ད་ *Dad*. ཏ་ *Tat*. ད་ *Dad*. ན་ *Nan*. ལ་ *Lag*. ལ་ *Lak*.
ད ཏ ད ན ཁ

སླ་ *Lag*. སླ་ *Lagch*. སླ་ *Lang*. སླ་ *Sag*. སླ་ *Sak*. སླ་ *Sag*.
ག ཁ

སླ་*Sagch*. སླ་ *Sang*. ཡ་ *Jaj*. ཡ་ *Jal*. ར་*Raja*. ར་*Rara*. ར་
ག ཡ ལ ཡ ར ལ

Ral. Reliquas vide in Tab. Alph. Tangut. apud eundem Com. Ac. Petrop.

CAPUT XIX.

Syllabæ traduntur Triſelcè, & Quadriſelcè.

I. EXplicatis iis, quæ ad *Monoſyllaba* pluribus contexta conſonis rite pronuncianda neceſſaria cum primis erant, difficile non erit πολυγραμμάτων nexus, omniumque *decompoſitarum* ſyllabarum ſonos ad regulam oris Tibetani effundere; dummodo illud ſemper præ oculis habeatur, ubinam vel *a congenitum*, vel *vocalis* in conſonantibus ſedeat. His enim quaſi certis indicibus monemur, ut ſciamus reliquas omnes ſive *præeuntes*, ſive *ſequentes* aut quieſcere, aut elidi, aut aſpirari oportere. Accipe nunc *decompoſitarum* ſyllabarum Tabulas.

Syllabarium ex Triſelcè expanſis.

བཀོས་ Kho	བཀེད་ Khe	བཀར་ Khar
བཀང་ Khang	བཀེན་ Khen	བཀུར་ Khur
བཀོད་ Kho	བཀེལ་ Khel	བཀའ་ Khah
བཀོལ་ Khol	བཀེར་ Kher	བཀོང་ Khong
བཀོད་ Kho	བཀག་ Khah.	དཀར་། Khar.

Khen

མཁན་ Khen	མཁས་ Khe	མཁའ་ Khah
ཁམས་ Kham	མཁར་ Khar	མཁུར་ Khur
མཁད་ Khe	མཁོས་ Kho	མཁེན་ Khen
མཁལ་ Khel	མཁོར་ Khor	མཁུད་ Khu
མཁོད་ Kho	མཁུལ་ Khul	མཁའ་ Khah
འཁོར་ Khor	འཁོས་ Kho	འཁོད་། Khot.
ཀོམས་ Kom	དཀེས་ Ke	དཀའ་ Ka
དཀོན་ Kon	དཀོས་ Ko	མགུས་ Gù
མགོན་ Gon	མགར་ Gar	མགོར་ Gor
མགུར་ Gur	འགོད་ Go	འགའ་ Gah
འགལ་། Ghel.		
མངོན་ Ngon	མངད་ Nghe	དངེས་ Nghe
དངུལ་། Nghul.		
བཅོམ་ Cihom	གཅིག་ Cihk	བཅུད་ Cihu
བཅུམ་ Cihum	བཅམ་ Ciham	བཅའ་ Ciha
བཅོད་ Ciho	བཅས་ Cihe	བཅུག་། Cihuh.
མཆོག་ Ciho	ཆུགས་ Cihuh	ཆོགས་ Ciho
མཆོད་ Ciho	ཆགས་། Cihah.	
འཇམ་ Giam	འཇིང་ Gihng	འཇག་ Giah
མཇུང་ Giung	མཇག་། Giah	
མཉམ་ Gniam	གཉིས་ Gni	མཉན་ Gnien

Gniam

Digitized by Google

ཉམས་ Gniam   གཉེར་ Gnier   ཉམས་། Gnium.

བཏང་ Thang   བཏབ་ Thap   གཏོམ་ Thom

བཏུན་། Thun.

ཐུགས་ Thüh   ཐམས་ Tham   ཐོབས་ Thop

ཐོགས་ Thoh   མཐུན་ Thun   གཐའ་ Thah

འཐོབ་། Thop.

གདས་ Te   གདུལ་ Tul   གདོར་ Tor

གདན་ Ten   དགས་ Tah   བདུན་ Tun

བདག་ Tah   བདེས་ Te   མདོར་ Dor

འདིར་ Dir   འདུཁ་ Duh   འདུས་ Du

འདས་ De   འདོད་། Do:

གནོད་ No   གཉིང་ Ning   གནས་ Ne

དནས་། Ne.

དཔོན་ Phon   དཔག་ Pha   དཔལ་ Phel

ཕོངས་ Phong   དཔའ་ Phah   དཔེར་ Pher

ཕོཔད་། Phobh.

ཕེབབ་ Pheb   ཕོངས་ Phong   ཕུགས་ Phu

ཕེབས་ Pheb   འཕེལ་། Phel.

དབོན་ Von   དབང་ Vang   དབུས་ U:

དབའ་ Vah   དབེར་ Ver   འབོད་ Bo

བོགས་། Poh.

མིགས་ Mih	མོདས་ Mo.	མེདས་། Met.
བཙུན་ Tzhun	གཚིལ་ Tzhil	ཚོགས་ Tzhoh
གཙེས་། Tzhe.		
མཚེན་ Tzhen	ཚོགད་ Tzho	འཚོལ་ Tzhol
ཚངས་ Tzhang	འཚེལ་ Tzhel	ཚོགས་། Tzho.
མཛེན་ Zen	མཛོད་ Zò	མཛེད་ Ze
འཛམ་ Zam	འཛིན་ Zin	འཛུག་། Zù.
གཞུག་ Sgiuh	གཞོང་ Sgiong	གཞན་ Sgien
བཞེས་ Sgie	བཞག་ Sgiah	གཞོན་ Sgion
བཞེད་ Sgie	གཞག་ Sgiah	ཞབས་ Sciap
ཟུགས་ Sciuh	ཞེངས་། Sgieng	
བཟེད་ Se	བཟང་ Sang	བཟུང་ Sung
བཟོད་ So	མཟོད་། So.	
གཡོག་ Joh	ཁཡོན་ Jon	ཡོངས་ Jong
ཡོདས་ Jo	གཡུམ་། Jum.	
རབས་ Rab	རམས་ Ram	རུབས་ Rup
རིགས་། Rik		
ལེགས་ Leh	ལོགས་ Loh	ལྷུམས་། Lhum
གཤིན་ Scin	མཤོད་ Scio	བཤོད་ Scio
ངཤེད་ Sce	ཤུགས་། Sciuh.	
གསུད་ Shu	གསེད་ She	སེམས་ Shem

Shum

གཤུམ་ Shum	ཤངས་ Shang	གཤལ་ Shel
བཤམ་ Sham	གཤད་ She	གཤུམ་ Shum
བཤལ་ Sel	གཤེར་ Sher	ཤོགས་ Sho
ཤངས་ Shang	གཤུང་། Shung.	

Syllabarium Triſelcè ex columnaribus, & expanſis.

ཀླུས་ Lu	ཀླད་ Le	ཀླག་ Lah	ཀློང་། Long
ཀླིང་ Ling	ཀླེས་ Le	ཀླུམ་ Lum	ཀློན་། Lon
ཀློག་ Loh	ཀླུང་ Lung	ཀླན་ Len	ཀླབ་། Lap
གླེས་ Le	གློད་ Lo	གླུག་ Lu	གླམ་། Lam
བློབ་ Lop	བླམ་ Lam	བླིན་ Lin	བླུག་། Luh
རླབ་ Lap	རླེན་ Len	རླུམ་ Lom	རླང་། Lung
ལྐས་ Ke	ལྐོག་ Koh	ལྐན་ Ken	ལྐོམ་། Kom
སྐག་ Kah	སྐེན་ Ken	སྐེལ་ Kel	སྐོམ་། Kom.
ལྔེད་ Nghe	ལྔོད་ Ngho	ལྔིར་ Nghir	ལྔོལ་། Ngol
ལྕོང་ Cihong	ལྕིས་ Cihi	ལྕན་ Cihen	ལྕག་། Cihah
ལྗམ་ Ciham	ལྗལ་ Cihel	ལྗོན་ Cihon	ལྗང་། Cihang
ལྟུས་ Thu	ལྟད་ The	ལྟིམ་ Thim	ལྟོར་། Thor
ལྡམ་ Dam	ལྡར་ Dur	ལྡོན་ Don	ལྡུ་། Dhù
ལྤད་ Phe	ལྤན་ Phen	ལྤོག་ Phoh	ལྤེང་། Pheng
ལྤང་ Pang	ལྤེས་ Pe	ལྤན་ Pen	ལྤོག་། Poh
ལྷོག་ Lho	ལྷབ་ Lhap	ལྷར་ Lhar	ལྷུམ་། Lhum

ཁུན་ Khun	ཁད་ Khe	ཁིས་ Khj	ཁམ་། Kham
ཁིལ་ Khil	ཁུད་ Khu	ཁོམ་ Khom	ཁར་། Khar
ངོས་ Ngo	ངུར་ Ngur	ངིས་ Nghi	ངལ་། Nghel
ཇེད་ Cihe	ཇག་ Cihah	ཇོས་ Ciho	ཇང་། Cihong
ཏག་ Thah	ཏུས་ Thu	ཏིམ་ Thim	ཏན་། Ten
ཏུས་ Tù	ཏོན་ Ton	ཏེལ་ Tel	ཏམ་། Tam
ནུམ་ Num	ནན་ Nen	ནོས་ No	ནམས་། Nam
པག་ Pah	པས་ Pe	པོམ་ Pom	པང་། Pang
མེད་ Me	མིན་ Min	མུག་ Muh	མོར་། Mor
ཙན་ Thzen	ཙས་ Thze	ཙིལ་ Thzil	ཙོམ་ Thzem
ཛལ་ Tzel	ཛོན་ Tzon	ཛིམ་ Tzim	ཛུག་། Tzuh
རྙས་ Rgnià	རྙུལ་ Rgniel	རྙིས་ Rgni	རྙོམ་། Rgniom
ཁྱས་ Khjè	ཁྱན་ Khjen	ཁྱོམ་ Khjom	ཁྱུལ་ Khjul
ཀྱིས་ Kji	ཀྱོད་ Kjò	ཀྱལ་ Kiel	ཀྱུམ་། Kjum
སྐག་ Kha	སྐལ་ Khel	སྐོམ་ Khor	སྐུར་། Khur
སྐིའ་ Kih	སྐོམ་ Kom	སྐིར་ Kir	སྐུང་། Kung
སྔོས་ Ngò	སྔིལ་ Nghil	སྔེད་ Nghen	སྔམས་། Ngham
སྙེད་ Gnie	སྙལ་ Gniel	སྙིང་ Gning	སྙན་། Gnien
སྟོམ་ Tum	སྟིག་ Tih	སྟེན་ Ten	སྟོང་། Tong
སྟན་ Ten	སྟག་ Tah	སྟེར་ Ter	སྟུམ་། Tum
སྣེན་ Nen	སྣོར་ Nor	སྣུབ་ Nup	སྣང་། Nang

Pun

སྤུན་ Phun	སྤེས་ Phe	སྤོམ་ Phom	སྤུལ་། Phul
སྤྱུལ་ Phul	སྤོན་ Phon	སྤིན་ Phin	སྤགས་། Phah
སྤའ་ Pah	སྤས་ Pe	སྤོད་ Pò	སྤུམ་། Pum
སྨས་ Me	སྨེན་ Men	སྨལ་ Mel	སྨོན་། Mon
སྩལ་ Thzel	སྩུམ་ Thzum	སྩང་ Thzang	སྩོལ་། Thzol
སྗེས་ Tzhe	སྗུན་ Tzhen	སྗོང་ Tzhong	སྗམས་། Tzham
སྲམ་ Trham	སྲུབ་ Trhup	སྲོས་ Trhò	སྲལ་། Trhel
སྦྲས་ Tre	སྦྲོམ་ Trom	སྦྲེལ་ Trel	སྦྲུབ་། Trup
སྤྲད་ Prhe	སྤྲོག་ Prhah	སྤྲོན་ Pron	སྤྲང་། Prang
སྤྲའ་ Prha	སྤྲོས་ Pro	སྤྲིན་ Prin	སྤྲལ་། Prel
སྦྲག་ Prah	སྦྲེམ་ Prem	སྦྲོས་ Pro	སྦྲིག་། Prih
སྨྲས་ Mre	སྨྲག་ Mrah	སྨྲིན་ Mrin	སྨྲོལ་། Mrol
སྣྲས་ Nre	སྣྲུམ་ Nrum	སྣྲའ་ Nrah	སྣྲོད་། Nrò
སྐྱས་ Khje	སྐྱོབ་ Khjop	སྐྱུར་ Khjùr	སྐྱོང་། Khjong
སྒྱམ་ Kjam	སྒྱེད་ Kje	སྒྱུར་ Kjur	སྒྱོབ་། Kjop
སྤྱོད་ Chjò	སྤྱེན་ Chjen	སྤྱིར་ Chjir	སྤྱུང་། Chjung
སྤྱབ་ Chjab	སྤྱུད་ Chjù	སྤྱེན་ Chjen	སྤྱོལ་། Chjol
སྦྱིན་ Cjin	སྦྱོང་ Cjong	སྦྱེག་ Cjeh	སྦྱུབ་། Cjub
སྨྱལ་ Gnjel	སྨྱིམ་ Gnjm	སྨྱོར་ Gnjor	སྨྱུམ་། Gnjum

Sylla-

Syllabarium Quadrifelcè.

བསྐོས་ Khò	སྐབས་ Khap	བཀོགས་ Khoh
བཀྲུཁས་ Khuh	བཀགས་ Khah	བསྐུར་ Khur
སྐངས་ Kang	གངགས་ Ngah	བགགས་ Kah
དགོངས་ Kong	སྒྲུབས་། Trup.	
སྔགས་ Nga	བསྔལ་། Nghel	
ལྕགས་། Cihù.		
འཆགས་ Cihà	མཆོགས་ Cihoh	མཆུངས་། Cihung.
འཇགས་ Giah	མཇུམས་ Gium	མཇོགས་། Giah.
བསྙེན་ Gnien	བསྙལ་ Gniel	སྙོམས་། Gniom.
བསྟོན་ Thon	གསྟན་ Then	གཏོགས་ Thoh
གཏོགས་ Thop	སྟོབས་། Thom.	
དེམགས་ Tem	གདེངས་ Teng	འདེབས་ Teb
སྡུཁས་ Tuh	སྡཁས་། Tah.	
རྣམས་། Nam.		
པདམ་ Pemè	སྤྲིངས་ Pring	སྦྱོངས་། Cjhong.
འཕགས་། Phah		
དམིགས་ Mi	དམེགས་། Me.	
མདགས་། Dah.		
གཟུགས་ Zuh	གཟིགས་ Zi	གཞུངས་། Sgiung Lhum

ལྷུམས། Lhum	བླབས་ Lhap	ཀླགས་། Lhah
གཤེངས་ Sceng	བཤོདས་ Sçio	བཤོནས་། Scion.
འསོགས་ So	བསུངས་། Sung	

CAPUT XX.

In vocibus Tibetanis ὁμοφώνοις *quid maxime cavendum.*

I. VOces, quæ ſunt inter ſe *pronunciatione ſimiles*, ὁμοφώνους dicere libuit.

II. Augent hæ non jam in ſcribendo, aut etiam legendo, ſed in uno loquendi uſu difficultatem linguæ. Fit enim ſæpiſſime, ut auditores decepti ſimilitudine, & ὁμοφωνίᾳ vocabulorum, loquentis ſenſum, aut percipere nulla ratione queant, aut aliud quiddam, quam quod ſignificari volebat, intelligant. Ob eam cauſam in ipſo quoque populari ſermone coguntur, aut micantibus digitis indicare, aut ſtylo, quandoque humi in pulvere, quandoque in parietibus, chartaque ipſa litteras omnes inſcribere, quibus nomina quævis propria inter ſe mutuo diſtinguuntur.

III. Sunt autem voces iſtæ *homophonæ*, frequentiſſimæ. Nulla vero aptiori via novum hoc, & fere quotidianum incommodum evitare poteris, niſi comparatis *Indicibus*, quibus ſtatim in promtu habeas *Nomina* iſta ſimilia, in ſuas quæque claſſes diſtributa, ſuiſque litteris exarata. En, quale ſit hujuſmodi Indicum Tabularum

Exem-

Digitized by Google

Exemplum.

ང་ *Nga*, Ego.

རྔ་ *Nga*, Tympanum.

ངག་ *Nga*, ſermo, dialectus, idioma.

སྔགས་ *Nga*, Magia.

དབུ་ *U*, Caput.

དབུས་ *U*, Centrum.

མཆོག་ *Cio*, Deus.

ཆོས་ *Cio*, Lex.

སྤྱོད་ *Cio*, Opus, factum.

Ne Dei nomen in populari ſermone cum ceteris confunderetur, Cio *fortaſſe pronunciare docuerunt* Ciòà.

སྟུ་ *Tu*, Mola.

བདུད་ *Tu*, Dæmon.

བཅུ་ *Ciu*, Decem.

ཆུ་ *Ciu*, Aqua.

ཕྱག་ *Cia*, [*lingua litterato-rum*,] Manus.

ལྕགས་ *Cia*, Ferrum.

ཇ་ *Cia*, Thea herba.

དཔལ་ *Pehl*, Excellens.

ཕལ་ *Pehl*, Multus.

བ་ *Pa*, Vacca.

རྦ་ *Pa*, Fluctus.

ཕ་ *Pa*, Pater.

སྦ་ *Pa*, Latibulum.

དབང་ *Pah*, Potentia.

ཉ་ *Gnia*, Piſcis.

གཉ་ *Gnia*, [*frequentius tamen*,] *r-gnia*, Cervix.

ཀླུ་ *Lu*, Serpens.

ལུས་ *Lu*, Corpus.

ལྷུ་ *Lhu*, altus, ſublimis.

ལ་ Articul. *dat. & acc. inſerviens*, & præpoſitio *in*.

ཀླ་ *La*, ſubjectus.

ལག་ [*populari lingua*,] Manus: Cubitus.

ལྷ་ *Lah*, Deus, Divus, Beatus.

ཕྱིང་

གདོང་ *Tong*, Facies.

སྟོང་ *Tong*, Mille.

སྒོ་ *Ko*, Porta.

བསྒོས་ *Ko*, Electus.

དགྲ་ *Tra*, Inimicus.

སྒྲ་ *Tra*, Vox.

ཁྲགས་ *Trah*, Sanguis.

NOTA. *A communi illa lege, qua diximus in co-* lumnaribus *quieſcere ſuperiores, ſolaſque inferiores pronunciari, excipiendum eſt* འ་ *ſuprapoſitum aſpiratis Ha* ཧ་ འ་

CAPUT XXI.

Magicorum Characterum forma.

I. MAgicis ſuperſtitionibus, & horrificis incantationum præſtigiarumque artibus quantopere addicti ſint δεισιδαίμονες Tibetani, ſatis ut arbitror, multiſque in locis P. I. *Alphab.* demonſtratum eſt.

II. De uſu ſcripturæ *Magica* ad memoriam revoca, quæ diximus Cap. III. n. II.

III. *Characteres* XII. numerantur:

1. [illegible] *Tha*. 2. [illegible] *Tha*. 3. [illegible] *Ta* 4. [illegible] *Na*
5. [illegible] *Scia*. 6. [illegible] *Nieè*. 7. [illegible] *Khah* 8. [illegible] *Tzhah*.
9. [illegible] *Thah*. 10. [illegible] *Tah* 11. [illegible] *Pah*. 12. [illegible] *Scra*.

IV. Iidem ſunt apud *Bayerum* in citatis Tabulis Alph. Tangutani; ſed mixti cum *U-cjen*, & eorum quidam, ut ſuſpicor, cum aliis ſimilibus confuſi. Eos porro inter *U-cjen* diſperſos ſic pingit, & nominat.

1. [illegible] *Dz*. 2. [illegible] *D*. 3. [illegible] *Dz*. 4. [illegible] *Ts*.
5. [illegible] *Nh*. 6. [illegible] *Tſe* 7. [illegible] *Gcha*. 8. [illegible] *Dſch*.
9. [illegible] *Tzch*. 10. [illegible] *Dch* 11. [illegible] *Wch* 12. [illegible] *Kir*.

Hinc

Hinc vero apparet in Bayerianis Tabulis confundi perpetuo ཉ་ *Na*, ཉེ་ *Niee* cum ཚ་ཚེ་ *Ciha*, *Cibee*. uti nos pronunciamus, uti vero *Bayerus* *Ts*, *Tsē*, & duas item ཤ་ *Scia* cum ཉ་ *Nh*, & ཤ་ *Scra* cum alia, quam *Bayerus* exprimit per *Kīr*.

V. Quiſquis paullo attentius harum figurarum lineamenta expenderit, facile prorſus intelliget eaſdem omnino eſſe ac litteras *ſacras*, & *legales* majores aut *inverſas*, aut auctas appendice ſubjunctæ ཧ་ *Ha*.

VI. Porro *Magicas* haſce Tangutanorum litteras idem ipſe *Bayerus* comparat ſemper cum totidem aliis tum *Bramhanicis* tum *Mongalicis*. Quæ res ſatis aperte indicat non unam eſſe *Tibetanorum*, ſed & *Bramhanum*, *Mongolorumque* gentes, quæ iſtiuſmodi ſcripturæ genere abutantur.

VII. Ubi vero in orationis contextu Magici potius quam legales, & litterarii characteres ſint uſurpandi, ſciunt *Ngaramba*, aliique Doctores ex Magno *Chaghjur* in ea legis parte, qua de *Nga*, ſeu *Magia* latiſſime agitur: Ammanuenſes vero idipſum norunt tum ex ſecretis ejus artis jam cognitis, tum ex arcanis nominibus in ore vulgi, & in ipſa populari ſuperſtitione paſſim receptis, & frequentatis. Exempla Magicorum characterum, quos in certis quibuſdam vocibus adhibent, intermiſcentque *Majoribus*, petere poteris ex Tab. Tib. Lipſ., in qua, ut alia omittam, præter triangulatum ཤ་, habes præſertim in averſa pagina magicum ⁊་ lin.4. prope fin. ante voces ཡ་ *Ja* ཤཧ་ *Xa-Ha*, ſive *Xacha*: ipſiſſimum ſcilicet, ni egomet male prorſus conjiciam, *Xaca* nomen. Quod quum *peregrinum* ſit, & aliunde una cum religione in Tibetanas regiones invectum, iccirco ſcrip-

ſcriptum illud vides per ཀྵ *X*, in exoticis vocibus uſurpatum. Quanquam in partem mox patriæ ſuperſtitionis adſcitum, tanquam nativum atque gentile jam inde a principio haberi, vocarique cœperit ཤཱ་ཀྱ་ *Scia-khja*. Magicas demum ཎ་ *Na*, & ཋ་ *Tha* conjunctas ibidem cernis cum ཎྜ་ & ཀྵ་ ad fin. l. 8. ཎྜ་ཀྵ་.

VIII. Elementa *Nga* admittunt tum ſupra tum infra ſe eas omnes & *notas*, & *vocales Ciang*, & *Selcè*, quas admittunt majora *U-cjen*. E. G. ཏྭ་ ཏྲ་ ཊི་ ཊེ་ ཏོ་ ཏུ་ ཎ་ ཋ་ ཎ་ ཎ་

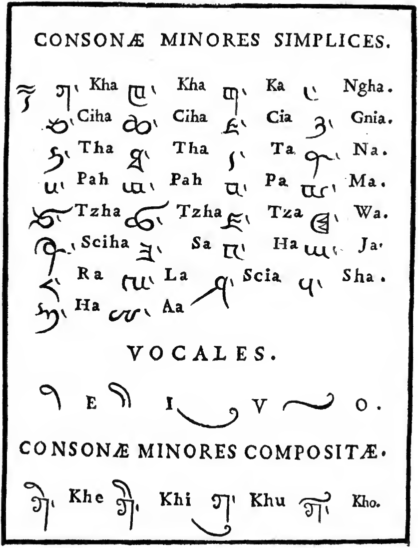
Sed nihil eſt, cur ego plura de magicis hiſce litteris addere velim.

CAPUT XXII.

Vulgaris minoriſque ſcripturæ characteres exhibentur.

I. PRæcepta omnia, quæ de ſcribendi, legendique ratione hucuſque tradidimus, communia ſunt དབུ་ཅན་ *U-cjen* perinde ac དབུ་མེད་ *U-min*, uti vocantur, litteris. Quanquam a Bayero *Schar* appellari intelligimus.

II. *U-min* autem, ideſt *non capitales*, quemadmodum Cap. III. diximus, minores ſunt characteres, quibus in familiaribus ſcribendis epiſtolis, in ſyngraphis, in rationariis, in populari denique negotiorum, rerumque domeſticarum tractatione utuntur. Nunc vero aliud nihil ſupereſt, quam ut eorum figuras exprimamus.


CONSONÆ MINORES SIMPLICES.
Kha Kha Ka Ngha.
Ciha Ciha Cia Gnia.
Tha Tha Ta Na.
Pah Pah Pa Ma.
Tzha Tzha Tza Wa.
Sciha Sa Ha Ja.
Ra La Scia Sha.
Ha Aa
VOCALES.
E I V O.
CONSONÆ MINORES COMPOSITÆ.
Khe Khi Khu Kho.

CAPUT XXIII.

Notæ arithmeticæ, & nomina numeralia Tibetanorum.

I. NUmerorum figuræ ad *Arabicas*, quibus nos quoque utimur, accedere videntur. Similis pene formæ notas adhibent Perſæ. Ab Indis primum inſtitutas, & ab iis deinde in Arabas, Perſas, aliaſque gentes derivatas Viri docti exiſtimant *Erpenius*, *Waſmuthus*, *Ludovicus De Dieu*, *Gravius*, aliique. Hinc vero intelligere poſſumus, quam levi conjectura permotus ſuſpicatus fuerit *Sigefridus Bayerus* Tibetanos una cum numerorum figuris litteras pariter accepiſſe ab Indis. Neque enim, ſi arithmeticæ notæ, litteræ quoque aut Arabum, aut Perſarum, aut Latinorum ſunt Indicæ.

II. Quanquam vero iiſdem plane formis tum Tibetani, tum Indici numerorum characteres videantur exſculpti, nonnihil tamen inter ſe diſcrepant.

III. Cum voces propemodum innumeras, tum etiam quorundam Numerorum nomina, ni fallor, communia habent Tibetani cum Sinis. Sunt autem & figuræ, & nomina quæ ſequuntur.

FIG. IND.	ARAB.	TIB.	*NOM.*		
१	١	༡་	གཅིག་	Cik [a]	1.
२	٢	༢་	གཉིས་	Gni [b]	2.

Sum

a *Cik* convenit cum Sinico vulg. *Cheg*, præſertim ſi ག་ K cum *Bayero* pronunciaveris ut *G.*

b Sin. *Xi*: quod idem eſſe videtur ac གནི་ *Ni*, neglecta media ན་ ob pronunciationis aſperitatem. At *Gni*, ſi ཉ *Gnia* cum La Crozio, vel Bayero protuleris ut *Na*, vel *Nja*, natum videbitur ex Ægyptio ⲤⲚⲀⲨ; omiſſo C, quemadmodum a Tibetanis omittitur ག་, & mediis *a*, *o*, ob Tibetani monoſyllabi cauſam ſilere coactis; ita ut ex ⲚⲀⲨ fit ⲚⲨ.

IND.	FIG. ARAB.	TIB.	NOM.		
३	٣	༣	གསུམ་	Sum [a]	3.
४	٤	༤	བཞི་	Sghi [b]	4.
५	٥	༥	ལྔ་	Nga [c]	5.
६	٦	༦	དྲུག་	Truh	6.
७	٧	༧	བདུན་	Thun	7.
८	٨	༨	བརྒྱད་	Kje	8.
९	٩	༩	དགུ་	Kù [d]	9.
१०	١٠	༡༠	བཅུ་ཐམ་པ་	Chiu-tam-bha	10.
११	١١	༡༡	བཅུ་གཅིག་	Chiu-cihk	11.
१२	١٢	༡༢	བཅུ་གཉིས་	Chiu-gni	12.
१३	١٣	༡༣	བཅུ་གསུམ་	Chiu-ſum	13.
१४	١٤	༡༤	བཅུ་བཞི་	Chiu ſghi	14.
१५	١٥	༡༥	བཅུ་ལྔ་	Chiu-nga	15.
१६	١٦	༡༦	བཅུ་དྲུག་	Chiu-truh	16.
१७	١٧	༡༧	བཅུ་བདུན་	Chiu-tun	17.
१८	١٨	༡༨	བཅུ་བརྒྱད་	Chiu-kje	18.
१९	١٩	༡༩	བཅུ་དགུ་	Chiu-ku	19.

Gni-

a Sin. *Sa*, & *San*. Sed perſpicue refert Ægyptiacum ϣⲟⲙⲧ *Scom*.

b Sin. *Si*, & lingua Mandar. *Su*, quod ſola pronunciatione differt a *Sgi*.

c Sin. *Gan*, *Gon*, & *V*.

d Sin. *Can*, & *Kieu*: Idem.

e Sin. *Xe*. *Tam-ba* quod audis, accipe ad exemplum *Tam* Sinici. Eſt enim nota numeri plurium.

FIG. IND.	ARAB.	TIB.	*NOM.*		
२०	٢٠	༢༠	ཉི་ཤུ་ཐམས་པ་	Gni-ſciu-tam-bha[a]	20.
२१	٢١	༢༡	ཙས་གཅིག་	Rgnie-cihk	21.

Adde τῷ *Rgne* reliquos primæ decadis; & ſic deinceps in ſequentibus.

३०	٣٠	༣༠	གསུམ་བཅུ་ཐམས་པ་	Sum-cihu-tam-bha	30.
३१	٣١	༣༡	གསོ་གཅིག་	So-cihk	31.
४०	٤٠	༤༠	བཞི་བཅུ་ཐམས་པ་	Sgi-cihu-tam-bha	40.
४१	٤١	༤༡	ཞེན་གཅིག་	Scihen-cihk	41.
५०	٥٠	༥༠	ལྔ་བཅུ་ཐམས་པ་	Nga-cihu-tam-bha	50.
५१	٥١	༥༡	ལྔ་གཅིག་	Nga-cihk	51.
६०	٦٠	༦༠	དྲུག་བཅུ་ཐམས་པ་	Tru-cihu-tam-bha[b]	60.
६१	٦١	༦༡	རེ་གཅིག་	Re-cihk	61.
७०	٧٠	༧༠	བདུན་བཅུ་ཐམས་པ་	Tun-cihu-tam-bha	70.
७१	٧١	༧༡	བདོན་གཅིག་	Ton-cihk	71.
८०	٨٠	༨༠	གྱད་བཅུ་ཐམས་པ་	Kje-cihu-tam-bha	80.
८१	٨١	༨༡	གྱད་གཅིག་	Kje-cihk	81.

Ku-

a Quando minores numeri præponuntur, idem eſt more Sinorum ac *bis*, *ter*, *quater*, *quinquies*, *ſexies*, *ſepties*, *octies*, ac *novies*, *decem*. Quando vero poſtponuntur, tunc tanquam additi majoribus numerantur e.g. *vigintiunum*, *vigintiduo* &c. At cur Tibetani nomen *Decadis* བཅུ་ *Ciu* mutent in ཤུ་ *Sciu* non alia fortaſſe cauſa erit, niſi quia ſecundæ Decadis nomen mutuati ſunt ab Ægyptiis, apud quos *viginti* dicitur ϫⲟⲩⲧ *Giot*, & *Siot*; (nam ϫ, obſervante *Jablonskio*, ſæpe vertitur in *ſ*;) ſicque, ⲧ ſublato per *aphæreſin*, ϫⲟⲩ erit idem ac *Sciu* Tibet.

b *Tru*, *ſex*: idem ac Sin. *lo*. Nam Sini litteram *r*, qua carent, mutant in *l*.

FIG. IND.	ARAB.	TIB.	NOM.		
९०	٩٠	༩༠	དགུ་བཅུ་ཐམས་པ	Ku-cihu-tam-bha	90.
९१	٩١	༩༡	དགོ་གཅིག	Ko-cihk	91.
१००	١٠٠	༡༠༠	བརྒྱ་ཐམས་པ	Kja-tam-bha	100.
१०१	١٠١	༡༠༡	བརྒྱ་གཅིག	Kja-cihk	101.

༡༡༠ བརྒྱ་བཅུ Kja-cihu. 110.

༡༡༥ བརྒྱ་བཅུ་ལྔ Kja-cihu-nga 115.

༡༠༠༠ སྟོང་ཕྲག Tong-prah 1000.

༡༡༠༠ སྟོང་ཕྲག་དང་བརྒྱ Tong-prah-tang-Kja 1100.

༡༠༠༠༠ ཁྲི་གཅིག Tri-cihk. 10000.

༡༥༠༠༠ ཁྲི་ཆེ་དང་གཉིས Tri-cihe-tang-gni. 15000.

༡༠༠༠༠༠ འབུམ་ཕྲག Bum-prah. 100000.

༡༠༠༠༠༠༠ ས་ཡའ Sha-jah. 1000000.

༣༥༤༠༦༢༩ ས་ཡའ་གསུམ་འབུམ་ལྔ་བཞི་ཁྲི་རྒྱ་དང་ཉིས་དགུ
Sha-ja-ſum-bum-nga-ſgi-tri-kja-tang-truh-rgnie-ku. 3540629.

1. *cum addita ſerie notarum*, o, *octo*: བདུང་ཅུར Tung-cihur. 1. *cum*, o, *novem*: དེར་གསུམ Ter-ſum. 1. *cum*, o, *decem*: དེར་གསུམ་ཆེན་པོ Ter-ſum-cihen-bho. 1. *cum*, o, *undecim*: ཏྲ་ཁྲིག Tra-trih. 1. *cum*, o, *duodecim*: ཏྲ་ཁྲིག་ཆེན

ཆེན་པོ་ Tra-trih-cihen-bò. 1. *cum*, o, *treſdecim*, རབ་ཀྲ་ Rap-tra. 1. *cum*, o, *quatuordecim*, རབ་ཀྲ་ཆེན་པོ་ Rap-tra-cihen-bò. 1. *cum*, o, *quindecim*, པཐམ་ Tam. 1. *cum*, o, *ſexdecim*, པཐམ་ཆེན་པོ་ Tam-cihen-bò. 1. *cum*, o, *ſeptemdecim*, ཐྲིག་ Trhik. 1. *cum*, o, *octodecim*, ཐྲིག་ཆེན་པོ་ Trik-cihen-bò. 1. *cum*, o, *novemdecim*, མི་ཐྲུབ་པ་ Mi-trhup-ba. 1. *cum*, o, *viginti*, མི་ཐྲུབ་པ་ཆེན་པོ་ Mi-trhup-ba-cihen-bò. 1. *cum*, o, *viginti & una Ziphris*, ཏྲིན་ཅིན་ Trin-cihn. 1. *cum*, o, *vigintiduabus*, ཏྲིན་ཅིན་ཆེན་པོ་ Trin-cihn-cihen-bò 1. *cum* o, *vigintitribus*, སང་ཏིང་ Sang ting. 1. *cum*, o, *vigintiquatuor*, སང་ཏིང་ཆེན་པོ་ Sang-ting-cihen-bò. 1. *cum*, o, *vigintiquinque*, ཏྲིག་མདིན་ Tri-drin. 1. *cum*, o, *vigintiſex*, ཏྲིག་མདིན་ཆེན་པོ་ Tri-drin-cihen-bò. 1. *cum*, o, *vigintiſeptem*, ཐ་ནང་ Ta-nang. 1. *cum*, o, *vigintiocto*, ཐ་ནང་ཆེན་པོ་ Ta nang-cihen-bò. 1. *cum*, o, *vigintinovem*, བཀྱུ་རིག་ Kju-rik. 1. *cum*, o, *triginta*, བཀྱུ་རིག་ཆེན་པོ་ Kju-rik-cihen-bò. 1. *cum*, o, *triginta & una*, འདོ་ཚེད་ Do-tze. 1. *cum*, o, *trigintaduabus*, འདོ་ཚེད་ཆེན་པོ་ Do-tze-cihen-bò. 1 *cum*, o, *trigintatribus*, དབང་པོ་ Vang-bò. 1. *cum*, o, *trigintaquatuor*, དབང་པོ་ཆེན་པོ་ Vang-bò-cihen-bò. 1. *cum*, o, *trigintaquinque*, ལེ་ག་ཅིན་ Le-cin. 1. *cum*, o, *trigintaſex*, ལེ་ག་ཅིན་ཆེན་པོ་ Le-cin-cihen-bò.

1.*cum*, o, *trigintaſeptem*, ཏོ་འ་འདྲོས་ To-ha-drò. 1.*cum*, o, *trigintaocto*, ཏོ་འ་འདྲོས་ཆེན་པོ་ To-ha-dro-cihen-bò. 1.*cum*, o, *trigintanovem*, འིང་ཏུལ་ Hing-tul. 1.*cum*, o, *quadraginta*, འིང་ཏུལ་ཆེན་པོ་ Hing-tul-cihen-bò. 1.*cum*, o, *quadraginta & una*, ཀྱ་ཏ་ Kjha-tha. 1.*cum*, o, *quadragintaduabus*, ཀྱ་ཏ་ཆེན་པོ་ Kjha-tha-cihen-bò. 1.*cum*, o, *quadragintatribus*, ཐོབ་ཀོར་ Thop-Kor. 1.*cum*, o, *quadragintaquatuor*, ཐོབ་ཀོར་ཆེན་པོ་ Thop-Kor-cihen-bò. 1.*cum*, o, *quadragintaquinque*, ཐག་ཤེད་ Tah-ſce. 1.*cum*, o, *quadragintaſex*, ཐག་ཤེད་ཆེན་པོ་ Tah-ſce-cihen-bò. 1.*cum*, o, *quadragintaſeptē*, ནམ་མཇུང་ Nam-giung. 1.*cum*, o, *quadragintaocto*, ནམ་མཇུང་ཆེན་པོ་ Nam-giung-cihen-bò. 1.*cum*, o, *quadragintanovem*, ཐོབ་མིག་ Top-mikh. 1.*cum*, o, *quinquaginta*, ཐོབ་མིག་ཆེན་པོ་ Top-mikh-cihen-bò. 1.*cum*, o, *quinquaginta & una*, ཞང་མེས་ Trang-me. 1.*cum*, o, *quinquagintaduabus*, ཞང་མེས་ཆེན་པོ་ Trang-me-cihen-bò. 1.*cum*, o, *ſexaginta*, དཔག་ཕྲུ། Pha-dù,

AP-

APPENDIX I.

Chriſtianæ & Orthodoxæ Profeſſionis ſignum, quotidianæ preces, Fides, atque præcepta Divina.

SIGNUM S. CRUCIS

༄༅། རང་ གྲུབ་ ཡབ་ དང་སྲས་ དང་ སངས་རྒྱ་

Rang trup Jap, tang Sre, tang Sang-kje-
Seſeipſo exiſtentis Patris, & Filii, & Sancti

ནམ་དག་ཁྱི་ མཚེ་ ཏུ། ཏེ་ཏར་ཡིན་བ་ཡིན།

Nam-ta khj Tzhen tu. Te-tar jin-bha-jin.
Spiritus [τῷ] Nomine in. Amen.

ORATIO DOMINICA.

ཡེ་ཟུ་ ཀྲིསྟོ་ ཡི་ རང་ཞལ་ནས་བསླབ་པའི་སྨོན་ལམ།

Je-ſu Criſto ji rang ſcel ne lap- behi Mon-lam.
Jeſu Chriſti (τοῦ) proprio ore tradita Oratio.

༄༅། ངེད་ནམས་ཀྱི་ ཡབ་ ནམ་མཁའི་ལྡོང་ཏུ་ གཟིགས་

Nghe-nam-kji Jap Nam-khei longh-tu ſgiú-
Noſtrum (τοῦ) Pater Cœlis [alte] *in* [qui] *ſe-*

པའི། ཁྱེད་ཀྱི་ མཚན་ཐམས་ཙད་ནས་ སངས་རྒྱས་པར་

behi. Khje-khji Tzhen tham-ceh ne ſangh-kje bhare
des, Veſtrum Nomen omnibus ab ſanctificatum

Digitized by Google

འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་ ཡུལ་ཁམས་ འབྱོམ་པར་ཤོག།
ghjur. Khje-khji Jul- kham gjom-bhare-ſció.
ſit. Veſtrum Regnum cito veniat.

ཁྱེད་ཀྱི་ ཐུགས་འདོད་ ཇི་ལྟར་ ནམ་མཁའ་ལ་ དེ་ལྟར་
Khje-khji Thu- do ci-tar Nam-khah la, te-tar
Veſtrum Voluntas ſicut Cœlo in, ita

འཇིག་རྟེན་ དུ་ མཛད་པར་ འགྱུར། ཉིན་ རེ་བཞིན་
Gik- then tu tze- bhare ghjur. Gnin-re-ſgin
Mundo in facta ſit. Quotidianum

ངེད་རྣམས་ཀྱི་ སྤའ་ལེབ་ དེ་རིང་ ངེད་རྣམས་ལ་
nghe-nam-khi pah- leb te-rin nge-nam- la
noſtrum Panem hodie Nobis

གནང་བར་ མཛོད་པ་དང་། ཇི་ལྟར་ ངེད་རྣམས་ཀྱིས་
nang-vare tzo-bha tang. Ci-tar nge-nam- khji
datus ſit facite &c. Sicut nos

ངེད་ཀྱི་ སྦུས་ལོན་མཁན་ལ་ བཟོད་པར་བྱེད་ དེ་ལྟར་
nge-khj pu- lon- khen la zo- bhare- cje, te-tar
noſtrum debitoribus condonamus, ita

ངེད་རྣམས་ལ་ ངེད་ ཀྱི་སྦུས་ལོན་ མཟོད་པར་མཛོད་པ་དང་།
nge-nam la nge-khi pu- lon zo- bhare-tzo-bha tang:
nobis noſtrum debita condonate &c.

ངེད་རྣམས་ ལ་ སྐྱུལ་བ་ འབྱུང་བའི་ མ་ བཏང་བར།
nge-nam- la khjul-va ghjung-ve ma thang-vare.
Nos tentationi fiat ne exponatis.

Ma-

མ་ཟད་ ངད་ཉམས་ མི་ལགས་པ་ལས་ སྒྲོལ་བར་མཛོད།

Ma-ſe nge-nam mi- le- bha le trol-vare- zo.
Sed nos malo a liberate.

དེ་ ཏར་ཡིན་པ་ཡིན།།

Te- tar jin-bha- jin.
Sic ſiat.

AD VIRGINEM DEI GENITRICEM MARIAM

ཨ ཨཾ་འབྲེ་ལོ་ཡི་ཕྱག་ཕེབས།

An-gje-lo ji Ciha-pheb.
Angeli (τῦ) Salutatio.

༄༅། །མ་རི་ཡ་ལ་ ཕྱག་ཕུལ་ཐུགས་རྗེས་གང་བ་ ཁྱེད་

Maria la ciha-phul thu- rcè kang-va khje-
Maria Ave gratia plena. Vo-

དང་ མཉམ་དུ་ དཔོན་པོ་ཡོད། སྐྱེད་མན་གྱི་དབུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་

tang gniam-tu Phon-bhò jò. Khje-men khji U-sù khje-khji
biſcum ſimul Dominus eſt. Mulieres inter vos

བརླབས་ཅན་ཡིན་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷུམས་ ཀྱི་ འབྲས་བུ་ཡེ་

lap- cihen-jin-bha tang. Kje-kji Lhum kji bre- pu Je-
benedicta &. Veſtrum Ventris fructus Je-

ཟུ་ བྱིན་བརླབས་དང་ ལྡན་པ་ཡིན། སངས་རྒྱས་ཤིན་ དུ་ ཆེན་

ſu cjn- lap tang den-bha-jin. Sang- kje ſcin-thu cihen-
ſus benedictus etiam ſit. Sancta Puriſſima

mo

མོ་ མ་རི་ཡ་ རང་ གྲུབ་ དཀོན་མཆོག་གི་ཡུམ་ཁྱིས་ངེད་རྣམས་
mo Maria rang trup Khon-cioà ki Jum khji nge- nam
Maria ſeſeipſo exiſtentis Dei Mater nobis

ཀྱི་ སྡིག་པ་ཅན་ཀྱི་ དོན་ཏུ་ ད་ལྟ་ དང་ འཆི་བའི་ཏུས་སུ་ སྨོན་
kji tik-pha-chen kji ton-tu ta-ta, tang cih-vehi tu- ſu mon-
ipſis peccatoribus pro nunc, & mortis tempore in pre-

ལམ་ཐོབ། དེ་ལྟར་ཡིན་པ་ཡིན།
lam thop. Te-tar jin- bha-jin.
ces facite. Ita fiat.

SYMBOLUM FIDEI.

ཡེ་ཟུ་ཀྲིསྟོ་ ཡི་ཆོས་ཀྱི་སྡུ་བས་ཏེའི་ཨ་པོ་སྟོ་ལི་ནས་
Je-ſu Crhi-ſto ji ciò khji Tu-ve-tehi A-pho-ſto-li ne
Jeſu Chriſti legis Symbolum Apoſtolis abs

བརྫམས་པས།
tzhom- bhe.
traditum.

༄༅།། རང་ གྲུབ་ དཀོན་བཆོག་ཡབ་ཐམས་ཅད་ནུས་
Rang-trup Khon-cioà Jap tham-che nu-
Seſeipſo exiſtentem Deum Patrem omni- poten-

པ་ ནམ་མཁའ་དང་ འཇིག་རྟེན་ཀྱི་ མཛད་པ་པོ་ལ་ ང་ཡིས་ཡིད་
bha Nam-kha tang Gik-then kji Ze- bha-bho la nga ji je-
tem, Cœli, & Mundi Creatorem in ego firmiſſi-

ce

ཆེས་ཀྱི་དད་པ་བྱེད་པ་དང་། ༡ །དེའི་ སྲས་ གཅིག་པོ་ཡེ་ཤུ་

cekhji Te-pha ce-bha tang. Tehi Sre cik- pho Je-ſu
mam Fidem teneo &c. I. *Ejus Filium unicum Jeſum*

ཁྲི་ སྟོ་ ལ་ ངེད་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་ རིན་པོ་ཆེ། ༢ །འདི་

Chri-ſto la nge-nam khji Phon-bho Rin-bho-cihe. Di
Chriſtum in noſtrum Dominum Maximum. II. *Qui*

རང་གྲུབ་ སངས་ རྒྱས་ རྣམས་དག་ སེམས་ཀྱི་ ནུས་པས་

rang trup [a] San- kje Nam- ta ſem khji nu-bhe
ſeſeipſo exiſtentis Sancti Spiritus vivificantis virtute

འཆགས་པ་ཕྱིན་པས་ཤིན་ཐུ་ དྲི་མ་ མེད་པའི་ བུ་མོ་ མ་རི་ཡ་

cihak- pha jin-bhe ſcin thu tri-ma me-bhehi Pu-mo Ma-ri-a
conceptus, puriſſima ſine macula Virgine Maria

ནས་འཁྲུངས་པ་ཡིན། ༣ །པོན་ཅི་ཨོ་ཕི་ལ་ཏོ་ཡི་ཧོ་ཏུ་སྐྱབ་

ne trhung-bha jin. Phon ci-o Phi-la-to ji ho- tu tu-
ex natus eſt. III. *Pontio Pilato ſub tor-*

བསྙེལ་ཚོར་བས་རྒྱ་གྲམ་གྱི་དབུས་སུ་གཟུགས་པས་འཆི་བ་

gnel tzhor-ve Kja-tram kji u- ſu giak- bhe cih va
menta paſſus Crucis medio in fixus, mortuus

དང་ རོ་ ཁང་ ལ་ བཞགས་པ་ཡིན། ༤ །སྨྱལ་བར་ཕེབས་

tang ro-khang la ſgiak- pha in. Gnel-vhare phep-
&c ſepulcro in cluſus eſt. IV. *Inferos a-*

be

(a) Rang-trup, *Seſeipſo exiſtentem* dixerunt Miſſionarii noſtri *Spiritum Sanctum*, non eo quidem ſenſu, ut excluderent *originem*, & [illegible] *proceſſionem* tertiæ perſonæ SS. Trinitatis a *Patre*, & *Filio*, ſed ut Tibetaoi intelligerent *Spiritum Sanctum* Verum & Summum eſſe Deum, non autem ſanctam aliquam & materialem [illegible], ſeu particulam a Dei ſubſtantia *in tempore* miſſam atque diffuſam, ac denuo in acervum ejuſdem Divinæ ſubſtantiæ receptam. Similis loquendi formula de *Chriſto Dei Patris Filio* a veteribus Eccleſiæ Magiſtris uſurpata, agnita quoque & approbata nuper eſt in Eccleſiaſt. Off. Cophtorum.

Digitized by Google

བས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་གསོན་པོར་བྱུང་ངས། ༥ །ནམ་

bhe ſcia ſum- bha la ſon- bhor cjung-ve. Nam-
diit, die tertio in vivus reſurrexit. V. *Calos*

མཁའ་ནམས་ཀྱི་ལོང་ཏུ་གཤེགས་པས་རང་གྲུབ་ དཀོན་མཆོག་

Kha-nam khji long-tu ſceng- bhe rang-trup Khon-cioà
Calorum ſupra adſcendit, ſeſeipſo exiſtentis Dei

ཡབ་ཐམས་ཅད་ནུས་པའི་གཡས་སུ་བཞུགས། ༦ །དེ་ནས་

Jap tham-cihe nu- bei je su ſgiu. Te-ne
Patris omnipotentis dextera in ſedet. VI. *Inde*

གསོན་པོ་དང་གཤིན་པོ་ཞལ་བཅོག་པ་ཕེབས་པ་ཡིན། ༧ །

ſon-bho tang ſcin-bho ſcel-cihò-bha phep-bha- jn.
vivos & mortuos judicaturus veniet. VII.

རང་ གྲུབ་ སངས་རྒྱས་ནམ་དག་སེམས་ ལ་དང་།

Rang-trup Sang- kje Nam-ta ſem la tang.
Seſeipſo exiſtentem Sanctum Spiritum vivificantem in &.

༨ །དམ་པའི་ དད་པ་ཅན་ཚོགས་པས་ སྐྱེ་ དང་།

Tam-bhei Te pha-cihen Tu-bhe Cji tang.
VIII. *Univerſalem Fidelium Congregationem piam &.*

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་པོ་ དང་། ༩ །སྡིག་པ་

Sang- kje tham-cihe khji ngo-po tang. Tik-pha
Sanctorum omnium communionem &. IX. *Peccatorum*

བྱང་ བ་ དང་། ༡༠ །ཤིར་ གསོན་ བྱུང་ བ་ དང་།

cjeng-ba tang. Scih- ſon cjung ba tang.
remiſſionem &. X. *Mortuorum reſurrectionem.*

XI.

༡༡། ཚེ་ཚད་ མེད་པ་ ལ་ང་ཡིས་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་ དད་པ་

XI. Tzhe-tzhe me-bha la nga ji jie-cihe khji Te-pha
Vitam ſempiternam in ego firmiſſimam Fidem

བྱེད་པ་ཡིན། ༡༢། དེ་ལྟར་ཡིན་པ་ཡིན།

cje-bha jin. Te-tar jin-bha jin.
teneo. XII. *Ita fiat.*

PRAECEPTA DECALOGI.

རང་ གྲུབ་ དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་བཅུ་ཐམས་པ།

Rang-trup Khon-cihoà ki Khah cibù-tam-bha.
Seſeipſo exiſtentis Dei Præcepta decem.

།ངས་ཁྱེད་ ཀྱི་ དཔོན་པོ་བདེན་པའི་དཀོན་མཆོག་ཡོད་ང་

Nghekhjekhji Pon-bo Ten-bhei Khon-cihoà jo ngha
Veſtrum Dominus Verus Deus ſum Ego:

མ་ གཏོགས་པ་དཀོན་མཆོག་གཞན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མ་བྱེད། ༡།

ma toh- bha Khon-cihoà ſgihen la cjha-tzhel ma-cje.
Quibuſcunque Diis alienis adorationem non facies. I.

རང་ གྲུབ་ དཀོན་མཆོག་གི་མཚན་དོན་མེད་པ་མ་བརྗོད། ༢ །

Rang-trup Khon cihoà ki tzhen ton me-bha ma ciò.
Seſeipſo exiſtentis Dei Nomen in vanum non aſſumes. II.

དུས་སྟོན་ཀྱི་ དུས་སུ་ འཇིག་རྟེན་ཀྱི་ལས་ མ་བྱེད་

Tu-thon kji tu ſu gik-then kji le ma cje:
Feſtorum dierum in tempore Mundi quæ [ſunt] non facies:

Digitized by Google

ཚོས་ ཁྲི་ལས་ དང་ ཐུགས་ དམ་ བྱེད། ༣ །
Ciho khji le tang thu- tam cje.
Legis qua [ſunt] at integre facies. III.

ཕ་ དང་ མ་ལ་ སྐུར་སྟིས་ བྱེད། ༤ །
Pha tang Ma la khur-thi cje.
Patri & Matri honorem praſtabis. IV.

སྲོག་ མ་ གཅོད། ༥ །
Sro ma- cihò.
Homicidium non committes. V.

མི་ཚངས་ པར་ སྤྱོད་ མ་ བྱེད། ༦ །
Mi-tzhang-bhare cjò ma cje.
Fornicationis opera non facies. VI.

མ་ བྱིན་པ་ མ་ ལེན། ཀུན་ མ་ མཛད། ༧ །
Ma cjn-bha ma len: Khun ma cje.
Aliena bona non rapies: furtum non facies. VII.

རྫུས་ མ་ དཔང་པོ་མ་ བརྫོད། ༨ །
Tzhu-ma pham-bhò ma cjò.
Falſum teſtimonium non facies. VIII.

གཞན་ གྱི་ སྐྱེད་ མན་ སེམས་ལ་མ་ བཞག། ༩ །
Sgihen khi Khje-meǹ ſem la ma ſgiha.
Aliorum Mulierem cor tuum non induces. IX.

གཞན་ གྱི་ ནོར་སེམས་ལ་མ་བཞག། ༡༠ །
Sgihen kji nor ſem la ma ſgia.
Aliorum res corde in non pones. X.

AP-

APPENDIX II.

De Sacris Apoſtolicisque Miſſionibus apud Tibetanos inſtitutis monumenta aliquot proferuntur.

I. **U**T campus paullo latior extet, in quo Tironibus uberior ſuppetat materies lectionis, pauca quædam monumenta ex multis, quæ aſſervantur de Tibetanis Miſſionibus in Tabulario S. C. D. P. F., ſelecta adjicere e re noſtra putavimus.

I.

Supremus Lama concedit Miſſionariis Apoſtolicis ex Ord. PP. Capuccinorum Privilegium ædificandi Hoſpitium, & Eccleſiam ad Chriſtianæ Religionis cultum.

༄༅། གསེར་གྱི་ རྒྱལ་པོའི་ལུང་གིས། ཆེན་པོ་ཧོར་གྱི་

Ser kji Kjel-phohi lungh ki cjhen-bhò Hor kji

རྒྱལ་ཁམས་སུ་ཐ་ལའི་བླ་མ་བཛྲ་ཧ་རར་འབོད་པའི་གཏམ།

Kjel kham ſu tha-lehi La-ma Bza-ha-rar- bo- behi tam.

ideſt

Privilegium [a] Bza-ha-rar-bho-ba *Lamæ Supremi in Regnis Hor, ac Magnæ Tartariæ ex oraculo* [Ser kji Kjel-po] *Regis auri*, hoc eſt, Imperatoris Sinarum.

ཉི་འོག་ཏུ་འཁོད་པའི་སྐྱེ་དགུ་སྤྱི་དང། བྱེ་

Gni ho thu kho-bhei Khja-khu cji tang. Cje

བྲག་ཞེལ་དང། ལྷ་གཉེར། མི་དཔོན། རྒྱ་དཔོན། བཅུ་དཔོན།

bra ſciel tang Lha Gnher: Mi-phon: Kja-phon: Cjhu-phon:

 Ta-

(a) *Nomen tartaricum.*

ཏ་རོ་ཁ་ ལྗང་བསྲུངས་བ་སོགས་བྱ་བ་ཞི་ཁྲག་དང་གང་གི་སྣ་

Ta-ro-kha Cjang-ſrung- ba ſo cja-ba ſci trha tang kang ki Na-

མོར་ མངགས་ སླེབ་ ཕྱིར་ བཏང་ དམིགས་ བསལ་ སོགས་ ཁྲག་

mor : Nga- lep cjhir-thang mi ſel ſo trha

ཞེན་ མཐའ་དག་ལ་ ཕྲིངས་པ། མགོ་དཀར་ བླ་མ་ འདི་ནམས་

ſcihen tah- ta- la prhing bha Go- khar La-ma di nam

པོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ལ་ཕན་པ་སྒྲབ་ཕྱིར་ཡོངས་འདུག་པ། ལྷ་

Po- kji ſem- cihen la phen-bha trap cjhir jong du- bha Lah-

ས་ཁུལ་ཤར་ རྫོང་ན་ ཁར་གཞུང་ཏུ་ ས་རིན་ སྤྲད་པའི་ ཁོ་པའི་

ſa Khul ſciar kju na κhar ſciung tu ſa rin bre-phehi Ko- behi

དཔོན་གནས་དགོན་ཆུང་ཞིག་རྒྱག་བརྩུག་པར་གཞན་འདྲེས་མེད་

pen- ne κon cihung ſci κja cihu phar ſgien Dro- me

ཅིད་ སེམས་ ཅན་ ལ་ཕན་པ་ བྱུང་ཕྱིན་ཇི་སྲིད་ རྒྱལ་ བའི་ བསྟན་

cihng ſcm- cihen la phen-bha cjung cihin cji ſri Kjel-behi ten-

པ་ རིན་ པོ་ ཆེ་ ནམ་ གནས་ པར་ འཇགས་ གནས་ ཀྱི་ ཕྱེའུ་ ཕྱིན་ པ་

bha rin pho-cihè ne- ne phar- gja ne κji thehu cjin- bha

ཡིན་པས། ཁྱོད་ གོང་ འཁོད་ ཁྲ་ཞན་ སྐྱི་ དང་ རྒྱ་ སོག་ ཧོར་ སོག

jin- bhe Kjo Kong xot tra ſcien cji tang Kja So Hor So

ས་སེར་ཁྱ་སུམ་ཁྱང་བཀག་ཆ་མི་བྱེད་ཅིང། འབྲི་པོགས་ཁྲལ་

Ser Khja Su Khjang Khaa cjha mi cje cihng Dri poa trhel

གསར་འགལ་སོགས་ཟོས་མི་བདེའི་ རིགས་ཕྱུ་ཙམ་བྱས་ཅོག་

ſar ghel ſo ſo mi tehi rik- phu thzam cje cihò kjù

ཀྱུ་ མིན་པ་བདེ་བར་ཡི་ཀེ་འཛིན་འཛུག་པ་བཀྱེས།།

kjù min-bha-te par ji- ke Zin- zu- bha kje.

ཆུ་ཡོས་ཟླ་ཚེས་ལ་ཕོ་པྲང་ཆེན་པོ་པོ་ཏ་ལ་ནས་བྲིས།། ༡༡
༡ ༡༣

Cihù jo La, Tze la Pho-prang cihen-bho Pho-ta-la ne prì.
1. 13.

Univerſis Hominibus, qui ſub Sole verſantur, cunctis præſertim (a) *Lahis* Gner-ba, Mi-pon, Kja pon, Cju-pon, Ta-roka, Cjang-ſrung-ba, *aliiſque potentibus & ordinariis Reipublicæ* adminiſtratoribus: *præfectis omnibus, & præſidibus Namor, Nga-lep, Cjir tang a quocunque* Terribili, *& a quavis ſive majori, ſive minori poteſtate conſtitutis: immo & Iiſdem ipſis Terribilibus, & majoribus minoribuſque poteſtatibus: ac ceteris præterea, quibuſcunque*

(a) Officialium munera, quorum mentio fit in Diplomate Supremi Lhamæ, ſunt iſta:

གཉེར་པ་ *Gnier-bha, Præfectus domus*. Duo ſunt in Urbe Lhaſſa *Gnier Summi*: Alter *Regia* in Lahpranga, alter *Sacræ domus* Præfectus in *Putalà*: uterque publicorum tributorum Curator ac Diſtributor.

མི་དཔོན་ *Mi-phon*, ideſt *Virorum Dominus*, Caput & Dux: munus reſpondet *Urbis Gubernatori*. Lhaſſæ tres ſunt Civitatis Præſides *Mi-phon* appellati.

བརྒྱ་དཔོན་ *Kja-phon*, *Centum* (hominum) *Dux*, ideſt ἑκατόνταρχος *Centurio*.

བ་ཅུ་དཔོན་ *Ciu-phon*, *Decem* (hominum) *Dux*, cjûs fortaſſe ordinis, cujus erant Δεκαδάρχῃ apud *Heſychium*.

ད་རོ་ག་ *Ta-ro-kha* Tartarorum, idem ac *Ciu-phon* Tibetenſium.

ལྕང་བསྲུངས་པ་ *Cihang Srung-ba*, Silvarum Cuſtodes.

ན་མོར་ *Na-mor*: Miniſter, Officialis.

སྦྱིར་བཏང་ *Cjbir-thang*, Magiſter Tabellariorum, Curſorum Præfectus;

མངགས་སླེ་པ་ *Nga-lep*, Curſor: quem nolim confundas cum ནེ་སླེ་པ་ *Ne-lep*. Eſt enim is in *Kha-ſcioà* ſeu diplomate Regis *Gin-kjr-kang* Præfectus æris publici ex vectigalibus collecti.

que privilegiis, & immunitatibus ſive ex noſtra, ſive ex aliorum Principum indulgentia inſigniti excellant, edicimus, atque jubemus, ne ullum omnino vel leviſſimæ moleſtiæ, aut impedimenti genus afferant Lamis Capuccinis [(a)] Gokhar *in ſacra, & exigua Domo ædificanda* Lhaſſæ *in ſolo vulgo dicto:* ཤར་རྒྱུད་ན་ཁར་ Sciar-kju-na-khar*: pro quo pretium jam ſolverunt ærario Labpranga: Eoſque noſtro hoc privilegio donamus, quia hac tantum de cauſa in Tibetum venerunt, ut viventibus omnibus prodeſſe poſſint. Quamobrem ſigilli noſtri gratiam tandiu eis impertimur, quandiu lex Legislatoris erit duratura. Vos igitur omnes publici Adminiſtri, vos Terribiles, Ordinarii, majores minoreſque Poteſtates: Vos Tibetani,* [(b)] *Sinenſes, Tartari, Horenſes, ceterique tam Religioſi, quam Laici, cavete, ne ullum omnino impedimentum* Lhamis *hiſce* Gokhar *objiciatis, neve eiſdem mali quidquam moliamini, quod ipſis moleſtiam & perturbationem parere poſſit. Nolite ab Eis exigere* Dri, Poà, Trel, Ser, Thel, *aut aliud quodvis vectigalium, cenſus, & tributi genus ſive jam ſubditis noſtris impoſitum, ſive in poſterum imponendum; ſed ſinite ut quieti, & alieni ab omni vexatione vivant: Noſtrarumque litterarum ſenſus alte in animo & corde impreſſos gerite. Ex Magno* Po-prang Potalà *An. Aquæ Leporis 17. Menſis duodecimi: An.* ſcilicet *Chr. 1724. die 27. Februarii noſtri.*

II.

(a) Gokar *vulgo appellantur* Europæi, *non raro etiam* Franci, *ut conſtat ex ep.* Calonii Tomba *inſcripta* P. Horatio Pinnabillenſi ཕོ་རང་བླ་མའི་ཕྱག་ཏུ་

Pho- rang	*La- mei*	*cjha*	*tu.*
Franci	Lamæ	manus	Ad.

(b) གསེར་ aut སེར་, *Ser* vocatur a Tibetanis *Sina*, unde gentile *Sinus*, & *Sinenſis*. Hinc intelligere poſſumus, cur, qui *Seres* ab antiquiſſimis Geographis nuncupati fuere, iidem ab Indis, a Perſis, & Arabibus *Kini*, ac deinde *Sini* ſint dicti. Nam *Ser* Tibetanum idem eſt ac *Kin* Sinenſium, *aurum* utrumque ſignificans. Quamobrem ex *auro* magis quam ex *Serico* Serum nomen derivatum non ſine cauſa conjecerim. Adde quod Σὴρ *Ser*, uti eſt apud Tibetanos, uſurpatum legitur a *Sidonio*, aliiſque veteribus.

II.

Tabula publica de ſolo a PP. Capuccinis ad ſacræ ædis fabricationem emto.

༄༅། མགོ་དཀར།། རང་གྲུབ་དགོན་མཆོག་ཀི་ཚབ་

Go-khar. Rang-trup Khon-cihohà xj Tzhap-

དམ་པ་བླ་མ་ ཆེན་པོ་ སོམ་མོ་ ཕོན་ཏེ་ཤི་ཆེ་ རོ་མ་ནོ་ ཨིན་ནོ་

tam-bha La-ma cihen-bho Som-mo Phon-te-ſi-cihe Ro-ma-no In-no-

ཆེན་ཚིར་འཆུ་གསུམ་པས།། བོད་ཡུལ་གྱི་དོ་རྗེ་གདན་ཤ་ཀྱིར་

cihen-tzhi-ho cihu-ſum-bhe. Pò jul xji to-rce-ten Sciha-khjei

རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ར་ས་ འཕྲུལ་སྣང་ ཀི་གཙུག་ལག་ཁང་ ཆེན་

Kjel-pohi Pho-prang ra ſa prhul nang xj tzhu la xang cihen-

པོའི་ཉེ་འདབ། བླ་མ་ཀ་པུ་ཙི་ནི་ཤེས་བྱ་བ་རྣམས་ད་ལྟ་གནས་

bhoi gnie dap La-ma Ka-puc-ci-ni ſcihe cja-ba nam ta tha ne

པ་དང་བརྒྱུད་པར་རྗེས་སུ་ཡོངས་པའི་དོན་དུ། ཤར་རྒྱུད་ན་ཁར

pha tang Kju-bhare-cihè ſu jong- bei ton tu Sciar-xju-na-kar

སྟོང་། ཚོས་སྟེ་ཕན་བདེ་དགོན་གསར་ཁ་བ་བཙུ་གཉིས་སོགས་

tong Cihò te phen-be Kon- ſar xha-va cihù gni ſo

ས་ཐོ་ཁང་དེབ་ཏུ་གསལ་བའི། ས་ཐབ་ཚ་རིན་ལེ་དངུལ་

ſa-tho xang tep-tu ſel- behi Sa tab-tzha rin le ngul

སྲང་བཅོ་བརྒྱད་གཙང་སྒྲུབ་བྱུང་ཚིང་། ཁྲལ་རིགས་སྐོར།

ſrang cihò xje tzhang trup cjung cihng Threl rix xhor:

Kong

༄།གོང་ཞབས་རིན་པོ་ཆེའི་ ༄། ཐུགས་དམ་གྱི་དགོངས་དོན་

Kong ſciap rin-pho-cihei : Thu tam kji kong ton

ཐར་ཡིན།། ཤིང་འབྲུལ་ཟླ་ཚེས་ལ།།
༢ ༡༡

thar jin . Scing Brùl La Tzhe la.
2. 11.

Gokàr. *Seſeipſo exiſtentis Dei Vicarius Lama* [Cenbò] *Maximus*, Summus Pontifex Romanus Innocentius XIII. *pro* Lamis Capuccinis *tam præſentibus, qui venerunt in hanc terram excelſam & admirandam lucis, ac Sedis Potentis & miſericordis Regis Sciakhja in Regno Pot, quam pro ſucceſſoribus eorum in perpetuum, ut Illi ad legis ſuæ cultum orationis domum, & cœnobium exiguum ædificarent, emit integre ſolutis tanghis argenteis octodecim, ſolum quadratum, cujus unumquodque latus eſt columnarum duodecim, ſitum in loco, qui dicitur* Sciar-kju-nakhar; *quemadmodum planius liquet ex tabulis Fiſci. De vectigalibus atque tributis, mens, & voluntas impleatur Venerabilium Pedum: An. Ligni Serpentis die* 11 *Menſ. ſecundi*: ideſt, 8. Apr. 1725.

III.

Rex Telcihnbathur *concedit eiſdem PP. Capuccinis facultatem ædificandæ religioſæ Domus.*

༄༅། །ལྷ་གཉེར་མི་དཔོན་སོགས་སྣེ་སྣེངས་རྣམས་ལ།

Lah Gnier Mi-phon sò Ne-lep nam la

མགོ་དཀར་བླ་མ་འདི་རྣམས་པོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ལ་ཕན་པ་སྒྲུབ་

Go-khar La-ma di nam Pò khji ſem- cihen la phen-bhà trup

ཕྱིར་ཡོངས་འདུག་པ། སྟོད་གནས་སུ་ལྷ་ས་ཤར་འབྱུང་ན་

cihjr jong du- bha To ne ſu Lah-ſa Sciar-kju- na-
kar

ཁར་གཞུང་ཏུ་ས་རིན་ཕུལ་ནས་དགོན་ཆུང་ཞིག་རྒྱབ་ཚོག་པའི་

khar ſciung tu ſa rin phul ne kon cihung ſci kjap ciho-bhei:

༄།གོང་ཞབས་རིན་པོ་ཆེའི་༄། བཀའ་ཤོག་གནང་འདུག་

Kong-ſciap rin-pho-cihehi : Khah- ſcioà nang du

དོན་བཞིན་འདི་ནས་བྱང་ཐེ་ཚུ་སྤྱིན་པར་སུས་བྱང་སྙད་ཚེར་སོ

ton ſcin di ne khjang tehu cjin phar ſu khjang gnie tzher sò

གས་མ་བྱེད་པར་བདེ་བར་གནས་ཆགས།།ཤིང་སྦྲུལ་ཟླ་ཚེས་ལ།།

ma cje bhare te phar ne cià. Scing Brul LaTzhe la.

4. 9.

Vobis Labis Gnier, Mi-phon-ſo, Ne-lep *notum facimus*; *quôd quum Lama* Gokar *venerint, ut omnibus in* Tibeto *viventibus benefaciant, emerintque Lhaſſa perſoluto pretio ſolum* Sar-kju-na-khar, *ubi*(1) *Cœnobiolum ad normam diplomatis Venerabilium Supremorum Pedum erigere valeant, ſigillum noſtrum hoc ipſo privilegio eiſdem concedimus. Nemo eos vexare audeat, & impedire quominus ædificium abſolvere valeant, ſed curent ſinguli ut quiete Illi, & ſine ulla perturbatione agant. An. Ligni ſerpentis Menſ. IV. die* 9. ideſt 21. *Maji An.* 1725.

IV.

Senatus Lahpranga Decretum ad cæmenta comparanda pro conſtructione fabricæ.

༄༅། ལྷ་གཉེར་དང་མི་དཔོན་ནས། མགོ་དཀར་བླ་མའི་

Lah Gnier tang Mi-phon ne Go-khar La-mei

O Kon-

(1) དགོན་ *Cœnobii* nomine apud Tibetanos intelligitur Templum, ſeu Eccleſia, in qua Sacra publice celebrantur, conjuncta ædibus Monachorum.

དགོན་པ་རྒྱ་པའི་ས་ཁྱུངས། ࿐ གོང་ཞབས་རིན་པོ་ཆེའི་ ࿐།

Kon- bha кja-phehi ſa кhung : кong-ſciab rin-bho-cihehi:

།བཀའ་ཤོག་དགོངས་དོན་ལྟར་དང་། ས་ཏོ་ག་ནས་བླངས་ཀྱང་

Khah- ſcioà кong ton tar tang Sa Tho кa ne lang кhjang

འདི་ཁའི་ཕྲེ་ཙ་སོང་གི་དོན་ལྟར་སྐག་ཆ་མ་བྱེད། ཤིང་སྦྲུལ་

di кhei tehù ſong кi ton thar кhaa ciha-ma-cje . Scing Prul

ཟླ་ཚེས་ལ།། རྒྱ་ཡུལ། ࿐།གོང་ཞབས་རིན་པོ་ཆེའི་࿐།
2°

La Thze la . кja jul : кong- ſciab rin- pho-cichi .
5. 20.

།བཀའ་ཤོག་དགོངས་དོན་ལྟར་དང་། ས་ཏོ་ལེན་ཡུལ་གཞན་

кha- ſcioà кong ton thar tang Sa To len jul ſcien

རྫང་ དང་། གཞུང་སྣོད་མེད་པའི་བཅས་མཚུང་གཉེར་མི་དཔོན་

tzhang tang Sciung no me-behhei ppe- cihung gner Mi-phon

ནས་བཅས་བཀོད་ཀྱིས།།

ne ppe кoh кji .

Lahis Gnier , & Mi-phon . *Quum Lamæ* Gokar *ex beneplacito Venerabilium Supremorum Pedum diploma obtinuerint, quo parvum Cœnobium ædificare valeant , liceat eis ex* [reſervatis] *latumiis, aliiſque fodinis lapides, & bitumen haurire. Nec ullus ſit ſive* Gnier, *ſive* Mi-phon , *qui eos quovis modo aut prohibeat , aut impediat . An. Ligni ſerpentis Menſ. 5. die* 20. ideſt 1. *Jun.* 1725.

Subſcribunt Kalonii .

Sic fiat juxta voluntatem Venerabilium Pedum , & ad normam diplomatis : terram & lapides ſumant , dummodo

res

Digitized by Google

res publica Regni nihil patiatur incommodi, nec materiem erutam vendant, & fodinarum loca deſignent Gnier, *&* Mi-phon.

V.

Ejuſdem Senatus Juſſum ne cæmentarii, & artifices ab ædificando Cœnobio avocentur, aliove adducantur ad opus.

༄༅། ལྷ་གཉེར་མི་དཔོན་སོགས་སྣེ་སྣེབས་རྣམས་ཀྱི་

Lah Gnier Mi- phon ſo Ne-lep nam khj

ངས་ཀྱུ། བླ་མ་མགོ་དཀར་འདི་རྣམས་ཁར་ལས་བྱེད་པ་མ་

nghe kju La-ma Gò-khar di nam khar le cje bha ma

ཚར་བར་ཏྲག་ཞེན་སུས་ཀྱང་གཟོ་རིགས་ལས་མི་རྣམས་ལ་

tzhar par tra ſcihen ſu khjang ſo rik le mi nam la

སྐུལ་ཆག་སོགས་སྣད་ག་ཙེར་ཏུ་འགྲོ་བའི་རིགས་སྤུ་ཚམ་ཡང་

khul ciha- sò gnie tzher tu dro- vei rik pu tzham jang

མ་བྱེད། ཤིང་སྤྲུལ་ཟླ་ཚེས་ལ། །༄།གཞུང་ནས་དགོས་ནད་

2

ma cje. Scing Prul La Tze la: Scihung ne ko ne

5. 25.

ཀྱི་དམིགས་གསལ་དགོས་པ་མ་བྱུང་བྱིན་གོང་བཞིན་གིས།༄།

khji mik- ſel ko- bha ma cjhung cjin kong ſcin kj.

Vobis Lahis Gnier, Mi-phon, Ne-lep, ceteriſque Miniſtris: *Quandiu abſolutum non ſit Cœnobium* Lamarum Gokar, *nulla Poteſtas; Nullique Ordinarii Reipublicæ Adminiſtri audeant fabricatores, alioſve operarios ab incœpto opere avo-*

care, aut quoquo modo vexare, & impedire. An. Ligni Serpentis Menſ. 5. die 25. ideſt 6. *Junii noſtri An.* 1725.

Addunt Kalonii.

Si Fiſco fuerint opus, abducuntor: ſubditis tantum, etiamſi opus habuerint, fabricatorum quemquam abſtrahere, vel conducere nefas eſto.

VI.

Mi-Vang Rex confirmat & renovat Privilegia, & Immunitates antea Miſſionariis noſtris conceſſas, totumque fere repetit Diploma Lhama Maximi primo loco editum.

༄༅། ཉི་འོག་ཏུ་འཁོད་པའི་སྐྱེ་རྒུ་སྤྱི་ དང་། བྱེ་བྲག་ཞལ་

Gni ho thu κho-vhei κje κu cjhi tang cje pra ſciel

དང་། ལྷ་གཉེར། མི་དཔོན། བརྒྱ་དཔོན། བཅུ་དཔོན། རྟ་རོ་ཁ་

tang Lah Gnier, Mi-phon, kja-phon, Cihu-phon, Ta-ro-κha

སོགས་བྱ་བ་ཞི་དྲག་གི་སྣེ་མོར་ མངགས་སླེབ་སྤྱིར་བཏང་དམིག

ſo cja-pa ſci tra κi Ne-mor, Nga- leb Cjhir-tang mi

ས་བསལ་ལ་སོགས་དྲག་ཞན་མཐའ་དག་ལ་ཕྲིངས་པ། མགོ་

ſel ſok tra ſcien thah ta la prhing bha Go-

དཀར་བླ་མ་ འདི་ནམས་ལམ་ཐག་རིངས་པོ་ནས་བོད་

khar La-ma di nam lam tha ring pho ne Phot

ཀྱི་ སེམས་ ཅན་ ལ་ ཕན་ པ་ སྒྲུབ་ པའི་ བསམ་

κhji ſem cen la phen- ba tru- bhehi ſam

པས་ ཡོངས་ ཤིང་། ལྷ་ ས་ ཤར་ རྒྱུད་ ན་ ཁར་ ཙུ་ ཇོས་ ལ་

bhe jong ſcing Lha-ſa ſciar Kju- na- khar cihu jo la ſgiung

གཞུང་ལ་ས་རིན་སྤྲད་པའི་དགོན་ཆུང་ཞིག་རྒྱག་བརྒྱག་འདུག་

ſgiung la ſa rin prhe-bhehi κon cihung ſci κja cihu du

པ། ད་ཆ་ཡང་གཞན་འབྲེལ་མེད་ཅིང་། སེམས་བསྐྱེད་

bha ta ciha jang ſgihen drel me cihng ſem Khje-

སྐྱུང་ ཕྱིན་ ཇི་སྲིད་ནམ་གནས་ ཀྱི་བར་གནས་པའི་ཕྲུ་ཕྱིན་པ་

cjung cjhin ci ſri nam ne xhji par ne- bhehi thehu cjin bha

ཡིན་པས། ཁྱོད་ཁོང་འགོད་ཉག་ཞན་སྐྱེ་དང་། སོག་པོད་

in- bhe Khjo xhong go tra ſchien cjhi tang So- po

ཧོར་སོགས་སེར་སྐྱ་ཆེ་བཙན་སུས་ཁྱང་ སྙད་གཙེར་མི་བྱེད་

Hor ſoκ ſer Khja cihe tzhen ſu κhjang gnie tzher mi cje

ཅིང་། ཁང་ པར་ཐེན་པའི་པོགས་ཁྲལ་ཨུ་ལག་ཚོ་ཁྲལ་

cihng Khang phar then-bhei poa trhel hù-la tzho trhel

སགས་ཆེ་འཕྲ་གང་ ཡང་ གསར་ འགལ་ ཟོས་ མི་བདེ་བའི་

ſaκ- cihe prha κang jang ſar ghel sò mi te behi

རིགས་སྲུ་ཚམ་ ཡང་བྱུས་ཅོག་རྒྱུ་མིན་པས་བདེ་བར་ཡི་གེ་

riκ phu tzham jang cje ciho κju min bhe te- par ji- κe

འཛིན་འཇུག་པ་ཀྱིས། ས་བྱ་ལྷ་ཚེས་ལ་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་
༡༢ ༡༠

zin giù- bha κji Sa-cja La Tzhe la cjho le nam

པར་རྒྱལ་བའི་དགའ་ལྡན་ཁང་གསར་ནས་བྲིས།། །

phar κjel- vehi Kha-den- κhang- ſar nè pri .

Univerſis hominibus, qui ſub Sole verſantur, præſertim vero Lahis Gnier, Mi-phon, Khja-phon, Cjhu-phon, Taroka,

roka, *ceteriſque majoribus, minoribuſque Miniſtris* Nemor, Ngalep, Cjirtang, *cunctis denique Subditis noſtris magis minuſque potentibus. Quum* Lamæ Gokar *An. Aquæ Leporis emto ſolo* Sar-kju-na-khar *in extremitate* Lhaſſæ, *ſolutoque pretio, exiguum Cœnobium ædificaverint; venerintque huc non mercaturæ cauſa, ſed ut viventibus benefaciant, ſigillum noſtrum eiſdem concedimus. Itaque omnibus & ſingulis* (a) *Tibetanis, Tartaris, Horenſibus, Sinenſibus iterum edicimus atque jubemus, ne quis eos vexare audeat vel perturbare: Eos præterea immunes facimus a vectigalibus ac tributis* Poà, Trel, Hulà, Tzhotrel, *& ab alio quovis onere ac cenſu ſive hactenus impoſito, ſive inpoſterum imponendo: Agite vos ut Illi quieti vivant, nec ulla vel levi moleſtia afficiantur: Hujuſque noſtræ juſſionis ſenſa mente, & corde impreſſa ſervate: Ex Kaden-khang-ſar Domo Regis undique triumphantis: An. Terræ avis Menſe* 12. *die* 10., ideſt 29. *Januarii noſtri an.* 1729.

(a) Nomina propria Nationum in Diplomate Tibet. ſunt: *So. Pot. Hor. Sok. Ser. khja. cibe tthen. Su Kiang. Gnie. Tzher &c.* Adde *Kaa* ex Diplom. Lamæ M. *Bez-ha-rar-bo-ba.* Has omnes gentes, quæ ad quadruplex tantum, notiuſque genus reducuntur, *Tibetanos* vertimus, *Horenſes, Tartaros,* atque *Sinenſes.*

AP-

Digitized by Google

APPENDIX III.

Tabula Tibetana e Voluminibus non longe a fontibus Irtis *repertis excerpta* , Tibetice in Actis Erudit. Lipſiæ , Latine apud Bayerum edita , *producitur noviſque obſervationibus illuſtratur* .

COmmittendum non erat , ut ea Tabula , quæ tam ſæpe in ſuperioribus commemorata fuerat , nullum denique locum in hoc noſtro Alphabeto haberet . Itaque exemplari Lipſienſi , quod eſt *in Actis Erud. Menſ. Junii A. MDCCXXII.* ſolis Tibetanis characteribus editum , ſubjicimus *lectionem* una cum Latina verſione a *Fourmontiis FF.* Viris doctiſſimis adornata , quemadmodum exſtat in *Muſeo Sinico Theophili Sigefridi Bayeri* T. I. Et quoniam certiſſimis τεκμηρίοις adducti Tabulam deprehendimus Magica continere arcana , deque ejus indolis argumento pertractare , quod alienum plane a Latina apud Bayerum verſione videatur , eam oportunis obſervationibus illuſtrare tentavimus : Ita quidem , ut alia ex his rerum facies , ac nova propemodum interpretatio ſpectanda tradatur . Nec propterea velim quis putet noſtris hiſce conatibus detractum quid eſſe famæ & exiſtimationi *Fourmontiorum FF.* , quorum doctrina & eruditio toti Litterariæ Reipublicæ probatiſſima ſummo ſemper in pretio & admiratione erit . Neque enim Eorum interpretationem ideo ab argumento , & orationis ſenſu deflectere credimus , quia verbum verbo non exacte reddant , ſed quia ardua Tibetanorum Scriptorum lectio , & ſenſus plerumque ambigui vel peritiſſimum quemque Interpretem facillime fallunt , & in diverſa trahunt . Vox quælibet monoſyllaba ſuam habet ſignificationem . Hanc ſi *ſeparatim* accipias , recte ex lexicis interpretaberis . At in orationis textu non erit ſeparatim , ſed cum alia aut ante-

Digitized by Google

tecedenti, aut conſequenti conjunctim ſumenda: tum vero ſenſum induit omnino diverſum. Res declaratur exemplo བྱ་ *Cja* in hac eadem Tab. recte vertitur a Fourmontiis *Avis*: *Avem* dabunt Lexica Tibetana. Sicque nos etiam vertimus in *dodecaeteride* Tibet. Verum in orationis textu non *integra*, ſed *pars* vocis erit; uti accidit in ཤེས་བྱ་བ་ *Scie-cja-ba*. Tunc autem བྱ་ *Cja vim agendi*, *actionem*, *energiam*, & *efficaciam* denotat. Ad has autem difficultates in Tibetanis ſcriptis, in iis maxime, quæ ſacra ſunt & magica, interpretandis, præter Lexicorum ſubſidia, naturam argumenti, de quo agitur, & gentis ſuperſtitionem ſedulo prius inveſtigare, & conſtituere neceſſe eſt. *Fourmontiis* ſola pars prior Tabulæ Lipſienſis innotuit. In ea non tam perſpicui nitent characteres magicæ ſcripturæ, cujuſmodi in *poſteriori* apparent. Hos intueri ſi licuiſſet Sapientiſſimis exoticarum linguarum cultoribus, nullus dubito quin eundem, quem nos, ſenſum in ſua illa eleganti, & magna animi contentione elaborata verſione tenuiſſent.

Partem alteram Tabulæ Lipſienſis, quam nemo hactenus explicavit in obſervationibus noſtris interpretari conabimur. Ex his vero intelligent Eruditi non nova eſſe, neque nudiuſtertius excogitata, quæ de Diis, deque ſuperſtitione Tibetanorum non ſine moleſta inveſtigatione quæſita tradidimus. In hoc enim Tibetanæ antiquitatis monumento e ruderum tenebris educto, diuque per Europam omnem famigerato, eadem illa, de quibus egimus, Numina celebrantur iidemque *Cjang-ciubii-Sem-bah* commemorantur *Cibana Torcè*, *Sang-khje*, *Xacha*, *Ciom-den-de*, *Ciam-ba*, *Cjen-reſi*, *Giam-pel*. Nunc vero *Tabulæ opiſtographæ* pars prior ſic eſt.

Par

༄༅༅།; A །བར་[1]ཞུགས་ ས་ ཆད་ བཏེས། [2]སྟོན་ སེམས་

Par ſciou ſou-i çroupa te tonh ſem

Atrita fortitudine quiſnam brevis equus frigoris vita

[3]ཅན་ རྣམས་ལ་ ཕན་ པར་ པཞད་ནས། འདི་

cian r'nam la pen par ſgi ne? di

deſtruatur (pro) ſpiritu in (eſt) putredo. Contritus orat ne? hoc (eſt)

[4]དག་ཐམས་ཅད་[5]བཤོད། །ཤེས་ བྱ་ བར་ [6]ནི་ མི་ཤེས་

ghe tam- cie ſcio ſgie pcia par ni mi ſcie

irriſio omnes vident: orat avis contrita? morbida? non ſcit

སོ། །ཆོས་ རྣམས་ ཀྱི་ ནི་

ſo cio r'nam chi (KI)

(non poteſt amplius) os aperire legis (ratiocinationis) ſpiritus æmulatio

ཆོས་

cio

(oſtenſio) ſi quis in morbum incidat (eſt) legis (ratiocinationis)

[7]ཀྱི་ མཚན།། ལྡུན་ པོ་ དེས་ ནི་

chi tſam (çam) loun po te ni

ambulationis explicatio diſputationum verba equus (ſi) æger (ſit)

P te

TABULÆ TIBET. LECTIO EX APOGRAPHO LIPSIENSI EMENDATIOR.

1. Lege: *Tah* (vel certe *Tuh*) *ſa-cjhe-ba te*.
2. *Tonh* ambiguum eſt in Lipſ: ubi videri poteſt སྔོན་ *ngon*.
3. *Cjhen nam la pe vare ſgie ne*.
4. *Ka*. In exempl. *Fourmontiano* legebatur དགེ་ *Ke*; unde *ghe* in T. Bayer.
5. Error in Lipſ. Scribe བཤད་ *Scio*; & duo ſequentia monoſyllaba lege *Scie-cja*.
6. Bayer. omiſit *ni*.
7. *Khji tzhen*.

དེ་ མི་ཤེས།། །ཆོས་ རྣམས་ཀུན་

te mi-ſcie cio r'nam koun

ſequi non ſcit : (non poteſt :) legis (ratiocinationis) ſpiritus figuram

8 ཁྱི་ མཚན་ 9 ཉིད་ ཉི༑ 10 སྟོང་ པ་

ghi tzen ti ni do- pa

(ſtatum) declarare (eſt) exponere hujus ægri (ſtatum) habitatorum

11 ཉིད་ཏུ་ ཡིད་ 12 ངག་ 13 བསྔ་ངས། 14 སྔགས་ པ་

ti dou (tou) ye ghe ſou ſa dak'-s- pa

hujus fumi dejectio (proſtratio) irriſio læſio foſſa afflicti

རྟགདར་ 15 ཏུ་ དར་ གནས་ནས།། B 16 རབ་ ཏུ་ དས་

r'ta nhou ter (der) ne ne ? raob nhou te

ſignum gemitus , bombyt valet ne ? claudit gemitum equus

པར་ ལས་ བྱོའ། །བགེགས་ ཞི་ བར་

par le ? pçia-o ? ke (keks) ſgi par

contuſæ actio ? avis lucet ne ? obſtaculum terribile (eſt) contuſa (fue-

pcia-

8. *Khji tzhen.*

9. Lipſ. ཉིད་ *gnit*, vel *gni*. Sed ཉ་ *gnia* apud *Bayer.* inter ſilentes rejecta, legitur ſola ཏི་ *ti*.

10. Lipſ. སྟོང་པ་ *Tong-pa*. Apud Bayer. *Do-pa*, quia ད་ confuſum eſt cum ཏ་ *t* ſilente

11. Gnit. Vide 9.

12. Ke. Vide 4.

13. Lipſ. བསྔངས་ *Sungh*; quæ vox diviſa in monoſyllaba duo dat apud Bay. *ſou ſa*.

14. Lipſ. སྔགས་པ་ *nga-va*, vel *ngak-pa*. In T. B. ང་ *nga* confunditur cum ཏ་ *ta*. Inde *dak* pro *ngak*.

15. Lipſ. ཏུ་ *tu*. ཏ་ confuſum cum ན་ *na* dat *nhou* in T. B.

16. Leg. *rap*, vel *rab*. Vox manifeſte Hebr. Syr. Chaldaica *Nhou* Bayer. pro *Tou*, ut in 15.

17 བྱ་ བ་རིམ་ པར་ཕྱ་ བ་ གྱེས་ པོ། I c ཏེ་

pcia- va rim par-cie va ghie po? te

rit) avis putreſcit (at ſi) ſauciatus (ſit) quo ſe vertit homo? præ-

ཉེས་ 18ཕྱག་ ན་ རྣོ་ཙེ་ 19ལསོགས་པ་ 20རྣོ་ཙེ་

ne pçia na r'no-tſe ſo-pa r'nho-tſe

terea ſcopat morbum (dolorem) gemendo deplorat orcum: deplorare

21 འཛིན་ ཏེ་ . 22 དག་ དད༔ D ཟུན་ 23 ཉུ་

. thſin te ghe te koun nhou

(ita) (quod) foſſa ſequatur irriſione iſtud (eſt?) ſlatum gementis

24 བཟང་25 པོ་ལསོགས་པ་ བྱང་26 ཆུབ་ སེམས་ དཔའ་

ze- po ſo- pa pçie çrou ſem paa

veniam petentis orcus producit brevis vitæ portionem ob oculos

P 2 te

17. Ex regulis grammaticæ Tibetanæ lege: *Cja-va rim par cja-va kje-pho*.

18. Lege *Cja-na- To-r'cje*.

19. ལ་ *la*. Sed vitio Ammanuenſium omiſſum eſt *punctum interſyllabicum*; ideoque inter ſilentes rejectum in T. B.

20. *To-r'cje*, ut in 18. In T. B. *r'nho-tſe* ob ཏ་ *t*. confuſum cum ན་ *n*., & ཛ་ *cja* pronunciatum ut *tsa*.

21. Leg. *Zin-te*. Cur in T. B. legatur *thſin*, vide 20. huic proximam in *tse*.

22. Vide 4. & 12.

23. *Nhou*, quia confunditur ut in 15. 16. & 20. *t* cum *n*. Sed lege *tou*, vel *tu*.

24. Lipſ. བཟང་པོ་ *Sang-pho* exprimere videtur. In T. B. ཟ་ pro *ze*, & ང་ *nga* pro ད་ *t* ſilente accipitur. Hinc *ze* pro *ſang*.

25. ལ་ *la*, omiſſum in T. B. ob eam cauſam, quam diximus in 19.

26. Lege omnino ſic: *Cjang-ciub-ſem-bah*. In duobus primis monoſyllabis errat *Bayeriana* lectio apertiſſime. In priori, quod eſt བྱང་ ſumitur, ut in 24., ང་ *nga* pro ད་ finali muto, & legitur *Pçie*, ſeu *çje*. In ſecundo ཆ་ *Cjh* pronunciatur ut *çr*. Corrige *Lipſ.* in ཆབ་ & lege ཆུབ་; *Cjhub*, vel *Cjhup*; ita enim erat in *Exempl. Fourmontiano*. Has denique voces quatuor ſic necte, ut unicum *Cjancjhuubiiſembah* nomen conficiant. Eſt enim illud Tibetanorum Numinum proprium, ſi tantum excipias *Hopamè*.

དེ་			རྣམས་[27]གྱིས་ E	
te			r'nam ghi	

(*recordationem*) *ſequitur* (*veſtigat*) *ſpiritus declaratne* (*ea res*)

[28]བཅོམ་ ལྡན་ འདས་ རྣམ་ པར་

çom ten de r'nam par

deſtructionem? *videt ſequentia* (*quæ ſecutura ſunt*) *ſpiritus contri-*

[29] སྣང་ མཛེས་ [30]ལ་[31]ཕྱག་

ne tſe pç- ia

tus odoratur (*ſentit*) *pulcritudinem* (*ipſe ſuam*) *ſcopabit* (*perdetne*).

འཚལ་ ཉིས།[32]སྙིང་ F རྗེ་ ཆེན་ པོ་[33]འབྲུང་

tſel ne? ſgi r'cie cen (tſen) po bru

robur (*vim illam ſuam*) *num*? *pavor gemitus magnus vermis*

[34]པའི་ དཀྱིལ་ འཁོར་[35]ཆེན་པོ་ འདིར་

pi ghil xor tſen-po dir

comparando (*ſi compares*) *medici* (*ſunt*) *rotam magnam prope*

cio

27. Lege *Khji*.

28. Leg. *Cjhom-den-de*. Inſigne ac ſingulare nomen.

29. Lipſ. སྣང་ *Nang*. In T. B. *Ne*, confuſo, ut ante animadvertimus, ང་ *nga* cum ད་ finali muto.

30. ལ་ *la*. Vide 19. & *vigeſimam quintam*.

31. Leg. *Cja*.

32. Lipſ. སྙིང་ *gning*. Bayeri lectio *ſgi*, quia confundit ཉ་ *gnia* baſim columnaris སྙ་ cum ཤ་ *ſciha*, & ང་ *nga* cum ད་ *ta* ſilente. Hæ enim duæ litteræ, præſertim in Mſs. Tibetanis, figura ſimillimæ ſunt, & Lectores ſæpiſſime fallunt. Conjunge deinde tres ſequentes cum voce *gning*; ut ex hoc nexu nomen fiat: *Gning-cje-cjhen-bo*.

33. Lipſ. འབྱུང་ *Cjung*. Bayeri lectio *Bru*, quia notam ྱ *jata* ſubſcripti, confundit cum ྲ *rata*, & errore fere perpetuo ང་ *nga* legit pro ད་ *t*.

34. Lege: *Bei*.

35. Lege: *Cjhen-bho*.

Digitized by Google

ཚོས་ [36] དབྱེདས་ རྣམ་ པར་

cio (tſo) pti-s r'nam par

legem (*ratiocinationem*) *diſcrepat* (*melius diſcernit*) *ſpiritus contri-*

[37] དག་ པའི་ སྒོ་[38] ཅ་

ghe pi ko-cia

tus irriſionem (*res ſeculi ridendas*) *comparat catenariam* (*orcum*)

[39] ཉིར་རྟོགས་ པར་ རད་རད་ གི་

nhir r'toks par re-re ki

prope ſignificat contritionem (*ſuam*) *alternatim* (*alternis*) *triſtatur*

ཚིག་ [40] ཏུ་ འཇོད་

tſi nhou cio

(*triſtari*) *in ſemet iraſcitur* (*iraſci*) *gemit* (*gemere*) *ſemet fla-*

[41] པའི་ ཚིག་

pij tſa

gellat (*flagellare*) *comparando* (*ſi compares*) *ardorem præceden-*

ki

36. Lipſ. དབྱེདས་ *cjing*. Bayer. lectio neglecta regula *Jatatarum*, བྱ་ *cj* pronunciat ut *p*, & ས་ *s* disjuncta a præcedentibus, reddit *pti s*.

37. K*a*, vel *ke*. Vide 4.

38. Lipſ. ཅི་ *Cih*. In Exempl. Fourmontiano *Kiku* ི transductum erat in vocem ſequentem.

39. ཉར་ *Tar*. T. B. *nhir*; tum quia baſim ཉ་ *t*. in columnari ཉ་ confundit cum ཏ་ *n*, tum etiam quia *Kiku* ི loco non ſuo, ibi legit.

40. ཏུ་ *Tu*. T. B. *nhou*. Vid. 15.

41. Lege: *behi tzhi*.

42 བཀས་ 43 བསང་G སྔགས་ ཉམས་ 44 སྨ་ བར་

ki ſe r'taks r'nam mgna par

tem, ſe ipſum humiliat. mori ſe ſignificat, ſpiritu arundinis con-

45 འདོཨོད་ ཏེ་ནས་Hབཅོམ་ 46 ལྡན་འདས་ 47 ལ་

do te ne ciom tan te la .

fractæ modo: jam vero deſtructionem videre ſequi in (in deſtructio-

ངསོལ་བ་ 48 བཏབ་ པོ། 49 ཏེ་ནས་བཅོམ་

ſol- va taob po te-nca-nteiom

nem videro ſequi) refectus in tutum ſe reciperet, item deſtructio-

ལྡན་ འདས་ ནམ་ པར་ 50 སྣང་ 51 མཛེད་

te r'nam par ne tſe

nem videat ſequi ſpiritus contritus, ſentiet pulcritudinem (hanc

ghi

42. *Ke*. Sed Exempl. Fourmontian. habebat fortaſſe ཀིས་ *Ki*.

43. བསང་སྔགས་ *Sang-nga*. Bayeri lectio mire corrupta: ultimam prioris monoſyllabi ང་ *nga* confundit cum ད་ *t* ſilente; eademque ང་ *nga* baſim in columnari སྔ་ vocis ſecundæ cum ད་ vocali *t*; ས་ *s* denique ſupra poſitum legit ut *r* ſuperne infixum.

44. Lipſ. སྨྲ་ *Mra*. Bayer. *mgna*, accepto ྲ rata *r* ſubſcripto pro ཉ་ *gnia*.

45. Lipſ. འདོཨོད་ *Do*, vel *dot* monoſyllabum. Circulus O interjectus duobos དད་ ejuſdem vocis, eſt os foraminis introducti funiculi in volumine colligato. Bayeri lectio in duo monoſyllaba *do te* unicum dividit; quia circelli interpoſiti ſignram pro nota ſeparationis accepit. Vide pag. 565. P. 11. *Alphab.* 46. Lege: *den-de*.

47. ལ་ *la* in Exempl. Fourmont. Corrige Lipſ., quæ ལ་ conjungit cum ſequentibus.

48. Lipſ. བཏབ་པོ་ *Tab-po*.

49. Lipſ. ཏེ་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ *Te-ne Cjom-den-de*. De hoc inſigni nomine vide 28.

50. Lipſ. སྣང་ *Nang* lux: Bayeri lectio *ne*. In ea ſcilicet ང་ *nga* ſumitur pro ད་ *t* muto.

51. Lege: *Tzhe Kje*.

གྱིས་ [52]བྱང་ ཆུབ་སེམས་དཔའ་

ghi cianh çrou ſem paa

illam) (imo declararet deſertum , (&) brevis vitæ poſitionem ob

ཏེ་ དག་[53]ཏང་;· [54]ཏོ་

te ghe te nho

oculos (recordationem) inveſtigare irriſio iſtud (fovet) (quod ſi)

ཇེ་ [55] འཚིན་ དེ་ དག་ ལ་

cie (tſe) thſinh de ghe la

ploraret (gemeret) foveam iſta irriſione in (in ejuſmodi ſtultitia)

མི་[56]ཉམས་ ཕི་ ཆོས་ [57]ཉིད་ དུ་

mi- gniam-s pi cio dii dou

nulla dulcedo (ineſſet) (ſed) comparat ratiocinationem hoc cauſæ

[58]བྱིན་གྱིས་ རླབས་ ནས་ བཀའ་[59]སྩལ་པ།

pien ghi raob-s ne κaa tſel- pa

donum oſtendit deſcenſum (aliquorum) ægroti(ergo) ordinatio virtus(eſt)

rik-s

52. Lipſ. perſpicue བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ *Cjang-cjhub-ſem-bah* . Vide 26.

53. In Lipſ. ambiguum eſt ཏ་ t finale ſilens, ut neſcias an ཏང་ *tang* magis quam *te* ea vox efferri debeat: ſed ſenſum orationis non turbat: arridetque poſterior.

54. Lipſ. ཏོ་རྗེ་ *To-r'eje* . Cur Bayer. lectio habeat *nho-cie* , Vide 20.

55. Lege: *Zin te ke la* .

56. *Gniam* . In Exemplari, unde exſcripta eſt Tab. Lipſ., error ſub initium vocis irrepſerat. ཉོམས་ *gniom* eodem plane ſenſu in ſequentibus ſæpe legitur. Reſtitue *gniom* .

57. Lipſ. ཉིད་ *gnit* . Tab. Bayer. *dii* . Errantis lectionis cauſam vide in 9.

58. Lege: *Cjen khje lap-ne* .

59. Ex regulis pronunciationis noſtræ lege: *Tzhel-pa* .

60 རགས་ གྱི་ བུ་ དགེ་ ཅོས་ 61 གྱི་

rik-s ghi pu ghe cio ghi

ſallaciam oſtendit puer (adoptatus) irriſio, (imo) ratiocinationem oſtendit

62 དབྱིདས་ ཙི 63 ཕྱར་ རྟོགས་པ་ངཞིན་

pçi tſi tar (der) ter) r'tok-s-pa ſgin

(imo) declarat animi providentiam : bombyx (hocloco) indicatus alia

སམས་ 64 ཙན་ གྱི་. ཁམས་ རྣམ་ པར་ 65 སྦྱོང་

ſem cian ghi kam r'nam par cio

vita lites dirimit, monſtrat rei caput ſpiritus contritus conjungit,

67 འབིའ་ 68 གསད་། སྟགས་ 69 གྱི་ རྩིག་ རྣམས་ 70 སྨས་ ཤག་།

pi ſe tak-s ghi rſik r'nam mgno ſei

comparat mortis ſigna monſtrat quid ſit ſpiritus ſtulti ſeparatio?

te

60. In Exemplari Fourmontiano ſcriptum erat རིགས་ *rik*. Fortaſſe in Lipſ. T., quæ legit རགས་ *rak*, omiſſum eſt *Kiku* ྀ.

61. Poſt *rik*, cetera ſic leges : *Khji pu ke cio khji*.

62. དབྱངས་ *Cjing*. Bayer. T. *pçi*. Hujus lectionis cauſam vide in *trigeſima ſexta*.

63. Lipſ. ཙིཕྱར་ deſideratur punctum interſyllabicum, quo non carebat Exemplar Fourmont. Lege : *Cih-tar*.

64. Lege : *Cthen kji*.

65. Lipſ. སྦྱོང་ *Cjong*. Apud Bayer. *cio* prætermiſſo ང་ *nga* ob cauſam in ſuperioribus ſæpe traditam. Vide 50.

67. Lege : *behi*.

68. Lipſ. གསང་སྟགས་ *Sang nga*. T.B. *ſe tak-s*. Vide 14. & 43., nam ང་ *nga* finalem in priori, & initialem in poſteriori legit ད་ *s*.

69. Lege *khji tzhi*, vel *tzhik* ?

70. Lipſ. སྨས་ཤག་ *Me sciaq*, vel *me sciak*, Reſtitue priorem སྨས་ *mre*. Sic legebat Exemplar

ཏད་ནས་ དེའི་ 71 ཚེ་ བྱང་ ᴋ ཆུབ་སེམས་དཔའ་

te ne tei tſe (ce) pçie çrou ſem paa
enim vero tantam agitationem producit brevis vitæ poſitio ob ocu-

བུན་ 72 ནུ་ 73 བཟང་པོས་ སངས་ རྒྱས་ ཀྱི་

koun nhu ze-po ſte ghie ghi
los imaginem gemebundi veniam petentis equus repræſentat, vadit

བརྒྱན་ ཀྱི་ ཡུལ་

ghien ki ioul
reconciliatus (animo ornatus,) oſtendit inclinationem, at Deumne

74 ཞེས་བྱ་ བའི་ 75 དེད་ དེ་ 76 འཛིན་ལ་

ſgie pçia pi nhe te tſingh la
orat avis? (Sed) compara noſtra illa fovea in (in noſtra illa ipſa

སྒོམས་ པར་ སྒྲིབས་

ſgiom par ſgiou
fovea) dulcedo (hanc) contritus (nonne) hanc contritus ſperat? orat

Q ne?

plar *Fourmont.*, ut conſtat ex ſequentibus locis ſimilibus, & præſertim ex ultima voce hujus Tab. Præterea ubi in Lipſ. legitur ཤིབ་ in authographo ſcriptum fortaſſe erat ཤིའི *Sciebi*; & ideirco *Sei* legitur in T. Bayer.

71. Cum Lipſ. ſic leges: *Tzhe Cjang-ciub-ſem-bah*.

72. *Tu*. Bayer. lectio *nhu*: ſemper ſcilicet confundit *t* cum *n*;

73. Lipſ. བཟང་པོས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ *Sang Po Sang-kje khji*.

74. Lipſ. ཞེས་བྱ་བའི *Scibe-cja-bebi*.

75. Lipſ. ཏིད་ *Ti*. Bayer. T. *neh* ob cauſam mox redditam in 72. Exemplari Foutmont. deerat fortaſſe vocalis ི *i*.

76. *Zin-la gniom*. Conſule 21. & 56.

Digitized by Google

ནས་[77]སྟོབས་ ཐོགས་པ་ མེད་ པའི་[78]གསང་

ne? nhob-s tok-s-pa me pi ſe

ne? tranſeat a vita quaſi fulminatus non comparet mortem ſuam

སྟོགས་[79]སྨས་པ། ཁེ་ མཿ སམཏ་ བུད་ ཉེ། ད ད འ ཏ འ

tuk-s mgne-pa na ma Sam-tan Pou-tra nam

ſignat ſtultus: ægrotavit, reſtitit morbo Sam-tan Pou-trannum

སམཏ་ཉ་ ནུ་ ཀ་ ད་ པ་ ར་ ད འ

Sam-tan nou ka nhi va ra

Sam-tan æger cum eſſet, quomodo nobiſcum (eſt) converſatus: aerei

[80] ཛཱ་ ད་[81] མེ་ L ནི་ [82] ཛཱ་ ཏ མ

tſa (ça) tar- ma ni r'tſaa

ac flavi vaſis denigratio (æruginatio) morbus (eſſe ſolet) vaſis

nhia

77. Lipſ. སྟོབས་ *Top*. B. lectio *nhob-s*, ད་ t. initiale confuſo cum ན་ *n*.

78. Lipſ. ut in 63. *Sang-nga*: occulta magia.

79. Lipſ. སྨས་པ་ *Mre-pa*. T.B. *mgne-pa* confuſo མྲ་ *mr* in baſi columnaris སྨ་ cum ཉ *gnia*.

80. Lege, *Tzha tha*, vel *tzha tcha*. Bay. ſecundam legit *ttrar'*. Fortaſſe aut in Exempl. Fourmont. aliquanto aliter quam in Lipſ. ſcripta erat, aut pro ཧ་ *Ha*, ſeu *Cha* ſimplici lectum eſt ཧྭ་ *ha*, ſeu *cha* ratatum, aut ཏ *rata* ſupernum huc adductum eſt e ſequenti མྲ་

81. Lipſ. མེ་ནི་ *Me-ni*. In T. B. *Ma-ni*. Exemplar Fourmontianum carebat vocali *e* ེ ſupra monoſyllabum primum: & ideo lectum eſt *Ma-ni*.
82. Lege, *tza*, vel *r'tza*.

Digitized by Google

⁸³ད་ མ་ ⁸⁴ཧྲ་མ་ ⁸⁵ཧྲ་

nhia ma traa ma tra

noſtri moderatio (reſiſtentia) denigratio (omnis) macula (fortaſſe

M ⁸⁶སྲ་ ཧྲ།། ། ཁྱེན་ ས་ ⁸⁷སྐྱང་

ſraa traa khoun nhou

fuiſſet) legitima ſanitas (convaleſcentia) imagine gemebundi

ཚེ་པོ་ཏོ། N ། ཏེ་ཉེས་⁸⁸བང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་

ze-po-to tene cie çrou ſem paa

veniam petentis quam illuſtris fuit ? majora fecit brevis vitæ poſitio

⁸⁹ བྱམས་ པས་ བྱམས་པ་ ཆེན་པོ་ ཁྱུན་

ciam-s pe ciam-s-pa cien-po koun

ob oculos (recordatio) deſerti imber explicatus magnus imagine

⁹⁰ཏ་ འབྲུང་པ་ ⁹¹ཞེས་ བྱ་ བའི་ ཏིད་

nhou brupa ſgie cia pi nhi

gemebundi quaſi vermen haberet, Deumne orat avis compara noſtra

Q 2 te

83. *Ta*. B.L., *nhia*: ཉ་ *n*. pro ད་ *t*.

84. ཧྲ་ *Hha*, vel *chha*. B. lectio *traa*, pro ཏྲ་ *tra* ratato accipiens ཧྲ་ *Ha*, vel *cha*.

85. Idem & heic accidit:

86. སྲ་ཧྲ་ *Xahcha*, ſive *Xahha* in Lipſ. legitur apertiſſime. B. lectio confundit, ut in duabus proximis diximus, litterarum figuras, adeoque legit *ſraa traa*.

87. *Cjang-cjhup-behi-he*. Nomen, ut diximus, apud Tibetanos ſummæ puritatis, & ſanctitatis inſigne. Iſtud pervertit lectio B.

89. Lege: *Cjam-be Cjam-ba Cihen-pò*. Nomen & iſtud Numinis *Cjam-ba* præclariſſimum.

90. Lipſ. ཏ་ འཐྲུང་པ་ *Tn Kjung*. N Tibetanum cum *t*., & ཐ་ *p* ratatum confuſum cum ཐ་ *Cj*, peperit Bayerianam lectionem, *nhou brupa*.

91. Lege ut jam ſupra animadvertimus, *Seibe-cja-behi ti te zin la gniom*.

Digitized by Google

ཏེ་འཛིན་ལ་སྒོམས་ · པར་ ཟུག་ཉེས་[92] རང་
te tſinh la ſgiom par ſgiou ne? re
illa foſſa in dulcis fuit (hanc) contritus orat ne? ita (eſt)

ཁི་ [93]སྙིང་ པོ་ སྨྲས་པ། །ན་མ༔
khi ſgi po mgne-pa na ma
triſtatur timorem loqui ſtultus (impius unus) ægrotavit (reſtitit mor-

སམཏན་[94] བྱད་ ནན་ [94]ཨ་ ཛ་ ཏཛ་
Sam-tam Pou-tra nan ha tſi ciaa
bo) Samtam-Poutra per annum (dum) hujus mundi evaneſceret

ཡ་ སརྦ་ ས་[95]ཐ་ཨ་[96]ཤ་ཡ་ ནུ་ ཀ་
ya r'pa ſa nhaa ya nou ka
bona raperentur (in) foſſa noſtra bona æger (cum eſſet) quomodo

[97]ཏ་ [98]ས་ ཏ། [99]ཁྱམས་ པའི་ འོ། །
nha Pou traa ciam pi o
nobiſcum Pou ſanus ob oculos poſitus comparatus maxime illuſtris

te

92. རང་ *rang* apparet in T. Lipſienſi.

93. Ibidem སྙིང་པོ་ སྨྲས་པ་ *Gning-po mre-pa*.

94. Lege: *Aa. cja. ta. cja.*

95. ཐ་ *Tha* magicum redditur apud Bayerum *nhaa*.

96. Lipſ. ཤ་ཡ་ *Scia jia*: quæ in T. B. deſiderantur.

97. ཏ་ *Ta* & heic apud Bayerum confuſum cum ན་ *na*:

98. Pro *Xah cha*, ob vitium Exemplaris, quod ad *Fourmontios* tranſmiſſum fuerat, lectum eſt in T. B. *Pou traa*. Clauſula, quæ in hoc loco cernitur, eadem prorſus ratione tum in priori, tum vero maxime in parte poſteriori Tab. ſæpiſſime repetitur.

99. Lege: *Cjam-bebi hô*.

དེ་ནས་ཡང་ [100]བྱང་ ཆུ་ སེམས་དཔའ་ [101]ནམ་

te ne ije cie çrou ſem pa na-ma

etenim unam rem produxit brevis vitæ recordatio: ægrotavit (mor-

མཁའི་ སྙིད་ ཕོས་ རྣམ་ པར་ དག་

ki ſgi po r'nam par ghe

bo reſtitit) triſtatur ne timorem loqui ſpiritus contritus ? ridicula

པའི་ ཡུལ་ [102]ཞེས་ བྱ་ བའི་ ནིད་ ཏེ་འཛིན་

pi youl ſgio cia pi ni te tſinh

illa comparavit, inclinata Deum orat avis compara noſtra illa foſſa

ལ་སྒོམས་པར་ ཞུགས་ ནས་[103]གསང་ སྔགས་

la ſghiom par ſgiou ne ? ſe taк-s

in dulcedo contritus orat ne ? mortem (ergo ſuam) ſignat

སྨྲེས་པ།

mre-pa.

ſtultus.

INTERPRETATIO NOSTRA.

Miſericordia recreat, & a cruciatibus abſolvit Summus Protector viventes omnes, qui eam adoratoribus ſuis revelat. Benefici largitoris virtutem ſciunt omnes, ſed orationis, invocationiſque vim, & efficaciam exponere, & aperire neſciunt. Nomen ea exprimit

100. Iterum *Cjang-tiub-ſem-bah*.

101. *Nam-khebi* སྙིང་*gning*, uti Lipſ. referre videtur.

102. Lege: *Scie-cja-bebi ti te zin la gniom*, & vide 74. 21. 56. 76. & 91.

103. Lipſ. གསང་སྔགས་སྨྲེས་པ་*Sang nga mre-pa*. Vide 63. & 78.

mit & arcanum illius legis, quæ lex eſt ſpirituum. Summam proinde altitudinem legis ignorat, (*qui efficaciam orationis, & operationis hujus ignorat.*) Arcanam ſignificationem legis univerſorum ſpirituum explicat, aperitque ∴ *Oſtenſor* ac *Revelator* Magnus, qui & vim invocationis, atque operationis perfectam patefacit. Hæc autem eſt *Magia*, quæ miſeros eripit a locis pœnalium transmigrationum. O quam valida, & potens eſt ad operandum! O quam ſummæ & præſtantis virtutis eſt ad quadruplex illud gratiarum genus, & ad ſcalam *ſublimiorum tranſmigrationum* percurrendam! Per hanc enim *Ciha-na Tor'cje* afflictis, & in angore verſantibus miſericordiam, divinam lucem, virtutemque concedit. Quicquid optimi & optabilis eſſe poteſt ſpiritibus impertitur *Cjang-cihub-ſem-bah*, ille nimirum *Ciom-den-de*, qui orantibus & invocantibus ſe pulcram, divinamque lucem infundit. Vis ſalutaris & moderatrix magnæ rotæ *tranſmigrationum* e corde pio Summi Principis miſericordiarum profecta, manifeſtans legem virtutis mundatricis ſpirituum, finem ponit alternantibus cruciatibus, quorum alii aliis in catenæ morem ſibi ſuccedunt: *finemque iſtum facit* dicto & imperio demonſtrato [*Sang nga*] occultæ Magiæ, qua *Ciom-den-de* in abſolvendo certamine ſpiritus concupiſcentiæ procul avertit. Quamobrem & *tanquam Ciom-den-de* illuminat ſpiritus, & tanquam *Cjang-cihub-ſem-bah* eis virtutem tribuit ∴ Sicque *Tor'-cje-zin* miſericordia vivificatrix, & pulcre ſplendens, manifeſtando legem iis, qui in amaritudine ac mœrore tenebrarum detinentur, virtutem inſerit per benedictum illud gratiæ ſuæ donum, quod eſt potens apertæ legis ſolatium, atque fomentum. Et ſicuti legem pandens virtutem intellectus cuique infundit, ita per efficaciam, & imperium [*Sang nga*] occultæ magiæ, quæ defendit atque tuetur Regna viventium, illorum cru-

cruciatibus finem cito imponit. Ità quidem *Cjang-cihub-ſemb-bah* optabilia omnia concedit, & *Sang-khie* Regni *Kjen* vi operatricis orationis, & invocationis tribuit divinam lucem, & ſuavitatem afflictis, liberans eos ab innumerabilibus ſuppliciis [*Sang nga*] occulta magia dixit: *Nama* ꝰ *Sam-ta-pou-trah-nahne: Sam-ta-nou: Ka. Ta. Pha. Ra. Tza. Thha. Me. Ni. Tza. Ta. Ma, Hha. Ha. Xahha*, ſeu *Xahcha:* O quam excellens, & ſublimis eſt dignitas *Cjan-cihubii* univerſæ terræ! Quoniam *Cjang-cihub-ſem-bah*, *Cjam-be*, *Cjam-ba* Maximus præſens univerſis vi potentis invocationis, quæ ex proprio illius corde, commiſerationeque profluxit, divinam vitalemque lucem ac ſuavitatem largitur afflictis dixit: *Na-ma* ꝰ *Sam-ta-pou-trah-nahn. Aa. Cia. Ta. Gncia. Jah. Sa. R'pa. Sa. Dha. Ah. Scia. Jah. Nou. Ka. Tha. Xahha*, ſeu *Xahcha*. O quanta eſt dignitas, & præſtantia *Ciambæ*! Enim vero unus iſte *Cjang-cihub-ſem-bah* cælorum, miſericors & amator ſummus in eorum virtutis Regno invocationis hujus poteſtate divinam pulcramque lucem & ſuavitatem impartitur afflictis per [*Sang nga*] occultam magiam dixit . . . . .

Hunc plane ſenſum tradidimus *parti priori Tab. Tibetanæ. Accipe modo*

Observationes.

A བར་ཐགས་ས་ཆད་པཧེས། *Horum verborum ſenſus pendet ab iis, quæ ſub finem præcedentis paginæ legebantur. Ea deſideratur. In hoc itaque priori orationis membro interpretando uti oportuit conjecturis. Quanquam ea, quæ mox ſequuntur tantam cum his cognationem gerant, ut ſenſum mox traditum certo prope figere & conſtituere videantur. Quiſquis legerit Commentarium in Orat.* Hom-

Mani-

Digitized by Google

Manì-peme-hum *editum Part.I. Alph. pag.* 513., *vix dubitare poterit, quin Tabula hæc Tibetana, quanta quanta eſt, referri debeat ad eum Scriptorum ordinem, quæ quum magica ſint, in* quatuor Khjute *partibus continentur*: *ubi & libri erant* Turcè cihen-bo, *&* Sang-vezo, *& alii plures a* Jon-den-pel-ſang *in eodem Commentario relati. Argumentum, quod tractat, totum eſt de* efficacia orationis magicæ, *qua mitigantur cruciatus, orbes tranſmigrationum abſolvuntur, & vota aſſequuntur* Viatores *Tibetana Numina invocantes. Itaque in hoc orationis membro* miſericordiam, *ac* largitatem *Tibetani Numinis erga eos, qui ſuppliciis malarum tranſmigrationum afficiuntur, commemorari diximus. Id enim eſt, quod voce* ཐགས་ *indicatur. Hinc fit cur credamus tum Fourmontianum, tum Lipſienſe* apographum *Ammanuenſium oſcitantia fuiſſe mendoſum*; *nam* Sciapkiu ུ *locum habere non poteſt ſub* finali ས, *quemadmodum habet in cit. Exempl. Fourmontiano. In Lipſ. vero a priori linea ad ſecundam translatum eſt, ut ſi ſcriptionis formam ſpectes, vocabulum* ཐགས་ *careat vocali: quam ob cauſam legimus* Tah *adnot. in lection. var. Verum nec iſta, nec illa, quam dedimus Bayerii tabulam ſequuti p.* 570., *probanda eſt*: *Sed legi debet* ཐུགས་ Tu, Tuh miſericordia, cor pium, beneficium, gratia, *& alia id genus. Exemplis enim frequentiſſimis docemur hanc eſſe germanam* orthographiam *&* ſignificationem *vocis* ཐུགས་.

B སྔགས་ Nga. Magia *ſcilicet commendatur ad evadenda pœnarum, & ſuppliciorum loca. Multa de ea habes tum in laud.* Comment., *tum in* Cyclo tranſmigrationum. *Corruptam ſuſpicor in* Tab. Lipſ. *vocem, quæ hanc antecedit,* གསུངས་ Sung. *Germanam puto* གསངས་ Sang. *Sic autem* occultam *magiam indicaret, quemadmodum iterum atque tertio fit in ſequentibus. Ceterum nec vox ipſa* Sung *ab hoc loco aliena videtur. Sæpe enim in* cit.

Com.

Comm. *Or.* Hom-Manì-peme-hum *uſurpatur vocabulum* བཟླངས་ *&* བསྔང་ Sung *ad indicandam* vim ſumme puram atque perfectam *magiæ*. *Lineæ duæ parallelæ erectæ inter priorem* བསྔངས་॥ *& ſequentem* སྔགས་ *non ſemper, ut exempla aliquot demonſtrant*, puncti *vices gerunt. Interdum enim periodi membrum licet ſuſpenſum & imperfectum, præſertim ſi ſententiam aliquam inſignem, & notatu dignam contineat, geminis hiſce lineis a ſequenti conjuncto dividunt Tibetani Scriptores*. Nga *autem vox ab Ægyptiis accepta viſa eſt*. Ⲡⲓ-ⲁ̀ϫⲱ Pi-acho Magus, *&* Ⲛⲓ-ⲁ̀ϫⲱⲟⲩⲓ Ni-achoui, *aut* ϩⲁⲛⲁ̀ϫⲱⲟⲩⲓ Magi *vocantur in Copt. Verſione* Danielis. ང་ Nga, *uti obſervavimus Cap.* 8. *reſpondet* Caph *Estranghelo*. *Quare* Nga, *&* Cha *idem erunt: atque ita* Nga *ſimile quiddam ſonabit τῷ* ⲁ̀ϫⲱ *Ægyptio*. *Quod ſi punctum ſupraſcriptum τῷ* ⲁ̀ *vim haberet, ut ſæpe habet, ſupplendi litteram* ⲱ, *aut* ⲛ, ⲁ̀ϫⲱ *idem eſſet ac* ancho, *&* ancha, *ſeu* nga *Tibetan.*; *mutata* ⲱ *in* ⲁ. *Ceterum hujus vocis origo latet etiam in Chald.* לחשׁא Lachaſcia, *uti & in Hebr., Syriaca, & Æthiopica ipſa* Lachoſſoſſa, Incantatio, *&* Muſſitatio. *Nam integra vox Tibetana eſt:* ngachaſa; *ceteriſque retentis litteris, ſolam priorem* ל la *vertit in* nga. *Pronunciant nihilominus* Nga *quaſi vel ab* הגה haghah muſſitavit, gemuit: *aut* ܗܓܐ hgho *arcana* meditari, clamare, *unde Græc.* γοητεία; *vel a* נגה Nagah, *&* נגהא Naghaa ſplendor, lucifer, *Syr.* ܢܓܗ Ngah, *quod apud* Caſtel. *tam de luce diurna, quam nocturna uſurpatur in parte præſertim tenebricoſa noctis*. *Sed & ejus indolis Syriaca vox eſt ut etiam* liberationem, perfugium, *&* ſalutem *ſignificet*. *Arab.* Nagach concilium, *&* colloquium *cum Dæmone denotat*: *Chaldaice vero* inſtrumentum bellicum, *cujus forte generis eſt* Torcè *Tibetanum*.

ངཞེགས་ཞི་བར་བྱེ་བ་ *De vi ac poteſtate* Magiæ *ad quatuor operum ſeu beneficiorum genera efficienda, quod nos interpretati ſumus, lucem accipiet ex iis, quæ in Comm.Or.* Hom-Manì &c. *pag.* 518. *protulimus*. ཨོཾ་ཞེས་ཞི་བར་ ལས་བྱད་ Hom vim habet quatuor operandi.

C ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེ་ Cjha-na-To-r'cie. *Nomen eſt deitatis, quæ ſecundo loco in* Trinitate *Tibetana commemoratur. De eo ſæpe egimus P.I. Alph. præſertim p.* 280. *Comment. in Or.* Hom-Manì &c., & *in* Cyclo tranſmigrationum.

འཛིན་ Zin *attributum eſt inſigne* Manì, *ſive* Norbù. *Hinc* མ་ཎི་ནོར་བུ་འཛིན་ Ma-nì Nor-bù Zin. *De hujus vocis ſignificatione illud obſervo, eam videri a Græca* ζῆν *derivatam; quod eſt* vivere. *Quanquam ad cor, ut* Sin *Sinicum, ad animum, & ad pulcritudinem ſpiritus referri plerumque ſoleat a Tibetanis.* Vivere *enim a lucida ſubſtantia vi Lamaica, & Manichæa Philoſophia repetit.*

D བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ Cjang-cihub-ſem-bhah. *Quid hoc nomen ſignificet, paucis repetam.* Sembhah, Spiritus *eſt* potens, *ſive* Spiritus potentiæ, *qualis etiam a* Manete *vocabatur teſte* S AUGUSTINO *L. XX. contra Fauſtum c.* 9. *Et quemadmodum Manichæi, ut* Beauſobrius *ipſe ſcribit, hunc eundem* τὸ ζῶν πνεῦμα viventem ſpiritum *appellabant, ita Tibetani* འཛིན་ Zin viventem, & vitæ largitorem *nominant. At* བྱང་ཆུབ་ Cjang-cihup, *vel* cihub ſpiritum *deſignat* ſplendidum, mundum, purum, & candidum, *ſicuti* nix. *Ex hac enim, quæ Græce & Ægyptiace* ⲛⲓϫⲓⲱⲛ Kion, *alternantibus* ⲱ & ⲁ, *prodiit* Kian*: unde* Heſych. Χιονέαν, λευκὰν ἢ φωτώδη: & *Sinis* çan, reſplendeo, Kan res clara.

rà. ཞིབ cihubh, *ſive* cihuph *facile deprehendes in Ægypt.* ϣⲟⲃⲓ ſcobi juſti, ſancti, *cui conſonat Æth.* ስፉሕ ſyfuh, ſimplex, rectus, ስቡሕ ſybuh glorificatus. *Nam vocali* u *tranſlata in* ስ, *quæ valet* ཤ, *dat per metatheſim ſimile monoſyllabum* ſihuf, *vel* ſihub. *Derivari etiam potuit ex* ⲥⲟⲩⲃⲉ ſoube, *aut* סוף, *&* שוף ſciuph *Hebr.*, *& Syriaco* ܫܦ. *Significant enim hæc* raſum, *ut Sin.* ſio, *&* cyo, abſolutum, limatum, *atque* perfectum: *ac ſi vis etiam* pulcrum, *quod habes in Syr.* ܫܦܝܐ Sciuphoio. *Huc pervenire volunt* Spiritum potentem *poſtquam diu cum Principe tenebrarum conflixit, ſeſeque ab hoſtium inquinamentis, & laqueis glorioſe expedivit. Tunc enim perfecte purus evadit, & ad eam nitidiſſimæ lucis originem, unde manavit, regreditur. Hic autem* ſpiritus purus *ſatis & ipſe Gnoſticis, Valentinianis, & Manichæis fabulonibus cognitus erat. Tantaque ſanctitatis* Cjhang-cihubii *a Tibetanis cenſentur, ut peccare nullo modo poſſint: ac ſi in homines migrant, eorumque ſpeciem aſſumunt, id legis inſtaurandæ, & humanæ ſalutis cauſa unice fieri Lamaica ſuperſtitio tradit.* Cjhang *ſonat etiam* harmonicum *&* ſonorum; *quo certe nomine aliud nihil intelligunt, quam ſpiritus pacem, tranquillitatem, rectitudinem, & mirabilem quandam* τῶν παθῶν *affectionum, cogitationumque omnium concordiam. Hujus* Cjhang *harmonici veſtigium exhibet Synopſis cujuſdam Libri* Fò, *ſeu* Buddæ *apud* Deguigneſium H. G. Hunnorum *Tom. I. Part. II. Lib. III. Les Tchao pag.* 232. *Tibetani* Fò, Buddam, *ſive* Xacam *nihil omnino ſcripſiſſe affirmant. Nullus proinde dubito quin hoc opus An. Chriſti circiter* 65. *ab Indis in Sinam una cum Religione allatum, ibique in vernaculam regionis linguam translatum, tanquam ſuppoſitum cenſeri debeat. Fortaſſe, quod idem Cl. Scriptor ſapienter, & opportune conjecit, alterum erat ex* Pſeude-

 van-

vangeliis, *quæ tum temporis a Fidei Chriſtianæ corruptoribus evulgari cœperant: multoque magis in hanc ſententiam propendet, quòd Sinenſes noverit in ſuis ipſorum hiſtoriis* CHRISTUM JESUM *appellari* Fò. *Ut enim in ſubjecta adnotat. ad pag.* 234. *Lib. cit. obſervat*: Les Chinois en parlant des Romains du bas empire, diſent que les Empereurs de ces peuples alloient dans des temples de *Fò*, & que ſur les monoyes on gravoit la figure de *Fò*. *Indeque cauſam explicat, cur Sini* Chriſtianos *vocarint* Bonzes d'Occident. *Vid. T. III. p.* 115. & 116. *ad an.* 1246, *quo tempore* Plancarpinus *Romani Pontificis Legatus in Aula Tartarorum Imperatoris* Gaïouk-khan *verſabatur*. *Eam ſcilicet de Chriſtianis opinionem male concipiunt Sinenſes, quam olim* Hadrianus Auguſtus *in ep. apud Vopiſcum conceperat, quum* Gnoſticos & Baſilidianos *Chriſtum in* Serapide, *vel* Serapidem *una cum Chriſto colentes*, *Chriſtianorum nomine inſignivit*.

E བཅོམ་ལྡན་འདས་ Cihom-den-de. *Tibetanis idem eſt ac* Deſtructor, & Victor inimici. *Hoc vero nomine appellatum memorant* Xacam, *quo die* legem *promulgare cœpit. Id autem accidit poſtquam in deſerto longo jejunio, admirandaque contemplatione abſoluta, tentatorem & hoſtem* Kharabvangcihu *devicit, ac triumphavit. Memini me* Kharabvangcihu *explicaſſe* Nigrum & Atrum *adverſarium. Nec immerito. Favent huic interpretationi voces ſimiles ex aliis Orientalibus linguis deducta. Video tamen etymon iſtud expreſſius ſignificare* Regem omnis concupiſcentiæ. *Eſt enim* དགའ་རབ་ Kah-rab: *lætitia, aut* concupiſcentia maxima, *ſeu* voluptas univerſa. *Si Æthiopicum conſulas*, Kha *Tibetanorum conferes fortaſſe cum* ኣካየ Acha-i, *ſive* ገጋየ Gega-i iniquitas, error, nequitia. *Accedit* ⲙⲕⲁϩ m-cha *Ægypt., quod eſt* dolor, *atque* triſtitia. *Sic vero abſo-*

ſolutam habes imaginem Kahrabuangcihu *Tibetanorum*. *Hæc equidem omnia attribuunt Principi adverſario* Xacæ. Xaca *vero annum agebat ætatis ſuæ* trigeſimum, *quum legem aggreſſus eſt prædicare*. *Meminit hujus epochæ* Deguigneſius. *Eamque nos hoc in loco iterum obſervandam ingerimus, ut cum epocha prædicationis* JESU CHRISTI, *& impii* Manetis, *quemadmodum P. 1. Alphab. fuſe tradidimus, conferatur*. *Nam fabula* Pſeudevangelii Infantiæ *Xacæ perinde atque Maneti communis eſt*. *Vide quæ diximus* p 392. *& ſeqq.* *Addiderim his originem vocis, qua tectum ſuſpicor nomen* Ada, *illius ſcilicet infandi tenebrionis, qui Manetis hæreſim in Scythia diſſeminavit*. ཅིཧོམ་ Cihom, *mea quidem ſententia, oritur a Chald.* שממם Sciomem, *& ab Ægypt.* ⲥⲉϩⲱⲙⲓ ſehomi *Dan. VIII.* 13. vaſtans, *atque* deſolans. *Nam* ཅིཧ་ Ciha *derivata a* Semchat *Syriac., uti docuimus Cap. VIII. reſpondet* S, *&* Sc; *adeoque* Sehomi *Ægypt.*, *atque Chald.* Sciom *per aphæreſim, idem erit ac* Cihom *deſtructor* ལྡན་ leden, adverſarii: *quaſi vox iſta* leden *facta ſit, aut ex Arab.* لَدّ laddon; [*unde forte manavit fabula de Antichriſto apud* Lyddan *interficiendo*;] *aut ab Æthiop.* ለኃጥእ *in ore Tibetano* lheten, peccatorum. *Scio* ལྡན་ den, ſedem, *voce ſimili appellari, ſed ſæpe fit, ut ſimillima quoque nomina variam habeant ſignificationem*. ལྡན་ den *ab* אֶדֶן Eden *fulcrum eſt ſuſtentaculum, & ſtylobates; illudque ſi repetas ab Æthiop.* ደነነ danana, procumbere, *ſtratum ſuper quo* Xaca *in deſerto decumbens hoſtem vicit, appellari potuit* den. *Sic autem triumphi locus, pro adverſario ipſo victo ac triumphato acciperetur*. བདེ་ de, *expanſis litteris*, Hadas, *ſi ducatur ab* הדרא hada, *aut Syr.* ܗܕܝ hadi, *&* ܗܕܐ hado, Ductor *eſt* Index, *atque* Magiſter Religionis. *Sive autem* Xacæ, *ſive* Buddæ, *ſive* Adæ, *aut* Addæ *& Adimanto*

Ma-

Digitized by Google

Manichæo nomen iſtud accommodes, unum idemque erit. Hinc etiam deprehendas velim, cur Tibetani lucem ad tenebras inimici fugandas derivatam celebrent a Cihom-dende. *Nihil profecto tam frequens erat in ore Manichæorum, quam* lucis *hujus, & cognitionis neceſſitas, ut anima a materia tenebris emerſa ad fontem reflueret ſuum, cumque ea divinæ lucis ſubſtantia, unde effuſa fuerat, conjungeretur.*

F སྙིང་རྗེ་. *Obſervavimus jam litteram* ཉ *proximius accedere ad Æthiopicam* ን n Nahas, *quæ eadem eſt cum* ኝ Gnahas *Amharica: imo, quod modo advertimus, ex eadem* ን n *nata quoque videtur ſimilis Tibetana* ན་ na. *Altera hujus vocis littera, quæ eſt* ང་ nga, *reſpondet* Caph *Eſtrangh.* ch, *ſive* ka, *quod frequentiſſime mutatur in* ג g. *Tertiam* ཇ cia *germanam item diximus* ሠ Saut *Æthiop., &* ϣ ſc *Ægyp. Nunc vero ſi Æthiopum vocem* ንጉሥ naguſe, *vel* nyguſe, *adeoque* Amhar. gnyguſe *pronunciaveris, & in duo monoſyllaba Tibetano more diſtinxeris,* u *vocali neceſſario ſilente*, Gnyg-ſe *aut* Gnig-ſcie, *erit* Gning-cie *Tibetanum; & utraque lingua Æthiopica, ac Tibetana* Regem *ſignificabit, ſicuti Hebraica* נוגש *Pſalm.* 116. Caput *certe &* Principem *eo vocabulo deſignari Lamaici Doctores affirmant. Hinc eſt, cur* Gning cie *libuerit* Principem *interpretari.* Cihen-po, *quod ſequitur,* ſublimem *denotat, & ubique venerandum, fere ut Sin.* cyen poi. *Ac certe nomen eſt aut a Chaldæis, & Syris, aut ab Æthiopibus acceptum, apud quos* ܟܢܦܐ cen-pho *&* ጽንፍ zen-fa, *vocali media neglecta, alas, pinnaculum, faſtigium, & extremitates denotat; quo ſenſu Claudius Æthiopiæ Imperator vocatur* Venerabilis uſque ad terræ fines, *ut ad eam vocem obſervat* Caſtellus. *Utrique enim ſive Syr., ſive Æthyopicæ reſpondet Tibetana* ཆེན་པོ་ *Quod ſi* པོ་ *propria ſit terminatio vocum Tibetanarum,* ཆེན་ Cihen erit a ܟܗܢ, *&* ካህን Chahen, *Sin.* Cim,

bea-

beatus, largitor, poſſeſſor magnarum opum, Sacerdos magnus, adeoque Gning-cie Cihen-po *Rex & Princeps Sacerdotum. Hæc interpretatio omnium veriſimillima mihi videtur. Eoque nomine vix dubito quin* CHRISTUM *a Gnoſticis & Manichæis ſimulatum Tibetani intelligant. Quod ne cui novum & mirum videatur, moneo tum ex Ægyptia, tum etiam ex Æthiopica lingua vim, & ſignificationem multorum nominum in Tibetano ſermone exponi oportere. Oſtendimus Part. I. Alphabeti* Catayam & Æthiopiam *Aſianam idem eſſe. Ignorari vero ad hanc uſque diem an Aſiani Æthiopes coloni ſint eo ab Africanis deducti, quove tempore, quidve inter ſe commercii, & communicationis habuerint. Seculo ineunte XIV.* B. Odoricus *Utinenſis ex Ord. FF. Min. Conv. S. Franciſci Tibetanorum* Pontificem *appellatum ſcribit* Lo-Abbaſſi. *Sic enim narrat p. 77. & 78. in* Hiſtor. *formis Venetis edita & notis ab Erudito Viro ejuſdem familiæ illuſtrata an.* 1761: Deinde [*perveni*] ad quoddam magnum Regnum nomine *Tibot*, quod ipſi Indiæ eſt confine, & eſt totum ſubjectum Magno Cahaam, & in ipſa eſt vini & panis copia maxima. [*Scilicet* Tibetum *hic memorat Occiduum proximum Caſimiriis in Ngari. V.* Chorogr. & Itinerar. *noſtrum P. I. Alph.*] Gentes illæ manent in tentoriis factis ex nigro filtro. Regalis autem Civitas tota facta eſt ex muris albis & nigris, [*quod ſymbolum erat, ſi noſtra teneas, gemini Manichæorum principii* boni & mali, lucidi, & tenebroſi:] omneſque ejus viæ optime ſilixatæ. In hac Civitate nullus audet effundere ſanguinem alicujus hominis, nec alterius animalis ob reverentiam cujuſdam Ydoli, quod ibi colitur. In hac Civitate moratur *Lo Abaſſi*, ideſt eorum *Papa*. Iſte enim eſt Caput omnium Ydolatrarum, quibus dat omnia beneficia more eorum: talis adeſt hic conſuetudo. Mulieres pluſquam C. tricas portant, habenteſque duos dentes in ore ut apri habent.

Alia

Alia etiam conſuetudo adeſt. ponatur enim quod Pater alicujus moriatur. tunc dicet filius volo honorare Patrem meum. Convocabit ergo Sacerdotes Religioſos omneſque iſtriones de contracta, vicinos ſimiliter & parentes, qui ad campaneam portant ipſum cum gaudio magno &c. *Mirum non eſt* Odoricum *Civitatis, &* Idoli *nomen reticuiſſe, & pauca eaque leviter tetigiſſe de moribus* Tibot. *Nam rediens in Patriam* Utinum, *non ea tantum quæ ipſe viderat, ſed & quæ ab aliis* fide dignis *acceperat, in tabulas referenda ſuggeſſit ammanuenſi* Guilelmo de Solagna. *Satis deinde innuit ſe obiter Tibeti hujus Regionem perluſtraſſe, quum Civitatis nomen reticuit; quod quidem aliud eſſe non potuit quam* Lhaſſa: *Nomen vero Idoli* Xaca. *Mulieres* dentes aprinos *ex oris hiatu oſtentantes ſymbola erant* Praſrin-mo; *eaſque, uti ex aliena fama didicerat, commemoravit. De ritu funerum vide quæ ſcripſimus in* Itiner., *ut ea cum B. Odorici narratione concilies. Redeo ad* Pontificem *Tibetanum*. Lo-Abaſſi *vox eſt, quæ* Sacerdotem Abaſſinorum, *ſeu* Æthiopum *denotat*. ልሂቅ Lyhik, *&* ሊቅ Lyk. *ſeu* Louk, *more vero Tibetanorum* Lou, *tacito* k, *eſt* Lo Presbyter, Sacerdos, Magiſter, Princeps Summus τῶν חבש *Abaſs.: quæ vox Arab., ut monet* Caſtell., *ob alternantes* ב b, *&* ו u *eadem eſt ac* כוש Cus Æthiopia. *Niſi fortaſſe velis* ሊቀ·ጳጳስ Louk-Papas, *& inde* Lo-Abaſſi, *qui titulus eſt ab Æthiopibus tributus Patriarchæ Alexandrino. Lamam ita habes Supremum Chetayæ, qui ſedem Lhaſſæ obtinuit. Ex his colligimus quinam ille fuerit* Presbyter Joannes *tamdiu ante in Æthiopia quæſitus. Una enim vocum ſimilitudo fecit, ut* Lo Chahn Princeps Sacerdotum *pro* יחן Jo-chan, *ſive Johanne acciperetur; Indeque* Presbyter Johannes *in Æthiopia oriri cœpit. Chriſtiani Æthiopiæ Libycæ negarunt olim eorum Regem vulgo dictum Johannem, Presbyteri titulo ſalutari*. Pretioſum *abs ſe appellari*

lari dixerunt, altum & ſublimem, *quod nomen eſt cognatum* Lyk *Presbytero. Oritur enim ex eadem radice, quæ eſt* augeri, extolli, adoleſcere. ካህን Chahan *vero, aut*Chaang, *quòd, ſicuti* כּהן Cohen, & כהנא Cahana *Hebr. Chald. & Syr., Regem etiam deſignat, nomen fecit* Magno Kan *in Imperio* Catayæ; *cujus Incolas* Αἰώϋς Αἐθίωπας *cum* Niceta Paphlag. *aliiſque veteribus* Orientis Æthiopas *aptiſſime appellaveris. Inde Arabes* خون Chavanun *eum vocant.* Lou Kuon *Rex, cujus meminit* Deguignes *in Tab. Chronol. de Tartar. Orient.* Topà *ad an. Chr. 295. nomen admodum ſimile* Lo-chahn *geſſiſſe videtur. Certe equidem* Lao *Sinicum, quaſi ab Æthiopico* Lahk *ductum*, Senem *ac* Venerabilem *perinde atque* Lyk, *ſignificat*: & Cham *aliaque cognata nomina* altum, magnum, & Præfectum *exprimunt. De hac* Æthiopia Aſiatica *agunt* Trigautius, & Andreas Mullerus in Hebdom. Obſ. Sinicar.; *eoſque laudat* Joh. Albert. Fabricius T. I. Cod. Apocryph. N. T. in not. ad Act. S. Bartholom. L. 8. H. Apoſt. C. I. *Fabuloſus mihi quidem eſt Apoſtolicæ hujus hiſtoriæ Auctor ſub* Abdiæ *Babylonii nomine evulgatus. Antiquioribus tamen* Monumentorum, *incertæ licet fidei, collectoribus, qui ab eodem Abdia indicantur, neſcio quid de* Magis *ab Æthiopia Ægypto contermina digreſſis, & in Perſiam ac Scythiam, ubi SS. Apoſtoli* Simon, & Judas *ſive* Thadæus *Evangelium* CHRISTI *prædicabant, profectis, ſuboluiſſe oportuit. At ea, quæ fortaſſe de Magis* Æthiopiæ *Aſianæ tradita erant, translata ſunt ad* Æthiopiam *Libyæ. Hos autem Magos puros putos* Manichæorum *errores docuiſſe animadvertit laud.* Fabric. *in not. ad Act. eorumdem Apoſtolorum L. 6. H. c. 7. Quum autem multo poſt hæreſim Manichæorum opus iſtud prodierit, admodum veriſimile ſit incerti hujus Scriptoris ætate cognitam fuiſſe iſtiuſmodi errorum ſedem apud Magos noſtræ hujus* Æthiopiæ, *quam Perſidi proximam fœdiſſima*

S *La-*

Digitized by Google

*Lamarum Tibetenſium peſtis corruperat. Referantur iſta ad ea, quæ ſcripſimus p.*347.153. *Itaque* Lo Abaſſi, *ſive Sacerdos Summus, & Lama Lhaſſenſium idem erit. Sed alter eſt, quem* B. Odoricus *vocat* Pretezoan *p.*77. De hoc Catay, (*nam latiſſime ad* Caſcar *uſque funditur,*) recedens, & veniens verſus Occidens L. dietis per multas Civitates & terras veni verſus terram de *Prete*Ʒ*oan*, de quo non eſt centeſima pars ejus quod quaſi pro certo de ipſo dicitur; ejus Civitas principalis dicitur *Coſan*, [alias *Chiaſan*, *Caſcan*, *aut Toſan* apud Bolland.] & ſemper pro pacto accipit in uxorem filiam Magni Chaam. *Deſcribitur ſcilicet a B. Viro* Lo-Chahn *Presbyter Summus, ſeu Lama Maximus* Sgigatzenſis, *in Provincia* Tzhang. *Is uxore tamdiu utitur, quamdiu filium ad exemplum* Xacæ *genuerit; deinde in Eremum ſecedit.*

བཅོད་ Ciò *& ipſum apud Tibetanos* πολύσημον *cum aliis pariter linguis comparatum, varie exponi poteſt. Æthiop* ይሠየጡ I-ſyiatu *a* ሤጠ Seta, redemit: ሠጠጠ Satata *item ſcindere, diſrumpere eſt: ac rurſus* ተሠወጠ, *&* ተሰወጠ *regredi, & redire in deſtinatum locum, quaſi a* שוט Sciut *Hebr., & Chald* circuire, explorare *&c., quæ omnia ad Tibetanum* Ciò *accedunt, dummodo* ሧ, ሰ ſ, *&* ש ſc *efferas ut* ci. *Sic autem indicari fortaſſe poterit, ſive poteſtas redimens, ſive vis catenas ſuppliciorum diſrumpens, ſive perpetua illa circuitio, qua* Xaca, *uti Lhamæ celebrant, tormentorum loca perluſtrat. Neque aliena eſt Syr.* ܣܝܘܬܐ Sioto *ceu* Adjutor, *atque* Protector. *At multo mihi veriſimilius apparet vocem* Ciò *eo ſenſu adhiberi, quo adhibita eſt a* Pinnabillenſi *in II. & VIII. præcepto decalogi. Ibi ſcilicet* Ciò *pro* dicere, *&* ore *ac* ſermone *aliquid promere æque ac pro* facere *uſurpatur:*

Idemque eſt falſum teſtimonium non བཅོད་ [Ciou-ta] facies,

ac

ac falſum teſtimonium non dices, *ſive ne ſis* dicens. *Hinc* שׂוחא Sciuta, *Chald. meditatio, ſermo, colloquium: Itemque Hebr.* סוד Sod arcanum, myſterium, confabulatio, *&*

Syr. ܣܘܕܐ Sodo, *locutio, ſermo, ab* ܐܫܬܘܕ Eſtavad, *vel* ܣܘܕ *confabulari, affari; unde multo fortaſſe probabilius, quam a* Zoroaſtris *dialecto venit* Aveſta, *vox, uti lego in Excerptis ex Itinerar. Ind. Cl.* Anquetilii, *ſignificans* Verbum. *Sed proximior* τῷ བཅོད་ Cio *videtur Ægyptia* ⲡⲓ-ⲥⲁϫⲓ pi-ſagi *ſermo*, ⲡⲉ-ϫⲉ pe-gie *dixit, &* ⲡⲓ-ϫⲱ pigiò cantatio, [*Indicè* बगन Ba-gian] invocatio, *cum* ϯ *finali adjuncto, quaſi* ⲡⲓ-ϫⲱ, *aut* ⲡⲓ-ϫⲟ-ϯ, *quo ſilente manet* ϫⲟ giò, *ſive* ciò. *Nec omittam, quod etiam ex Ægypt.* ⲡϫⲟⲓⲥ P-giois Dominus, *alternantibus* ⲥ *&* ϯ, *oriri potuit Tibetan.* བཅོད་ P-ciot.

ཁྱིལ་འཁོར་ Khjil gohr &c. *Expoſuimus vim ſalutarem & moderatricem Rotæ.* גיל Ghil *Hebr.* exultationem, *&* gaudium *ſignificat; cui affinis eſt Tibetana* ghil, *ſic ex ore* Bayeri *pronunciata. Sed citius putarim originem hujus vocis repeti oportere a Syriaca* ܓܘܠ gol, miſereri, protegere; *quæ eadem eſt cum Arabica. Hæc vero in* خول *apud* Caſtellum *ſonat* convertit, dedit, diſtribuitve in orbem. *De voce* ghor, *ſeu* chor, rota, *multa in ſuperioribus diximus. Per hanc Tibetani intelligunt* Orbem tranſmigrationum; *Illiuſque motor, & moderator eſt* Cenreſi. *Accedit* Xaca, *qui legem manifeſtat ſuam ea vi, eoque pietatis conſilio, ut malarum tranſmigrationum ſuppliciis, &* rotæ *motibus finem imponat. Id enim eſt quod exponunt Tibetani in deſcriptione II. Dei* Cio Con-cioà. *Vide pag.* 274.

ཆིག་ཏ་བཅོད་པའི་ཆིག་གས་ *Magiæ officia ac poteſtatem verbis hiſce enunciari putamus; quæ tamen non ſatis for-*

taſſe interpretando aſſecuti ſumus. Simulacrum Xacæ *repræſentatur ſublime elatum in inferorum regione Tab. II.* Cycl. tranſmigrat. lit. I. *Addenda eſt ejuſdem* Xacæ *oratio ad traſmigrantes, quam nos pariter eo loci edidimus. Hæc autem exprimi voce* ཅིག་ཏུ་ Tzhik-tou, *haud temere conjiciam. Syriace:* ܨܚܘܐ Tzchocho, *vel* ܐܨܛܟܐ Atzakto, *eſt* exemplar libri, chirographum, effigies expreſſa, ſimulacrum *a* ܨܚ tzach æſtuavit, conſerenavit: *&* צחוחות tzachot *ſunt* nitida, *&* explanata verba. *Ex eadem radice oritur Æthiop.* ጽሑዱ Zychdu lævis, politus, nitidus, *adeoque egregie effictus, atque elaboratus: & eo quidem ſenſu, qui propius accedat ad Tibet:* Tzhik-tou, *ſeu* Tzik-du. *Cum his perbelle conjunguntur ſequentia.* Cio *enim, quod Tibetice* operari cum imperio, perficere, conſtituere, & *ſimilia denotat, opus nitidum, luminoſum, & validum indicabit, quale eſt ſimulacrum, aſpectus, & vultus* Xacæ *lucem per tenebroſa illa loca cum poteſtate, & effectu fundens. Vox quæ proxime ſequitur* ཅིག་ Cihi-k promtitudinem *agendi demonſtrat. Eademque eſt cum Æthiopica* ጽሒት Zyhy-t, *aut* ጽሁቅ Zyh-k, *ſive etiam cum* አጽሐቅ a-zya-k *analoga Ægypt.* ϭⲏⲕ Chik; *de qua plura differit Jablonskius in* Prolegomen. ad Panth. §. LVII. *Atque ex hac ipſa oriri videtur* ཅག་ Ciha-k cogere, conſtringere. *Sic autem tribuunt dictis* Cihom-den-de *virtutem quamdam admirabilem ad tenebrarum anguſtiarumque catenas perfringendas; quod totum fit ope lucis bonæ materialis infuſæ ſpiritibus.*

G *In ſceniam iterum venit* གསང་སྔགས་ Sang-nga, occulta Magia. *Satis de voce poſteriori diximus. Illud unum addimus, eam non eſſe ignotam Sinis, apud quos* Ngai, *interprete Bayero in* Lex. *Sin.* quieſco, infirmus animo, *Cl. II. n.* 197. *&* miſericors *n.* 329. *explicatur. Vocis autem, & ſignificatio-*

ficationis naturam vix alia ratione, quam quæ tradita eſt, exponendam eſſe crediderim. Sang *quo pacto accipiant Tibetani videndum eſt. Certe equidem* occultum *quiddam & arcanum vox iſta deſignat. Integrum nomen eſt* གསང Kaſang. *Si* ང *pro* ነ Nahas *Æthiopico uſurpatum exiſtimes,* ሕዕነ Hezan, *fere ut Hebr. & Cald* חוצן Chotzan, Sinus, *quo clauſa & abſcondita continentur, parere potuit Tibetanum* Kaſan, *ſive* Caſang. *Quod ſi mutarunt* d *Æthiopicum in* ſ; Chadana, cooperuit, texit, *erit idem ac* Kaſang. *Nemini tamen dubium eſſe poterit, quin communem vim habeat cum* כסה Kaſah, occultavit, abſcondit, *aut* חסן Chaſan, *unde* נחסן Nechesan *reconditus, peculiariter* in robur, *atque* præſidium, *dicitur.*

བཏ་ འདེད་ ཉེས་ Dhot-ne, *quæ ibi ſtatim ſubjungitur, viſa mihi eſt ipſiſſima Æthiopica* ተሕ ታን. *Nam & hæc in duo monoſyllaba diviſa aptiſſime effertur* Thut-ne, *Tibetice* Dot-ne, *ſeu* Tot-ne, abjecti *nimirum*, conculcati, *atque* proſtrati. *Iique ſunt ſpiritus Illi, qui quum a Principe malo vexantur, & affliguntur, liberationem obtinent virtute* Sang-nga.

བཅོམ་ ལྡན་ འདས་ ལ་ གསོལ་ བ་ བཏབ་ པོ་ *Iterum ſcilicet atque tertio celebratur* Cihom-den-de. *Nomen* çiam *eo, quo tradidimus, ſenſu, habent ipſi quoque Sini. Eſt enim in Bayeri Lex. claſ II. n.* 128. Summus Dux in bello. *Sed quoniam nimis aperte video* JESUM noſtrum *in hoc* Ciom-den-de *deſerti incola, jejunatore, & diaboli victore, ac triumphatore maximo ſimulari: eaque fuit, ut jam non ſemel in ſuperioribus monui, Veterum Nebulonum, & Sanctiſſimæ Fidei noſtræ corruptorum ars, ut ſacra quædam nomina ad fallaciam componerent, interque cetera illud ſæpe ſeligere conſueſcerent, quod* Unicum *licet eſſet, plura tamen quaſi* πολυσήμῳ *involuta Myſterio ſignificaret; non omittam, quod* ፈጹም Fazum, *&* ፈፀመ Fazam *Æthiop duo nomina*

ſunt

ſunt quam ſimillima Tibetano བཅམ་ Pa-*ſeu* Fa-ciham. *Primum* perfectum, finis conſtitutorem, conſumatoremque *deſignat*, *iſtud vero eum*, *qui* ſilentium imponit, mutum *aliquem reddit*, *eique* os obſtruit. *Ex his tanto magis conjicio* Ciom *Tibetanum emergere potuiſſe*, *quanto nunc veriſimilius exiſtimo figuras litterarum* ጸ z, & ፀ z *accedere ad Tibetanas* ཙ་ & ཚ་ Cih, *quippe quæ ſitu dumtaxat & poſitione ab Æthiopicis differre videantur*. *Adverto præterea* ལྡན་ Den *reſpondere Æthiopico* አ·ደኀ A-dhana ſalvavit, redemit, & መ·ደኀ Ma-dhan Salvator; *adeo ut* Den *ſeu etiam* Dan Salvatorem *indicare facillime queat*. *Sunt enim geſta* Ciom-den-de, *ſive* Xacæ *jejunatoris ſimillima iis*, *quæ de* CHRISTO Servatore *narrantur in* Evangeliis. *Hæc erant addenda*, *ut infanda myſteria*, *quæ ſub verborum corticibus*, *tanquam ſibi ſolis cognita*, *latere jactitant Lhamæ Tibetani*, *a Miſſionariis noſtris*, *non ſine laboris fructu*, *apertius detegi*, *ac revelari queant*.

Hæſimus in ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པོ་ *ob* ὁμωνυμίαν *vocabulorum*. *Plura ſunt inter ſe & ſcriptione*, *& pronunciatione ſimilia*, *ſed ſignificatione varia ac diſſimilia*. གསོལ་ Sol, *aut* Soul *præfixo articulo* ལ་ *ejuſdem indolis cum Æthiop.* ለ, precationem, & adjurationem *exprimere poteſt*, *quaſi ducta ab Æth.* ሰአለ Saala, *Hebr.* שאל, *itemque Syr.*, & *Ægypt.* ⲥϦⲱⲗ Shol. *In hunc vero modum indicaretur* Ciom-den-de, *qui imprecatus hoſti eum urgeret ad vincula laxanda captivis*. *Nec te celavero quid inſuper hac de re cogitarim*. *In mentem venit an forte* གསོལ་བ་ Sol-pà *idem ſit ac* vola manus. *Exhibent namque* Xacam, *qui elata dextera ſpiritibus in Inferorum ſuppliciis verſantibus benedictionem largitur*. *De* Cenreſi *ſimiliter narrant*,

rant, quod ex digito manus reducto aquam emittat tanquam divinæ naturæ radium *ad abſtergendas labes ab inimica natura inductas. Profecto Ægyptiis* ⲟⲩ-ⲥⲁⲗⲡ, *ex quo diſyllabum fieri potuit* ⲥⲁⲗ-ⲡ Sal-pa, *volam manus appellant. At aptiori Tibeticarum vocum ſignificatione, & ſingulis loci* circumſtantiis *penſitatis noſtram illam interpretationem jam editam germanam eſſe cenſemus. Quamobrem* གསོལ་བ་བཏབ་ཕོ་ Sol-ba taph-pho *reſpondebit aut Æthiop.* ሰለበ Sal-ba, *unde*, Sol-ba exuere, exſpoliare, *& Ægypt.* ϣⲱⲗ Scol, præda, *aut ipſi* ቀጥቀል K-ſul. *Tib. quoque* K-ſoul, confractus, proſtratus. *Is autem, qui vel exſpoliatur, vel proſternitur eſt* Taph-ta ጥፋት *ab* አጥፍአ A-tyfa, *Ille ſcilicet quaſi* Typhon, interitus, perditionis, & mali auctor.

སྣང་མཛད་ Illuminat. སྣང་ Nang *enim eſt Hebr. & Cald.* נגה Nagah ſplenduit, נֹגַהּ Nogha, *uti & Syr.* ܢܓܗܐ ſplendor, aurora, diluculum, *Æthiop. vero* ነግሀ Nagah, *indeque* ጎሕ Gohy, *vel* Gohou, *Sinis quoque* Gao, aurora. *Quæ ex re ego conjicio ſermonem inſtitui de ea luce, quæ eſt ad* ἀπηλιώτην, *nimirum ad* ſubſolanam. *Eò animas mundas, hauſtas per* organum *FILII DEI*, Manes *transfretare docebat. Vide* *p. 234.* མཛད་ Macihat *comparo cum Æthiop.* ምጽአት Mazyat adventus *ab* አምጽአ adduxit, attulit, venire fecit. *Quapropter, ubi nos ſimpliciter vertimus Cihom-den-de* illuminat *ſpiritus, intellige de ea beata luce, juxta Manichæorum phantaſmata, ſermonem fieri; ad quam* Cihom-den-de attrahit *animas mundas, atque purgatas.*

ད་དགེ་ Ta-ke, tribuit virtutem. *Sic interpretati ſumus. Nam* དགེ་ Ke *cum articulo Ægyptio* ϯ, ད་ *vis eſt, potentia, facultas, virtus, uti Chald.* כחה Kehha. *Sed quum agatur de virtute legis manifeſtatæ*, lucis *ſcilicet expanſæ, & in-*

& injectæ ſpiritui ad tenebras ejiciciendas, ཏཀེ་ Ta-ke *vim penitioris, ac perfectæ manifeſtationis, & cognitionis exprimere deprehenditur. Illiuſque originatio repetenda fortaſſe eſt ab Æthiopico* ጠየቀ *diligenter* intuitus, perſcrutatus eſt, cognovit, aſpexit*: unde* ተጠየቀ *in Lex.Caſtel.* Ta-tai-ka, acurate expoſuit, *aut etiam exponit. Has autem litteras in duo monoſyllaba ex Indole Tibetanæ linguæ diſtributas cernere licet in* ཏཏཀེ་ Ta-ta-ke, *ubi* ེ *vocalis ſupplere videtur vices* የ i, *Æthiopici. Ac certe per* metatheſim ཏཏཀེ་ *convenit cum* ሐተተ ha-ta-ta, *ſeu* cha-ta-ta ſcrutatus eſt, inquiſivit*:* & ⲕⲁϯ Kati *ex eadem, ni fallor, radice, Ægyptiis dicitur* intellectus. *Tibetani vero unicam ſyllabam* ka *ſeu* ke *efferunt quemadmodum Sini, apud quos* che intellectum, ke penetrationem, loricam, *&* te *aut* to virtutem *denotat. Ex hac linguarum analogia loci ſenſum planiorem habebis:*

ལ་མི་ཉོམས་པའི་ *Ducti exemplis Tibetanæ Syntaxeos, Ægyptiæ ſimilis,* མི mi *unde* min *quoque &* met *quaſi* μή, *&* μήτε *Græc., uſurpant, accepimus pro negante particula: eaque de cauſa* mi-gnom *interpretati ſumus quaſi non jucundum, non ſplendidum, non ſuave; ſed* amarum, injucundum, *&* tenebroſum. *Nunc vero ſic explicari poſſe videmus, ut* gnom-behi *conjungatur cum* ཆོས་ Ciho. *Hoc vero ſenſu* lex *ipſa erit, quæ prædicatur* benefica, ſuavis *atque* jucunda.

ཉོམས་ Gnom *autem ductam percipies ab affini aliarum linguarum; Nam Hebr., & Chald.* נעם noam *explicatur* ſuavitas, jucunditas*: Syr.* ܢܥܡܬܐ neemto, melos, cantilena dulcis, Paradiſus, gratia*: Ægypt.* ⲛⲟϩⲉⲙ nohem, ſalus, liberator*: Æthiop.* ኖመ nom, requievit: *Sin.* nim quies, *&* num *apud Bayerum* delicatus.

Hæc

Hæc omnia indicare poſſunt vocem སྙོམས་ Sagnom. *eandem eſſe ac Indicam* सुजन्मा Sugianma, bona, ſuavis, ac læta tranſmigratio. *De ea proculdubio ſermo in hoc loco inſtituitur. Ubi expoſitionem iſtam probatam habeas,* ལ་མི་ *ideſt* Mi *cum præfixo articulo* ལ་ la, *interpretaberis* homines. མི་ Mi *nanque & * མིའི་ mihi homines *a Tibetanis vocantur. Æthiopicum* ሞት myt, vir, *ſive* mortalis, *per apocopen ad* mi *&* mihi *Tibetanum accedit. Sed quæ primam huic voci originem præbere potuit, eſt Hebr.* מתים metim *per aphæreſim mediæ* ת *& finalis* ם, homines, *ut explicat Caſtellus,* peculiariter miſeri, vel mali, viri, mulieres, parvuli; *eandemque ſignificationem obtines ex voce ſimili apud Syros, & Arabes. Sinis, quibuſcum plurima rerum nomina communia habent Tibetani*, mie *eſt* ſeries filiorum atque nepotum, min populus*: utrumque, reor, ductum a Syro* ܡܐܢܐ Maino, *& omiſſa vocali* a, Min, *&* Mi *contracte* ſtirps, proſapia. Mi *quoque iidem Sinenſes* mortuos *appellant; fortaſſe a* מת met, *aut* מית mit *ſublato* ת *Utriſque ſive* miſeris, *ſive* mortuis *hominibus egregie reſpondet* ལ་མི་ La-mi *Tibetanum*.

ཆེས་ཉེད་ཟ་ *Æthiop.* ሖጎ *per metatheſim* goh, *aut* gyheo, *eſt idem ac* ཆོས་ciho, *Sin.* kiao lex*: nam* ጎ go, *alias* gio *reſpondet* ཆོ་ciho *Tibetano. Inde natum opinor Indicum* सीकाम Sicham *lex*. *Nam Æthiopice, & Syriace* ܫܐܡ Scham *eſt* ſtringere, *&* obligare, *quod quidem eſt proprium legis*.

ཉེད་ *per ſimplicem legis* manifeſtationem *expoſuimus. Sed* gnit *propriè* productionem, *&* emanationem *e ſinu ac meditullio* cordis; *adeoque* commiſerationis, *&* miſericordiæ

motum, ſignificat. Illius originem ab Ægyptia Ⲛⲁⲓⲧ Nait *haud inepte duxeris. Vide p.* 93. Jablonsk. in Pant. Ægypt. *L.1. C.* 3., *[quem, quum illa ſcriberem, necdum obtinueram,] obſervat Ægyptios Sacerdotes vocem* Νηίθ Neith *apud Plutarchum de* Iſ. & Oſ. *exponere:* veni a me ipſa, quo ſignificatur eam a ſe ipſa moveri*: putatque ex* Ⲛⲉⲓ Nei *fortaſſe, quod eſt* venire, *eam interpretationem potuiſſe deduci. Sed poſtquam unam item & alteram nominis ſignificationem ex Ægyptia lingua expenderat, malle ſe dixit eam accipere, qua* Neita *a* Ⲛⲉⲓ Nei *ductam, parem facit cum* ⲑⲁϣ thaſc decernere, conſtituere, ordinare: *nec patitur Vir Doctus ut vel nomen ipſum Ægyptiæ* Neithæ *ad Perſicam* Anaitidem *accomodetur. At ſi* Nait matricem *pariter &* viſcera, *quemadmodum eo loci obſervavimus, denotare poteſt, nihil erit, quod jure adverſæ ſententiæ patronis objiciat.* Neuth in verſione Chalcidii, tanquam is in Platone legiſſet Νηίθ, Neitham *nominari ab eodem* Jablonskio *accepimus. Qua res eo me ducit, ut cogitem de Hebr. & Chald. origine* נוּד nud, *ſive* nuth, *unde* ניד nid, motus, agitatio, compaſſus, commiſeratus, conſolatus *eſt*. Eratoſthenes *Platonicam* Neith *ſcribit* Ⲛⲓⲧ Nit, *quæ vox* ཉིད་ gnit, *ſeu* nit *Tibetanam planiſſime refert. Eam Auctor laud. Com. in Or.* Hom-Manì &c. *crebro adhibet ad indicandam* emanationem ex pietate, & commiſeratione cordis *Numinis* Cenreſi. *Nec aliter putamus in hac ipſa Tibetana tabula uſurpari.* དུ་ *tenet locum tum Græci articuli* τῦ, *vel* τῷ, *ſive præpoſitionis* ἐν in, & σὺν cum. *In ea itaque* legis manifeſtatione, *quam nos Tibetanas voces* ཆོས་ཉིད་དུ་ *interpretando, poſuimus, intellige* prolationem ex pio corde *Ciomden-de miſericordia moti erga ſpiritus in infereis malarum tranſmigrationum doloribus commorantes. Rem clarius explicant ſequentia.*

བྱམ་

བྱིན་ཁྱས་བརླབས་ནས་བཀའ་སྩལ་པ་ Gjen khje lapne khah tzhel-pa. *Ubi* Cjen *confundas nolim cum* སྤྱན་ Cjen oculus. *Hanc Tibetani τεχνικῶς uſurpant ad* gratiam *ſignificandam. Qua in re morem Hebraicæ locutionis ſequuntur. Sæpe enim, ut advertit* Caſtellus, *cum verbo* חן chan *nomen oculi Hebræi conjungunt. Noſtra hæc* cjen *diverſa eſt.* Cjen *etenim, quæ* oculum *ſignat, oritur ab Hebr., Syr., Arab., & Æthiop.* עין ain, *aut* ngain: *eamque Ægyptii ad* ſupercilia ⲚⲒ-ⲘϪⲈϨⲚ Ni-m-gjhen *tranſtulerunt. At* བྱིན་ cjen, *de qua loquimur, prodiit a* חן chen, *aut* חין chin favor, gratia, donum. *Conſonat Ægyptia* ⲡⲓ-ⲭⲉⲛⲓ, *& Æthiop.* ሰነ ſen, decor, formoſitas, pulcritudo, caritas. *Proximum vero* ཁྱེས་ khje, [*expanſum* khjeſa,] *a* חיסא chiiſa, miſericordia *eſt*, clementia, *immo &* extinctio *atque* vaſtatio *ſi referatur, quemadmodum Tibetana oratio poſtulat, ad ignis mali extinctionem. Huc ſpectat Æthiop.* ሐሣሰ Heaſa, *ſeu* cheaſa, *&* chyaſa beneficium.

བརླབས་ lapata *eſt idem ac Arab.* لفظ lafata enunciare, proferre, loqui: *conjunctum cum* བྱིན་ *ſignificat* benedicere.

བཀའ་སྩལ་པ་ Khah-tzhel-pa *varie exponi poterat. Nam vox* སྩལ་ tzhel *uti apud Hebræos, & Syros* צלם tzelem, *&* צלל tzalal, *aut* ጸለ zel *Æthiop.* umbram, tabulas, imaginem vivam legis *exprimit. Eſt etiam* khah tzhel *affinis Kabbaliſticæ* kuach nazala, virtus infuſa: *ac rurſus a* זיל, vis ambulandi, ſcalam conſcendendi *tranſmigrationum & ad earum* finem perducendi ſpiritus. *Sed, ut de ceteris ſileam, quæ propius ad interpretationem noſtram accedit, eſt* זלף zelaf, *unde* זלוף zilluf, *Syr.* ܙܠܦܐ zolfo effuſio,

 ſtil-

ſtillatio, *Tib.* tzhel-ſa. *Ajunt enim aquam puram, hoc eſt divinæ naturæ radios e digitis pii Numinis diffundi, & influere in animos ad mali ſubſtantiam, & cruciatuum acerbitatem fugandam. His addam* ציל tzil *Chald.* clarum, & limpidum: צל proſperitas, felicitas, fortuna, benedictio, & ⲥⲓⲗⲥⲓⲗ *Ægyp.* conſolatio. *Expoſitio noſtra, quæ eſt* potens apertæ [*ſeu* infuſæ] legis ſolatium atque fomentum, *non tam acurata eſt, ut vim omnem retineat* τȣ̃ ཀཧ་ཚེལ་པ་ Kah tzhel-pah. *Sed quicquid deeſſe putaveris, ex adductis obſervationibus ſuppleri facillime poterit.*

རིག་ Rik intellectum *vertimus*; & *ſane cum negante particula* མ་ ma, མ་རིག་ Ma-rik [*quaſi* ſine intellectu] ignorantiam *apud Tibetanos ſignificat. Nata fortaſſe eſt a* רוח ruach, & *Syr.* ܪܘܚܐ rucho ſpiritus, mens, cogitatio, & *ſimilia. Nec aliter eſſe poteſt, quum videam* རིག་ rik *a Lhamis ſcriptoribus uſurpari ad* ſpiritum *quoque* & mentem *indicandam. Si* rik *cum duabus ſequentibus conjuncta legeretur in hunc modum* རིག་ཀྱི་བུ་ rik-kj-pu, *mire conveniret cum Syriaca* ܪܘܚܦܐ ruchufo, *ſeu* ruchupo affectus vehemens, amor impenſus ac tener, & miſericordia viſceralis *apud Caſtell. Spiritus quoque* dilatationem & recreationem *indicare poſſet a* רחב Rachab *ducta. Eſt enim ejuſdem ſignificationis cum* רכב; *unde Æthiopicum* ረሐበ rahaba, *ſive* rachaba dilatatus.

ཏོག་ Tok, *ſeu* Tokaſa, & Tok-s *apud Bayerum* cruciatus. תכש Takaſa *pro* affligere *habes apud Caſtellum. Arab.* طخش *exponitur* obtenebratus fuit, *Æthiop.* ተሐዘ Tachaza mœror, anxietas, & ጠወቀ Tawaka, affligere. *Hæc certe cognata ſunt Tibetan.* Tok. *Sed voces ſingulas* pro-

proſequi, eaſque vel ad Hebraicos, Syriacos, Æthiopicos, Ægyptioſve fontes referre nimis longum, & arduum eſt.

I གསང་སྔགས་ Sang-nga. *Ne dubites de* occulta magia *in hac Tab. agi, ecce illam. Jam tertio caput extollit. Hujus vis & imperium, quod eſt* སྨྲས་ཤག་ Mre-ſcia [*quaſi* præceptum indictum,] *ſitum dicitur in* ཚིག་ནམས་ virtute conſtringente, & purgante ſpiritus. *Vid. quæ ſupra obſervabamus de voce* tzhik.

K བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་ *De* Cjang-cjub-ſem-bah *ſatis in ſuperioribus dictum eſt.* ཀུན་ Kun *idem ſæpe eſt Tibetanis quod Latinis vox* cuncti. *In interpretatione Fourmont.* Kun *exponitur* imago. *Quod quidem nomen confuſum fortaſſe eſt cum* བཀོན་ & སྐུན་ Kun *Græc.* εἴκων.

བཟང་པོས་ Sang-phò optimum *quodque &* optabile *expoſuimus; quemadmodum fecimus in Comment.* Hom-Manì &c. *ſequuti exempla & auctoritatem Lhamarum.* ሠናይ Sana-i *Æthiop.* bonum, *atque* jucundum *dicitur, &* ፈውስ Favs, *ſive* Pavs *reſpondens Tibetano* པོས་ Paous ſanitas, & medela. *Sinenſes* Po *vocant quicquid in re quavis eſt* optimum. *Sed quoniam* ང་ nga *putavimus natam ab Eſtrangh.* Caph, *quæ ſæpe mutatur in* ח, *veriſimile ſit* བཟང་ P-ſang *Tibetanum, ſilente* Pi *inſtar articuli præpoſitivi* ⲛⲓ *Ægyptiorum, convenire cum* ܣܘܚ Suach *Syriaco, & Æthiop.* ጸሐቀ Zahka cupere, & optare. *Hinc etiam venit* Suk *Indorum* cupido. *Similem profecto ſenſum voci* Sang *tribuunt Lhamæ Buttantes; neque ab ea differt* Suak, *aut* Zahk, *ſi per* כ caph, *aliàs* nga *pronunciabitur more Tibetico* Suang, & Zahng. ܣܘܟܐ Soko *pariter eſt* finis, termi-

minus, complementum, & ſumma rei. *Quoties hinc repetas* Sang-pò, *quid aliud intelligere poteris, niſi* optimæ rei ſummam, terminum *ſcilicet tranſmigrationum, quô unice nititur ſpes & deſiderium Buttantium, ut nihil præterea cogitare liceat, quod Iis optandum ſuperſit?*

སངས་རྒྱས་ Sang-Khje *nomen ſacerrimum, quo* Deum *appellant* Sanctum, *ſeu rectius* collectionem Sanctorum. *Plura de eo diſſeruimus Part. I. Alphab. Deum nanque, cujus naturam conſtituunt Tibetani Theologi in* luce puriſſima, *hoc eſt in* aqua pura chryſtallina, *ſpectant ut caput & fontem, unde prodeunt, & quo refluunt radii & emanationes omnes ſubſtantiæ ſuæ. Ad hanc opinionem, quæ Gnoſticos, & Manichæos præſertim auctores habet, accommodatum eſt vocabulum* Sang-Khje. *Hujus originationem facile in Hebr. Chaldaica, & Syriaca lingua inveſtigaveris dummodo* ܟ Caph *Eſtrangh. conferas cum* ང་ Nga *Tibetano*. זכך Zakah *Hebraic.* mundus *eſt* purus, ſincerus: *unde* וזכוכית Zekukit gemma nitidiſſima, & chryſtallus *Job* 28. 17. *Interprete* Fullero *in Miſc. Chaldaicum* זכך Zekak *idem ſonat quod Hebr.* זך Zak & זכא Zeka, *ſive* Zaka, Juſtus, Innocens, Sanctus: *itemque Syr.* ܙܟܐ Juſtus, *quibuſcum mire etiam conſentit Arabica ſimilis. Nec aliter eſt de Æthiopico* ነጸሐ Nazacha, *quod eſt per metatheſim* Zanch, *indeque* Sang, Sanctus *ſcilicet*, & immaculatus. *Sunt enim alternantes* ז, ጸ, & ས་ *Tibet.*

རྒྱས་ Khje [*expanſum* Khjes,] *detegitur tum in* גייס Ghjes *Chald.* exercitum, turmam collegit, congregavit, *tum etiam in Syriac.* ܓܝܣܐ Gaiſo, & ⲟⲩ-ϧⲓⲥ Chis *Ægypt.*, multitudo, cœtus, & *alia id genus, quæ* collectionem *denotant*.

Hinc vera & germana nominis notio erit ſanctitas, & puritas collecta, *aut ut myſtæ Tibetani loquuntur*, ſancto-

Digitized by Google

ctorum collectio. *Rara non ſunt in Lexicis* Sinenſium *voces a* Bonſiis, *ſive a Xacaitis Lhamis inventa. In earum numerum referri fortaſſe debet* Khje felicitas, *atque* beatitas, *nata, uti ego crediderim, ex Tibetano vocabulo* Sang-Khje.

Illud explicandum ſupereſt cuinam præſertim nomen iſtud accomodatum velint Tibetani Buddiſtæ. Neque enim ad Supremum Deum, *quem nihil* extra *ſe agere docent, pertinere poſſe videtur. At ſi* Manichaicæ *fabulæ meminerimus, omnia expedita erunt. In ea* DEUS, *etſi* partem nullam cum Mundo habeat, nec gaudeat ſuper eo, mittit tamen, & furatur a Principibus tenebrarum animam ſuam *ſibi* ὁμοούσιον. *Ob hanc cauſam, teſte* Tyrbone, DEUS *a Manete dicebatur,* τὸ ἴδιον ἀπολαβών quæ ſua ſunt recipiens. *Eô ſpectare poteſt illud* ཚོགས་ Khjes, *ſeu* Ghjes collectio, *&* receptio *Sanctorum, quos ad ſe trahit adducitque* DEUS. *Nam &* ገሐሠ Gahaſa, *Æthiop., quod eſt idem ac Chald. & Syr.* Ghaias, [*unde* Ghies,] *in forma III., ſignificat* ad ſe trahere, auferre, *&* excipere. FILIUS DEI miſſus ad ſalutem animarum eas haurit, *rapit, & colligit:* Spiritus vivens CHRISTUS in Sole nave majori purgat, & mundat: JESUS in Luna nave minori recipit, tradit ſeculis PATRIS, ut maneant in columna gloriæ, & lucis; quæ columna repleta eſt mundarum animarum. *Munera iſtac omnia transfer Tu jam ad Tibetanas Deitates. Ecce* DEUS, *qui quanquam nihil moliatur in Mundo viſibili, miſericordia tamen & commiſeratione tangitur ſpectans tot dira animarum ſupplicia, quibus afficiuntur in tranſmigrationum orbibus percurrendis. Ad ea evadenda tribuit auxilia; quibus ſit, ut anima purgata ad ſubliniores* Cjang-ciubiorum *contemplatorum ordines conſcendant. Hos ordines eoſdem eſſe puto ac* Æonas Patris, *quibus ſpiritus mundi juxta Manichæorum ſyſtema traduntur permanſuri in columna lucis. Teſtem, & adſtipulatorem habeo* Deguigneſium. *Narrat*

L. III.

Digitized by Google

L. III. H. G. Hun. pag. 226. Ens ſummum in Sammanæorum Inſtitutionibus appellari Sinice *Chi*, quod eſt *ſeculum*. *Nam Arabs ille Auctor, qui Opus quoddam [tributum* Fò, *ſive* Buddæ] *in vernaculam gentis ſuæ linguam convertit*, Chi *Sinicum interpretatur* Alem. *Quæ duo vocabula*, Chi *nimirum &* Alem, [*Æthiop* Alam,] *reſpondent* Hazarouan *Perſarum*. *Hoc vero deſignari durationem Annor.* 36000., *aut, ut alii volunt, Annor.* 70000.; *illudque eſſe quod ab Indis ſpectatur tanquam Dominus Univerſorum*. *Ad hæc adnotat* Deguignes, *Theodorum Mopſueſtenum apud Photium mentionem feciſſe de hoc* Hazarouan, *quem* Zarouan *nominat*, primumque principium *eſſe tradidit, quod majus ſit, & ſupereminens duobus coæternis principiis in veteri Perſarum religione ſtatutis. Ego equidem tum in* ſecunda, *quæ Arabica eſt, tum in priori, quæ Perſica erat, hujus libri verſione, confuſum crediderim* Sang-Khje *cum* Ki *hoc eſt cum* Khje. *Sic autem vocantur quatuor illæ ſupremæ ſedes contemplatorum incorporeorum, de quibus egimus in Syſtem. Mundi pag.* 485. *Iſtis, quarum tam longa, ac imperceptibilis duratio Lahaticas ætates complectitur* 80000., Alem, *ſive* Æonis *&* ſeculi nomen *proprie convenit*. *Ac certè* Alem, *ſeu* Holam *per vocem* ཁྱེ་ Khje, *quæ eſt a* ཁྱེ་བ་ Khje-va, naſci, oriri, *aptiſſime exponitur*. *Eaque cognata eſt Hebr., Chald., & Æthiop.* חיה Chaja, *Syr.* ܚܝܐ Chjo, vivere, ſanum, ſalvum, & incolumem eſſe, *aut* חיה Chja vivere fecit, *ac* reparavit. חיים Chajim *vero, &* חיי Chaje, *unde omiſſa vocali* patach, *ut monoſyllabum more Sinico, & Tibetano haberetur* ཁྱེ་ Khje, ætates, & tempora vitæ *denotat*. *Hiſce proinde ſedibus, in quibus* Xacaitæ *collocant Contem-*

templatores Incorporeos, æonum, ſeculorum, *ſeu* Taje khje, vitæ perfectæ, *&* infinitæ durationis *nomen impoſuerunt*. *Quumque* vacuum *ſit finis ſummus*, *&* *ultimus* ſpiritus, *quo quum pervenerit*, nihil agit, nulliuſve rei ſenſu tangitur, *quemadmodum & ipſemet* Deguign. *refert ex cit. lib.* Fò, *& nos Part. I. Alph. explicuimus*, *hinc* inferiorem *regionem* Contemplatorum Incorporeorum *appellarunt* Buddiſtæ *Nam Kha* Cælum, *id eſt in eorum opinione* vacuum. *Quamobrem ſi* Ki *&* Alem *idem ſunt cum* Hazarouan *Perſarum*, *a quibus plurima in ſuorum phantaſmatum officinam derivaſſe* Manetem *Beauſobrius ipſe docet*, Hazarouan *reſpondebit* Æonibus *ſive* Taje Khje *Tibetanorum*, *non autem* Sang-khje: *aut ſi reſpondet*, *non alia ratione id fiet*, *niſi quia ſicuti* Æones *tum Manichæorum tum Tibetanorum conjuncti & coüniti* Sang-khje *ſunt ipſi quodammodo cognomines*, *ita* Hazarouan *conjunctus* Principio, *ſeu* Deo ſummo *particeps quoque illius nominis erit*. *Hoc ſenſu explicari poteſt* Theodorus Mopſueſtenus.

Ut autem Sang-khje *ad ſuos hoſce* Æonas *recipiat* animas, *habet* Cenreſi, Cihana-Torceh, Giam-Cjhang, Xacam, *& hunc inprimis*, *qui eaſdem animas* purgant, *& a vinculis materiæ ſolutas altius evehunt quamdiu perveniant ad* Taje-khje, *& unum veluti fiant cum* Sang-khje.

Nomen hoc illuſtrare pluribus oportebat, *ut ita deprehenderetur quam apto ac legitimo ſenſu in Chriſtianis precibus*, *& in Symbolo Apoſtolico Tibetice edito ad Summum illum ac verum* DEUM *noſtrum fuerit accommodatum*.

Quanquam ex obſervatis Æonibus *neſcio quid novæ lucis emergat ad Buttantium errorum latebras intimius explorandas*. *Nam tripartita diviſio ſyſtematis Tibetani*, *in quo* ſumma, media, *&* infima *veluti Pars conſtituitur*, *formam quamdam refert ſyſtematis Gnoſtici*, *& Valentiniani*. Summa, *quæ* Pleroma *a Valentinianis dicebatur*, Æonibus

nibus *addicta erat* ſpiritualibus, *quos &* Contemplatores *vocabant*: Mediam *inter* pleroma, *&* Mundum viſibilem *tenebat magna Mater* Achamoth: Infimam *orbis aſpectabilis Conditor* Demiurgus. *Regna, ſecula, æones Manetis: Firmamentum in quo* crucifixi *ſunt Principes fumi, quemadmodum & ipſa eſt* crucifixa *Enthymeſis*; locus *ille* medius, *ſive* immenſum *illud* vacuum, *quod idem Manes inter Regna lucis, & Regnum tenebrarum conſtituit: Ima denique Manichaici Demiurgi ſedes, Gnoſticæ architecturæ adumbrationes probe gerunt. Sic ſupremas ſedes Mundi inviſibilis apud Tibetanos tenent* Contemplatores, *ſive* Kham *ſpiritus immateriales, & incorporei: Media eſt Regnum* Dopekam, *ubi ſpiritus concupiſcentiæ: Infimam regit* Khiacin *reſpondens* Demiurgo. *Prima* tetras æonum *apud Valentinianos* imaginem *exhibet* quatuor *altiſſimarum ſedium* ſpirituum incorporeorum *apud Tibetanos. Hiſce quatuor ſubſunt ſedes XIII.* Kham ſpirituum, *ſive* contemplatorum corporeorum, *qui ſunt a concupiſcentia immunes. Illos autem* corporeos *eo fortaſſe ſenſu dicunt*, *quôd alicui* paſſionum *generi ſint obnoxii, ſicuti fuit ipſamet* Sophia *Valentinianorum. Hinc eſt cur hi ad* dodecadem, *&* decadem *æonum in ſtatu ſuo intra* pleroma *continendum*, Horon, Stauron [*Crucem, ſeu Vallum, ac Ventilabrum*,] Lythrotem, *&* Carpiſtem, *vindicem nimirum finitorem & cuſtodem præfecerint. Horo enim duo munera tribuunt, alterum quod eſt fulcire & conſolidare, alterum dividere & ſeparare: Illo integritas conſervatur: Iſto arcetur & purgatur impuritas. Dum conſolidat, & unit*, crux: *dum vero dividit, & ſeparat impurum, appellatur* Horus. *Vide* Proſpectum Syſtem. Valentin. *præfixum a viro doctiſſimo* Renato Maſſueto *L. 1.* S. Iren. *adv. hær. Si autem Incolæ illarum ſedium III., & XIII. inter ſe tanquam maſculi, & fœminæ conjuncti a Tibetanis ponantur, erunt* æones *XXXII.*: *qui nu-*

numerus oriri ex eo potuit, quia, ut advertit S. Irenæus *L. II. C. X. n. 7. Valentiniani præter* octonationem, dodecadem, *&* decadem *intra* pleroma *collocabant* quatuor *hoſce,* CHRISTUM, SPIRITUM SANCTUM, JESUM, *&* Horon; *unde S. Martyr evincit* non ſolum *triginta* emiſſiones ſecundum Illos, ſed *quatuor* cum iſtis *XXX. annumerandas eſſe. Ex his quatuor S. Ambroſius* duos *fortaſſe accepit, quos* aliis *XXX., ut obſervat Maſſuetus*, accenſeret, *quum in ep. ad Theodoſ. Imp. ſcripſit: Valentiniani* Triginta & duos æonas colunt, quos appellant Deos.

Quod autem Tibetani ſuos hoſce Beatos Incolas conjugatos *credant*, *apertum eſt ex* ſacris anaglyhis *XXXII.* conjugationum, *quæ publice viſuntur & honorantur Lhaſſæ in Templo Ramocè. Turpe iſtud ſpectaculum quum objeciſſet* Regi, *&* Lamæ M. *Pinnabillenſis, illud reſponſi retulit, quod habes pag.* 501.

Porro ut intelligatur ex Syzygiis hiſce XXXII. numerus æonum, obſervandum eſt in eo convenire Tibetanos cum Gnoſticis, quod utrique velint Mundum viſibilem fuiſſe conditum ad imaginem inviſibilis. Ajunt præterea ante Mundum viſibilem loca XVI. extitiſſe, pag. 182. *&* 201. *Ex his detrahantur* tria, *quæ ſpectant ad regnum concupiſcentiæ; & ecce* treſdecim, *quæ ſunt reliqua, pro contemplatoribus manent. Totidem ſunt, treſdecim ſcilicet, loca Montis* Righjel, *ut noſti ex Tab. Syſt. Mundi. Sed ob conjunctionem Regni concupiſcentiæ cum Mundo viſibili tria loca* Tob-prel-va, Brul-kha, *&* Gjen-prul-vang-ce *transferuntur ad* Righjel, *& loca XVI. conficiunt. Eodem modo ob conjunctionem, quam habent loca XIII.* Contemplatorum corporeorum *cum* incorporeis, *copulantur cum tribus ſupremis ſedibus eorundem* Contemplatorum incorporeorum; *nam quartus, qui reſtat, eſt unitas illa ſumma*, Sang-khje *nimirum* ſine conjuge. *Neque enim ignoras ipſos quoque*

Valentinianos Patrem *interdum conjugii expertem, interdum etiam conjugi copulatum feciſſe. Sic & Horon ad imaginem Patris* ἀσύζυγον *ſtatuebant. In hunc vero modum* Syzygias *habemus* XXXII., *quarum* ſexdecim *ad Contemplatores*, ſexdecim *ad concupiſcentiæ Regnum, & ad* Righjel *Mundi viſibilis ſpectant.*

Hæc mihi cauſam præbent, ut caſtigatum velim, quod dixi de Taje-khje *p.* 228. 229. *Quum* Taje-khje collectio *ſit* aquæ puræ *Dei naturam conſtituentis, haberi quidem poteſt tanquam exemplum, & imago primi fluvidi, ſed pro ipſo primo fluvido, ut acuratius obſervo, accipi nulla ratione poteſt.*

ཞེས་བྱ་བ་ Scihe-cja-va, *quam legimus ſub initium lin.* 10. *pag.* 673., *obſervanda eſt. Vim & efficaciam orationis per eam ſignificari ſtatuimus. Convenit cum Indica* सुतेत Sutegja *ejuſdem valoris, mutata* त Ta *in* स Sa, *quod in Orientalibus linguis ſæpiſſime accidit. Nam* Sutegja vim magnam *generatim denotat.* سجاع Sciagiaon *quoque Arab. exponit Caſtellus*, ſalutaris fuit, effectumque habuit oratio, medicina. *Æthiop.* ጸሐበ Zehaba, *vel* Zechaba *exponitur* urgere, inſiſtere, cogere, & multis precibus adigere: & ሰኈበ Sachuaba, interpellare, expoſtulare. *Sed quæ ipſiſſimam Tibetanam vocem & re & ſono refert, eſt Hebr.* שיחה Sechia *ducta a* שחה. *Indicat enim* orationem *tribulati, & afflicti ſummo cum* clamore, gemitu, lacrymis, & proſtratione *in morem adorantis factam; ac ſæpe etiam pro ingenti effuſione lacrymarum, &* purificatione *ipſa uſurpatur. Conſonat* על שגיונות Al ſigionoth [*a* שגה Siagah,] *titulus tum Or. Proph.* Habacuch, *tum* Pſalmo VII. *præfixus, quem* pro ignorantiis *plurimi interpretantur. Sunt qui* orationem *explicent* coram Judice factam

per

Digitized by Google

per mediatorem : *Sunt & Viri docti plures, quorum alii a Chald.* שׁגנה precationem ſuper anguſtiis, *alii* carmen conſolatorium *ob adeptam ab anguſtiis liberationem, exponunt : poſteriori ſenſu accepit* Calmetus *in* Hab. *& in Diſſ. de* Inſtr. Muſ. Hebr. *Mitto aliarum linguarum* analogiam; *quum enim ſatis aperta, & obvia eſſe poſſit hujus vocis ſignificatio, majori illuſtratione non eget.*

ན་མཿསམནྡ་བྡྡྷྲ་ནཱེ། སམ་ནྡ་ཙུ་ཀ་ད་ *&c. Eſt hac Magica invocationis formula, quæ bis in antica Tab. Tibet. repetitur. Ubi iſthæc occurrunt, ne, quæſo, interpretationem expectes. Sunt ea nobis, noſtriſque omnibus incomperta; nec quid* monogrammata *iſta inſoliti, ac formidabilis carminis indicia, ſignificent, efferre poſſumus. Magica myſteria ſoli* Ngarambæ *norunt. Nam & in ipſo Tibetanorum* Rabgiambarum *ordine plerique ſunt, qui niſi Magorum ſcholas adierint, hujuſmodi Incantationum ſecreta promere neſciant. Præſtat nihilominus ad ſolemne illud tenebroſæ* muſſitationis *exordium explicandum conatus noſtros primum intendere. Reliqua, qua fieri poterit veriſimiliori ratione, divinare tentabimus.*

ན་མཿ Nama *cum nota* dicycli *indicium eſt honoris, & venerationis.* Namo Kuru *in exordio ep. Supremi Lamæ Part. I. pag.* 501. *interpretabamur:* Adoro Magiſtrum *ſeu* Ducem ſpiritus. *Id enim Indica vox* གུ་རུ Guri *deſignat. At non id unum, ſed* majeſtatem *quoque* གུ་རུ Guru *ſignificat; ut inde intelligam rectius exponi debuiſſe* majeſtatem Numinis. *Et hoc quidem ſenſu* གུ་རུ Guru *derivatum erit a* גרם Gharem, faſtigium, altitudo, & עליון excelſum *apud*

apud Caſtellum. ཀུ་རུ *vero pro* Magiſtro, & Duce ſpiritus *videri poterit Arab.* جري Procurator, Curator, Legatus *ita dictus, quôd*, Caſtello *ipſo interprete*, mandatorum curriculo inſiſtit. *Eique conſonat Æthiop.* ሐዋርያ Apoſtolus, Miſſus, & a *ſilente*, Huri *ſeu* Churi *a* ሐወረ Chavara, & ሐረ Chara. *Eodem modo adnotavimus Indos præfigere ſolere tum* Alphabeto, *tum* Libris, *aliiſque* Scripturarum *generibus* नम सीद्धन Adoro Sidan *a* שתם Siatam, *ut opinor, Hebr.*, aperire, *ac* revelare: नम गनेस Nama Ganeſſa, Adoro Deum Sapientiæ. *Non ubique tamen* ན་མ་ *adorandi actionem exprimere reor. Quandoque enim* ན་མ་ Nama *reſpondere videtur* נאם Naam, certe affirmavit, juravit, *aut* Neum, *quod proprie ſanctarum noſtrarum Scripturarum more* Deo *convenit, idemque ſonat ac Paullinum illud* ὁ πιστὸς λόγος ſermo fide dignus, *atque divinus, vel Pythagoricum* αὐτὸς ἔφα. *Hæc laud.* Caſtell. *Cum hoc tamen & prior ille ſenſus ob adjunctam* adorationis *notam conjungitur*. Bayerus *Tom. IV.* Comm. Act. Petrop. *pag.* 292. *ad Tab. XXXVIII. in Titulo præfixo Alphab.*

Akar Nagari *F. III. vocem* इनमः Innamà *interpretatur* Auctorem beneficum, *ab Arab.* نمى Namai, attribuere *quid alteri ut* auctori; *quod idem eſt ac* נום Num *Chald.*, & נאם Naam *Hebraicum antè explicatum. Adde quod* Prototypum *ſignificare poteſt apud* Perſas, *ut notat* Caſtellus *ad vocem* نما. *Hinc* Namo Kuruཿ *integra ſententia erit: Exemplum*, Oſtenſorem, Ducemque excelſum adoro. *In hoc vero loco:* ན་མཿ Nama *cum* སྨྲེ་པ་ Mre-pa *antecedenti conjunctum* carmen, oraculum τοῦ *Sam-tha* divinitus editum *facile indicabit*.

Sam-

སམན་བུད་ནནེ་ Sam-tha-Pou-ttrha-nha-ne- (*vel* Pou-
ད ད འ ttrha-hne . *Elias Schedius* de Diis
འ ཏྲ Germanis *C. XLII.* Semanæorum
འ *Philoſophorum originem repetit a* Samothe dite , qui alio quidem nomine *Tuyſcon* [*Jani, ſive Noe Filius & Germanorum Parens* ;] quod nomen etiam ipſum oſtendit. *Sic Ille pag.*635. *Si hujus* Samothei *nomen certum & genuinum eſſet , cogeremur in eo agnoſcere* Samtha , *&* Buddam *Samanæorum, quorum meminit* Clemens Alexandrinus *a* Schedio *ipſo laudatus*; *præſertim quum is idem* Samotheos, *qui aliàs* Semanæi *dicuntur, a* Samotheo *nuncupatos velit. Sed adulterinum eſt teſtimonium* Laertii, *uti a* Georgio Morellio Tilian. in Tab. Philoſ. *ex eodem* Laertio *refertur* , *& a* Schedio *repetitur* . Legunt quidam, *ait Iſ. Caſaubon. in not. ad Diogen. Laert.* Σαμοθέους, quod commentum eſt eorum hominum, qui a *Pſeudoberoſo* ſinunt ſe ῥινὸς ἄγεσθαι. *Subditque* Henricus Stephan. *in Judicio de Opere Laertii Romana Civitate a viro celeberrimo Ambr. Camaldulenſi donato, deinde a Bened. Brognolo recognito* , *& in lucem edito*, lectionem Σαμοθέους in nullo veterum exemplarium ſuorum repertam fuiſſe. *Obſervat præterea in editione Brognoli* Semnotheos, *&* Druydas *Celtarum pro* diverſis *haberi*, *qui pro* iiſdem *habebantur in ſua*. *Certe equidem locus iſte Diogenis turbatus eſt*, *&* Semnothei, *quemadmodum in* Magico Ariſtotelis, *& in XIII. L.* Sotionis de Succeſſione *referebantur*, *diverſi fortaſſe erant a* Druidibus, *quibuſcum in eo Diogenis loco confundi videntur*. *Quamobrem ſi vox* καλυμβρίους *reſpiciens Druidas ſpectetur ſejuncta a* σεμνοθέους , *& conjungatur cum* γεγονέναι, *quod tacite regitur ab* ἔνιοι φασὶ nonnulli autumant; *deinde pro* καθά φησιν Ἀριστοτέλης &c. *legatur* καθ' ἅ φησὶν Ἀριστοτέλης , *ſententia erit* : Nam extitiſſe [*autumant*] tum apud Celtarum, & Gallorum gentem τοὺς καλου-

λεγομένους Δρυΐδας, καὶ Σεμνοθέους καθ' ἅ φησιν Ἀριστοτέλης eos, qui appellabantur Druidæ, tum Semnotheos ſecundum ea, quæ dicit Ariſtoteles in Magico, & Sotion in XIII. ſucceſſionis libro. *Gentem profecto, apud quam florerent* Semnothei, *reticeret* Laertius; *ſed non reticebat fortaſſe* Ariſtoteles, *&* Sotion, *quorum teſtimonia citantur; quanquam de auctore* Magici *diſcrepans eſſet Scriptorum opinio: & alii* Antiſtheni, *alii* Rhodoni *tribuerent. Multo ſane probabilius fit* Σεμνοθέους *Philoſophos a* Druidibus *diſtinctos, eoſdem eſſe cum* Samanæis.

Origenes *L. I. contra Celſ. diſputaturus* de natura, & efficacia divinorum nominum, Sabaoth, Adonai, *& aliorum, quæ apud Hebræos magna cum veneratione tradita occultam quandam Theologiam continent Univerſitatis Opifici congruam, agit cum adverſario de nominibus illis, quibus* Χρῶνται Αἰγυπτίων οἱ Σοφοὶ, ἢ τῶν παρὰ Πέρσαις Μάγων οἱ λόγιοι, οἱ τῶν παρ' Ἰνδοῖς φιλοσοφούντων Βραχμᾶνες, οἱ Σαμαναῖοι. *Ad hæc* Montacutius, *eo fortaſſe Diogenis loco deceptus*, vel addendum eſt, *inquit*, παρὰ Κελτῶν [*apud Celtas*] vel legendum non Σαμαναίων, *ſed* Σαρμανῶν. Nam *Samanæi* erant apud *Celtas*, *Sarmanæ* autem, & *Brachmanes* apud *Indos*. *Parem errandi occaſionem, ut exiſtimat* Gullielm. Spencer. adnot. in Orig.; *pepererunt teſtimonia, Laertiano ſimillima, tum* Clem. Alex. *in* I. Strom., *tum* S. Cyrilli cont. Julian. *L. IV. In illo commemorantur* Γαλατῶν οἱ Δρυΐδαι, καὶ Σαμαναῖοι Βάκτρων, καὶ Κελτῶν οἱ φιλοσοφήσαντες Gallorum Druidæ, & Samanæi Bactrorum ii qui philoſophati ſunt. *At ſi quis vertat:* Samanæi qui apud *Bactros*, & *Celtas* philoſophati ſunt, *continuo errat*, Samanæos *tribuens Bactris perinde ac Celtis; multo vero magis, ſi ſolis* Celtis. *Idem accidit in altero S. Cyrilli loco:* Καὶ Γαλατῶν οἱ Δρυΐδαι, καὶ ἐκ Βάκτρων τῶν Περσικῶν Σαμαναῖοι, καὶ Κελτῶν οὐκ ὀλίγοι: Et Gallorum *Druidæ*, & ex Bactris Perſicorum Sama-

ma-

Digitized by Google

manæi, & Celtarum non pauci. *Ex hujuſmodi ſcilicet interpretationum ambiguitate nati ſunt* Semnothei, *&* Samanæi Celtarum.

Aſſentitur Henr. Stephanus Σεμνοθέους fuiſſe egregios Deorum cultores; *Nam Joannes Sambucus* a Deorum cultu, & religione *Vates* illos *ſic* appellatos *dixerat*: Iique *ſunt, qui tanquam* divini humanique juris peritiſſimi, ac religioni dediti a *Brognolo*, *&* *Scapula exponuntur*. *Negat Ille tamen* ab eo cultu potuiſſe ſic appellari. *Suſpicatur proinde* ita *fuiſſe* dictos, quod Θεὸς ſemper haberent in ore, & quidem οἱ σεμνοὶ Θεοὶ dicentes: [aut alio modo σεμνότητα illis προσάπτοντες, ſive προσάπτειν docentes,] vel quod ipſimet quaſi quidam σεμνοὶ Θεοὶ inter homines haberentur. *Hoc ſane minus quam illud ſibi fieri veriſimile ſcribit*. *At nihil eo certius*, *ſi* Semnothei *iidem ſint ac* Samanæi *Tibetani*. *Quid enim ſunt* Lamæ *renati*, *niſi* σεμνοὶ Θεοὶ?

Ad Semnothei *nomen accedit ipſum quoque Tibetanum* སམནཐ Samnatha, *ubi litteræ omnes legantur*: *Idque affine videri poteſt Ægyptio* ϣⲉⲙϣⲉⲛⲟⲩϯ, Θεοσεβής, *&* ϣⲉ *medio omiſſo*, ϣⲉⲙⲛⲟⲩϯ Semnuti, *&* ϣⲉⲛⲟⲩϯ Senuti, *ſive* Sanuti, Dei cultor, *immo &* Magus, *ſiquidem Magorum munus ſit*, *auctore Laertio*, περί τε θεραπείας Θεῶν διατρίβειν Deorum cultui vacare, *&* *recte a* Platone *in* Alcibiade priore *dicatur* Magia Θεῶν θεραπεία cultus Deorum. *Hoc vero nomen reſpondens Græco* Θεραπευτὴ Therapeutæ *contendit* Jablonskius *ep*. 154. *ad* La-Crozium *ſententiæ ſuæ ſuffragatorem*, omnibus Ægyptiorum Sacerdotibus fuiſſe commune; *&* *ne illud* Gnoſticis *inauditum putes*, extra omne dubium ponendun cenſet *auctorem diſcurſus* Gnoſtici *nomen geſſiſſe* ϣⲉⲛⲟⲩϯ Senuti. *Noſtrum* ϣⲉⲙ-

 ⲛⲟⲩϯ

ⲛⲟⲩϯ Semnuti *Tibetana pronunciatione* Samnatha *multo etiam rectius quam* Sanuti Sacerdotem , *Ægyptia voce*, *demonſtrat* . *Verum quia* ན་ n *in columnari* ནྡྷ་ *reticen-dum eſt*, *Tibetani efferunt* Sam-tha , *quæ quidem eadem fere eſt ſive cum Æthiopica* ሢመት Sem-ta Ordinatio, Miniſterium, Epiſcopatus, *ſive cum Indica* यग्ञमति Kigmati , [ग्ञ Gia *pro* य , *aut* क्ष Sce *uſurpata*, *&* यग् *pro* ϯ *tanquam nota articuli*,] Sacerdotium. *Porro* Semnuti, *eo ſenſu expoſita*, *non excludit alteram vocis originationem*, *quæ eſt a* བསམ་གཏན་ Samden, Contemplator, Speculator ſacrorum.

Conjecimus pag. 200. 291. Samtha, *quem in Indias ad* Alphabetum *comparandum perrexiſſe diximus*, *ultro profectum adire potuiſſe Ægyptum*. *Adde ſis ad conjecturam fulciendam*, *quod* Indiarum *vocabulum commune pariter erat* Ægypto, *&* Æthiopiæ. *Conſule Fabric. in not. ad* H. Ap. Abdiæ *L. VIII. de* S. Barthol. *pag*. 669. *not*. a.

བུད་ཏྲན་ Pou-ttrhah-ha-ne. *En* བུད་ Buta, *aut* Budda *ille*, *ſive* Samanæorum, *ſive* Tibetanorum Legislator *inſignis*. *De hoc nomine noſti quam multa in ſuperioribus dixerim*. *Vox*, *quæ ſequitur*, *dummodo monoſyllabum* trah *ſolvatur in expanſas* traha, *ſive* taracha, *adeo cognata eſt Chaldaica* טרכא Tarecha, *ſeu* Tarcha, *&* טרכן Tarchan, Incantator, *ut ipſiſſima videatur*. ܛܪܟܐ Tarcho *Syr*. rectus *eſt*, immaculatus, innocens, optimus; *Id enim incantationis genus ad labes malæ naturæ detergendas valere ſentiunt*

tiunt Tibetani. Nihilque ab eo ſenſu recedunt Arabica طرق Dux itineris: طارق Taarrechoun, Vates, Sortilegus: طرّاق Turrachona, Stella matutina, Lucens, Phoſphorus; [*quo nomine Chriſtus in ſacris Chriſtianorum litteris indicatur,*] *itemque* Decus, & Antiſtes Populi. *Huc etiam ſpectat* ደሀረ Dahara, abſolvere *a turpitudine, ac fœditate animos,* & ጠሀረ Tahara, purificavit, *unde* Κάθαρος *purus*. ཧ་ན hane *demum ipſa videtur Chald.* חננא chanona, *Syr.* ܚܢܢ chanon, [*aliàs* haṇon,] clemens, *atque* miſericors.

Hic porro Butta *idem eſt ac* བོད་ཡིད Pot-jid. *Fuſe de eo diſſeruimus P. I. Alph. Sed ad* ཡིད *uberius explicandum adde, quod modo occurrit,* Æthiopicum አሐዱ Ahadu, & ዋሕድ Vahyd, *ſono Tibetico,* Wid, *ſive* Yid, unicus, unigenitus. *Itaque Tibetani orant hic* Sam-tha But trha nha n *benignum, & clementem* Incantatorem, Vatem, Antiſtitem, Sacerdotem, *qui* remiſſionem, & purgationem *tribuat ſpiritibus a malis impuræ tranſmigrationis. Ad eum namque dirigitur invocatio ſequens.*

Illius autem ſenſus, ſi liceat divinando interpretari, ſic erit: སམ་ཐ་ནུ་ཀ *Sam-tha nuka,* Samtha recrea, da quietem *a* נוח Nuach; *aut* duc *placide & amanter ut* Paſtor gregem, & Pater filium *a* נחא Nacha. ཏ་ཕ Ta-pha, beatos fac *a* טוב Tob; *aut* apta, refice, inſtaura *a* طيب Taieb *Syr. vel etiam* in meliorem ſtatum dirige. *V. Chald* טוב *apud Caſtellum.* ར་ཙ Ra-tzha, [*Fac id*] arcano, & myſterio, *ſeu*

arcana vi *ac* poteſtate *a* רז raz, *vel* רזא raza *Chald.* དྷ་ *lectis* *ſcapo & baſi in hac columnari* tah, *vel* tach *ſignificare poſſet* protectionem, *&* operimentum ſuperinductum *a* טוח tuach; *veriſimilius tamen cenſeo eamdem eſſe ac Syr.* ܛܚ tach, illuceſcere, *ac* fulgurare, *ſic enim cum ſequenti miram habet conjunctionem.*

L མྨེ་ཎི་ Manì *tacitis duabus ſuperioribus aperte ſonat; ſed iis lectis erit* rem-Manì. רם Ram *vero, &* Rem, excelſum *deſignat. Et quoniam* ࠓࠅࠌ Rum *Samaritanis* caput, *&* vertex capitis *dicitur, petunt fortaſſe ut in eorum ſummitate capitis arcana illa ac myſtica precatione oriatur ſplendidus & coruſcans* Manì; *quemadmodum ſpectatur in tuberculo Capitis* Sanctorum, *&* Numinum *Tibetanorum. Sed vide Commentar. in* Hom-Manì &c. *Celare te nolim id quod mihi in mentem venit de ſecreto Lamarum hiſce fortaſſe vocibus involuto* དྷ་མྨེ་ཎི་ *Quiſquis eas paullo attentius inſpexerit, quaſi* U-rim-Manì *ſub oculos prodire intelliget: Miſſis opinionibus, quæ variæ de* Urim, *&* Tumim *feruntur, id unum obſervo, quod* Urim, *teſte* Abravan., *ſic dicebatur* ob emicationem litterarum: *&* אורים *a LXX. exponitur* δήλωσις declaratio, תמים *vero* ἀλήθεια, veritas, *quo etiam nomine* ἀλήθεια, *ut* Ælianus *ſcribit L. XIV. Hiſt. C 24. appellabatur* ornamentum Sacerdotis, *vel* Principis Senatus Ægyptiorum, *quemadmodum nuper etiam tradidit noſter Ille Doctiſſimus, & immortali laude dignus* Mazocchius *in* Spicilegio Bibl. *T. 1. p. 28. Itaque* དྷ་མྨེ་ཎི་ *Tibetice* Ha-rem Manì *ab* emicanti nomine, *vel etiam* doctrina, *ac reve-*

revelatione ſplendidi, *atque* divini Manì; *eoque indicatur* ར་རྩ་ ra-tzha *myſterium illud primum, quod reſpondere poſſe videtur*, Urim: *Alterum eſt* རྩ་ ra-tzha ཏ་མ་ Ta-ma, myſterium Tama, *quo* νοῦν rationem *ſpiritus* puram, *adeoque* αλήθειαν veritatem *intelligunt*, *ni dicere velis myſterium* perfectionis, integritatis, & innocentiæ *a* תמם Tamam; *aut* ſortis, *ac* felicitatis *a* תים Tema *Chald.*, *vel* arcanum admirandum *atque* ſtupendum *a* תמה Temah. *Accedit* تام Tamum, *interprete Caſtello ex Gig.*, Res averrunca, & amuleti genus etiam albo nigroque variegatum, loroque affixum... contra malignum invidentis affectum. *Eamque vocem peritiſſimus* Lexicograhus *convenire ſcribit cum Hebraic.* Tummim. *Narrat præterea iſtud ipſum amuleti genus fuiſſe a* Muhammede *repudiatum*. *Id vero etiam in hac voce fortaſſe includitur*; *eo enim pertinere poteſt* arcanum, *quod hoc in loco commemorat carmen Tibetanum*. *Illudque totum refertur ad perficiendum* ཁའ་མ་ཁ་ Cha-ma-ka, ambitum, & circuitum *tranſmigrationum*. *Etenim* Chamacha *ipſiſſima eſt Hebr.* חמוק Chamuk, & *Chald.* חמק Cha-ma-k. *Sicque orant* Xacaitæ, *ut ſuos ipſorum animos per innumeros illos orbes* μετεμψυχώσεων *ab omni macula expurgatos*, & *ab hoſte affligenti liberatos ad optatum finem* Xaca *perducat*.

M ས་ཁ་ *Duo ſunt Numina, quæ in hoc carmine invocant*: Manì & Xaca. *Is tamen eſt*, *quem ab initio*, & *in fine iſtius formulæ directe reſpiciunt*. *Antequam de hac tabula illuſtranda cogitaremus*, *putavimus* Sam-tham, *quem heic*

heic commemorari percipimus, eundem eſſe ac Filium Anù. *Re tamen vera ipſe eſt* Xaca, *cujus* & nomen & miniſterium *ſibi arrogavit Filius ille Principis Tibetani* Anù.

Rurſus de Xaca *nomine differentes* ཤཱ་ཀྱའ་ Scia-chja *illud eſſe, & ſcribi diximus a Tibetanis. Nunc autem animadvertimus* duplex *eſſe:* legale, & commune *unum* Sciakhja*:* Magicum & arcanum *alterum* སྭཱ་ཀཱ་ Xacha: *Magicis profecto litteris ita ſcribitur.*

Commemoravimus Part. I. num. XXV. pag. 34. uxores duas *Xaca* : གྲགས་འཛིན་མ་ Tra, *vel* Dra-zin-ma, & ས་འཚོ་མ་ Sa-zo-ma. *Addenda eſt tertia*: རི་དྭགས་སྐྱེས་ Ri-tha-khje, *quæ in ſchedis a PP. Capuccinis nobis primum oblatis prætermiſſa fuerat. Hanc vero detexiſſe, res eſt, quæ plurimum lucis adferat ad Gnoſticorum, & Manichæorum fabulas in arcanis Tibetanorum latentes uberius cognoſcendas.*

Tene tu igitur quid ſit uxor prima Tra-zin-ma. *Mihi equidem aliud non eſt quam* pariens, *aut* mittens vita Mater. གྲགས་ Drak, *Syr.* ܕܪܟ Drek, gignere, & parere: דרך Darak *Hebr.*, Derak *Chald.* procedere, educere, & emittere, *Æthiop.* ደሀረ Dahara, mittere *ſignificat.* འཛིན་ Zin, *non te latet ex obſervatis, denotare* vitam*:* མ་ Ma Matrem, *Hebr.* אם Em, ⲙⲁⲩ Mav *Ægypt.*. *Sin quoque* ma, *Ind.* माए mae. *Nihil certe clarius deſiderari poteſt ad demonſtrandum* Dra-zin-ma *ipſam eſſe* Matrem vitæ *μητέρα τῆς ζωῆς Manichæorum. De iſta teſtatur* Tyrbo *inter*

ter Act. Archel. Quod cum cognoviſſet bonus Pater tenebras ad terram ſuam ſuperveniſſe, προβάλλειν δὲ αὐτοῦ δύναμιν λεγομένην μητέρα τῆς ζωῆς, καὶ αὐτὴν περιβεβληκέναι τὸν πρῶτον ἄνθρωπον, produxit ex ſe virtutem, qua [*vel ut habet Caſinenſ Codex apud Zaccagn*] quæ virtute circumdedit primum hominem *miſſum ad pugnandum contra tenebras. Atqui hoc idem eſt* Drak-zin-ma, *quæ parit, ſeu producit, & emittit virtutem: & rurſus hac ipſa* virtute *mittente* circumdatur & munitur *Xaca, eique conjungitur: Nam vox Hebr. & Chald.* Derek conſuetudinem, commercium *vim coeundi, &* comprehenſionem, *uti* ܕܘܪܟܐ Druko concubinam, *denotat. Inde igitur fit ut tanquam* Xacæ conjuncta, *ejuſque* uxor *a Tibetanis nugatoribus habeatur. Eſt ita &* Mater & Uxor, *quemadmodum* Sakti, *ſeu* Bavani & Mater & Uxor Bramhæ, Viſchnu, & Iſuren *appellatur ab Indis.* Animam, *eodem teſte Tyrbone, vocabat* Manes, *id quod* Principes tenebrarum comederant ἐκ τῆς πανοπλίας αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ψυχή, ex armatura primi hominis. *Atque ex eo liquet eandem ipſam, quatenus erat origo emanationis,* matrem vitæ, *& quatenus extenſa, diffuſa, manans, atque* conjuncta *primo homini ad pugnam cum eo incedebat,* animam *fuiſſe nuncupatam.*

Quin etiam ſatis perſpicue deprehenditur Xacam *planiſſime reſpondere* primo homini, JESU Cæleſti, JESU paſſibili, *immo &* CHRISTO *ipſi Deique Filio a Manichæis excogitato. Nam & hi unum pro altero crebro ſumebant, quicquid temere effutiat Beauſobrius contra S. Auguſtinum, ita ac ſi S. Doctor perpetua allucinatione* CHRISTUM *cum* JESU *in hæreſi Manetis confuderit.* Munera & nomina, *non* perſonas *in* DEI FILIO *congeminabant Manichæi.*

Nec ego video, quo pacto Calvinianus homo auſus fuerit hanc dicam ſcribere Auguſtino, poſtquam Tom. II.

H. M.

H. M. pag. 316. *tradiderat* primum hominem *Manichæorum fuiſſe conſictum juxta formam illius, quem Kaballiſtæ* Adam Kadmon, Primogenitum, Filium Dei, Chriſtum, *&* Mediatorem *vocabant. Quanquam paullo poſt credere malit tum* Kaballiſtas, *tum* Manetem primi *ejuſdem* hominis *exemplum a Philoſophis accepiſſe.* JESUM *ſaltem, quem ſibi finxerant Valentiniani adeo ſimilem* primo homini *Kaballiſtarum* Beauſobrius *agnovit, ut nec ovum ovo ſimilius eſſe poſſit. At ii* JESUM *Salvatorem vocabant* CHRISTUM, *&* omnia, CHRISTUMQUE *duplicem admittebant*, primum, *&* ſecundum, *huncque poſtremum* JESUM *eſſe dicebant.*

Ophitæ, Matrem vitæ, Matrem luminoſam, Matrem viventium, *S. Irenæo teſte, appellabant* Spiritum S. primam fœminam *conjunctam* primo homini*: quod* Beauſobrius *cit. l. pag.* 312. *falſo tribuit* Barbelitis. *Idem fortaſſe erat* prima fœmina *Ophitarum ac* Barbelo *Barbeliotarum; ſed nomen diverſum.* Barbelo *S. Iren. L. 1. C.* 29. Æonem *dictum refert* nunquam ſeneſcentem ... initium illuminationis & generationis omnium. *At Beauſobrius nomen iſtud* Barbelo *interpretatur* Bar Baal, Filium Dei. *Ineptiſſime ſcilicet, ut progenitoribus ſuis blandiatur, & Sanctis Eccleſiæ Doctoribus invidiam creet, quaſi aut ignoranter, aut ſtudioſe nomen hoc, quod per ſeſe venerabile eſſet, ad horrorem, & abominationem trahere conſueſcerent.* Barbelo *Æthiopicum eſt* በሪሀ በሊየ ኢ Barah-bali-i Lux *nimirum, ut eſt in S. Iren.*, ſeneſcens nunquam. *Hæc per tranſennam, ut intelligat* Beauſobrius, *in hæreticorum erroribus referendis quam cauti, & integri fuerint Patres noſtri SS., quamque iniquum ſit ob iſtius quoque nominis interpretationem Noſtrates pungere, & vellicare.*

Æthnici Philoſophi Lunam quoque Matrem vitæ *dixerunt, & cum* Matre vitæ *verſantem* JESUM *in minori* na-

Digitized by Google

nave, ideſt in Luna ipſa, commenti ſunt Manichæi. Simon Magus Helenam, *ſive* Selenen *tamquam* primam Ennœam *&* Matrem omnium *deprædicabat. Hæc etiam ad* Tra-zinma *referri aptiſſime poſſunt.*

Uxor ſecunda ས་ཞོ་མ Sa-zho-ma *illud idem apertiſſime ſonat quod Hebr., & Chald.* זוח-זומא Zo-zoma, *Syr. vero* ܙܗܡܐ Zamo: *Inſignis* iſta ſordities, fœditas, inquinamentum, & lues. *Sic etiam Rabbini appellant* venenum *a ſerpente afflatum ori primæ mulieris Hevæ* זוחמא *Inde vocem Latinorum* Spuma *ortam tradit* Caſtellus; *eaque adhibita eſt a* Mythologis *Gentilium ad ſignificandam* Venerem. *Affine eſt Syr.* ܣܡܡܐ Samo, venenum, toxicum, *&* Semo, cœcum fieri, caligare, obſcurari. *Accedunt hujus vocabuli ſignificationes plures ex Arab.* زهم, *quæ &* ſemen genitale, *&* inimicitias apertas *indigitant. Æthiopicum* ዘ- ዘማ Za-, *vel* Sa-Zama eam *planiſſime denotat, quæ* fuit, *aut* eſt meretrix, ſcortum, adultera.

An quiſquam erit, qui in Sa-zhoma Xacæ *conjuge non agnoſcat* animam, *quæ juxta Manichæorum deliria exciſa ex* armatura *primi hominis, capta a Principibus tenebrarum, & materiæ cœno immixta violata eſt, polluta, ſordidata, afflicta, atque corrupta? Quis in* Sazhoma *non ſtatim videat* Elenam *ſervam illam, quam* redemit Simon Magus, *eamque* ſecum circumducebat? Quis non eam eſſe dixerit *Simonianam fœminam* tranſmigrantem de corpore in corpus, ex eo, & ſemper contumeliam ſuſtinentem, in noviſſimis etiam [*tanquam immane ſcortum*] in fornice proſtitiſſe: *eamdemque* eſſe perditam ovem (שה Se, *Arab.* Sa *nuncupatam*;) quapropter *prædicabat Simon* veniſſe ſe, ut eam aſſumeret primam, & liberaret a vinculis? *Hæc enim teſtatur* S. IRENAEUS *L. 1. adv. hær. C.* 23. *Hujus quoque ſordidæ ac turpis* Sazhomæ *imaginem gerit*

Πρȣ́νικος Prunicos *Valentinianorum, Gnoſticorum, & Ophitarum.*

Sed audio Beauſobrium, *qui contra Patrum, aliorumque graviſſimorum Hominum ſententiam, ne monſtra prodeant Parentum ſuorum, omnem omnino obſcenitatis ſpeciem auferre a* Prunico *ſtudet. Parum ei arriſerat* Πρȣνικὸς Prunicos *a* Petavio, *duce Heſychio, explicatum. Neque enim Græcum, ſed aut Hebraicum, aut Syriacum vocabulum putat, cui Græcam terminationem affixerint Gnoſtici. Itaque* Nuncium, Legatum, *ac* Tabellarium *ex dict. Chal. Talm. Buxtorf.* Parunka, *ſeu* Parvanka *interpretatur: idem ſcilicet quod celeberrimus* Petavius *paullo ante ex Græco tradiderat. Quid vero? Nonne fabuloſum nomen in Ægypto confictum, Ægyptio item ſermone exponere præſtat? Id equidem Salmaſius ipſe aliquando ſenſit. Ergo planum eſt* Prunicon *vocem eſſe Ægyptiam compoſitam ex* πρo, *&* ⲫρo Pro, Oſtium, ruptura, Os, [*pro quo* αἰδοῖον θηλεικῶν, *cum* ⲛ n *nota articuli gen. & ex* ⲟⲩϧⲉ ouche, *aut* yche: Pronuche, *ſeu* Pronyche, *ideſt* ruptura, *&* hiatus abortus. *Idem eſt* ϥⲓⲣⲓ-ⲛⲁϧⲉ phiri-nache, germen, ejectio, abortus. *Nam ut intelligamus Ægyptiacæ vocis ingenium, Beauſobrius ipſe laud. Tom. 2. pag.* 326. Prunice *quoque vocatam aperte teſtatur. Adi jam S. Irenæum, Origenem, alioſque vetuſtiſſimos Eccleſiæ Scriptores de* Prunico, *ſive* Prunice *agentes. Ex his vero non* Tabellarium, *non* Legatum, *non* Nuncium *in* Prunico, *ut Beauſobrius vellet, expreſſum conſpicies; ſed audi quid ſemper, quid unice ſpectes. Soluti videlicet & imperfecti fœtus effluvium:* δύναμιν ῥέȣσαν, *cujus ſymbolum fuiſſe Evangelicam* αἱμοῤῥοȣ͂σαν hæmorroïſam *Valentiniani ſomniarunt:* εἰς ἄπειρον ῥέȣσαν ȣ̓σίαν ſubſtantiam in immenſum fluentem: Sophiam, Spiritum S., *Matrem* Enthymeſis *ſeu* Achamoth, impoſſibilem *atque* incomprehenſibilem rem aggreſſam, ȣ̓σίαν ἄμορφον [*abortum*]

ortum] informem eſſentiam peperiſſe: *fœtum* ἄμορφον καὶ ἀνείδεον, omnis formæ, & figuræ expertem: καρπὸν ἀσθενῆ καὶ θήλυν fructum imbecillum, & fœmineum *ſine opera maris*: Æonem *iterum*, cujus paſſio fructificavit fructum fœmineum, invalidum, informem, & inefficacem . . . . ſubſtantiam *denique & eſſentiam illam*, ex qua omnia materialia opera prolata ſunt, mors, corruptio, error, *& his ſimilia*. *Hæc Lib.* 1. *&* 2. *Iren.*

Ita & Gnoſtici Barbelitæ impuriſſimis imaginibus repræſentabant Spiritum S., Sophiam, Prunicon, ſine conjugatione quærentem conjugem, impetum facientem, extendentem ſe, & proſpicientem ad inferiores partes: *ſed Ea non invento conjuge* generavit opus, [*abortum ſcilicet*,] in quo erat ignorantia & audacia, & hoc opus eſſe *dicebant* Proarchontem fabricatorem conditionis hujus.

Ophitæ hanc ipſam Sophiam maſculo-fœminam, *quæ eſt* Enthymeſis *Valentinianorum ex* ſuperebullitione *Matris partam delirabant*; *adeo ut videantur hi* Prunice *nuncupaſſe quaſi* ⲃⲣⲉϩⲓ-ⲛ̀-ⲟⲩϧⲉ, *vel* ⲃⲣⲉϩⲓ-ⲛ̀-ⲁϧⲉ Brehinyche, *ſeu* Brehinache, ebullitionem abortivam. *Vid. Part.* 1. *Alph. pag.* 74. 101. 105. *Eſt etiam* ⲣⲱⲟⲩⲓ *Ægyptia vox* rem debilem, vanam, fluxam, *cujuſmodi ſunt fiſtulæ, ſtipulæ, & fragmenta, ſignificans*: *immo vero* ⲡⲓⲟⲩⲓ *pro impudico, inani, & effraeni conatu in Venerem ſumitur Gen. XIX. v.* 8. *Quare in* ⲡ-ⲣⲱⲟⲩⲓ, *vel* ⲡ-ⲡⲓⲟⲩ-ⲛⲟⲩⲛϧⲉ Prunice *intelligitur* fluxus, & diſperſio inanis abortus *ex impudico niſu* Sophiæ.

Tam vero perſpicua & exacta eſt noſtra iſta interpretatio, ut ſi eam teneas, totius Gnoſticæ fabulæ involucrum explicatum habeas. At Beauſobrio licuit ſpeciem omnem impuritatis ex hac voce depellere, ne quid amplius de hæretico hoc monſtro intelligamus; *& ſub divini cujuſdam* Legati *inſignibus ſancta & veneranda appareant verenda* Prunice.

Acha-

Achamot, *quam Mater* Sophia *produxit defluens ille eſt, & informis abortus. Sed quia nomen Matris* Barbelitæ, Ophitæ, & Valentiniani *impoſuerunt Filiæ, utrique & Matri & Filiæ, quemadmodum ipſum quoque* Prunice *nomen, veluti commune fecerunt. Hinc eſt cur & Noſtrates, & alienæ communionis Theologi plerique omnes*, Achamot *ab Hebr. voce* חכמה Hochma, Σοφίαν Sapientiam *ſignificare docuerint. Verum* Achamot *multo aptius exponitur*, focus & æſtus Μῶθ Moth. אח Acha *namque* rogum, & fornacem ardentem, *Arab.* excandeſcentiam, æſtum, & angorem *denotat. Ex eo eſt Syr.* ܐܚܕ Echad, accenſus. *Huc facit Ægyptium* ⲁ̀ⲕⲓⲙ movere, commovere: *Æthiop.* ሀወከ Hawacha concitare, conturbare: ሀከየ Hacha-i tardum, *quid &* iners: አከየ Acha-i nequitia, pravitas: *itemque Ægypt.* ⲙ̀-ⲕⲁϩ, & *Græc.* ἄχος mœror, dolor, *ut &* ἄχθος onus, gravitas. *Hæc de priori eaquē ſimplici voce* Acha *in compoſita* Acha-moth.

Altera, quæ eſt Moth, primum *illud* fluvidum, μῶθ *a Phœnicibus appellatum, ſatis perſpicue refert. Nonnulla de eo indicavimus pag.* 228., *ubi cum Ægyptia* ⲙⲱⲟⲩ aqua, & *cum Indica* mathu materie *atque* hyle *veterum* μῶθ *Phœniciam contulimus. Æthiopice* ማያት Majat, [*unde* Mojot, & Mot,] *dicuntur* aquæ.

Singulas haſce ſignificationes in Magnæ Matris *ſuæ nomine Gnoſtici agnoverunt. Illam utpote* æſtuantem, vehementerque ebullientem in umbra, & inanitatis locis: *tamquam materiæ æſtum commenti ſunt Valentiniani*; *ignemque ex ea natum, & elementis inſperſum corruptionis, & mortis cauſam dictitarunt. Cum æſtu intulit* Achamoth, אכם Acham, atrorem *in aquas, & inde* umbra, obſcuritas, & nigredo μῶθ. *Præcipue vero* Ach *paſſionem* Enthymeſis *exprimit. Nam ex ſeparata* paſſione Sophiæ, *eaque, ejecta extra pleroma, orbata* Logo, *ideſt a* CHRISTO *derelicta, & ſpo-*

& ſpoliata lumine, συστάσιν, καὶ οὐσίαν ὕλης collectionem, & eſſentiam materiæ, *unde factus eſt Mundus*, *exortam fabulabantur*. *Ex* paſſione *proinde* ἐκ τοῦ πάθους ὃ ἦν ὕλη quod erat materia, *fuerunt* timor, angor, ignoratio, repugnantia: *& ex his* elementa Mundi, *quæ* ſiniſtra *vocabant*. *Hæc rurſus a Barbelitis* tædiata *&* contriſtata *nuncupabatur*, *proculdubio ab* Acha. *Reliqua interpretationes propriæ erant* Ophitarum. *Ii etenim* Sophiam *natam ex ſuperebullitione Matris ad* ſiniſtram *effuſa*, *& ipſam propterea* ſiniſtram *denominatam*, *deorſum labentem*, *præcipitem*, *ac temere deſilientem in aquas*, *eas moviſſe*, *agitaſſe*, *conturbaſſe* petulanter *uſque ad abyſſos*, *& ex eis*, *atque adeo ex* materia *aſſumſiſſe corpus*, *quo* deligata, *atque* valde gravata *propter* gravedinem *aſcendere*, *ac reſilire non poſſet*, *effingebant*. *An hæc ea ſit anima Mundi a Philoſophis Æthnicis excogitata*, *diu ſcrutari permoleſtum eſt*. *Illud unum animadvertam*, *quod* Achamoth *Valentiniana efformata dicitur virtute* CHRISTI *ſuperioris* διὰ τοῦ σταυροῦ *per* Crucem *extenſi*, *ſola tamen* eſſentiæ, *non autem* ſcientiæ *forma eidem impreſſa*, *ut non immerito credas* Crucis *hujus myſterium latere in ea* Crucis *ſpecie*, *quam & Nos pag.* 460. *commemoravimus*, *&* Xaca *Japonicus*, *ut ex hoc ectypo cernis*, , *micantem in pectore gerit*.

Indene Sacla *nomen*, *quemadmodum tributum eſt a Manichæis* Principi *illi tenebrarum*, *a quo genitos Protoparentes noſtros ajebant*, *ſic &* CHRISTO *tamquam* Cruci affixo *Gnoſtici*, *&* Sachiæ, *de quo ſimile quiddam obſervabamus p.* 24., *tribuerunt Tibetani* ? ሰቀለ Sakala *profecto*; *ne*, *qua modo occurrit animo*, *obſervationem omittam*, ſuſpenſum, extenſum, *&* crucifixum *vocant Æthiopes*: *&* Sacla *Manichæorum ſponſus* Nebrod *unus erat ex crucifixis in firmamento*, *ubi Valentiniani ſedem collocarunt* Demiurgi *Adæ & Evæ fabricatoris*.

His

His addam, quod impuriſſimi iſti fabulatores non ſolum conjungere auſi ſunt CHRISTUM *& Salvatorem tanquam ſponſum cum ſponſa ſua* Achamot, *ſed & ipſam* concalefactam *ubi ad Eum acceſſit, & intuita eſt illius ſatellites*, partum ſpiritualem *edidiſſe finxerunt. Viden' qui ſint ſordidiſſimi fontes, unde ſomnium de* Sazoma *altera illa conjuge Xaca emerſit?*

Tertia, quæ commemoratur, eſt རི་ཏྭགས་སྐྱེས་ Ri-takhje. *Poſt ea, quæ a me obſervata ſunt, non eſt, cur multis de* Ritakhje *dicere velim. Quid enim illa, niſi* Helena *Simonis*, inventa *demum &* recurrens ad Patrem? *Illa, inquam*, Sophia *Valentiniana per* Horon, *per* Crucem, *per* Lytroten *Redemptorem, Liberatorem*, Carpiſten, Horotheten, *&* Metagogea mundata, confirmata, *&* reſtituta conjugationi ſuæ: *Illa* Achamoth, *quæ* converſa ad lumen, ad CHRISTUM *videlicet* deprecandum, accurrens ad Paracletum hoc eſt ad Salvatorem, *perque Eum* ἐκτὸς πάθȣς χωρισθῆν liberata affectu atque paſſione, forma ſcientiæ donata, *perducta ad agnitionem, & ut ovis amiſſa, quæſita tandem & recuperata eſt a* CHRISTO *Sotere: Illa, quæ poſt conſumationem univerſorum e* medietate *introducta in* pleroma *tanquam ſponſa adhærebit ſponſo Salvatori, & myſterium nuptiarum complebit: Illa* Prunicos *Ophitarum redintegrata, reſtituta, & adunata: Illa eadem eſt* Ritakhje *Tibetanorum; apud quos alio fortaſſe nomine tanquam ſapientiæ Dea, atque* Sophia, सरस्वती Saraſuoti, *&* मंजुस्वरी Mangiuſuori *Indicè appellatur. Ex quo enim* reparata, *& reſtituta ſit, inde* Ritakje *nomen accepit. Nam Chaldaica* רַתֵּק Ritek [*in forma* Pihel] *ipſiſſimæ* རི་ཏྭགས་ Ritak *exacte reſpondens*, reparare *ſignificat*, reſtituere, conſolidare.

dare. *Sic & Arab.* رتق Rataka conſuere; *ac* reſarcire rem fiſſam: & retakahoun *congreſſum viri cum uxore denotat. Similis eſt Indica* रती rati copula, *atque* coitio. *Æthiopibus* ርትዐ Rytua *dicitur, qui* rectus *eſt emendatus, & reſtitutus.* སྐྱེས་ Khje *exhibet* קהיה, Khja *Chald.* aggeſtionem *nimirum*, & collectionem, *primamque illam* originem, *unde miſſa fuerat* Helena, Enthymeſis, primus homo, & anima *Manichæorum.*

Ecce qui Sponſus *ſit* Xaca, *quæ Illius* Sponſæ, *qui* Filius. *Nam & is quemadmodum* Xacæ *tribui queat a Tibetanis, ex deliriis Gnoſticorum, & Valentinianorum diſcere poteris apud* S. Irenæum *cum in aliis pluribus locis, tum maxime Lib. I. C. XI. Piguit, & puduit Miſſionarios noſtros fabulas, quas Lhamæ de tribus hiſce fœminis bene multas narrant, colligere. Inde majora emergerent lumina ad Gnoſtica, & Manichaica ſomnia in Xacaicis hiſce ſuperſtitionibus detegenda.*

N དེ་ཉིས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བྱམས་བས་བྱམས་པ་ཆེན་པོ་ *De* Cihang-cihub-ſemb-bah Cjam-be *noſtra hac Tabula diſſerte loquitur. Hunc* Deum amoris *vocant: & poſt* Xacam *ſub aſpectabilis Mundi finem ad legem inſtaurandam adhuc venturum expectant. Re tamen ipſa idem eſt cum* Xaca. *Nam &* Bramhanes, *qui ſimiliter ac Lhamæ divinum quemdam improbi* Kalanki *expugnatorem præſtolantur, eum appellant* शा क्या Scia-kja. *An quicquid de* CHRISTO *ad univerſale judicium venturo Evangelia Sancta commemorant, ad* Cjam-bha *in Tibeto transferre auſi ſunt veteres illi Religionis noſtræ corruptores? Ego equidem poſtquam tam multa de iſtorum audacia in Chriſtianorum myſteriis transformandis P. I. diſſerui, dubitare vix poſſum.*

In

In octava *primi* Mon-lam, *quod eſt publicarum ſupplicationum actio totis diebus quindecim continuata, ſolemnis Proceſſio in honorem Numinis hujus* Cjam-bha *circa Lahpranga Templum, ſummo cum ſuperſtitionis apparatu annis ſingulis inſtituitur. Incidit ſtata dies in XXII. primi Menſis. Simulacrum proceræ magnitudinis ex aere conflatum, auroque multo obductum curru vehitur magnificentiſſime exornato. Subſunt ſplendidiſſimis Aulæis undique tecti deductores, qui ſacrum vehiculum in media pompa, circumſtantibus Lhamis, hymnoſque ad muſica organa modulantibus, decenter moveant. Venit poſtremo loco ſtatua* Xacæ, *poſt hanc* Urchjenis, *&* *omnium ultima* Tzhoncabæ.

Indi Deum amoris *nominant interdum* कमदेव Kamdev *a* כמה deſiderare, amare, *interdum* मनान्तु manantu, *vel a Syr.* nehemtho, [*de quo ſupra,*] *vel a* menja *Æthiop.* deſiderio plenus. *Quin etiam ejus indolis vox eſt, ut* conſolationis Deum *oſtendat. Nam Chald.* נחמתא nehemta *dicitur* conſolatio. *Quod* Cjam *efferunt Tibetani, fortaſſe ex eodem Indico, & Hebr.* Kamah, *prodire potuit. Rectius tamen derivatum video ab Arabico* كيحم Kai-cham, *ſeu* Kiham; *quod eſt, interprete* Caſtello, *quaſi Perſ* كی خان Ka-Chan, *ideſt* Magnus חהן Cohen, Rex, Imperator. *Hic tamen pro* Sacerdote, excelſo, *&* alto *ſumitur, quemadmodum ſuperius explicatum eſt. Neque id tantum, ſed &* ſeniorem *vox iſta ſignificare poteſt. Sin vero credas* Cjam *affine Indico* हाकीम Hachim, [*quod eſt ab* חכם Hacham,] Judicem *appellabis*, ſapientem *ſcilicet, immo &* ſenem. *Quod enim Hebrais eſt* זקן Zachen, *id Samaritanis eſt* ࠇࠊࠉࠌ Hachim, *& ex Arabibus* Achum. *His porro ceu veſtigiis inſiſtens ad ſimile quoddam Manetis commentum adducor. Nam & Is ante Mundi conflagrationem* ſeniorem *appariturum, teſte* Tyrbone, *ajebat:* O'

πρεσ-

πρεσβύτης, ὅταν προφανῇ αὐτοῦ τὴν εἰκόνα ſenior cum manifeſtam fecerit, *ejus imaginem, ſive ut eſt in Epiph.* ὅταν ὁ ἀνδριὰς ἔλθῃ, quando venerit ſtatua: *ubi, ſi divinare liceat, alludit hæreſiarcha ad* חמנים Chamanim, *ad* Statuas *nempe* Subdiales, *ad* Idola, & Imagines Solis, *præſertim quum in Sole Manes collocaret una cum Chriſto* Seniorem tertium. [illegible]Be, *ſive* Ba & *ipſum per Hebr.* בא Ba *expoſitum*, Cjam-bha, Cjam venientem, *aut* venturum *innuit*.

Beauſobrius T.II. H. Man. pag. 577. *quid &* Senior, & Simulacrum *iſtud ſit, ſe ignorare fatetur. Id unum ſtatuit*, Myſteria *quædam eſſe a Manichæis excogitata. Verum quum ex* tertia Majeſtate, [*de qua Fauſtus apud S. Auguſtinum L.XX.* 2.] *conjiciat*, Seniorem tertium *eundem fortaſſe eſſe ac* Spiritum Sanctum, *conjiciam & ego* Spiritum Sanctum, Salvatorem, Paracletum *ſive Valentinianorum, ſive Manichæorum ſatis perſpicue exhibere formam* Cjam-bhe *Tibetanorum. Vim certe maximam huic meæ conjecturæ adjungeret Ægyptium* ⲛⲓⲁⲙⲁϩⲓ fortitudo, majeſtas, & conſolatio, *ſi ex eo derivatum eſſet Tibetanum* [illegible]. *Nam* [illegible] Cja *in voce* Cjam, *vel* Cjama, *reſpondet Ægyptiæ* ⲛⲓⲁ-*in* Piamah. *Neque enim ignoras in quam multas variaſque ſignificationes myſtica nomina nefarii Illi impoſtores verſare ſolerent, ut nihil propterea mirari debeas, quòd* Cjam *modo Regem, modo Judicem, modo Seniorem, modo Statuam, modo Majeſtatem, modo Paraclitum, pro ipſa quoque varietate regionum, ex induſtria appellarint.*

Ad magicorum carminum formulas, quod attinet, ſi quis erit, cui incredibiles videantur, eas comparet cum Ophitarum *invocationibus apud* Origenem *in VI. contra* Celſum. *Septem ſunt, quas eo loci refert, omneſque hanc habent clauſulam:* Gratia ſit mecum, ita Pater, ſit mecum. *In* quinta Aſtaphæum *ſic appellabant*: Tertiæ princeps portæ Aſtaphæe Ἐπίσκοπε πρώτης ὕδατος ἀρχῆς Epiſcope

primæ aquæ principatus, unum me ex initiatis reſpiciens admitte, virginis ſpiritu purgatum videns a mundi ſubſtantia. Ἡ χάρις συνέςω μοι, πάτερ, συνέςω μοι Gratia ſit mecum, Pater, ſit mecum. *Septimam ad* Horæum *his verbis inchoabant:* ὑπερβὰς φραγμὸν πυρὸς ἀφόβως ſuperata ſæpe ignis intrepide &c. *Ejuſdem naturæ ſunt formulæ* τῆς ἀπολυτρώσεως redemtionis, *&* ἀναγεννήσεως regenerationis *Marcoſiorum a* S. *Iren. relatæ L.* I. *adv. hær. C.* 21. *Inter ceteras illa eſt:* Id quod virtutem omnem exſuperat, invoco, quod Lux, Spiritus bonus, & Vita nominatur. *Ceteras prætereo; nam quæ hactenus recitata ſunt, idem prorſus, quod Tibetanæ, ingenium ſpirant.*

Quo nomine Xacaitæ *appellent* preces, *quas illi fundunt vel in* agone, *vel poſt mortem* hominis, *me plane fugit. Magnam tamen cognationem habent cum iis, quæ, teſte S. Iren. L.* I. *C.* XXI. 5., *ab ante dictis Marcoſiis fiebant:* Sunt alii, *inquit*, qui τοὺς τελευτῶντας jam jamque ex hac vita exceſſuros redimant, oleum aquæ immixtum in eorum capita injicientes una cum iis invocationibus, quas ſuperius commemoravimus. Τοὺς τελευτῶντας, *vertit vetus Interpres*, mortuos, *quemadmodum & Ille, qui* Theodoretum *Latio donavit*, μετὰ τὸ ἀποβιῶσιν, *tranſtulit* poſt mortem. *Cenſet Maſſuetus, Græca tum Irenæi*, morientes, *tum Theodoreti:* inſtante interitu, *rectius explicari*. Butyrum *fortaſſe loco* olei *adhibent Tibetani una cum* aqua, *& cum invocationibus plane ſimilibus in ritu funeris tradito* p.443. *Hujus enim unguenti uſus, haud aliter quam apud Marcoſios* opobalſami, *&* olei *unctio, ſacra comite* invocatione, *in eorum myſticis cæremoniis, ſolemnis eſt, & multa cum religione frequentatus.*

FRONS

FRONS TAB. TIB. ADVERSA.

Carmen jam ſemel cœptum in laudem Cjam-bæ *proſequitur in hunc modum.*

ན་མཿསམནྟ་བུདྡྷཱ་ནཱཾ། ཨ་ཀ་ཤ་ས་མ་ཏ་ནུ་ག་ཏ་བི་ཙི་ཏྲ་པ་

ར་ཙ་ར་ཧཱུཾ།། ནམ་མཁའི་སྙིང་པོའི་འོ།། དེ་ནས་བྱང་ཆུབ་

སེམས་དཔའ་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སེལ་བ་སྙིང་རྗེ

ཆེན་པོའི་སྙིང་སྟོབས་ཤེས་བྱ་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྙོམས་པར་

ཞུགས་ནས་གསང་སྔགས་སྨྲས་པ། ན་མཿསམནྟ་བུདྡྷཱ་ནཱཾ།

ཨཿས་ཏ་ཧི་ཏ་ཨ་བྷྱུ་ག་ཏ་ཏྲ་ཊ་ཏྲ་ཊ་རི་རི་ཧཱུཾ། །སྒྲིབ་པ་ཐམས་

ཅད་རྣམ་པར་སེལ་བའི་འོ།

Monemus Lipſienſe Exemplar tum in hac pericope, tum in ſequentibus, ſculptoris vitio, pluribus orthographiæ mendis ſcatere.

Na ma ꞉ *Sam-tha Pou-ttrha-nhan* | *Ah. Kha. Scia. Sa. Ma. Tha. Nu. Ka. Tha. Pi. Tzhi. Tti. Pa. Ra. Cha. Ra.* XACHA || *Nam-khei gning-pohi hò.* || *Te ne Ciang-cihub ſem-bah trib-va tam-cjhe nam par ſel-be gning-r'cje cjhen-behi gning thop ſce-cja-behi ti te zin-la gniom vare ſgiuk-ne* Sang. nga *Mre-pha* | *Nama* ꞉ *Sam-tha Pou-ttrha nha-n. Ah. Sa. Tha. Chhi. Ta. A. Chju. Ka. Thak. Trhi. Trhi. Ri. Ri.* XACHA. || *Trip-bha tam cihè r'nam vare ſel-bhei hò* ||

 Hac-

Hactenus de *Cjam-bha*. Interpretatio ſic eſt.

Na-ma Sam-tha Pou-tthra-nha-ne. *Ab. Kha. &c.* Xacha [a]. O præclara dignitas cæleſtis commiſeratoris! Is enim *Cjang-ciub-ſem-bah Refocillator* & *Refector* perfectus ſpirituum luce amabili pietatis principalis & maximæ, pietate potenti & imperanti, afflictis atque jacentibus, invocantibus ſe infundit vitalem pulchritudinem, ſplendorem, & ſuavitatem, ope *occultæ Magiæ* [b] dixit, *vel* dicens: *Nama Sam-tha Pou-ttrha-na-n.* *Ab. Sa. Tha. &c.* Xacha [c]. O quam mira & ſublimis eſt dignitas veneranda perfecti *Refocillatoris*, & *Illuminatoris* ſpirituum!

a *Celeberrimæ erant in* Scythia *incantationes Legislatoris* Xamolxidis. *Earum meminit* Plato *in* Charmide, *ſcripſitque in ea fuiſſe opinione Scythas, ut crederent*, folium abſque incantatione nihil prodeſſe. *Scimus carmina iſtæc Tibeticarum incantationum tantæ antiquitatis non eſſe, ut accepta referri queant* Zamolxidi. *Sunt ea recentioris ævi, & poſt Chriſtum natum inventa. Eorum plura potuit ab initio fabricari* Sam-than-Pou-ttrah, *ſed multo majora invexit immanis hujus tenebrionis poſteritas. Ejus equidem naturæ ſunt, ut e Gnoſticorum, aliorumque Pſeudochriſtianorum officina prodiiſſe videantur.*

Marcus Magus Græci Alphabeti litteras XXIV. ſimplices, *additis* tribus *duplicibus*, *quæ* ſex *ſimplicibus conſtant, ad numerum* XXX. *evexit, ut numero* æonum XXX. *reſponderent: ſingulaſque litteras tamquam propria nomina ſingulis æonibus, ut unuſquiſque* Propatoris *incomprehenſibilis & inenarrabilis enunciationem ederent, adſcripſit. Litteras proinde* XXIV. ἀποῤῥοίας... τῶν τριῶν δυνάμεων εἰκονικὰς τῶν περιεχουσῶν τὸν ὅλον τῶν ἄνω στοιχείων τὸν ἀριθμόν: Rivos *appellabat*, emanationes, & effluvia [*iconica*,] imagines *ſcilicet* exhibentia *trium* illarum *virtutum*, quæ nume-

merum complectuntur ſuperorum elementorum. *Hincque* διπλᾶ γράμματα tres duplices *nominabat* εἰκόνας εἰκόνων imagines imaginum, *quia* imagines erant, *ut explicat Maſſuetus*, conjugatorum elementorum, quæ & ipſa conjugatos æones exprimebant. *Nam* tria elementa conjugii nexu tribus virtutibus devincta *fingebat Marcus*; *atque ex* ſex *hiſce inter ſe conjunctis* effluxiſſe *ſomniabat* viginti quatuor. *Hanc enim ſummam dant* ſex quater ducta. *Quumque numerus* ſex *ob eam cauſam* inſignis *eſſet*, & *vim* fabricandi, *ac* regenerandi haberet, *totumque* pleroma *Valentinianorum comprehenderet*, *idcirco* Ἰησοῦς Ieſous *nomen* narrabile, *litteris VI.*; inenarrabile *XXIV.*, & Υἱὸς Χριστὸς Filius Chriſtus, *quod ſermone comprehenditur*, *XII.*, *quod comprehendi non poteſt*, *XXX.*, *conſtare fabulabantur*. *Inde* JESUM, CHRISTUM, & περιστερὰ Columbam, A & Ω *vocabat*, *quod & hæc avis eundem numerum haberet*, *quem habet* α, & ω.

Præter elementa triginta, *excogitarunt ſyllabas* quatuor, *quæ omnia contineret* λόγος *ex ore* Σιγῆς Siges *productus tanquam Parenti ſuo ſimilis*, *formamque referens* ἀοράτου inviſibilis. *Sicque*, *ut argumentatur S. Irenæus L. I. C. XV. 5.*; rerum omnium Parentem *perinde ac* Sermonem in figuras, & numeros nunc *triginta*, *nunc* viginti quatuor, *nunc* ſex dumtaxat *concludens*, quatuor ſyllabis, & elementis *triginta componebat*, & *in eas rurſus diſſecabat*.

Virtutes, *ſeu Cælos ſeptem ad imitationem hebdomadis ſupremæ*, *hoc eſt* Ἀληθείας *conjugis* Nû, *ſeptem proloqui litteras* vocales*: omnes ſimul inter ſe connexas tinnire: laudibus eum a quo productæ ſunt*, *efferre*: *gloriam hujus ſoni ad Propatorem tranſmitti: laudationis vero ſonum in terram delatum*, *eorum*, *quæ in terra ſunt effectorem ac Parentem eſſe ajebat*, *teſte* S. Iren. *loco laudato*.

My-

Digitized by Google

Myſteria iſtac ab Ægyptiis accepiſſe Gnoſticos multis oſtendit Jablonskius in Prolegom. ad Panth. §. *XXV.*, *ubi*, *ſi noſcere cupis apud Gnoſticos aut* Deum, [*aliàs* Fò *Sinicum*, *&* Pò *Tibetanum*,] *harmonicum*, natura ſua muſicum, indefeſſum tum in perficiendo concentu cantuum, tum in transmittendo ad ſingula organa propriæ ſuæ melodiæ rythmum, *aut* πάντων χέλυν univerſorum Chelym *Maneti tanquam Inſtitutori principi*, Beauſobrio *adſtipulante*, *tributam*, *aut Eum*, *qui* modos concinnat lyricos verticis Cæleſtis, [*quemadmodum cernis in Cacumine* Righjel,] *uberem Ille*, *qua voti compos fias*, *ſuppeditabit materiem*. *Ego quantum arcana magica Tibetanorum Marcoſiis ſimilia videri queant*, *ſpectabo*.

Syzygiis *Æonum* triginta *reſpondent ſimiliter litteræ Alphabeti Tibetani* triginta: *quæ ſunt* effluvia trium *virtutum*, *vel* Unitatis, *&* Dyadis, *ut vides in* Or. Liturgica *ad pag.* 163. *&* 225., *vel* Triadis, *ſive* inviſibilis, *dum eſt in Mundo ſuperiori*, *vel* viſibilis, *dum fingitur deſcendiſſe in* Righjel *Mundi inferioris*. *Et ob id vocantur* Sel-cihè Magna Lumina, *ſive* Clarificantes Magnæ. *V. pag.* 575.

Dubitaſne de pari litterarum XXX. numero cum ſyzygiis, *quia ſyzygias dant* Xachaitæ duas *ſupra* triginta? *Sic enim*, [*dices*,] *æones ſuperiores erunt XXXII.*, *& inferiores totidem*. *Nihil eſt*. *Nam ipſi quoque Valentiniani*, *ut jam ſuperius oſtendi*, *intra* pleroma *collocabant æonas XXXIV.* *quamquam* triginta *dumtaxat numerarent*.

Syllabæ quatuor *referuntur ad primam* tetradem matrem *& radicem omnium*. *Sunt hæ* ſyllabæ, *ſive* litteræ *cum* a *vocali inſeparabili*, *in* ordines ſeptem plenos *diſtributæ*: octavus *additur duobus tantummodo elementis conſtans*, *ut ita* ogdoas *fiat*, *& hæc* formam gerat octonationis. *Expende Tab. Alphab. editam Cap. VI. pag.* 579.

Numerus ſenarius *apud ipſos quoque Tibetanos inſignis*

nis eſt, & miram habet efficaciam. Inde fit, cur Xachaitæ *tantopere celebrent virtutem Or.* Hom-Ma-nì-pe-me-hum; *ſex enim, ut ajunt, litteris conſtat.*

Vocales ſeptem *canoras Marcoſiorum expreſſas vides primum in ſono* a *unicuique litterarum inſito, deinde in* ི i, ེ e, ོ o, ུ u, *poſtremo in* duabus ྱ j, & ྲ r. *Propterea* vocales *nominant* Jang, *vel rectius* Cjang ſonoras, & harmonicas.

Numerus ſeptenarius & *ipſe, arcanum quoddam eſt, referturque ad* aureos Montes, & *ad* Maria ſeptem.

ཡ Ja *ſingularis ſoni fortaſſe creditur ob myſticam aliquam ſignificationem, quæ ſi non eadem eſt cum* Marcoſia, *ab ea tamen haud multo procul recedit.*

Neque putandum eſt carere myſterio figuras XII. magicarum. Eas enim conjunctionem habere, aut cum arcano XII. litterarum nominis Filii Chriſti, *aut cum* Dodecade, *aliiſve id genus Gnoſticorum* ſecretis, *conjicere licet.*

Rurſus ſicuti agnoſcebant Marcoſii in vagitu Infantium, vix dum in lucem veniunt, impetum naturæ ſeptem litteras *ſonantis, ita & Buttiani arcanam virtutem quarumdam litterarum in invocationibus magicis aſſimilant puellorum ejulatibus, quibus opem matris implorant.*

Denique arcanum τȣ̃ Α Alpha, & Ω Omega *a Marcoſiis explicatum, in exordio Liturgicæ Or. Tibetanorum adumbratum tenes, præſertim ſi* Ch, *in voce* Chum, *prima ſit Alph. littera,* ཁ Kh; *qua de re nihil certi ſtatuere poſſumus, quum Tibetanum exemplar deſideretur.*

Rogaſne quò iſta ſpectent? Eò ſcilicet, ut intelligamus artificium, quo inſtructa ſunt carmina magica Tibetana. Litteræ in his ſive ſimplices, & ſolitariæ, *ſive* compoſitæ, & conjunctæ *ſeſeipſis* energeticæ *ſunt* & operatrices. *Ob hanc cauſam nomina integra, & compoſita ſolvunt in litteras* ſimplices. *Id jam novimus in ſolemni illa precatio-*

catio-

Digitized by Google

catione centies commemorata : Hom-Ma-nì-pe-me-hum. *Duo illa nomina intermedia* Manì : Peme , *ſolvunt in litteras* མ་ m. ན་ n. པ་ p. མ་ m : *eiſque ſingulis vim propriam effectricem tribuunt. Hoc idem fit, in præſentia.* Achaſcia ཨ་ཁ་ཤ་ *quaſi* אחש A-cha-s Dignitas, Majeſtas *cum* ཱ་Ha
ཱ ཱ
ſubjecto duabus primis , *ex magiæ proculdubio præceptis, reſolvitur in litteras tres* Ah. Kah. Scia. *Rurſus* སམཐ
ཱ
Sam-tha *in has:* ས་ Se. མ་ Ma. ཐ tha. *Sic in aliis. Jam*
ཱ
non admodum arduum eſſet ſolidorum nominum ſenſum exponere. Sed, nec arcanum, nec vim litterarum, neque vero numerorum energiam, *quam in magicis hiſce nugis contineri ſcimus, divinare poſſumus. Conſultius itaque erit atra hæc carmina, uti jacent , referre , quam in eis interpretandis inutiliter immorari.*

b སྨྲ་ཕ་ Mre-pha , dixit , *vel* dicens. *Cl.* Anquetil du Perron *in cit.* relat. Itineris Indici, [*quam mihi muneri dedit Vir Summus de Catholica Religione , deque bonis litteris optime meritus Cardinalis* JOSEPHUS SPINELLIUS,] *explicaturus pag.* 16. *col.* 2. *quid inter ſe differant dialecti duæ* Zoroaſtris, Aveſta & Pahzend , *exemplum tradit vocis* Mreod. *Mreod,* [*inquit*] dans l'Aveſta , ſignifie *il a dit*, en Pahzend c'eſt *Meri. At certe nec dogmata, nec Numina, nec* Khjute , *nec Libri alii Tibetani a* Zoroaſtre *ſunt editi. In iis tamen* སྨྲས་ཕ་ Mre-pha , *aut* སྨྲས་ཕོ Mre-phò , dixit *ſæpiſſime legitur. Nam binæ paginæ Tab. Lipſ.* ſexies *hanc vocem repetunt: eaque commentarium ſuum in Or.* Hom-Manì-peme-hum *claudit Lhama Laſſenſis Part.* I. *Alph. pag.* 519. *Apparet autem vox non Zoroaſtricæ, ſed Hebraicæ originis,*

ducta

ducta ab אמר, *indeque derivata in Chaldæam, Syriacam, Æthiopicam, & Ægyptiacam linguam, quemadmodum pluribus, ſi res ita poſtularet, demonſtrari poſſet.*

c ཧོ Hò, *ſummam, ac ſupremam dignitatem, & excellentiam indicat; idemque valet quod* Oo *Japonicum, &* Hoam *Sinicum, interprete Deguign.*, Auguſtus. *Sed in hoc loco inſitam habet vim magicæ laudationis*, Marcoſiæ *perſimilem. De ea loquitur S. Iren. L. I. adv. H. C. XIV. n.* 8. Hinc etiam fit, ut anima cum in laboribus, & ærumnis verſatur εἰς διυλισμὸν recreandi ſui cauſa, *ut Billius, vel ut vetus Interpres vertit*, in relevationem ſuam; εἰς σημεῖον αἰνέσεως in laudationis ſignum, Ω inclamet: quæ, [*nimirum ſuperior Anima,*] quod ſibi cognatum eſt, agnoſcens, opem ei mittat. *Nihil eo accomodatius ad rem noſtram adferri poterat.* ཧོ Hò *Tibetanum idem plane eſt, eoſdemque effectus, quos* Ω *Marcoſiorum in magica inclamatione præſtat.* Ὁ Διυλισμὸς τοῦ πνεύματος, percolatio & expurgatio Spiritus, *quo pacto fieret apud Gnoſticos, ex Clemen. Alex. L. I.* Pædag. *explicat* Maſſuet. *in adnot. ad recitatum S. Iren. teſtimonium. Nam* μετανοίαν ἐξ ἀνάγκης ἡ ἐπὶ τοῖς ἥττοσι pœnitentiam propter deteriora neceſſario *ſequi docebant, quum* ἐκ ἀπὸ τῆς ὑπομνήσεως τῶν ἀμεινόνων recordatione meliorum *fieret* τῶν χειρόνων χωρησμὸς eorum, quæ deteriora ſunt, ſeparatio: *Sicque redemptionem, converſionem, expurgationem ſpiritus nudam* τὴν μνήμην τῶν κρειττόνων εἶναι recordationem meliorum eſſe *ſtatuebant. Hoc idem erat* dogma *Manichæorum, ut vel ex una* Secundini *epiſt. ad* S. AUGUSTINUM *apertiſſime liquet. Sed accipe verba* Fortunati *apud eumdem SS. Doctorem Diſp. II.* Qua ſcientia admonita anima, & memoriæ priſtinæ reddita recognoſcit, ex quo originem trahat, in quo malo verſetur, qui-

bus bonis iterum emendans quæ nolens peccavit , poſſit, per emendationem delictorum ſuorum bonorum operum gratia , meritum ſibi reconciliationis apud Deum collocare , Auctore Salvatore noſtro, qui nos docet & bona exercere , & mala fugere . *Totum id Chriſtianæ* gratiæ *genus a* Gnoſticis *&* Manichæis *agnitum, tum* veteres, *tum* novi Pelagiani *avide adoptarunt , cum hoc tamen diſcrimine quod Iſti* æquilibrium, *Illi* neceſſitatem *liberi arbitrii cum eodem genere gratiæ conjungerent . Verum quia S. Auguſtinus germanam Chriſti gratiam, quæ ſeſeipſa* efficax, *adeoque* triumphatrix, *&* victrix *repugnantis concupiſcentiæ eſſet, ita ſemper rectiſſime docuit, ut ab hominis arbitrio* æquilibrium *Pelagianum , &* Manichaicam neceſſitatem *æquo gradu rejiceret, coactus eſt apud improbos Sycophantas atrocem tum Pelagianiſmi, tum Manichæiſmi calumniam ſubire .* Alors, [*quo ſcilicet tempore contra* Manichæos *diſputabat* ,] S. AUGUSTIN pélagianiſoit . . . mais lors qu'il eut à combattre les Pélagiens, il changea de ſyſtême . *Hæc* Beauſobrius *T. II. H. M. p.* 437. *&* 448. *Tam mendaces, & iniqui ſunt, qui Manichæorum & Pelagianorum exemplo varia impoſturarum genera Auguſtinianæ Doctrinæ de Chriſti gratia, & hominis libertate moliuntur . Multo ſane æquius, quicquid ogganiat* Beauſobrius , Manichæiſmi *accuſationem intorſit olim Auguſtinus in Pelagianos, hodieque jure intorquent Orthodoxi Theologi in eorum hæreticorum capita, qui actualem Chriſti gratiam a* Gnoſticis, *&* Manichæis *traditam inducere tentant . Sua enim illa* Beauſobriani *gregis aſſeclæ confeſſione urgentur:* que les Manichéens reconnoſſoient une grace de CHRIST, & une grace de S. ESPRIT , neceſſaires ſoit pour la converſion, ſoit pour la perſéverance des Fidèles. *Ibid. p.* 443. Il croyoient les uns & les autres, *Manichæi & Pelagiani* , que la ſervitude vient de ſon ignorance; & qu'elle recoure ſa liberté par la connoiſſance de la verité . *p* 444.

།དེ་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཀུན་ཏུ་སྤྱན་རས་
གཟིགས་དབང་ཕྱུག་གིས་ཀུན་ཏུ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཞལ་བྱ་
བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྙོམས་པར་ཞུགས་ནས་རང་གི་སྙིང་པོ་
འཁོར་རང་བཅས་པ་སྨྲས་པ། ནམཿསམནྟ་བུདྡྷཱ་ནཾ།
སརྦ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ཨ་བ་ལོ་ཀི་ཏ་ཀ་རུ་ཎ་མ་ཡ་ར་ར་ར་ཧཱུཾ་ཛཿ
སྭཱ་ཧཱ། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་གིའོ༔ ནམཿསམ་
ནྟ་བུདྡྷཱ་ནཾ། ཛི་ཛི་ས་སྭཱ་ཧཱ། །མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ཀྱིའོ། །ནམཿ
ཨོཿ སམནྟ་བུདྡྷཱ་ནཾ། ག་རུ་ཎོཏྤ་ལ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རི་ཎི་སྭཱ་ཧཱ།

Te ne *Cjang-ciub-ſem-bah* Khun tu *Cjen-re-ſi* Vang Cju kj Khun tu *Cjen-re-ſi* Scihe-cja-behi tit te Zin la gniom phar Sgiuk-ne rang kj gning-pho gor te Cjhe-va mre-pha ‖ ***Na-maཿ Sam-tha Pou-ttraba nha n*** ‖ Sa. r-pa Tha. Kha. Ta. Aa. Pa. Lo. Khi. Ta. Khu. Ru. Nha. Ma. Ja. Ra. Ra. Ra. Ihhu. Tzha. Xacha ‖ *Cjen-re-ſi* Vang cjhu ki hò ; ***Namaཿ Sam-tha Pou-ttrha nha n*** ‖ Tzhi. Tzhi. Sa. Xacha ‖ Tu cihen top khj hò ‖ ***Na-maཿ O Sam-tha Pou-ttrha nha n*** ‖ Ga. Ru. No. Ncha. Be. Tha. Re. Tha. Ri. Ni. Xacha. ‖ Eſt etiam Univerſorum *Cjang-cjub-ſem-bah* [d]

 Cjen-

Cjen-re-ſi dominator Cæli, ille *Cen-re-ſi* ubique gentium adorabilis, qui vi efficacis invocationis commotus infundit vitam & ſuavitatem afflictis; adeo ſumma eſt propria, & intima Illius pietas & miſericordia; ut tranſmigrationum orbem abſolvant, dixit: *Nama ° Sam-tha Pou-ttrha nha n* । *Sa . r'pa . Tha . Kha . Ta . Aa . Pa . Lo . Khi . Ta . Kha . Ru . Nha . Ma . Ja . Ra . Ra . Ra .* [e] *Ibhu . Tzha .* XACHA. O quam auguſta, & adoranda eſt dignitas *Cjen-re-ſi* dominatoris Cæli [f] ·;· *Nama ° Sam-tha Pou-ttrha nha n* । *Tzhi . Tzhi . Sa .* XACHA. O magni potentis Operatoris Suprema Majeſtas! *Nama ° Sam-tha Pou-ttrha nha n* । *Ka . Ru . No . N'cha . Be . Tha . Re . Tha . Ri . Ni .* XACHA.

d Cjen-re-ſi, *Numen illud Tibetanorum Inſigne, vulgo exponitur:* Oculo fracto videns, intuens, *atque* proſpiciens. *Jam enim docuimus* Cjen *ab Hebr.* Ain *derivatam* oculum *deſignare.* རས་ Re fractum *interpretantur haud dubie a* רע Ra confringere, *&* ཀཱ་ཤིཀས་ Kaſik *a* חוזה Chazah videre, providere, *ſeu* חזה Chozeh videns; *ut ita in eo* Saſyches proviſor, intelligens, *&* legislator *ille Ægypt.* Σασύχες *non obſcure deprehendatur. Latet ſcilicet in hoc nomine fabula de Capite* Cjen-re-ſi *fracto, & in partes* XI. *ſciſſo, atque diffuſo in univerſa rerum conditarum natura. Hunc ipſum appellant* Cju-cih-ſel undecim facies *ſive* ſplendores. *Fortaſſe ea Tibetanorum interpretatio recentior eſt, & facile ex ambiguitate vocis* རས་ *oriri potuit; nam ſi* རས་ *legatur* Ras, *erit* ריש Ros *non tantum Hebr. ſed & aliorum Orientalium lingua,* Caput. *Ut enim Veteres indicarent* oculo capitis, mentis *ſcilicet &* puræ *rationis omnia comprehendere, & diſponere* DEUM, *tertium illum* oculum *fronti infixum tribuere* Cjen-re-ſi. *Vide, quæ de hoc ſymbolo, ac* trioculo ſimulacro *diximus P. I. Alph.*

Is idem videri poterit Spiritus *ille* Sanctus, *quem* Sophiam, Enthymeſin, *&* Matrem Achamoth *Valentiniani voca-*

Digitized by Google

vocabant. Et rurſus Demiurgus *ipſe, quatenus organum is erat cæcum, quo Mater præter* Hylicum, *&* Pſychicum, *ſemen quoque* ſpirituale *in Mundum inferiorem immittebat. Profecto quicquid de ſpiritibus incognito Patri conſubſtantialibus, & in* pleroma *reducendis impii Illi Nebulones ſomniarunt, Tibetani ad ſuum illum* Cjen-re-ſi *accomodarunt. Ut enim* Cjen-re-ſim Lhamas, Reges, *&* Cjokhiongos *conſtituere prædicant Tibetani, ſic* Prophetas, Sacerdotes, *&* Reges conſtitui *ajebant Valentiniani a* ſemine ſpirituali *Matris Achamoth per* Demiurgum *immiſſo. Attamen notas & characteres omnes* ſpiritus viventis, *atque* potentis *Manichæorum Lhamæ Xacaitæ pari omnino ratione attribuunt* Cjen-re-ſi. *Quod argumento eſt Gnoſticorum ſomnia fuiſſe olim cum Manichæorum deliriis admixta. Sunt enim inter ſe cognata, & facile ſocietatis fœdus ineunt, mutuoque cohærent. Adde, quod* Vang-cju *ſignificat etiam* Dominum gloriæ.

e *Fieri non poteſt, quin ego ſuſpicionem ingenue aperiam, quam mihi in animo evolvere de hoc nomine contigit. Sic legitur in Exempl. Lipſ.* ཧེ་ཛེུ *: quanquam* ཛེ་tza *nullo interſyllabico ſtigmate a voce ſequenti* Xacha *diſtinguatur. Quod certe mendum eſt, & ſculptoris allucinationi imputandum.* Xacha *enim in clauſulis invocationum, quæ frequentiſſima ſunt, a præeunti voce ſemper ſejungitur. Jam vero* ཧེ་ཛེུ *cum duplici vocali ſupra & infra adſcripta, ita tamen ut* ſuperna *arcanæ ſit & inuſitatæ formæ, cujuſmodi naturæ eſt totum hoc monoſyllabum, imaginem mihi exhibet Hebr. nominis* Jehoſua, JESU *nimirum latentis ſub corrupta & barbara voce* Iha-hu-tza, *vel etiam* Iha-hu-ſsa. *Notum enim eſt quam varie diviniſſimum hoc nomen* JESU *corrumpere conſueverint Gnoſtici ac præſertim Baſilidiani.*

Ex-

Extat Abraxea *ex Muſeo Capelliano apud Montfauconium in Palæogr. p.* 182. *in qua legitur* : EICVYC XPECTVZ *&c. Ita & apud S. Iren. Lib. I. Cap. XXI.* 3. *in formula* Marcoſiorum, *qua* reſtitutionis in integrum *appellatur pro* JESU Nazareno *legitur* Ἰησοῦ Ναζαρία, *ſenſu uſque adeo a* Nazareno *diverſo, ut per vocem* Nazaria, ἀλήθειαν, veritatem *ſignificari vellent. Aliarum corruptionum exempla vide in eodem S. Irenæi loco. Quod ſi ad uſitatam Tibetanæ lectionis legem primum illud monoſyllabum redegeris, erit cum ſequenti* ཛ, Tza, Hu tzha, *vel* Houſa *accedens ad* הושע Hoſea, *vel* ܗܘܫܥ Huſoa *ex eodem themate, quod eſt* הושיע Hoſia ſal-vavit. *Hunc Æthiopes* የሱስ Joſie *vocant. Sed &* Juſa *commemorant S. Joſephi F. ante ipſius deſponſationem cum Virgine Maria.*

f *De hujuſmodi notæ poteſtate V. C. II. n. XI. pag.* 573.

ལྷ་མོ་སྒྲོལ་མའི ༄ ཨཾ་མ༔སམ་མན། བྲ་ད་ནན། སབྲ་བ་ཡ་དྲ་སི་ཙ་
ད ད ར བ ཀ
ཏ
ར

ཏི་སོ་ཧ་ཡ་སྭཧ། ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མའི་འོ ༄ ནམ་སམ་མན་བྲ་ད
ཙ ར ར ར ད ད
ཏ
ར

ནཱ། ཏ་བྲ་ཀ་ཏེ་བ་ཞ་ཡ་སུ་བ་པེ། བད་མལི་ཉི་སྭཧ། ཁོས་
ར ར ཀ མ ར ར ར ར ར

དཀར་ཅན་མའི་འོ། །ན་མ༔སམ་ན་བྲ་ད་ནན །ཏི་ཁ་དབན་པོ་
ད ད ར ཙ ད
ཏ ཀ
ར

ཧ་ཡ་ས་ཧ། ཏམ་མགྲིན་གྱི་འོ།
ར ར ར

Lha-

Lha-mo trol-mah hò ·,· O. *Na-ma* ° *Sam-tha Pou-ttrha nhan* | Sa. r'pa. Cha. Ja. Tra. Si. Na. Ibhu. Sho. Tha. Ja. XACHA || Dro Gnier Cjhen mehi hò ·,· *Na-ma* ° *Sam-tha Pou-ttrha nhan* | Ta. Tha. Ka. Tip. Scia. Ja. Si. Cha. Ve. | PEMA. MHA. LHI. NHI. XACHA || Go-khar cjhen mehi hò. || *Na-ma* ° *Sam-tha Pou-ttrha nhan* | Ibhu. Kha. Ta. ntcha. Pho. Tha. Ja. XACHA | Tham-drin-khi-hò || [g] O ſumma ac veneranda dignitas Lhamiſſæ liberatricis! *Na-ma* ° *Sam-tha Pou-ttrha nhan*: Sa. r'pa. Cha. Ja. Tra. Si. Na. [h] Ibhu. Sho. Tha. Jah. XACHA. [i] O ſumma ac veneranda dignitas Magnæ Curatricis Viatorum! *Na-ma* ° *Sam-tha Pou-ttrha nhan*: Ta. Tha. Ka. Tip. Scia. Ja. Si. Cha. Ve: PEMA. [k] MHA. LHI. NHI. XACHA. [l] O ſumma ac veneranda dignitas Magnæ Gokarenſis! *Na-ma* ° *Sam-tha Pou-ttrha nhan*: Ibhu. Kha. Ta. nt'cha. [m] PHO. THA. IAH. XACHA. [n] O ſumme pura & immaculata eorum omnium qui in terris habitant!

g *De* Trol-mò Lhamiſſa, *deque* Dro-gnier, *natis altera quidem ex* dextero, *altera ex* ſiniſtro *oculo* Cenreſi *vide pag.* 233. E lacrymis Achamoth maria, flumina, fontes, liquidamque omnem, & humidam fuiſſe fabrefactam eſſentiam, *una erat ex millenis Valentinianorum fabulis. Manichæi pluvias e ſolutis membris Principum tenebrarum, vel ex eorum ſudore derivabant. Fieri autem non poterat, quin oculi primum ceu vehicula majora eſſent, per quæ uberior copia pluviæ deflueret. Sic enim turpe illud & obſcenum Manichæorum ſyſtema, de quo egimus P.I.Alph., neceſſario ferebat. Utra magis an Valentiniana, an Manichaica fabula materiem præbuerit Geneſi* Trol-mò, *&* Dro-gnier, *declarare nequeo. Sunt &* Virgines luminoſæ, *in quarum numerum aptius fortaſſe adſcriberentur filiæ oculorum* Cenreſi. *At nos certis ad id diſcernendum caremus indiciis. Nam longa nimis & nugatoria commenta, quæ tanquam divina de iſtarum genealogia a Tibetanis tradun-*

duntur, Miſſionarii noſtri deſcribere renuerunt. Neque enim tam putidas, futileſque dementias ſcitu, ac memoratu dignas exiſtimarunt.

h Ihhu-sho. *Iſtud equidem multo explicatius apparet nomen* JESU, *quam alterum illud jam obſervatum N.* e. *Utrumque ad* Xacham *refertur. Grandi certe arcano inſolita gemini hujus monoſyllabi forma non caret. Et quamquam* ཤ་S *cum infraſcripto* ◁ *pronuncietur ut* X, *in magicis tamen characteribus*, ◁, *non habet ſemper vim mutandi naturam & ſonum litteræ, ſed nota eſt vocis aut peregrinæ, aut myſticæ, & operatricis. Si Bayeri pronunciationem ſequaris, leges* Ihhushuo *affine Hebr.* Jehoſua. *Sin legere velis* Hihuſoh, *tene aut Æthiopicum* ኢየሱስ Ijaſus, *aut Muhamedicum* عيسى Aiſi. *Nam ex his etiam nominis corruptio oriri potuit. Accedit quod vocalis* Sciap-kiu *ſonum quandoque reddit ſimilem Græcæ* υ; *adeo ut ſi vox* Hihyſoh, & Hihyſou *efferatur, Græcum nomen* Ἰησοῦ *videri facile queat.*

i *Magna* Dro-gnier. *Vide not.* g.

k *Senti de me quicquid libet, ac lubet. Dic me viſa in ſomnis cernere, omnia feram, dummodo id unum patiaris, ut judicio tuo expendendum objiciam conjecturæ, ac ſi vis etiam, nudæ ſuſpicionis genus, quod mihi verſatur in animo. Nomen* Mariæ *Sinico ore corruptum in hac voce ſedet. A Sinis enim partem* Xacaicæ *fabulæ Tibetanos accepiſſe, iidem ipſi, ut noſti, affirmant. At* Mariæ *nomen* Sinice *effertur:* Ma-li-ya: *quemadmodum diximus C. IX n. I. Si autem vetus nomen Hebr.* מִרְיָם Miriam, & ם mem *in* ן nun *Chaldæorum more mutato:* Mirian: [*unde* Mariamme *aut* Mariamne, *ævo* Joſephi Hebræi, *dicebatur,*] *Sini pronunciarunt* Ma-li-a-na, *Tibetanum* མ་ལི་ཧ་ཉ Ma-li-ha-nha *aliud*

pro-

profecto eſſe non poterit niſi Marianne , *ideſt* Maria . *Sic etiam* ማ-ሪ-ሃ-ሜ Ma-ri-ha-me *B. Virginem nuncupatam affirmant Æthiopes. Nec Manichæis ignota erant ſcripta quædam veterum, licet apocrypha, quæ* Annam *&* Joachim *tamquam Deiparæ Virginis Parentes commemorarent. Ea objecit Fauſtus apud S. Auguſtin. L. XXIII. contra eundem C. IX. Quidni & illud ſuſpicari poſſumus in* Ma-li-ha-na *vocabulo Matris* Hannæ *nomen*, [*Sin.* Ya-na,] *latere inſertum?*

Itaque dum orant: Pe-ma Mha-li-ha-nah Xa-cha: *quemadmodum ſit in ea vulgari precatione*: Ma-nì pema: *indicare volunt* Nymphæam *florem* Mariam, *&* Xacham, *ideſt* CHRISTUM *ex ea editum*. *Ut enim ex* Loto, *ſive* Nymphæa, Deum, Horum, *&* Solem *natum effinxere Ægyptii Mythologi, ita ex* Mahlihanha Xacham *emiſſum fabulantur Buttantes. Quæ certe inſania a Gnoſticis* Docetis *derivata, aucta deinde eſt a Manichæorum deliriis. Illud etiam fortaſſe accidere potuit, ut ad occultandum* Mariæ *nomen, non admodum Manichæis acceptum, in aliud ſimile verterint, quod eſt Syr.* ܡܚܠܠܢܐ Mahalono, *& ex eo* Mahlhinhi, introitus, porta, *quaſi flos ipſe* Pemà *janua illa fuerit, per quam egreſſus eſt* Xaca. *Sic etiam Mater* Xacæ metaphorice *deſcriberetur iis ferme characteribus, quibus Valentiniani Sanctiſſimam Chriſti Matrem deſcribebant.*

l Go-kar *Regio omnis intelligitur, quæ ſita eſt trans montes. Hinc* Gokaros *appellant Europæos. Vid. p. 588. 654. Quæ autem* Diva *hoc in loco extollitur, & celebratur, alia eſſe nequit, quam mox invocata* Mah-li ha-nhi. *Dicitur* Gokarenſis, *quia* extera *eſt &* peregrina.

m Pho-tha *Sinica voce dictus* Budda. Jah, *quod additur*, Jao *interpretor, magnum ſcilicet, & ineffabile illud Dei nomen* Jehova *a Gnoſticis & Baſilidianis corruptum, & in* Jao *improbo ingenio mutatum. Si cognita fuiſſent* Tyr-

boni *nomina magica*, *quæ* Budda *Præceptor Manetis invocare ſolebat*, *inter ea fortaſſe reperiretur* Jao. *Nam & apud Paganos Nomen hoc Dei Sanctiſſimum erat. Quod quidem Eruditis omnibus compertum eſt*. Fewardentius & Galaſſius *animadverſ.* in S. Irenæi *libros factum putant ex Hebr.* יה Ja *cum addito* o, Jao. *Samaritani*, *teſte Theodoreto*, *& adnotatore Grabio in eumdem Irenæum*, Jabe *illud appellaſſe dicuntur*, *Judæi vero* Αϊὰ Aja, *quod eſt Hebraice* יה Jah, *Tibetice pariter* ཡ Jah. *In his igitur vocibus* ཨ

Phota Jah, *nominatus cernitur* Xacha *tamquam magnus ille Lhamarum*, *& Bonſiorum* Deus Buta.

n མདྲིན Drin. *Chaldaica vox eſt*; *& ea quidem in C. II. Daniel. v.* 18. דארין Daarin *ſignificat* habitantes. *Hinc* מדירך Medorach, habitatio tua *Dan. IV.* 22.: *& eſt a radice* דרה Darah, *quo etiam nomine deſignatur* terra & ſeculum. *Syriace pariter* ܡܕܪܐ Medro *dicitur* terra, *uti & Æthiopice* ምድር Medry, *& inde Tibetanum* མདྲིན Madrin *coaleſcens in monoſyllabum* drin. *Quare quum* དམ Tam *Tibet. & Hebr.* תם Tam, perfectum, integrum, caſtum, & immaculatum, *atque adeo* תמה Tamma, puram, & immaculatam *denotet*, *per eam laudationis ſpeciem*, Tam, *vel* Tama, [*ſi vox integra efferatur*,] *extollunt Buttantes* puritatem *ſummam & intemeratam* Mha-lhi-ha-ne. *Nam Matrem Xacæ* Lamo Khju prul, Lamiſſam Cæli, *ſive* felicitatis, admirabilem, *tamquam Virginem maxime integram & immaculatam prædicant*.

Hucuſque Divas omnino tres *commemorari audivimus:* Trol-mo, Dro-gnier, Mah-li-ha-ne, *eaſdem*, *ut ego opinor*, *quæ ceu divinæ* conſortes *laudantur in Oratione Liturgica pag.* 164.

15

།ཏེ་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སའི་སྙིང་[o]ཕྱུ་ཏྲོ་རྗེ་མི་
ཞིགས་པ་རྟོག་པའི་ཡུལ་ཞེས་བྱ་བའི་ཏི་ཏེ་འཛིན་ལ་སྙོམ་
པར་ཕྱུགས་ནས་གསང་སྔགས་སྨྲས་པ། ནམཿསམནྟ་བུདྡྷཱ་ནན།
ཧ་ཧ་ཧ་སུ་ཏ་ཙ་སྭ་ཧཱ། ། སའི་སྙིང་པོའི་ཧོ། །

Te ne *Cjang-cihub-ſem-bha* Sahi Gning phtha Tor'cihe mi ſik-ba tok-behi jul ſcihe-cja-behi ti-te la gnios par ſgiuk-ne ſang-nga mre-pha | *Na-ma*ꝯ *Sam-tha Pou-ttrha nhan* || HA. HA. HA. SU. THA. NU. XACHA || Sahi Gning-Pohi ho || Ille item *Cjang-cjub-ſem-bah* Terræ Rex Moderator clementiſſimus miſeris hominibus in regno dolorum & anguſtiarum jacentibus virtute efficacis invocationis vitam, & [p] agnitionem tribuit per occultam magiam, dixit: *Na-ma*ꝯ *Sam-thaPou-ttrhanhan:* HA. HA. HA. SU. TA. NU. XACHA. O quam ſumma & auguſta eſt dignitas Pii Regis terræ!

o *Nota infraſcripta littera* པ *in characteribus* legalibus *infrequens eſt, & inuſitata forma. Illius figuram exhibet* Bayerus *inter* Bramhanicas *Tab. XVI.* Elem. Bram. Tang. Mongal., *quæ eſt XXXVI. T IV. Act. Ac. Petrop. p.* 289. *Eique ſubjungit* ཏ primum magicum. *Re tamen vera* nonum potius videtur, ཐ Thah. *At vero monoſyllabum* པ *ſeu* པ *interpretor* Pthah; *quod eſſe poteſt* ⲫⲧ Phti *Ægypt.* Deus, *vel* ⲫⲧⲁ Phtha Deus *item* conditor & ordinator *a* ⲫⲧⲁϣ Phthaſc, *de quo vide plura in P. I. Alphab. Adde quod*

 Phtha

Digitized by Google

Phtha *optime etiam convenit cum* དཀོན་ Khon, *cum illo ſcilicet Dei nomine, quod item derivatum a* כון Kun *ſignificat* ordinare, diſponere, *ac* ſtabilire. *Unde* ኰነነ Chanana *Æthiopibus* gubernare *dicitur*, judicare, adminiſtrare. *Et quamquam* མཆོག་ Macihok *in* དཀོན་མཆོག་ librum *exponant, quaſi ab Æthiopico* መጽሐፍ Ma-zych-fa *per aphæreſin* ſcriptura, *& Ægypt. pronunciatione* ⲥⲁϧ Sach *ob alternantes* c, s, *&* ཆ་ cih, ſcriptura *pariter &* liber; *video tamen nomen eſſe metaphoricum, quo mentem* decernentem *indigitare volunt. Hoc certe ſenſu* Deo illi uni *ac* vero, *quem in Chriſtianis precibus invocavimus, tribui apprime potuit; & reapſe tribuimus. Ne vero diſſimili pronunciatione vocum deceptus analogiam amittas, quæ eſt* Ma-cihò *Tibet., &* Ma-zyh *Æthiopice, adverto* Joannem Potken *Præpoſitum Eccl. S. Georgii Colonienſis in Syllabario* Æthiopico, *quod* Chaldæum *appellat, Romaque edidit in Appendice ad Pſalterium Davidicum An.* MDXIII., *vocalem* ſextam *ſemper pronunciare per* o *breve. Ob hanc cauſam inter exempla pronunciationis illud profert, quod eſt* ክርስቶስ Chroſtos *pro* Chriſtus. *Sic* Marojam *pro* Mariam. *Has loquendi leges ab Æthiopibus ipſis, quorum plures Romæ erant, accepit* Potken.

Quid porro ſit iſte Phtah To-r-cje *Tibetanorum adhuc ignotum eſt. Fortaſſe alius non eſt, quam idem* Cjenre-ſi, *eo quoque nomine ſic appellatus, aut* Xaca *ipſe, aut certe* Demiurgus *Valentinianorum, & Manichæorum.*

p *Niſi corrupta ſit vox* ཉེས་ Gnios, *& legi debeat* ཉམས་ Gniom *tam ſæpe in his Carminibus uſurpata: profecto* Gnios *cum ſuperaddita nota* ཾ, *quæ eſt indicium magni alicujus arcani, eadem ipſa eſt Græca vox* γνῶσις gnoſis, agnitio. *Hac vero tantopere delectati ſunt* Gnoſtici, *ut*

ex

ex ea denominationem ſumere magna ſibi gloria duxerint. Tantaque ambitione ſuam hanc γνωσιν oſtentabant, ut ei uni perfectæ redemtionis, *&* inſtaurationis *opus per* Chriſtum *&* Servatorem *perficiendum tribuerent. Inde ſemetipſos beatos, ſpirituales, perfectos*, albos, intellectores, *puraque divinitatis* contemplatores, [*quos jure dixeris* Cjang-cjub,] *incredibili audacia venditabant. Illa plane beata γνῶσις eſt, quam expectant ab hoc tam benigno & miſericordi* Sahi-gning Phtha To-r'cjhe, *dum* Xacæ, CHRISTI *ſcilicet* ſimulati *opem & agnitionem implorant. A Syris, Chaldæis ea vox* Gnos *derivari potuit. Syris enim* ܓܢܣ Ganes *idem eſt ac* oſtendit, *&* demonſtravit. *Hinc Indorum* Ganeſſa, Sapientiæ *Deus. In* Sota *vero, teſte* Caſtello, גניםי γνῶσις, notitia. *Et quoniam* ܓܢܣ Gnes *ejuſdem thematis generationem, nativitatem, & originem denotat, per illud* gnos *Tibetani Gnoſticos, & Manichæos ſecuti indicare volunt regenerationem & reſtitutionem ſuam ad* originem, *unde manarunt. Idem ego ſentio de voce* Gnom. *Eam equidem perpetuo vertimus*, ſuavitatem, *moti tum auctoritate FF. Fourmontiorum, tum etiam Tibetanæ dictionis uſu. Sed quum ambigua ea ſit, & multiplicis ſignificationis, rectius nunc video ad normam Valentinianæ, & Manichaicæ* Gnoſeos *exponi oportere. Aut certe, quoties* vitam, *&* ſuavitatem *in hac noſtra interpretatione audiveris, eam tu explica, quæ ſita eſt in conjunctione ſpiritus cum origine, nimirum cum* Sang-khje, *divinaque ipſa natura in* Taje-khje, *quod eſt juxta Sinos* Æonum *unio, & origo. Nam & γνῶσις, συνέσις* coitio in unum, *& γνώμων, συνετὸς apud Heſych., qui* coiit, *aut* coire poteſt in unum. *Huc ſpectant* nuptiales thalami, *quos parabant* Marcoſii *in Ritu arcanæ inſtaurationis.*

q *Litteræ ſonum dedimus nudæ aſpiratæ* h; *eſt ille tamen* ch, *ſimilis Æthiopicæ* ሐ. *Hinc* Bayerus, *ut ante docuimus, eam pronunciat* cha. *Porro, ſi me audias, invocatio*

cha

cha cha cha Su-ta-nu : *ex Chaldaico* סיעות נא Siu-t-na, *Tibetice* Su-ta-nu, *hunc plane ſenſum refert* : Eja, Eja, Eja, Auxilium, & ſuſtentaculum (*abs Te*) quæſumus, Xacha.

དེ་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་
པས་ས་ཏས་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརླབས་རྣམ་པར་འཕྲུལ་པ་ཞེས་བྱ་
བའི་དངེ་དེ་འཛིན་ལ་སྙོམས་པར་ཞུགས་ནས་རང་གི་སྙིང་པོ་
སྨྲས་པ། ནམཿསམནྟ་བུདྡྷཱ་ནཱཾ། ཧེ་ཧེ་ཧེ་ཁུ་མཱ་ར་ཀ་བི་མུཀྟི་
པ་ཐསྠི་ཏཱ་སྨ་ར་སྨ་ར་པྲ་ཏི་ཛྙཱ་ན་སྭཱཧཱ། འཇམ་དཔལ་ཀྱི་ཧོ།

Te ne *Cjang-ciub-ſem-bah Giam-phel* Gnion nur khiurve ſa-te khji cjhen kji r'lap Nam vare Brul-pha Scihe-cjabehi ti te zin la gniom-vare ſgiuk-ne rang khj gning-phò mre-pha. ꞁ *Na-ma*ꝰ *Sam-tha Pou-ttrha-nhan* ꞁ *He. He. He. Khu. Mha. Ra. Kha. Vi. Mu. Thi. Sa. Tha. Thi. Thi. Ma. Ra. Ma. Ra. Phra. Thi. Cha. Na.* XACHA ꞁ Gjam-pel khji hò ꞁꞁ Ille pariter *Cjang-cjub-ſem-bah* [r] *Gjam-pel*, qui in [s] lucis atque ſplendoris thalamo inhabitans explicat ſpirituum cœtui propitiatricem illam, & benedictam orationem miraculorum effectricem, infundit afflictis, & jacentibus vitam, ac ſuavitatem, beatam *ſcilicet* agnitionem, *cumque origine ſua conjunctionem*, ſecundum miſericordis, indulgentiſque Regis pietatem, dixit: *Nama* ꝰ *Sam-tha Pou-ttrha-nhan* ꞁ *He. He. He. Khu. Mha. Ra. Kha. Vi. Mu. Thi. Sa. Tha. Thi. Thi. Ma. Ra. Mha. Ra. Phra. Thi. Cha. Na.* XACHA ꞁꞁ O quam auguſta & veneranda eſt dignitas Gjam-phel!

r Gjam-phel ſapiens mirificus, *quaſi* חכם, *Syr.* ܚܟܡ Kam פלאי Peli, *vel* Giam פלא Pele, Sapientiæ Miraculum

lum, *aut etiam* Arcanum. *Idem proculdubio eſt, quem* Gjam Cjang Sapientem canorum *&* harmonicum *vocant, alteram Tibetanæ Trinitatis perſonam. Diverſum nihilominus faciunt: Eumque collocant in fabuloſo monte* Rivo-tzha-nga *Regni Sinorum* Sciam-phala. *Vid. pag.* 473. Sciam-phala *vero interpretor* Syriam fluminum, *vel ab Hebr.* פלג, *vel ab Æthiop.* ፈለገ Fala-g *per aphæreſin* Phala, flumina; *præſertim quum* Sciam, *quemadmodum &* Cyn, (*licet idem fere videatur ac* Sina,) Syriam, *obſervante Bayero, deſignet in Lexico Sin. Quanquam proprium, & integrum iſtius* Cjang-ciubii *nomen ſit* Pak-Gjam-phel; *in eoque* འཕགས Pak *oriatur a* פקח Pakach, *Æthiop.* Fachara aperire, exponere, declarare, *&* revelare. *Hinc* Pak-gjamphel Revelator *eſt* ſapientiæ mirabilis *&* arcanæ. *Arab.* فقه Phachiah *Sapiens & rerum divinarum peritus dicitur. Quin & hoc nomine appellatur etiam* Presbyter Muhamedicæ Religionis, *interprete Caſtello.*

s སྙོན་ནུར Gnion nur, [*ſic enim legi debet, quamvis* Sgihon, *dum quis ita legere malit in Tab. Lipſ. nihil differat a* Gnion,] *conſonum eſt* ܬܘ ܢܘܗܪܐ ܓܢܘܢ Gnun nuhro, Thalamus Solis, *ſive* Tabernaculum lucis *apud Caſtellum ex Pſ. XIX. 6., & ex Off. Mar. Qua etiam ex re colligimus Xachaicas ſuperſtitiones ex ipſis quoque corruptis Syrorum Chriſtianorum lacunis fuiſſe derivatas. Neque nos præterit* Manichæos *in primis* CHRISTI JESU *ſedem in Solis & Lunæ thalamis, Patrèmque ſummum in lucis inacceſſibilis* penetralibus *collocaſſe. Nam &* penetralia *Samaritani vocant* ࠂࠍࠅࠍࠉ Gnuni *ejuſdem fere ſignificationis cum Syr.* Gnun.

Digitized by Google

དེ་ནས་གསང་བ་པའི་བདག་པོ་ཕྱག་ན་རྡོ་རྗེས་མི་ཕམ་པ་
ཞེས་བྱ་བའི་དད་དེ་འཛིན་ལ་སྙོམས་པར་ཞུགས་ནས་རང་
གི་སྙིང་པོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྨྲས་པ། ནམཿས་མནྡ་བཛྲ
ཙཎྡ། ཙྣ་ཙ་མ

Te-ne Sang-va behi tak-pò Cjha-na To-r'cihe mi pham-bha ſcihe-cja-behi ti-te zin la gniom vare ſgiuk-ne rang-ki gning phò gor tang Cihe-va Mre-pha.] *Na-ma*꞉ *Samt-tha Tzbra-ntha nha*.] Tzha. Ntha. Ma.]

Sic ſuſpenſus manet orationis ſenſus in extremitate pagina.

Ille iterum Princeps, & [t] Cuſtos reconditi theſauri *Ciha-na-to-r'cjhe* terribilis ille Ignis urens & purgans, virtute efficacis orationis infundit vitam, ſuavitatem, ac beatam agnitionem afflictis, atque jacentibus ſecundum propriam clementis, & pii Principis commiſerationem, tribuitque bonæ tranſmigrationis curſum, & ipſam quoque *regenerationem*, dixit: *Na-ma*꞉ *Sam-tha*, pure & immaculate inclina quæſo majeſtatem tuam: Tzha. Ntha. Ma.

t Sang-va *ductum puto a* ཛག་པ Zag-ba congregavit, recondidit, theſaurizavit. *Inde* Ma-zag-ba theſaurus; *&* *loco præfixi* མ ma *adhibito* ཀ k, *itemque* ག ga *per* ང nga *pronunciato*, Zang-va. *Sic etiam eſt* ཟག་པ Zag-ba, *indeque* Zang-ba, plenus. *Eo vero nomine aliud plane nihil intelligunt Xachaitæ, quam id, quod intelligebant Valentiniani, quum* Byton, vacuum, profundum, *&* pleroma *nominabant*. *Proprie venit* congregatio *&* collectio æonum contemplatorum, *quorum cuſtos, & vindex creditur* Cihana Tor-cihe.

Tak-

Tak-po, Principem, *ac* Dominum *vertimus*. *Hanc enim ſignificationem habet apud Tibetanos*. *Illius originatio eſt a Syr.* ܬܩܝܦܐ Taki-po validus, *atque* potens. *Hinc* תקפ Taka-p *Hebr.* validum *eſſe*. *Verum aliud quiddam, quod vel per Æthiopicam* ጠቀበ Tyk-by ſutor, *&* refector, *vel per Hebr.* תכפ Takof, *&* תכב Takab conjunxit, *exponatur, voce iſta Tibetana* Tak-bou *denotari opinor*. *Tum vero ſtatim agnoſcimus* Salvatorem *Gnoſticorum*, *qui ad* abſconditum, *ſive* ignotum Patrem *errantem animam ducit, eam reficit, & inſtaurat tanquam conjugationum doctor, & pleromatis coagmentator*.

u *Sic equidem* Ciha-na To-r'cjhe *interpretantur, quaſi* ῥάβδουχον manu gerentem To-r'cjhe. *Jam id multo ante monuimus*. ཕྱག Manus *originem agnoſcit ſuam ab Ægyptia* ϫⲓϫ Gig, *vel* Gjaigja, *cui analoga eſt* Cjak, *& tacito* k, Cja. ⲔⲎⲔⲤ *etiam* rimas manus *apud Kircherum appellant Ægyptii; atque uti ex Arabica interpretatione colligo*, lineas in manu exaratas, volamque *ipſam*, *&* pugnum, *quo ſtricto res tenemus, intelligunt*. *Conſentit præter Arab. Syriaca* ܟܘܦܐ Kuho, *aut etiam* Kyho.

x To-r'cjhe. *Neque heic prætermittam quid ego de hoc vocabulo ſentiam*. *Virgam & baculum emendationis in eo intelligo*. *Idque proprium eſt æqui & juſti Judicis*. *Sed cujus naturæ illud ſit, & quam arcanam habeat ſignificationem, non ſatis apparet*. *Arbitror ſic eſſe dictum a* Cruce *&* Ventilabro, *quod Horo*, Horotheti, *&* Carpiſti *tribuebant Valentiniani*. Ventilabrum *Ægyptiis dicitur* Ϧⲁⲓ Chæ, *& Æthiopibus* ሠሐ Se, Thar *vero* purificare, mundare. *Inde* Tu-r'cjhe Ventilabrum mundans, *atque* purificans. *Huc ſpectare poteſt* Γαωσάριος [*fortaſſe* πάσσαλος, *vel* πασσάλιον] Claviculus ligneus, *ſeu* paxillus σταυρὸς *apud Heſychium* Crux. *Vide jam, & agnoſce in* Ciha-na To-r'-

Cc cjhe

Digitized by Google

cjhe *illud idem Johannis teſtimonium Luc. III.* 17., *quod ad* Crucem *&* Chriſtum *ſuum impie traxerunt Valentiniani*. Τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, Ventilabrum in manu ejus, & purgabit aream, & colliget triticum in horreum ſuum, paleam autem comburet igni inextinguibili. *Nam* τὸ πτύον (καθαρεῶν) ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ *reſpondent exactiſſime Tibetanis hiſce* Ciha-na To-r'cjhe. *Rurſus quia* σταυρὸς Crux *pro* Vallo *accipiebatur, quo veluti pleromatis integritas ſervabatur, & Enthymeſis inde ejecta retinebatur, hoc idem* σταυροῦ *munus exprimere viſi ſunt Tibetani per vocem* To-r'cjhe, *quæ ducta a Chald* תריסא, *Samaritanis* Turſa, *Arab.* Turſi-oun, repagulum, vectem *ac* munimentum, *&* vallum *optime ſignificare poteſt. Eo item nomine veniunt clypeus, & omne armorum genus, quod ad tutelam, & protectionem faciat. Avos, apud Caſtellum*, pœnas divinas *interpretatur. Unde etiam fit cur bellicum, & magicum inſtrumentum* To-r'cjhe *appellent, &* Torcim, *unum ſit ex veteribus nominibus, quibus Perſæ* Regem *antiquitus ſalutabant. Conficitur ex his* Ciha-na To-r'cjhe *exemplum Numinis eſſe deſumtum ab Horo, & a Redemptore, quod idem eſt ac a Chriſto Valentinianorum.*

y Mi-Pham-ba, Ignis iræ exardeſcens *ac* furens. *Quid & unde vox* mi, *ignem & ipſa ſonans, manarit, multo ante tradidimus. At* Pham-ba *Æthiopica eſt* ፍሕም Fham, prunæ, carbones *vivi & ardentes. Idem etiam eſſe poteſt ac* פעם Paam, ictus, pulſus, concuſſio, terror, *ac* ſtupor. *Sed Ægyptium* ⲡⲉⲙ̀-ⲃⲟⲛ Pem-bon *propius ad Tibetanum* Pham-bha *accedit. Eſt autem* ⲡⲉⲙ̀ⲃⲟⲛ *cum alibi, tum præſertim* Nahum I. *v.* 6. *tèr uſurpatum in Verſ. Copt., reſpondetque Hebr.* חרון, *&* חמת ira, furor, excandeſcentia, & ὀργῇ, *ac* θυμῷ *LXX. Interpr. Ex eo derivatum apparet* Pem *Sinicum*, coquere, *ac* liquefacere metalla. *Conſpirant hæc cum poſtremis illis verbis ſententiæ S.* Jo: Baptiſtæ

apud

apud Lucam: paleas autem comburet igne inextinguibili. *Quæ quidem ad Chriſtum iidem ipſi Gnoſtici, ac Valentiniani referebant. Neque ab iis disjungendi ſunt* Borboritæ *ſic dicti ab Ægyptia voce* **Βορβερ** projicere. *Nam & hi erant, qui* Magnam Matrem *ſuam extra pleroma ſeſe in immenſum projicientem fœtum abortivum projeciſſe fabulabantur. Iſtæc obiter dicta accipiat celebris Ille* Beauſobrius, *qui concoquere neſcit* Borboritarum *nomen in SS. Patrum voluminibus tamquam indicium horribilis turpitudinis exſecratum.*

Vix equidem credibile ſit monſtrum adeo horrendum cujuſmodi illud eſt, quod exhibet effigies Cjha-næ To-r'cjhe *Tab. IV. f. 3., potuiſſe a Tibetanis ſingi tamquam divinitatis ſignum. At nihil eo credibilius videri Tibi poterit, dum ſemel ad memoriam revoces* Abraxæas *Baſilidianorum, aliaſque id genus Gnoſticorum Imagines &* Amuleta. Sunt eæ, *inquit Montfauconius*, mera monſtra . . . . ſæpe figuram radiatam effingunt capite leonino, ſerpertino corpore . . . . quandoque canino capite, ſerpentino corpore, quandoque ſerpentino capite, humano corpore. *Nec deeſt* flagellum, *quod hæ figuræ dextera manu tenent.* Solem *iis repreſentari Vir Ille Doctiſſimus pro re certiſſima tradit L. II. Palæogr. pag.* 178. *&* 179. *Sed* Solem, *quod jam obſervavimus*, quidam ex hæreticis hujuſmodi, pro Chriſto habebant. *Horum ſimulacrorum formam ab Ægyptiis acceperant, apud quos* Horus, Harpocrates, *&* Pan *flagrum intendebant Typhoni genio malefico. Eo refert Jablonskius P. I. Panth. L. II. C. 7. carmina, quæ* Proclus *ex Gnoſticorum ingenio* Solem *alloquens cecinit:*

„ Te vero metuunt, TUA ſi quid FLAGRA minentur,
„ Inviſi nobis genii, ſemperque feroces
„ Qui miſeris moliri animis mala millia norunt.

Digitized by Google

Flagrum Cjhanæ To-r'cjhe *ex anguibus conſtat, idemque ipſe* Loto *ſuper* Solem inſidens, *flammis undique cinctus, iramque, & indignationem ſpirans, malis geniis, & peccatoribus terribiles ictus infligit. Sic tantam monſtri deformitatem juſtæ ultionis ſymbolum eſſe volunt. Eo enim tam tetrico vultu quantum malos malique naturam exſecretur, oſtendit. Ob hanc cauſam tamquam* Sanctorum Tutorem *eum venerantur & colunt. Quod certe munus Chriſto ſuo* Gnoſtici, & Spiritui potenti *adſcribebant Manichæi. Inde eſt, cur huic Numini beatæ tranſmigrationis, &* regenerationis *gratiam acceptam referant Xacaitæ. Sunt enim duo illa, quæ ſummum hoc beneficium exprimunt* Gor & Cheva, Rota, & Generatio. *Id utrum idem ſit ac* ſpiritus *attrahi, & duci ad* Taje-khje, *an aliud quiddam huic ſimile, nec ego ipſe perſpicere, neque vero ſatis exponere valeo. Hoc unum ſcio vocabulum* Taje *commune eſſe Sinis, & Tibetanis. Sini vero* Taje *dicunt* generationem & ſeculum, *Græce* Αἰών Aeon; *ut nemini mirum videri debeat, ſi una cum Gnoſticorum* Æonum *fabulis idem ipſum vocabulum* Taje *pro* generatione, & ſeculo *uſurpatum a Sinenſi* Aſciang contemplatorum *ſectæ Parente, vix e vivis ſublato Manete, inductum, aut certe explicatum eſt in Tibeto.*

Quod ſi ſcire cupias, quibus moribus Egregii iſti Contemplatores *vivant, aſpice, inquit* Pinnabillenſis *noſter, impiam illam, & ſimulationum omnium Matrem,* Quietiſtarum *ſectam ſuperiori ſeculo in Europa natam. Eo ſcilicet ſanctitatis fuco probi ſimulatores excellunt, quo ſe in Manichæorum, & Gnoſticorum diſciplinis mirifice inſtitutos, & exercitatos oſtendant.*

Ecce abſolutas jam habes noſtras haſce qualeſcunque obſervationes in Appendicem III.; ſicque totum denique Alphabetum Tibetanum *ad umbilicum perduximus.*

Huc

Digitized by Google

Huc me paullo ante urgebat JOSEPHUS CARDINALIS SPINELLIUS, *neve diutius rem ego differrem inſtanter monebat. Quid iſtud erat, Bone Deus! niſi divina quædam futuri eventus præſenſio? Pauci, ut probe memini, effluxerant dies, ex quo mearum adnotationum ſchedas ſuiſmet oculis perluſtrare voluit, quum VI. Idus Aprilis vergente Sole ad occaſum, poſtquam diu ſe in tam variis graviſſimiſque miniſterii ſui negotiis expediendis defatigaverat, acuta febri repente correptus, ac pene viribus fractus lecto decumbere cogitur. Quam grande infortunium ex eo caſu ſibi imminere Boni omnes præſenſerint, publicus mœror, qui mox per Urbem late fuſus increbuit, teſtabatur. Ille unus interea nihil mœrens ac trepidans, morbi vi cognita, ſe morti proximum ſenſit. Qui enim ita ſemper vixerat, ac ſi horis ſingulis ex hoc mortali corpuſculo migraturus eſſet, omnia ad ultimum illud beatæ immortalitatis iter comparata habuit & expedita. Et jam nullo prorſus longioris ævi deſiderio percellitur, ſed quicquid de ſe Supremus vitæ neciſque Dominus conſtituiſſet, id unum in votis ſibi eſſe integre religioſeque denuntiat. Itaque totus in Deum erectus, & Redemptionis noſtræ Sacramentis ad ultimum illud, ac terribile certamen magno cum ſpiritus ardore munitus, incredibili virtute & conſtantia deceſſit pridie Idus Aprilis MDCCLXIII. Hic dies tantam cum univerſa Eccleſia, tum vero maxime Sac. Congr. de Propag. Fide, & Auguſtiniano Ordini jacturam attulit, quantam non una modo eaque humilis Magni Auguſtini Familia, non modo Præneſte, Velitræ, Neapolis, ac Roma ipſa Urbs Imperii Chriſtiani Princeps, ſed ne ipſi quidem Evangelicæ Prædicationis Miniſtri per totum terrarum Orbem propagati dolere ſatis & lamentari queant.*

Sed ſi quid eſt, quod efficere poſſit, ut CARDINALIS SPINELLII *deſiderium a nobis omnibus moderate feratur,*

totum

totum id a duobus Ampliſſimis Patribus, CLEMENTIS XIII. *Pontificis Maximi prudentia in Deceſſoris locum auſpicato ſuffectis, certiſſime expectamus.*

Quid enim ſollicitudinis, & adjumenti ad Apoſtolicarum Miſſionum profectum, & incrementum Sacræ Congregationi de Propaganda Fide nunquamnon ſperare licebit, quamdiu ſapientia ſua maxima Illi præſit JOSEPHUS CARDINALIS CASTELLUS *eximiæ integritatis, & ingenuæ virtutis exemplum cum veteribus comparandum?*

Quid dicam de NICOLAO CARDINALE ANTONELLO, *cujus peregrinæ eruditionis, ſolidæque doctrinæ copiam Litteraria Reſpublica tamdiu ante admiratur, & celebrat? In eo Auguſtinianus Ordo Patrem & Patronum ſuum revixiſſe ſentiet. Et ſi jamdiu eſt, quum eo Duce, & Auctore florent in Collegio de Prop. Fide ſcientiarum omnium ſtudia, ſi eo Præſide Orientalis Eccleſiæ Codices priſcæ fidei reſtituuntur, nunc addita ſibi Typographiæ Præfectura efficiet, ut Sanctæ Religionis noſtræ inſtitutiones ac monumenta variis linguis impreſſa ad cœcarum nationum lucem, & eruditionem per omnem terrarum Orbem quam longiſſime fluant, ac propagentur. Sic certe lætiſſima auſpicia ferunt.*

Illud tamen meminiſſe oportet, quod Paulus Apoſtolus I. ad Cor. C. III. 7. ait: Neque qui plantat eſt aliquid, neque qui rigat, ſed qui incrementum dat DEUS. *Ille Ille orandus eſt, ut tot tantiſque laboribus, & ſollicitudinibus, quibus Sanctiſſimus Iſte Purpuratorum Patrum Senatus Catholicam Fidem inter barbaras gentes amplificare ardentiſſime ſtudet, optatum fructum impertiat. Nam, ut olim cecinit S.* PROSPER *Inſignis ille Beatiſſimi* AUGUSTINI *diſcipulus in* Carm. de Ingratis:

. . . . Percurrat Apoſtolus Orbem
Prædicet, hortetur, plantet, riget, increpet, inſtet
Quaque viam verbo reſeratam invenerit, intret:

Ut

Ut tamen his ſtudiis Auditor promoveatur,
Non Doctor, neque Diſcipulus, ſed GRATIA SOLA
Efficit, inque graves adolet plantaria fructus.
Hæc ſemen fidei radicem adfigere menti,
Eque ſinu cordis validum jubet edere germen.
. . . .
. . . Fidem quis dat niſi GRATIA? . . .

FINIS.

ERRA-

Digitized by Google

ERRATA	CORRIGE.
P. 7. l. 20. ནཔལ་བཟད་	དཔལ་བཟད།
20. l. 3. ན་མཿསམན་བྱད་ (below: ད / ཏྲ / ར)	ན་མཿསམན་བྱད་ (below: ད ར / ད ཏྲ ར)
35. l. 22. འབྲསེ་བྱ་	འབྲེས་བྱ་
59. l. 7. ཞི་སྣད་	ཞེ་སྣད་
60. l. 2. བཉེན་	བཞེན་
88. l. 1. བཙ་ཐམས་པ་	བཙ་ཐམས་པ་
l. 15. རྒྱ་དད་རྩར་	རྒྱ་དད་དྲུག་རྩས་
91. l. 7. མཆོ་ཏྲ་	མཆོན་ཏྲ་
93. l. 20. སང་རྒྱས་ *Sang-kje*	སཾ་ཀ་ *San-kta* (below: ད)
94. l. 11. གྲིསྟོ་... ཡ་པོ་ཊོ་ལི་ (below: ས)	གྲྀ་སྟོ་... ཡ་པོ་སྟོ་ལི་
95. l. 4. གྲི་སྟོ་	གྲྀ་སྟོ་
96. l. 19. སང་རྒྱས་ *Sang-kje*	སཾ་ཀོ་རུམ་ *San-kto-rum* (below: ད)

HAR 100522

Digitized by Google

10

1047

Digitized by Google